

УДК 802.0+61  
ББК81.2 Англ.  
М 91

Муравейская М.С., Орлова Л.К.

Английский язык для медиков: Учебное пособие для сту­дентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников. - 3-е изд., испр. - М: Флинта: Наука, 2000. - 384 с.

ISBN 5-89349-069-х (Флинта)

ISBN 5-02-022577-0 (Наука)

Цель учебного пособия - обучить чтению и переводу английских меди­цинских текстов, ведению беседы по различным направлениям медицины. Оно состоит из краткого вводно-фонетического и основного курсов, грамма­тического справочника, словаря, приложений. В пособии использованы со­временные оригинальные тексты из английских и американских журналов, дается большое количество различных упражнений. Приложения содержат список неправильных глаголов, перечень некоторых терминов и слов, заим­ствованных из латинского и греческого языков, список математических зна-’ ков и химических элементов, представляющих трудность при чтении и про­изношении, а также различия в орфографии британского и американского вариантов английского языка встречающихся в пособии слов.

Для врачей, научных сотрудников, аспирантов.

ISBN 5-89349-069-х (Флинта) © Издательство «Флинта», 1999 ISBN 5-02-022577-0 (Наука)

Учебное гадание

Муравейская Марианна Степановна  
Орлова Лариса Константиновна  
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИКОВ

Учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников

Изготовление оригинал-макета ООО «Симптрон»

Подписано в печать 29.03.2000. Формат 60x88/16. Печать офсетная.

Гарнитура Таймс. Уел. печ. л. 23,5. Уч.-изд. л. 20,2. Тираж 3000 экз.

Заказ 1144. Изд. № 317.

ЛР № 064625 от 06.06.1996 г.

ООО «Флинта», 117864, ГСП-7, Москва В-485, ул. Профсоюзная, д. 90, коми. 326.

ЛР № 020297 от 23.06.1997 г.

Издательство «Наука», 117864, ГСП-7, Москва В-485, ул. Профсоюзная, д. 90.

Великолукская городская типография  
Комитета по средствам массовой информации и связям  
с общественностью администрации Псковской области,

182100, г. Великие Луки, ул. Полиграфистов, 78/12  
Тел./факс: (811-53) 3-62-95  
E-mail: [VTL@MART.RU](mailto:VTL@MART.RU)

Введение

Настоящее пособие предназначается для аспирантов, врачей и на­учных сотрудников, работающих в различных областях медицины и на­чинающих изучение английского языка, а также для продолжающих его изучение после большого перерыва. Оно составлено согласно тре­бованиям программы по иностранным языкам для сдачи кандидатско­го экзамена.

Авторы ставили задачу научить чтению и пониманию оригиналь­ной лидрратуры по различным направлениям медицинской науки.

Пособие включает вводно-фонетический и основной курсы, грам­матический справочник, словарь и приложения. Оно рассчитано на 140 аудиторных часов.

Вводно-фонетический курс состоит из 6 уроков (12 часов) и пред­ставляет собой систему упражнений, направленных на овладение тех­никой произношения английских звуков, интонацией и основными правилами чтения. Фонетические упражнения составлены из слов и словосочетаний общенаучной медицинской лексики. В ряд фонетичес­ких упражнений включены отдельные грамматические явления, позво­ляющие организовать изучаемый материал в модели.

Основной курс состоит из 24 уроков, на каждый из которых отво­дится 4—6 часов. Каждый урок включает в себя текст для обязательно­го чтения, фонетические, лексические и грамматические пред- и пос- летекстовые упражнения для работы в аудитории и дома. Тексты уро­ков взяты из современной английской и американской медицинской литературы, в ряде случаев они сокращены, но не адаптированы. Уро­ки с 7 по 19 включают дополнительные тексты для чтения.

Предполагается, что после 20-го урока можно начинать читать ли­тературу по специальности. Перед основными текстами дается поуроч­ный словарь. К дополнительным текстам словарь не дается, что позво­лит научиться пользоваться словарем. В основном курсе продолжается работа по обучению правилам чтения отдельных слов и словосочетаний.

В задачу предтекстовых упражнений входит подготовка к чтению и пониманию текста. Введение и отработка нового грамматического мате­риала ведется на лексическом материале предыдущих уроков. Несмотря на распространенный в настоящее время в методике преподавания иностранного языка беспереводный метод обучения, авторы, учитывая задачи данного пособия, а также специфику обучаемой аудитории, со­чли возможным придерживаться традиционного построения учебного материала и уделили особое внимание работе по развитию навыков пе­ревода, представляющего определенную трудность в силу различия сис­тем русского и английского языков. При адекватном переводе необходи­мо полностью передать не только содержание переводимого, но и соот­ветствующую оригиналу форму, не нарушая при этом норм русского языка. Задача пособия — научить переводу специального научного тек­ста, поэтому в нем дается относительно большое количество упражне­ний на перевод для выработки автоматизма. Упражнения отобраны в ос­новном с учетом грамматических и лексических трудностей.

Послетекстовые упражнения имеют целью дать анализ текста урока для глубокого его понимания, закрепить материал, отработать вопросно- ответную систему для развития навыков устной речи, развить навыки различных видов чтения, компрессии текста и составления аннотации.

В связи с тем что в современной научной литературе встречается большое количество новых терминов, авторы уделили особое внима­ние словообразованию.

Для эффективного использования принципа наглядности в посо­бии содержатся модели, схемы и таблицы.

Для облегчения работы над текстами в конце пособия дается анг­ло-русский алфавитный словарь, который включает примерно 1000 слов. Словарь несколько ограничен, так как содержит только обще­употребительную и общенаучную лексику, встречающуюся в текстах.

В грамматическом справочнике материал подается комплексно, что­бы создать цельное представление об изучаемом грамматическом явлении. Справочник охватывает материал, предусмотренный программой. Особое внимание уделяется явлениям, важным для чтения и перевода ориги­нальной медицинской литературы. Даны также указания по технике пере­вода трудных конструкций, отсутствующих в русском языке, но харак­терных для английской медицинской литературы. Комплексное введение грамматики обеспечивает интенсивное прохождение курса и дает возмож­ность начинать чтение литературы по специальности на более раннем этапе работы. Заключают грамматический справочник приложения, в ко­торые входят таблица форм неправильных глаголов, список глаголов с предлогами, сочетания с глаголом to be и to have, перечень наиболее употребительных суффиксов и префиксов, сложные предлоги, соедини­тельные слова, а также список наиболее часто встречающихся в меди­цинской литературе слов, заимствованных из латинского, греческого и французского языков, латинские сокращения, которые обычно вызыва­ют трудности при переводе оригинальных научных статей, некоторые ма­тематические знаки, химические элементы, наиболее часто встречаю­щиеся различия в написании британских и американских слов.

Авторы выражают глубокую благодарность канд. филол. наук | И. А. Будницкой! за ценные замечания и советы по составлению посо­бия, а также благодарят ст. преп. кафедры западноевропейских языков Российской академии медицинских наук Т.В. Казаньеву и канд. филол. наук Е.В. Филиппову за труд, затраченный на практическую проверку варианта рукописи, а также весь коллектив преподавателей кафедры за поддержку в работе.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
ДЛЯ МЕДИКОВ

ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Введение

Основными задачами фонетического курса (Уроки 1—6) яв­ляются:

1. Овладение произношением английского языка.
2. Овладение техникой чтения на основе создания прочных звуко-буквенных соответствий и правильной интонационной организации фразы.

Одновременно с этим предполагается освоение лексики, а также автоматизация простейших структур.

В английском языке несоответствие между написанием и про­изношением особенно велико: 26 букв алфавита обозначают 44 звука. Следовательно, многие английские буквы имеют несколь­ко звуковых значений. Особенно много звуковых значений у гласных букв.

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

Звуки подразделяются на гласные и согласные.

Гласные произносятся без какой-либо преграды для струи воз­духа. Голосовые связки вибрируют, язык поднимается (выше или ниже) в передней, средней или задней части рта в зависимости от типа гласной.

Следует отметить, что долгота и краткость гласных в английс­ком языке различают слова по смыслу.

Например: [si:t — sit] сидение — сидеть

При произнесении согласных имеется преграда для струи воз­духа (полная или частичная).

Особенно важно положение мягкого неба (опущено оно или поднято), языка, губ и гортани.

Согласные классифицируются в зависимости от места образо­вания преграды и ее характера (резкости или постепенности) и ак­тивного органа, который образует эту преграду, энергичности ар­тикуляции, а также в зависимости от того, вибрируют ли голосо­вые связки, т.е. это звонкий или глухой согласный звук. При образовании полной преграды образуются смычные согласные (на­пример, [b, m]), при произнесении которых губы полностью смы­каются друг с другом, язык (активный орган) — с губами, зуба­ми, альвеолами и т.п. (т.е. с местами образования звука).

При образовании неполной преграды — сужения прохода для струи воздуха — произносятся щелевые согласные (например,

[s]).

При произнесении английских согласных активными органами могут быть губы, язык, гортань. В процессе может участвовать кон­чик языка, средняя его часть или задняя спинка.

По месту образования преграды согласные могут быть зубны­ми, альвеолярными, палатальными (средняя часть неба) и заальве- олярными.

Следует помнить, что английские согласные никогда не смяг­чаются и в конце слова никогда не оглушаются.

ФОНЕТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ

Звук — это то, что мы слышим и произносим, а буква — это то, что мы видим и пишем. Звук и буква не всегда совпадают, например, по-русски мы говорим [здрас’те], а пишем «здрав­ствуйте».

В английском языке 20 гласных звуков и только 6 гласных букв. Поэтому каждая гласная буква передает на письме несколь­ко звуков. Для облегчения звукового анализа языка была создана фонетическая транскрипция, т.е. такая система записи речи, где одному звуку всегда соответствует только один транскрипцион­ный знак, и наоборот. Чтобы можно было их отличить от букв, знаки фонетической транскрипции заключаются в квадратные скобки.

УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

В английском языке очень многие слова являются однослож­ными, и поэтому нет надобности показывать, на какой слог в них падает ударение. В двусложных словах ударение обычно па­дает на первый слог, если он принадлежит корню слова. При­ставки, за небольшими исключениями, являются безударными, и при их наличии ударение падает обычно на второй слог, т.е. на корень. В многосложных словах ударение обычно падает на 3-й слог от конца.

Чтение гласной буквы зависит в подавляющем большинстве случаев от того, в каком слоге она находится (в закрытом, от­крытом, ударном или безударном). Поскольку слогоделение в ан­глийском языке в какой-то степени произвольно, то вводим знак «-», который ставим в конце слога для указания его грани­цы (например, cit-y, sev-en).

В фонетической транскрипции ударение обозначается надстроч­ным знаком ['], который ставится перед ударным слогом: a table [эЧе1Ь(э)1]

ЧТЕНИЕ ГЛАСНЫХ БУКВ

Как уже было сказано, в английском языке 20 гласных зву­ков и 6 букв для передачи их на письме. Гласные буквы имеют несколько чтений (значений). Мы рассмотрим четыре основные звуковые положения в ударном слоге и одно звуковое положе­ние в безударном слоге.

1. е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (от­крытый слог) — алфавитное название буквы (кроме буквы у [wai], которая читается как [ai]):

a [ei], е [i:], i [ai], о [эи], u [ju:], у [ai]

Три положения гласной буквы в открытом слоге:

1. В однокорневых словах в конце слова (be, he, no).
2. Ударная гласная + 1 согласная + «немая» буква е (eve, mine, note) (кроме г).
3. Сочетание двух гласных (meet, meat, load, day, pain, soul).
4. е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге (за­крытый слог) — краткий звук:

а [ае], е [е], i [i], о [о], и [л], у [i]

Гласные буквы имеют это звуковое значение в однослож­ных словах, оканчивающихся на одну или две согласные буквы (кроме г); в двусложных словах они отделены от последующей гласной двумя согласными буквами (кроме «г + согласная бук­ва»).

Например: sit, inn, silly; cat, Ann, fatty.

1. е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — долгий звук:

а [си], о [э:], е [з:], и [з:], у [з:]

Гласные имеют это звуковое значение перед буквой г или пе­ред «г + согласная буква» (кроме г). Сама буква г не читается.

Например: car, first, person, turn.

Если после гласной буквы стоит удвоенная буква г, то глас­ная буква читается кратко.

Например: carry, ferry, sorry, hurry.

1. е звуковое положение гласной буквы в ударном слоге — дифтонг со скольжением к [э):

а [еэ], е [ю], i [аю], о [ээ] [о:], и №)иэ], у [аю]

Гласные буквы имеют это звуковое значение перед «г + глас­ная» (в том числе и «немая» буква е). Перед «немой» буквой е буква г не читается.

Например: Mary, care, here, fire, tyre, more, pure.

В безударном положении гласные редуцируются в звук [э], иногда в [i] или могут совсем не читаться (перед 1, ш, п).

Например: again [э'дет], data [ delta], pity ['piti], limit ['limit],' seven ['sev(a)n], pencil ['pens(a)l].

Схема звуковых положений гласных

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Гласная  буква | Название  буквы | 1-е  положение | 2-e  положение | 3-e  положение | 4-e  положение |
| а | [ei] | [ei] | [ж] | [о:] | [еэ] |
|  |  | name | man | far, art | care |
| е | И | fi-1 | [e] | [з:] | [1Э] |
|  |  | me, eve | end, pen | her, term | here |
| i | [ш] | [ai] | [■] | [з:] | [aia] |
|  |  | ice | if, film | first | fire |
| о | [эи] | [эи] | M | [o:] | [33], [o:] |
|  |  | no, home | on, not | or, form | store |
| и | [ju:] | [GM | [Л] | [з:] | I(j)u:3] |
|  |  | flu, tune | up, but | turn | sure, pure |
| У | [wai] | [ai] | [i] | [31] | [ais] |
|  |  | my, type | myth | myrtle | tyre |

Согласные буквы, как правило, имеют одно звуковое положе­ние. Буквы с, g, th имеют не одно звуковое значение.

ХАРАКТЕРИСТИКА ЗВУКОВ  
Согласные звуки

Звуки [b, m, f, v, д] произносятся энергичнее, чем в русском языке. Глухие согласные [р, к] похожи на соответствующие им русские, но перед гласным в начале слова произносятся с приды­ханием, т.е. с легким выдохом, но не как русский звук [х].

Согласные звуки [t, d, s, z, n, 1] артикулируются иначе, чем соответствующие им русские [т, д, с, з, н, л]. При произнесении русских звуков мы прижимаем кончик языка к верхним зубам,

о

а при произнесении английских [t, d, s, z, n, 1] мы прижимаем его к альвеолам, опуская при этом спинку языка. Причем следу­ет помнить, что при произнесении звуков [t, d, п] альвеол каса­ется заостренный кончик языка. Звук [t] перед гласным в начале слова произносится с придыханием.

В английском языке звонкие согласные в конечном положе­ний всегда произносятся звонко в отличие от русского.

Следует помнить, что английские согласные в отличие от русских никогда не смягчаются.

Согласный [1] имеет два оттенка: в конце слов и перед со­гласными произносится более твердый звук. Перед гласным зву­ком английское [1] произносится тверже, чем русское [л’]: стол — till — help; столь — leak.

[h] — звук, напоминающий выдох (но не русское [х]). Он образует­ся в гортани. Органы речи при его произнесении не напря­жены.

[J] — похож на русское [ш], но несколько мягче его. Это смягчение достигается тем, что средняя часть языка приподнята выше, чем при произнесении русского [ш].

[tf] — сложный согласный звук (аффриката), являющийся сочетанием двух согласных звуков [t] и Ц]. Этот звук похож на русский [ч], но произносится более твердо благодаря тому, что средняя часть языка не приближается так сильно к небу, как при рус­ском [ч].

[cfc] —сложный согласный звук. Напоминает стык [дж] в слове «джем­пер».

[р] — заднеязычный, мягкое небо опущено. В русском языке такого звука нет. Язык находится в таком же положении, как при про­изнесении [д], но воздух проходит через нос.

[б], [0] — таких звуков, передаваемых на письме буквосочетанием th, в русском языке нет. Чтобы правильно произнести глухой звук [0], надо слегка разомкнуть зубы и просунуть между ними кон­чик языка, распластав его остальную часть так, чтобы его края касались боковых зубов, а воздух проходил в плоскую щель между кончиком языка и верхними резцами. Следует следить за тем, чтобы губы не касались языка. Голосовые связки при про­изнесении [0] вибрировать не должны, так как это глухой звук. Звук [5] произносится при том же положении органов речи, что и [0], но с участием голоса.

Буквосочетание th произносится звонко — [б] — в артикле, со­юзах, местоимениях и других служебных словах.

[г] — не похож на русский [р], т.к. он артикулируется иначе. При про­изнесении русского [р] кончик языка вибрирует (происходит несколько быстрых последовательных ударов о заальвеоляр- ную часть неба), при произнесении же английского [г] кончик языка не вибрирует, он приближен к заальвеолярной части неба, но не касается его.

[w] —энергичный звук. Зубы не касаются губ. Губы несколько вы­двинуты вперед и быстро переходят в положение для последу­ющего гласного звука.

[j] — йотированный звук, как конечный [й] в русских словах, но не такой определенный, не такой сильный.

Гласные звуки

[i:] — долгий гласный. Зубы обнажены, губы растянуты в улыбку. По­хож на протяжно произнесенный русский звук [и] в слове «ива». На письме передается буквой е и буквосочетаниями еа,

ее, ei, еу.

[i] — очень краткий гласный. Произносится как начало долгого [i:].

[е] — краткий гласный. Губы слегка растянуты. Похож на [э] в словах «этот», «эти», «шесть».

[ае] —краткий, открытый гласный. Подобного звука в русском языке нет. Нижняя челюсть резко опущена, кончик языка у нижних зубов. Язык выгибается аркой.

[в] — краткий гласный. Положение губ, как для русского [а], но про­износить надо [о]. Кончик языка оттянут от нижних зубов. Губы не выдвигаются вперед.

[а:] —долгий гласный. Язык лежит плоско. Похож на звук, произноси­мый при осмотре горла врачом.

[л] — краткий гласный. Похож на безударное [о] в словах «Москва», «мосты».

[о:] —долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены.

[и:] —долгий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Более на­пряженный, чем русское [у].

[и] — краткий гласный. Губы округлены, но не выпячены. Кончик язы­ка несколько оттянут от нижних зубов. Напряженный звук.

[з:] —долгий гласный. Подобного звука в русском языке нет. Рассто­яние между челюстями очень небольшое. Язык плоско лежит у нижних зубов, не напрягаясь.

[э] — нейтральный, краткий, безударный, как в словах «молоко», «мо­нетка».

Дифтонги

[ei]— как русское [эй] в слове «шейка». На письме передается: a, ai,

ay, ei, еу, еа.

[ai] — как [ай] в слове «май». На письме передается: i, ie, ye.

[аи] — как [ay] в слове «раунд». На письме передается: ou, ow.

[эи] — как [оу] в слове «клоун». На письме передается: о, оа, ou, ow.

[oi] — как [ой] в слове «мой». На письме передается: oi, оу.

[ю] — как [i] с нейтральным [э]. На письме передается: ео, ere.

[еэ] — язык находится на одном уровне. На письме передается: are, air.

[are] = [ai] + [э] — на письме передается: ire, уге.

[аиэ] = [аи] + [э] — на письме передается: our, ower.

УДАРЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Ни в одном языке все слова в предложении не произносятся с одинаковым ударением. Например, служебные слова (предло­ги, артикли, союзы) почти всегда произносятся в связной речи без ударения.

В английском предложении с ударением произносятся обыч­но слова, наиболее важные для смысла, — это существительные, прилагательные, числительные, глаголы (кроме глагола-связки, вспомогательного и модального), наречия, указательные и воп­росительные местоимения.

ХАРАКТЕР АНГЛИЙСКОЙ ИНТОНАЦИИ

Характерной чертой английской интонации является ее стро­гая ритмичность. Эта ритмичность достигается тем, что ударные слоги в предложении произносятся через одинаковые промежут­ки времени, независимо от количества безударных слогов между ними. Если количество безударных слогов разное, то там, где их больше, они произносятся быстрее, где меньше — медленнее. При этом ударные слова произносятся слитно с относящимися к ним безударными словами.

В английском языке, как и в русском, имеется два основных тона — падающий и восходящий. Падающий тон употребляется для выражения законченной мысли, а восходящий — незакон­ченной. Падение тона происходит стремительнее, чем в русском языке (как категоричное «да»).

Алфавит

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Аа | [ei] | N n | [en] |
| ВЬ | [bi:] | Oo | [эи] |
| Сс | № | P p | [Pi:] |
| Dd | [di:] | Qq | [kju:] |
| Ее | [i:] | Rr | [a:] |
| Ff | [efl | S s | [es] |
| Gg | №:] | Tt | [Щ |
| Hh | [eit(l | Uu | □u:] |
| I i | [ai] | Vv | [vL] |
| Jj | [<feei] | Ww | ['dAb(a)lju:] |
| Kk | [kei] | Xx | [eks] |
| LI | [el] | Yy | [wai] |
| M m | i [em] | Z z | [zed] |

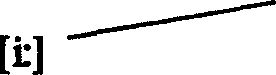
Условные сокращения

* имя прилагательное

|  |  |
| --- | --- |
| adj | — adjective |
| adv | — advert) |
| cj | — conjunction |
| n | — noun |
| num | — numeral |
| Pi | — plural |
| p.p. | — past participle |
| prep | — preposition |
| pron | — pronoun |
| sg | — singular |
| V | — veib |

* наречие
* союз
* имя существительное
* числительное
* множественное число
* причастие прошедшего времени
* предлог
* местоимение
* единственное число
* глагол

УРОК 1  
(Lesson One)

1. Чтение гласных е [i:], i [ai], у [wai] в ударном и безударном слогах.

**открытый слог**

**закрытый слог**

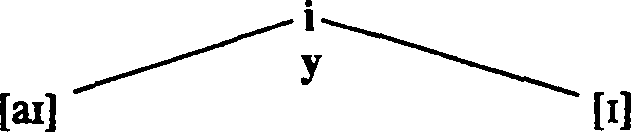
**е**

me, Pete, meet

**[е]**

met

**открытый слог закрытый слог**



I, my sit, myth

В безударном слоге

е, 1, у

[I]

'system, 'typist, 'fifty

2. Чтение согласных, встречающихся в уроке:

Согласные

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Звуки | Буквы | Названия букв |
| [t] | Tt | [ti:l |
| [d] | Dd | [di:] |
| [k] | К k | [kei] |
| [р] | Pp | [pi:] |
| [b] | Bb | [bi:[ |
| М | Vv | [vi:] |
| [f] | Ff | [ef] |
| Ш | L 1 | [el] |
| [m] | M m | [em| |
| [n] | N n | [en] |
| [si | S s | [es] |
| [zl | Z z | [zed] |

В конце слова после краткого ударного гласного звук [s] переда­ется двумя буквами s, а звук [1] двумя 1.

Ex. 1. Прочтите слова с буквой е в открытом слоге:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| е [i:l ше | мне, меня |  |  |
| be | быть, иметься |  |  |
| Eve | Ева |  |  |
| e-ven | даже |  |  |
| Ex. 2. Прочтите слова с удвоенной | | буквой е: |  |
| ее [i;] see | видеть | seem | казаться |
| sleep | спать; сон | feel | чувствовать |
| feet | ноги (ступни) | feed | кормить |
| deep | глубокий | seed | семя |
| meet | встречать |  |  |
| Ex. 3. Прочтите слова с буквой е в | | зарытом слоге: | |
| е [е] men | мужчины; | let | позволять |
|  | люди |  |  |
| left | левый | test | проверка |
| ten | десять | send | посылать |
| step | шаг; | felt | чувствовал |
|  | ступенька |  |  |
| best | лучший | fed | кормил |
| end | конец | bed | кровать |
| tent | палатка | set | набор |

Ех. 4. Прочтите:

Английские звонкие согласные не оглушаются.

|  |  |
| --- | --- |
| tell | рассказывать |
| bell | звонок |
| fell | упал |
| less | меньше |
| smell | запах |
| sell | продавать |

Ех. 5. Прочтите пары слов. Не оглушайте звонкие согласные в конце слов.

посылать — послал привел — позволять кровать — пари стремиться — палатка тратить — тратил

send — sent led — let bed — bet tend — tent spend — spent

Английские р, t, к произносятся с аспирацией (придыхани­ем) перед ударным гласным и почти без аспирации перед безу­дарным гласным и после согласного.

Ех. б. Прочтите, обращая внимание на произношение р, t, к:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Pete | Петя | key | ключ |
| ten | десять | speed | скорость |
| pen | ручка | spend | тратить;  проводить (время) |
| tell | сказать | stem | стебель |
| tend  keep | стремиться  держаться,  держать | steel | сталь |

Ех.7. Прочтите слова с буквами i, у в открытом слоге:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| time | время | line | линия,  строка |
| I | я | side | сторона |
| size | размер | life | жизнь |
| my | мой, моя, мое, мои | type | тип |
| lie | лежать | site | место |
| fly | летать | fine | тонкий;  хороший |
| dye | краситель;  окрашивать | mile | миля |

Ех. 8. Прочтите слова с буквой i в закрытом слоге:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| if | если | lift | лифт;  поднимать |
| sit | сидеть | skin | кожа |
| film | пленка | in | в |
| did | сделал | ill | больной |
| kill | убивать | fill | наполнять |
| is | (он, она, оно) есть, находится, существует | lip | губа |
| Bill | Билл | list | список |
| pill | пилюля | vis-it | визит |

Буква I образует отдельный слог с предшествующей согласной, поэтому:

idle = i-dle [ 'aidl)

Ho: middle = mid-dle l' midi]

В конце слова после слогообразующей буквы пишется «немая» буква е.

Ех. 9. Прочтите:

b) little

middle

simple

pimple

небольшой,

маленький

середина

простой

прыщ

1. idle праздный

title заглавие,

титул

stifle душить

В двусложных словах ударение падает, как правило, на первый слог. Гласные буквы е, i, у в безударном слоге имеют безударное чтение: [i],

Ех. 10. Прочтите:

fifty пятьдесят

typist машинистка

tennis теннис

system система

Ех. 11. Прочтите слова со звуками [i, е, i:]: а) [I] [е].

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| till | до | tell | сказать |
| lift | лифт | left | левый |
| sit | сидеть | set | набор |
| fill | наполнять | fell | упал |
| И  feel | чувствовать | [i]  fill | наполнять |
| feet | ноги | fit | подгонять; |
| sleep | спать | slip | подходить  оговорка |
| meet | встречать | miss | пропускать |

с) Выучите следующие числительные: 5 (five), 7 (seven), 9 (nine), 10 (ten).

ЧТЕНИЕ ОКОНЧАНИЯ «-S\* («-ES»)

Множественное число имен существительных (с. 242). Окончание -s: после гласных и звонких согласных читается [z];

после глухих согласных читается [s]; после шипящих и свистящих имеет форму -es и читается [к].

1. bed — beds [z]

tie — ties [z]

1. lip — lips [s]
2. miss — misses [iz]

Ex. 12. Прочтите слова с буквой s в конечном положении:

5 (five) beds, 9 (nine) visits, 10 (ten) lines, 7 (seven) sites, 10 (ten) stems, 5 steps, 10 systems, 7 misses, 10 pills, 10 sets, 5 lists, 7 beds, 10 keys, 10 seeds, 5 pens, 5 films, 7 miles, 5 times (пять раз).

ОБ АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В английском повествовательном предложении первый ударный слог произносится на ровном высоком тоне, затем идет постепенное понижение тона. Последний ударный слог произносится нисходящим тоном. Подлежащее стоит перед ска­зуемым.

Ех. 13. Прочтите предложения с падающей интонацией. Соблюдайте ритм.

1. Ben iOen- Bill is\_flve. Bess isjseven. Sid isjiine.
2. Pete isjll. Eve is\_)ll. Ted isjll.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 1

Self, let, bell, smell, did, speed, style, pelt, less, bite, bit, dye, mile, still, fly, list, tie, little, tittle, mill, been, title, it, sides, seem, beetle, deed, is, pies, mess.

УРОК 2  
(Lesson Two)

1. Чтение гласной a [ei] в ударном и безударном слогах.

открытый слог

**закрытый слог**

[®]

**add**

[CI]

name, pain, may

В безударном положении а читается [э]:

a'side, 'data.

1. Чтение согласных, встречающихся в уроке: [<fe] — перед е, i, у: age, gin, gym, gist

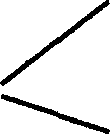
[g] — в остальных случаях: glad, leg, a'gain [s] — перед e, i, y: face, pencil, cycle

**g:**

**ck**

[k] — в остальных случаях: cat, act

[k] — black

[fl] — между гласными, а также в любом положении в служебных словах: that, the

th

[0] — в остальных случаях: thin, teeth

ch, tch [t(l — cheap, each, fetch sh [Л — she, fish

x [ks] — text

Буква h [eit|] читается как звук [h]: he.

Ex. 1. Прочтите слова с буквой с:

с + е, 1, у а [s]

1. cell клетка cyst киста

cent цент cite цитировать

cycle цикл

В безударном положении буквы I, у читаются [г].

В двусложных словах ударение падает обычно на первый

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| слог: | 'cit-y ['siti] | город |
|  | 'cyn-ic ['simk] | ЦИНИК |
|  | 'civ-il ['sivil] | вежливый; гражданский |
| с [к]- | - в остальных случаях |  |

|  |  |
| --- | --- |
| b) clinic | клиника |
| talc | тальк |
| victim | жертва |
| с) ck [k] | |
| neck | шея |
| deck | палуба |
| sick (man) | больной |

Ех. 2. Прочтите слова с буквой g: \_ 8 т

**+ е, i, у**

[g]

в остальных случаях

1. gin gips gipsy gel gym gene
2. big **Leg egg**

gave

западня

гипс

цыган

гель

гимнастический зал ген

большой

нога

яйцо

дал (форма глагола give)

**Но:** [д]

give

get

be 'gin

дать, давать получить, получать начать, начинать

Ех. 3. Прочтите слова с буквой а в открытом слоге:

a [ei]

name

make

save

имя, фамилия делать

спасать, сохранять

|  |  |
| --- | --- |
| lake | озеро |
| state | состояние |
| stage | стадия |
| same | такой же |
| date | дата |
| take | брать |
| age | возраст |
| pace | темп |
| page | страница |
| pale | бледный |
| plate | тарелка |

слова, слегка выдыхая при произнесении

|  |  |
| --- | --- |
| h [h] |  |
| hip | бедро |
| hint | намек |
| help | помощь |

Ex. 6. Прочтите звука [h]:

ill - hill it — hit is — his

Ex. 4. Прочтите слова с сочетанием двух гласных ai, ay:

ai, ay = [ei]

|  |  |
| --- | --- |
| pain | боль |
| day | день |
| fail | не удаваться |
| aid | помощь |
| stay | оставаться |
| say | говорить; сказать |
| may | мочь |
| plain | ясный, очевидный |
| play | играть; пьеса |
| pay | платить |
| gain | получать; выигрыш |
| tail | хвост |

Ex. 5. Прочтите слова с сочетанием двух гласных ei, еу:

ei, еу = [ei]

|  |  |
| --- | --- |
| vein | вена |
| veil | вуаль, пелена, завеса |
| fey | обреченный |

Ex. 7. Прочтите слова с сочетанием двух гласных еа:

еа = Щ

мир

peace

leave

оставлять

|  |  |
| --- | --- |
| team | группа |
| means | средство, средства |
| meat | мясо |
| sea | море |
| mean | среднее арифметическое |
| peak | пик, высшая точка |
| leak | течь |
| meal | прием пищи  Но: еа = [е] |
| dead | мертвый |
| deaf | глухой |
| head | голова |
| heavy | тяжелый (по весу) |
| Прочтите слова с буквой a [eij в закрытом слоге: а [эе] | |
| am | (я) есть (1 л. ед.ч.) |
| and | и' |
| cat | кошка |
| bad | плохой |
| black | черный |
| stand | стоять |
| man | человек; мужчина |
| back | спина; назад |
| as | так как |
| camp | лагерь |
| has [z] | имеет |
| gland | железа |
| tag | ярлычок, этикетка |
| mass | масса |
| map | карта |
| bag | сумка, портфель |
| plan | план |
| damp | сырой |
| mad | сумасшедший |
| tap | кран |
| lack | недостаток |
| sack | мешок, сумка |
| Прочтите слова с буквой х [eks]: х [ks] | |
| text | текст |
| next | следующий |

|  |  |
| --- | --- |
| SIX | шесть |
| sixteen | шестнадцать |
| mix | смешивать |
| fix | укреплять |
| sixty | шестьдесят |

В безударном положении буквах читается как [gz]. Например: examine [ig'zaemin] — исследовать.

Гласная буква а в безударном слоге читается обычно как конеч­ная гласная в русских словах «монетка», «конфетка».

Ех. 10. Прочтите слова с безударной гласной а: a'gain опять 'data данные

at'tack приступ (болезни) 'infant младенец

a'dmit госпитализировать ac'cept принимать

ЧТЕНИЕ АРТИКЛЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ Артикль читается слитно с существительным, ударение на него никогда не падает (с. 245).

Ех. 11. Прочтите сочетания слов. Соблюдайте ритм и следите за стыками.

1. ajpen ручка ад\_арр1е яблоко

ajbag сумка anjegg яйцо

1. a sick\_jnan, a sickjnfant, a bigL,egg
2. a man andjucat, ai\\_egg and\_an\_apple.

Ex. 12. Прочтите слова с буквосочетанием Л:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| th = [в] | the | определенный артикль |
|  | they | они |
|  | them | им, их |
|  | this | это, этот, эта |
|  | these | эти |
|  | that | то, та, тот |
| В  II  ф | thin | тонкий |
|  | thick | толстый |
|  | teeth | зубы |
|  | theme | тема |
|  | thesis ['9i:sis] | тезисы, диссертация, реферат |
| [е] | death | смерть |
|  | health | здоровье |

Ex. 13. Прочтите слитно существительные с определенным ар­тиклем:

№ the name [fli] the apple

the page the aid

the man the infant

the day the theme

|  |  |
| --- | --- |
| she | она |
| shame | стыд |
| finish | кончать |
| shy | робкий, застенчивый |
| shell | раковина, скорлупа |
| shelf | полка |
| fish | рыба |
| shape | форма |
| sheet | лист, простыня |
| shake | встряхивать |

Ex. 14. Прочтите слова с сочетанием sh:

sh = Ц]

Ex. 15. Прочтите слова с сочетанием ch:

Ex. 16. Прочтите слова греческого происхождения. В словах гре­ческого происхождения ch = [к].

ch = [tfl

|  |  |
| --- | --- |
| chill | озноб |
| speech | речь |
| chain | цепь |
| cheese | сыр |
| match | спичка |
| chicken | курица, цыпленок |
| chest | грудная клетка |
| cheek | щека |
| chin | подбородок |
| fetch | приносить |
| chess | шахматы |
| cheap | дешевый, недорогой |

ache боль

chemist химик

scheme схема, план

mechanism механизм

\* В сочетании mb буква b не читается. Например: clirtib — взбираться.

Ex. 17. Прочтите слова со звуками [i:, 1, е, эе]:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ю | [i] | [e] | [\*] |
| feel | fill | fell | fan |
| seat | sit | set | sat |
| lead | lid | led | lad |
| leaf | lift | left | lack |
| been | bin | Ben | ban |
| least | list | less | lamb\* |

В сочетании mn буква п не читается. Например: hymn — гимн.

Артикли, притяжательные местоимения, союзы читаются слит­но со следующим за ним существительным, т.к. безударные слова или слоги произносятся слитно с предшествующим ударным сло­вом, причем чем больше число безударных слогов, тем быстрее они произносятся.

Ех. 18. Прочтите. Следите за слитным произношением.

|  |  |
| --- | --- |
| a) my | hand |
| my | face |
| his | apple |
| his | pencil |
| a | cat |
| an | egg |
| the | pen |

1. my pen and ту pencil his table and his bed

Ex. 19. Прочтите. Следите за слитным чтением безударного сло­га с предшествующим и последующим ударным.

'This is а\ pen. It’s а\ реп.

'This is an\apple. It’s an^apple.

This is a bag. It’s a bag.

This is an egg. It’s an egg.

This is a chain. It’s a chain.

Ex. 20. Составьте предложения и прочтите их: Му Black.

name is Smith.

His Blake.

Dean.

ПОВЕЛИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Фразы, выражающие приказание или предложение сделать что- либо, произносятся по-английски с нисходящим тоном. Слово please — пожалуйста может стоять в начале предложения под ударе­нием или в конце предложения без ударения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Please 'take this\map. |  | Возьми(те), пожалуйста, эту |
| Take this \map, please. |  | карту. |
| Take 'six ^apples, please. |  | Возьми(те), пожалуйста, шесть яблок. |
| Give me my \ hat, please. |  | Дай(те) мне, пожалуйста, мою шляпу. |
| Give 'Pete 'five\pens, please |  | Дай(те) Пете пять ручек, по­жалуйста. |
| Send them that\bag, please. |  | Пошли(те) им, пожалуйста, тот мешок. |
| Ex. 21. Составьте предложения и прочтите их: | | |
| а) Таке ту |  | bag, please. |
| his |  | pencil, |
| а |  | pen, |
| ап |  | apple, |
| this |  | text, |
| that |  | egg, |
| the |  | chain, |
| b) Take five |  | pens, please. |
| ten |  | apples, |
| seven |  | eggs, |
| nine |  | chains,  matches, |
| Ex. 22. Составьте предложения | | и прочтите их: |
| a) Give Ann | my | pencil, please. |
| Eve | his | pen, |
| Bill | an | apple, |
|  | a | match,  text, |
| Send me | this | film, please. |
| him | that | pen, |
| them | the |  |
| b) Give me | five | pens, please. |
| him | seven | chains, |
|  | six | texts, |

Send them nine apples, please.

Ted ten

sixteen

sixty

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 2 Next, same, ail, gel, these, sack, add, till, scent, age, addle, act, genet, acid, flex, hash, lag, lip, gem, shake, leak, see, has, is, mice, cheek, fig, die, lens, at'tach, 'vessel, the, them, peak, lack, type, cede, pick, shy, hide, hid, hit, gentle, clip, pail, a'gain, chime, city, these, infant, health, theme, that, each.

УРОКЗ  
(Lesson Three)

1. Буква г перед гласной.

г + гласная = [г]  
red, risk

2. Буква г после гласной в ударном слоге (3-е звуковое положе­ние гласной буквы).

а + г = [а;]  
arm, far, part

1. Буквосочетания:
2. а перед ss, st, sk, ff, ft = [a:]: glass, fast, ask, staff, after
3. a перед If, lm = [a:]: half, calm
4. i + gh = [ai]: high, light
5. i перед Id, nd = [ai]: kind, mild
6. у перед гласной = [)]: yes, yard Буква j [cfeei] читается [cfe]: jam

Ex. 1. Прочтите слова с согласным звуком [г]. После глухих со­гласных звук [г] частично оглушается.

г [Г]

a) rain дождь

red

rate

read

rat

rim

b)ffee

tree

try

three

trap

trick

fresh

train

cry

strip

красный

уровень; скорость

читать

крыса

край

свободный

дерево

пытаться

три

ловушка

трюк

свежий

поезд; тренировать крик, плач

тонкая, узкая полоска

Ex. 2. Прочтите слова с буквой а в 3-м звуковом положении:

аг = [а]

|  |  |
| --- | --- |
| arm | рука |
| саг | машина |
| large | большой |
| far | далекий |
| farm | ферма |
| dark | темный |
| starch | крахмал |
| starve\* | голодать |
| army | армия |
| part | часть |
| start | начинать; старт |
| hard | трудный, тяжелый |
| mark | отмечать |
| scar | рубец |
| star | звезда |

\* В конце слова за буквой v всегда следует «немая» буква е.

ВЫУЧИТЕ: глагол to be — быть  
ед.ч.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| л. | I am | [ai aem] | я есть |
| л. | you are | [ju: a:] | ты есть |
| л. | he is | [hi'iz] | он есть |
|  | she is | LfTiz] | она есть |
|  | it is | [it iz] | оно есть |
|  | МН.Ч. |  |  |
| л. | we are | [wi 'a:] | мы есть |
| л. | you are | [ju: a:] | вы есть |
| л. | they are | [dei a:] | они есть |

Ех. 3. Прочтите, имея в виду, что если после гласной буквы стоит удвоенная буква г, то гласная буква имеет краткое чтение, а г читается:

|  |  |
| --- | --- |
| сапу | нести |
| berry | ягода |
| cherry | вишня |
| marry | жениться, выходить замуж |
| merry | веселый |

Ex. 4. Прочтите слова, в которых гласная буква а читается в зависимости от последующих согласных:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| а + | ss  st  sk | = [a-] |
| glass | ff  ft | стекло; стакан |
| pass |  | проходить |
| class |  | класс |
| last |  | последний |
| fast |  | быстро |
| task |  | задача |
| past |  | прошедший; мимо |
| cast |  | бросать |
| after |  | после, за |
| ask |  | спросить, спрашивать |
| vast |  | обширный |
| flask |  | флакон |
| mask |  | маска |
| staff |  | штат (сотрудники) |

Ех. 5. Перед буквосочетанием If или 1т буква а произносится как звук [а:], а буква 1 не произносится: calm спокойный

half половина

palm ладонь

calf теленок

balm бальзам

Ех. б. Прочтите слова, в которых i перед nd, Id имеет алфавит­ное чтение: ^

|  |  |
| --- | --- |
| Id 11  find находить | |
| kind | род, вид; добрый |
| blind | слепой |
| bind | связывать |
| mild | слабый |
| child | ребенок |

Но: [i] children — дети

Ех. 7. Прочтите слова, где gh не произносится, a i имеет алфа­витное чтение:

i + gh \* [ai]

свет; легкий

сражаться; борьба

light

fight

sight

tight

high

right

night

flight

зрение

тесный

высокий

правый

ночь

полет

Ех. 8. Прочтите слова со звуками [ai, эе, а:]:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ai] | [ae] | [a] |
| mine | man | art |
| fine | has | large |
| hide | had | hard |
| rise | add | starve |

Ех. 9. Прочтите слова со звуками [j, <&]:

Ш

|  |  |
| --- | --- |
| yes | да |
| yell | взывать |
| yet | еще |
| yeast | дрожжи |
| jest | насмешка |
| jelly | желе |
| jet | реактивный самолет |
| jam | варенье |

Ех. 10. Образуйте множественное число от следующих существи­тельных (с. 242).

inch дюйм

cage клетка

case случай

sage мудрец

race бег; состязание

base база; основание

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 3

Feeble, faint, itch, shift, flat, slide, sell, can, cripple, paste, gag, rack, pass, dark, pact, crypt, past, yet, jam, carry, breed, slight, sit, tray, might, ivy, game, gentle, type, little, item, grim, mar, mask, far, market, arc, mash, ladle, mast, darn, cycle, gave, sag, large, kind, trader, flask, laddie, rice.

УРОК 4  
(Lesson Four)

1. Чтение буквы о [эи] в ударном слоге.

открытый слог

[эи]

go, home, load

закрытый слог

М

on, not

Чтение буквы о в 3-м звуковом положении:

or [о:]  
nor, form

1. Чтение сочетаний ег, ог в безударном положении.

-ег paper ['регрэ]

= [э]

-or doctor ['dnkta]

1. Буквосочетания:
2. о перед Id = [эи]: cold
3. oi, oy = [ai]: voice, boy
4. а перед 1 + согласная = [a:]: false, all, tall

Ex. 1. Прочтите слова с буквой о в открытом слоге: о = [эи]

|  |  |
| --- | --- |
| по | нет |
| a'go | тому назад |
| bone | кость |
| nose | нос |
| open | открывать |
| tone | тон |
| rose | поднялся; роза |
| go | идти |
| those | те |
| node | узел, утолщение |
| hole | дыра |
| home | дом, домашний очаг |
| close | закрывать |
| toe | палец ноги |

Ex. 2. Прочтите слова с буквой о перед Id:

о + Id = [эи]

|  |  |
| --- | --- |
| old | старый |
| gold | золото |
| bold | смелый |
| fold | складывать |
| cold | холодный |
| hold | держать |

Ех. 3. Прочтите слова с буквой о в сочетании оа: оа = [эи]

|  |  |
| --- | --- |
| soap | мыло |
| boat | лодка |
| coal | уголь |
| foam | пена |
| loan | давать взаймы |
| road | дорога, путь |
| coat | оболочка |
| moan | стонать |
| toad | жаба |
| load | нагрузка; поклажа |

Ех. 4. Прочтите слова с буквой о в закрытом слоге:

М

|  |  |
| --- | --- |
| on | на |
| hot | жаркий,горячий |
| box | коробка |
| stop | остановить |
| top | вершина |
| soft | мягкий |
| got | получил |
| cross | пересекать |
| nod | кивок |
| 'office | контора |
| not | нет |
| dog | собака |
| clot | сгусток |
| frog | лягушка |
| drop | капля |
| job | работа |
| cod | треска |
| dot | точка |

Когда один взрывной согласный следует за другим, то первый теряет взрыв.

Ex. 5. Прочтите слова с буквой о в открытом и закрытом слогах:

|  |  |
| --- | --- |
| [эи] | It»] |
| go | got |
| hope | hot |
| froze | frog |
| note | not |
| cold | cod |
| toe | clot |

Ех. 6. Прочтите сочетания слов без взрыва в первом согласном звуке:

nol^cold nol^dark notjblack notjgreen notjdamp

ЧТЕНИЕ ОБЩЕГО ВОПРОСА

Общий вопрос произносится восходящим тоном (с. 292).

ТРУДНОСТЬ ПРОИЗНЕСЕНИЯ

Звук [z] без паузы переходит в звук [9]. При произнесении звука [z] язык не касается зубов. Для того чтобы перейти к произ­несению [9], кончик языка скользит по верхним резцам вниз [zzz] и края языка прижимаются к верхним боковым зубам, а между верхними резцами и языком образуется плоская щель. Губы растянуты в улыбку, обнажая зубы так, чтобы кончик языка не касался губ.

Ех. 7. Задайте общие вопросы. (Удивитесь.) Обратите внимание на ударение и на произнесение [z9].

'Is this a / pen?

' Is this a / table?

'Is this a / dog?

'Is this a /coat?

'Is this a / flag?

'Is this a / car?

'Is this a /cat?

В отрицательных предложениях ставится отрицательная частица

not.

|  |  |
| --- | --- |
| Ех. 8. Прочтите: |  |
| 1. This is \not a pen. | It is a \ pencil. |
| 2. This is \not a box. | It is a \ table. |
| 3. This is \not Kate. | It is \ Jim. |
| 4. This is \not a dog. | It is a \ cat. |
| • 5. This is \not a toad. | It is a \ frog. |
| Ex. 9. Задайте общие вопросы и ответьте на них. Обратите вни мание на ударение и на произнесение [z9]. | |
| Model: |  |
| Tsjhis а / pen? | T$Jhis a/pen? |
| \ Yes, it \ is. | \Yes, it’s a \pen. |
| \ No, it is \ not. | \No, it is\not a pen. |
| Is this a pencil?  Is this a box?  Is this a cat?  Is this a flag?  Is this a table?  Is this a car? |  |
| Ex. 10. Прочтите слова с буквой о в 3-м звуковом положении: | |
| ог [о:] |  |
| for | для |
| form | форма |
| horse | лошадь |
| forty | сорок |
| corpse | труп |
| bom | родившийся |
| or | или |
| norm | норма |
| sort | тип, сорт |
| port | порт |
| sport | спорт |
| short | короткий |
| re'port | доклад |
| organism | организм |
| more\* | больше |
| shore | берег |
| be'fore | до, раньше |
| [o:] floor | пол |
| door | дверь |

ore обычно читается [о:].

Если при этом в буквосочетании «1 + согласная буква» этой согласной является буква к, то буква 1 не произносится: talk беседовать; беседа

chalk мел

Ex. 11. Перед буквосочетанием «I + согласная буква» буква а

|  |  |
| --- | --- |
| произносится как звук [э:]. | Прочтите: |
| all | весь, все |
| small | небольшой |
| call | звать |
| stall | задерживать |
| false | ложный |
| salt | соль |
| ball | мяч |
| fell | падать |
| also | также |
| tall | высокий |
| gall | желчь |

Безударные суффиксы -er, -or и окончания -er, -or произносят­ся как [э].

Ех. 12. Прочтите слова с безударным гласным [э]:

ег

= [э]

or

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| order | приказ; порядок |  |
| letter | буква; письмо |  |
| teacher | преподаватель |  |
| sister | сестра |  |
| cancer | рак |  |
| comer | угол |  |
| paper | бумага; статья |  |
| doctor | доктор |  |
| motor | мотор |  |
| enter | входить |  |
| m  character — характер  Ex. 13. Прочтите слова со звуком [о:]: | |  |
| [э:] | [ас] | [ас] |
| for | fork | fall |
| more | horse | bom |
| store | sort | storm |
| nor | short | norm |
| tore | tom | tall |

Ex. 14. Прочтите слова с буквой о в трех звуковых положениях (открытый слог, закрытый слог, «гласная + г»):

[эо]

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ПО |  | нет |
| node |  | узел, утолщение |
| note |  | замечать |
| lone |  | одинокий |
| probe |  | проба |
| so | [t>] | таким образом |
| not |  | нет |
| lot |  | много |
| loss |  | потеря |
| nod |  | кивать |
| toss |  | подбрасывать |
| rock | [\*] | скала |
| nor |  | ни |
| form |  | форма |
| for |  | для |
| north |  | север |
| bom |  | рожденный |
| fork |  | вилка |

Ех. 15. Прочтите слова с буквосочетаниями oi, оу: oi, оу = [oi]

|  |  |
| --- | --- |
| boy | мальчик |
| joy | радость |
| voice | голос |
| toy | игрушка |
| noise | шум |
| coil | спираль |
| moist | влажный |
| soil | почва |
| oil | нефть; масло |
| coin | монета |
| boil | кипеть |
| point | точка |
| join | соединять |
| poison | яд |
| joint | сустав |

Ex. 16. Прочтите предложения с падающей интонацией. Следи­те за слитностью чтения.

These are \ glasses.

\ dishes.

Those \ pages.

\ cases.

They \ cages.

\ bases.

Ex. 17. Прочтите вопросы и ответьте на них:

'Are these /boys? \ Yes, | they \ are.

those/cars? \ No, | they are \ not.

they /pencils?

Ex. 18. Прочтите данные пары предложений. Следите за ударе­нием и потерей взрыва:

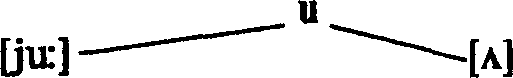
1. They are\ nofjDencils. They are\ pens.
2. They are\ notjcats. They are \ dogs.
3. They are\notJ:eachers. They are \ doctors.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 4

Got, those, shot, probe, sold, noise, try, toast, norm, boss, same, on, alter, not, chop, north, sorry, short, load, all, smaller, flea, joke, hall, these, may, next, cycle, lack, hall, at'tack, sixty, choke, might, kind, feel, fell, my, these, cheese, right, close, rat, free, past, mark, sit, mild, take, let, life, seem, be, time, lay, like, doctor, cancer, salt, gall, yoke, jet, jest.

УРОК 5  
(Lesson Five)

1. Чтение гласной u Liu:] в ударном и безударном слогах.



use, tune up, but

2. Чтение e, i, u, у в 3-м звуковом положении.

**ег, ir, ur, yr**

her, first, turn, byr

1. Буквосочетания:
2. oo [u:] перед любой согласной, кроме к и г
3. оо [и:] перед к
4. ear перед согласной = [з:] learn

с) чтение сочетаний ои [эи], ow [эи]

1. Чтение буквы q.

**q [kju:]**

Между q и последующей гласной всегда стоит буква и qu = [kw] quite

1. Сочетания:
2. ng = [q]: long, bring
3. nk, nc = [qk]: drink, think
4. Буква w ['d\b(9)lju:]:

w перед гласной = [w]: we

wh перед гласной = [wj: when, why

wh перед гласной о = [h]: who

Ex. 1. Прочтите слова с буквосочетанием оо перед к: оо + к = [и] book книга

Ex. 2. Буквосочетание oo читается [u:] перед любой согласной, кроме к, г:

|  |  |
| --- | --- |
| shook | встряхивать |
| hook | крючок |
| look | взгляд; смотреть |
| took | взял |
| cook | повар |
| Ho: [u:] | |
| good | хороший |
| foot | нога |

оо [и:]

Ь) Прочтите слова с буквой и после г, I, j:

|  |  |
| --- | --- |
| too | также; слишком |
| soon | вскоре |
| food | пиша |
| tool | инструмент |
| doom | обрекать |
| moon | луна |
| cool | прохладный |
| noon | полдень |
| pool  Но: [л] | пул, совокупность |
| blood | кровь |
| flood | наводнение |

Ex. 3. Прочтите слова с буквой и в открытом слоге: а) и = [ju:]

|  |  |
| --- | --- |
| use [z] | использовать |
| mute | немой |
| unit | единица |
| cube | куб |
| cue | намек; реплика |
| tube | пробирка |
| duty | долг |
| human | человеческий |
| student | студент |
| im'mune | иммунный |
| 'institute | институт |

г

I + и = [и:]

j

|  |  |
| --- | --- |
| rule | правило |
| June  lucid  blue  crude  lunar  junior  jute | июнь  прозрачный  голубой  необработанный  лунный  младший  джут |

Ex. 4. Прочтите слова с буквой и в закрытом слоге: N

|  |  |
| --- | --- |
| but | HO |
| cut  US  dust  must  gun  jump  just  sun  summer  drug  luck | резать нас, нам  пыль  долженствовать  ружье  прыжок; прыгать только что; справедливый солнце  лето  лекарство  удача |
| Ho: [u]  put  full  pull  push | ставить, класть полный тянуть толкать |

Ех. 5. Буква о читается [а], если за ней следуют буквы u, V, п,

пи, th:

|  |  |
| --- | --- |
| О [А]  соте  love  money [i] month  London  son  other  mother  Monday [i] | приходить  любовь  деньги  месяц  Лондон  сын  другой  мать  понедельник |

Ex. 6. Прочтите слова со звуками [и], [и:]:

[о]

|  |  |
| --- | --- |
| foot | нога |
| put | класть |
| pull | тянуть |
| took | взял |
| [и:] | |
| food | пища |
| boot | сапог |
| pool | пул,совокупность |
| loop | петля |
| Прочтите слова со звуками [л], [ju:]: | |
| [А] | |
| dust | пыль |
| but | но |
| cut | резать |
| drug | лекарственное средство |
| us | нас, нам |
| cub | детеныш (зверя) |
| [ju:] | |
| duty | долг |
| use [s] | польза |
| unit | единица |
| mute | немой |
| im'mune | иммунный |
| institute | институт |
| Прочтите слова со звуками [л], [си]: | |
| [А] | |
| must | должен |
| much | многое |
| us | нас, нам, о нас |
| hut | хижина |
| cup | чашка |
| duck | утка |
| [a] | |
| mast | мачта; тучная клетка |
| march | марш |
| cast | бросать |
| park | парк |
| mark | отметка |
| bark | кора |

Ex. 9.

1. w перед гласной читается [w]:

|  |  |
| --- | --- |
| we | мы |
| wave | волна |
| week | неделя |
| walk | прогулка; гулять |
| wife | жена |
| well | хорошо |
| wall | стена |
| west | запад |

1. Сочетание wh перед гласной, кроме о, читается [w]:

when когда

why почему

which который

while в то время как

white белый

whim прихоть

wheel колесо

wheet зерно; пшеница

whence откуда

whether ли (частица)

1. Сочетание wh перед буквой о обычно читается [h]:

who [u:] whom [u:] whose [u:j whole whoop

кто

кого, кому, о ком чей, чья, чье, чьи весь, целиком шумный вдох

Ех. 10. Прочтите контрастные пары слов со звуками [v], [w]:

[v]

**[w]**

wine вино

went шел

очень хорошо каждая неделя

vine виноградная лоза

vent входное отверстие

very well every week

Ех. 11. Прочтите слова с гласными буквами е, i, и, у в 3-м зву­ковом положении:

е, u, i, у + г = [з:]

bird птица

verb глагол

|  |  |
| --- | --- |
| first | первый |
| third | третий |
| turn | поборот |
| her | ее |
| nerve | нерв |
| firm | твердый |
| thirty | тридцать |
| nurse | медсестра |
| hurt | поранить |
| serve | служить |
| curb | сдерживать |
| bum | ожог |
| girl | девочка, девушка |
| term | срок; семестр; термин |
| person | лицо,человек |
| thirst | жажда |
| surgeon | хирург |

Ex. 12. Прочтите слова со звуками [з:], [о:], [о:]: [з:] [а] [э:]

firm farm form

bum bam bom

Ex. 13. Прочтите:

**ea + r = [з:1**

earn early heard earth

Ho: heart [hat]

Ex. 14. Прочтите:

qu = [kw]

quick

quote

quack

quit

quota

quite

queen

quest

quiver

squint

зарабатывать

рано

слышал

земля

сердце быстрый

цитировать

шарлатан

прекратить, покинуть

квота

совсем

королева

поиск

дрожать

косоглазие

Ex. 15. Прочтите слова с буквосочетанием ng: a) ng = fo]

|  |  |
| --- | --- |
| long | длинный |
| strong | сильный |
| lung | легкое |
| ring | кольцо; звонить |
| song | песня |
| hang | вешать |
| thing | вещь |
| [n] | |
| m | в |
| thin | тонкий |
| win | победить |
| sin | грех |
| fo] | |
| thing | вещь |
| wing | крыло |
| sing | петь |
| 'heating | нагревание |
| be 'ginning | начало |
| 'evening | вечер |
| 'morning | утро |
| Буквосочетание ng в середине слова читается | |
| finger | палец |
| English | английский |
| hunger | голод |
| angle | угол |
| single | единичный |
| jungle | джунгли |
| nk = [13k] | |
| drink—drank | пить—пил |
| think | думать |
| link | звено; связь |
| tank | танк; цистерна |
| sink | тонуть |
| thank | благодарить |

nc = [ok]

uncle

zinc

дядя

цинк

В сочетании [пб[ {nj теряет свое альвеолярное положение и про­износится за зубами для облегчения перехода к межзубному поло­жению при произнесении [б].

Ех. 16. Прочтите. Следите за межзубным положением [б]: iqjhe injhis injhese

Ex. 17. Прочтите и запомните следующие слова, где буквосоче­тания ou, ow читаются [аи]:

ou, ow = [аи]

Ех. 18. Прочтите и запомните следующие слова, где буквосоче­тания ou, ow читаются [эи]:

|  |  |
| --- | --- |
| out | из |
| loud | громкий |
| house | дом |
| round | круглый |
| mouse | мышь |
| south | юг |
| how | как, каким образом |
| now | теперь |
| town | город |
| pound | фунт |
| mouth | рот |
| thousand | тысяча |

OU, OW = [эи]

|  |  |
| --- | --- |
| soul | душа |
| know [пэи] | знать |
| row | ряд |
| to'morrow | завтра |
| follow | следовать за; сопровождать; наблюдать |
| grow | расти |
| blow | дуть |
| yellow | желтый |
| window | окно |

Ех. 19. Прочтите существительные с определениями. Следите за ритмом.

a 'red\pencil. This is a\red pencil. It is a\red pencil. It’s a\red pencil, a black bag. This is a black bag. It is a black bag. It’s a black bag. a green pen. This is a green pen. It is a green pen. It’s a green pen. a red bag. This is a red bag. It is a red bag. It’s a red bag. a black cat. This is a black cat. It is a black cat. It’s a black cat.

Ex. 20. Прочтите общий вопрос с определением при существи­тельном:

'Is this а/blue pencil? \Yes, | it\is. It’s a\blue pencil.

(It is a\blue pencil.)

'Is this а/blue pencil? \No, | it is\not. It’s a\red pencil.

(It is a\red pencil.)

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВОПРОС (вопрос выбора)

Альтернативный вопрос (с. 293) имеет специфическую интона­цию: первая часть (до союза or) произносится с повышением (зна­чок), а вторая — с падением тона.

Перед or делается пауза (|).

Ех. 21. Прочтите:

'Is this а/table | or a\desk?

It is a\table. It is\not a desk.

1. 'Is this a/pencil | or a\pen?

It is a\pen.

It is a cat.

It is a room.

It is a child.

It is a boy.

They are \pens.

They are glasses.

They are dogs.

They are boxes.

It is a red pen.

(It’s a red pen.)

It is a black bag.

It is a yellow dress. They are\green books. They are brown bags. They are red ties.

They are big apples.

Is this a hat or a cat?

Is this a yard or a room?

Is this a child or a man?

Is this a boy or a man?

1. 'Are these/pens | or\pencils?

Are these cups or glasses?

Are these cats or dogs?

Are these bags or boxes?

1. Is this а/red (pen) | or a\blue pen?

Is this a brown or a black bag?

Is this a blue or a yellow dress?

1. Are these /green | or red\ books?

Are these white bags or brown bags?

Are those red ties or green ties?

Are those big or small apples?

1. Is the glass on the/ table | or on the\ floor? It is on the\ table.

Is the pencil in the/bag | or in the\box?

It is in the\box.

Is the apple on the/ table | or in the\ bag? It is on the\ table.

ОБЗОРНОЕ УПРАЖНЕНИЕ ПО УРОКУ 5

Mute, too, rule, must, book, hook, why, weak, while, who, doom, soon, immune, nerve, early, third, string, thing, moon, market, cool, turn, quick, beginning, think, out, how, loud, mail, thousand, follow, might, strain, fat, flint, gall, damp, spray, gelid, fog, gain, us, come, other, ask, mast, sink, link, quite, long, Walter, chalk, grind, wild, walk.

УРОК б  
(Lesson Six)

1. Чтение гласных в 4-м звуковом положении.

|  |  |
| --- | --- |
| 4-е звуковое положение гласных: | |
| а + ге = [еэ]: | саге |
| е + ге = [ю]: | here |
| и + ге = Ци:э]: | cure |
| i | fire |
| + re = [аю]:  У | tyre |

1. Буквосочетание двух гласных + г:

air, eir = [еэ]: chair, their

ear, еег = [ю]: near, beer

1. Чтение буквы w в сочетаниях:

w + а = [wo]: wash

w + ar = [wa:]: war

w + or = [w3:]: word

wr в начале слов = [rj: write, wrong  
(w] не произносится

1. Чтение буквосочетаний:

kn в начале слова читается [n]: know

ph в начале слова читается [f]: phase

Ex. 1. Прочтите слова с буквой а в 4-м звуковом положении и с буквосочетанием air:

are, air = [еэ]

4—1144

|  |  |
| --- | --- |
| care | забота |
| rare | редкий |
| share | часть, доля |
| spare | щадить; запасной, лишний |
| dare | дерзать |
| pre 'pare | приготовлять |
| com'pare | сравнить |
| dec'lare | заявить |
| dis'pare | отчаяние |

*49*

Ex. 2. Прочтите слова с буквой е в 4-м звуковом положении и с буквосочетанием ear:

|  |  |
| --- | --- |
| air | воздух |
| chair | стул |
| their | их |
| stair | ступенька |
| hair | волосы |
| fair | справедливый; хороший |
| where | где; куда |
| there | там |

ere, eer, ear = [ю] a) here здесь

mere только; просто

sphere сфера

se 'vere суровый

inter'fere вмешиваться, мешать

period ['pi(s)risd] период

b) beer dear hear clear tear near

пиво

дорогой

слышать

ясный

слеза

близкий

Ех. 3. Прочтите слова со звуками [is], [еэ]:

ear, eer = [is]

|  |  |
| --- | --- |
| ear | yxo |
| cheer | приветствовать |
| fear | страх |
| dear | дорогой |
| beer | пиво |
| are, air = | [еэ] |
| air | воздух |
| chair | стул |
| fare | плата за проезд |
| dare | дерзать |
| bear | нести, выносить |

Ех. 4. Прочтите слова с буквой и в 4-м звуковом положении:

ure = [jus]

риге

ЧИСТЫЙ

излечивать

сиге

'during в течение

January январь

se' cure обеспечить

en'dure выносить, терпеть

pro'cure доставлять

Ex. 5. Прочтите слова с буквами i, у в 4-м звуковом поло­

жении:

|  |  |
| --- | --- |
| fire | ОГОНЬ |
| quiet | тихий |
| tire | утомлять |
| wire | проволока |
| en'tire | весь, полный |
| in'spire | вдохновлять |
| re'tire | ретироваться; уходить в отставку |
| de'sire | желание |

ire, уте = [аю]

Ех. 6. Прочтите слова с буквами i, у в открытом слоге и в 4-м звуковом положении:

[ai]

|  |  |
| --- | --- |
| die | умирать |
| high | высокий |
| might | мог; могущество |
| fine | прекрасный |
| quite | совсем |
| tie | связывать |
| [ara]  dire | ужасный; крайний; полный |
| higher | выше |
| mire | грязь, трясина |
| fire | огонь |
| quiet | тихий |
| tyre | шина, покрышка |

Ех. 7. Прочтите слова со звуками [ae], [в], [а:], [о:], [з:]:

|  |  |
| --- | --- |
| [ае]  ash | пепел |
| ant | муравей |
| have | иметь |
| match | спичка |
| gas | газ |
| tag | ярлык, этикетка |

51

4'

[О]

wash

want

was

watch

watt

wander

[ffl

arm

hard

army

mark

lark

[«]

warm

war

ward

water

warn

wart

**or = [o:]**

fork

storm

horse

stork

sore

tom

scorn

**wor = [з:]**

work

worm

worse

word

worth

world

wort

мыть

хотеть

был

часы

ватт

бродить

рука

трудный; твердый армия отмечать жаворонок

теплый

война

палата

вода

предостерегать

бородавка

вилка

буря

лошадь

аист

болезненный; чувствительный

разорванный

пренебрежение

работа

червяк

хуже

слою

ценность; значение мир, вселенная лекарственная трава

Ех. 8. Прочтите слова с «немой» буквой w в буквосочетании wr в начале слова:

**wr = [г]**

|  |  |
| --- | --- |
| write | писать |
| wrest | вырывать (силой) |
| wrap | заворачивать во что-л. |
| wrong | неправильный |

морщина

скручивать, выкручивать

wrinkle

wring

wrist

wreck

writer

запястье

крушение

писатель

|  |  |
| --- | --- |
| know | знать |
| knight | рыцарь |
| knave | подлец |
| knit | вязать, связывать |
| knot | узел |
| knife | нож |
| knee | колено |
| knob | выпуклость, шишка |
| knock | стучать |
| knuckle | сустав пальца |

Ех. 9. Прочтите слова с «немой» буквой к в буквосочетании 1ш: 1ш = [п]

Ех. 10. Помните, что буквосочетание ph читается [f):

ph = [f]

photo фото

phase фаза

physics физика

'pharmacy фармация

phrase фраза

philosopher философ

Ex. 11. На конце слов еу обычно читается [i] (в безударном по­ложении):

Ех. 12. Прочтите:

|  |  |
| --- | --- |
| hockey | хоккей |
| kidney | почка |
| valley | долина |
| turkey | индейка |
| money | деньги |
| monkey | обезьяна |
| honey | мед |

aw = [о:]

draw тянуть

law закон

saw увидел

raw сырой

ужас

солома

awe

straw

Ex. 13. Прочтите:

au = [э:] в словах французского и латинского происхождения ар 'plaud аплодировать

fault ошибка

author автор

ex'haust [ig'zoist] истощать

Ex. 14. Прочтите:

ou = [л] в словах французского происхождения touch касаться

double двойной

country страна

trouble беспокойство; неприятность

couple пара

Ех. 15. Прочтите: ou + г = [о:] your course source four pour

ваш, ваша, ваше, ваши

течение; ход, курс

источник

четыре

лить

ОБЗОРНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ПО УРОКУ 6

1. Probe, fair, their, near, severe, war, worth, dress, crime, flare, scar, duck, flurry, fibre, force, mere, shift, game, graft, work, knap, store, fall, stork, warm, during, tire, pure, write, wind, dim, dry, know, high, higher, check, fellow, garlic, ginger, wry, wort, riddle, write, knur, mare, sheer, bare, vile, curb, morning, cheque, queer, tangle, qualm, fell, about, mince, mind, more, born, trolley, phlegm, phial.
2. Чтение и подстановка по моделям:

Model: Open the door, please. (Open the ..., please.)

Close the door, please. (Close the ..., please.)

Model: Give me the book, please. (Give ... the ..., please.)

1. him her us

them

1. tube, bag, map, apple, egg, pen, key [ki:], chain, match, cup, coin, drug, glass, flask, set, list, film... .

Model: Is this a pen? No, it is not. It is a pencil.

Are these pens? Yes, they are. They are pens.

No, they are not. They are not pens.

They are pencils.

Model: Is this a pen or a pencil? It is a pencil.

Are these pens or pencils? They are pencils.

Model: Read Exercise Ten.

Read the book.

Send the telegram (letter).

Jane is ten. She is ill. She is in the ward. She is in Ward Six. Help the sick person (man, child).

The books are on the table.

Peter is from Tomsk.

1. Прочтите и переведите следующие тексты:
2. I am a doctor. I live in Moscow. I like my Institute. We make experiments. We read English texts. We speak English.
3. Bill is a student. Bill speaks English very well. He has lessons every

day.

1. My sister is a teacher. She teaches children. She teaches them English. My sister has a dog. Its name is Rex. I have a cat. It is black. Its name is Pussy.
2. This is a book. This is a text. It’s an English text. The text is on page seven. Open the page, please. Read Exercise Five on page seven.

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 7  
(Lesson Seven)

1. Артикль: a (an), the (с. 245).
2. Глагол в настоящем неопределенном времени (Present Indefinite) (с. 266).
3. Личные местоимения: I, you, he, she, it, we, they (c. 248).
4. Указательные местоимения: this — these, that — those (c. 250).
5. Основное правило образования множественного числа су­ществительного (с. 242).
6. Суффиксы:

существительных (n): -tion, -ist;

прилагательных (adj): -al, -ic.

1. Порядок слов в утвердительном повествовательном предло­жении.

Схема порядка слов в утвердительном  
повествовательном предложении:

0 I II III IV

Обстоятельство Подлежащее Сказуемое Дополнение Обстоятельство

1. Прочтите следующие слова на правила чтения:

trend paper in'temal book each

in'elude basic infor'mation

number con 'tain

concept

Запомните произношение слов: journal ['фз:п1] science [ 'saians] study ['sUdi| scientist ['sarantist| to present [tapri'zent] technique [tek'ni:k]

**variety [va'raiati] research ['ri:s3:t|] review [n 'vju:] method [ 'me0ad] cover ['kxva]**

II. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их значения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. and conj | [aend] | и |
| 2. basic adj | ['beisik] | основной, фундамен­тальный |
| 3. book л | [buk] | книга |
| 4. clinical adj | [ 'klmik(3)l] | клинический |
| 5. concept n | [ 'kDnsept] | представление, понятие |
| 6. contain v | [kan'tein] | содержать |
| 7. cover v | [' kxva] | охватывать |
| 8. demonstrate v | ['demanstreit] | демонстрировать |
| 9. description v | [di 'skripj'(3)nj | описание |
| 10. each adj, pron | [1:Ш | каждый |
| 11. for prep | [fo:] | для |
| 12. in prep | [in] | в |
| 13. include v | [in'klu:d] | включать |
| 14. internal adj | [in't3:nl] | внутренний |
| 15. journal я | Гф:п1] | журнал |
| 16. medicine n | ['meds(a)n] | медицина |
| 17. method n | [ 'meOad] | метод |
| 18. new adj | [nju:] | новый |
| 19. paper я | Грегрэ] | статья |
| 20. present v | [pri'zent] | представлять, давать представление; сообщать о |
| 21. research n | [ri's3:tf, 'ri:s3:tj] | научное исследование |
| 22. review n | [n'vju:] | обзор |
| 23. science n | [ 'saw ns] | наука |
| 24. scientist n | [ 'saiantist] | ученый |
| 25. study я | I'sUdi] | исследование |
| 26. technique n | [tek'ni:k] | 1. методика 2. метод |
| 27. textbook я | [ 'tekstbuk] | учебник |
| 28. trend я | [trend] | тенденция |
| III. Прочтите и выучите следующие словосочетания: | | |
| new trends | новые тенденции | |
| new concepts | новые концепции | |
| a number of studies | ряд исследований | |
| clinical scientists | ученые-клиницисты | |
| basic research | фундаментальные исследования | |
| a variety of problems | ряд проблем | |
| a review on | обзор по |  |
| internal medicine | терапия; | внутренние болезни |

ГУ. Обратите внимание на суффиксы прилагательных и суще­ствительных и определите часть речи:

Clinical, internal, basic, description, scientist, clinidst, demon­stration-

1. Определите число (ед. или мн.) существительных:

A text, trends, medicine, a review, a textbook, journals, descrip­tions.

VI. Выучите спряжение глагола to demonstrate:

I demonstrate you demonstrate he demonstrates she demonstrates

it demonstrates we demonstrate you demonstrate they demonstrate

Text

INFORMATION

Books present a number of studies. Books and journals cover new trends in science. They include descriptions of new concepts and methods. Each paper contains a variety of problems.

This is a textbook for clinical scientists in medicine. It is a review on clinical and basic research in internal medicine.

Exercises

Ex. 1. Прочтите и переведите текст.

Ex. 2. Напишите и прочитайте все возможные сочетания со сло­вами new, a number of.

Ex. 3. Переведите следующие словосочетания:

1. новые журналы, новые статьи, новые тенденции, новые ис­следования, новые методики;
2. ряд книг, ряд проблем;
3. каждое описание, каждый обзор, каждая статья.

Ех. 4. Определите часть речи следующих слов:

Scientist, journalist, description, presentation, clinical, medical, internist, problematic, demonstration.

Ex. 5. Составьте предложения по модели:

Model: I II III IV

Scientists present new studies in journals.

1. descriptions, includes, the, textbook;
2. the, journal, books, basic, cover, clinical, and, research;
3. review, is, a, this;
4. demonstrates, scientist, the, method (a technique), a.

Ex. 6. Проспрягайте глаголы: to present, to include, to cover.

Ex. 7. Перепишите предложения, заменяя подчеркнутые слова местоимениями:

1. Textbooks cover basic research.
2. Basic research presents a new trend in medicine.
3. This problem is new.
4. The scientist demonstrates a new technique.
5. A number of papers covers the problem.
6. Papers contain a variety of problems.

I

Ex. 8. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. The review covers a variety of problems.
2. The journal includes the description of a new method.
3. The paper presents a new technique.
4. The scientist demonstrates new techniques.
5. Each description presents a number of problems.
6. The paper is a review on basic research in medicine.
7. The book contains new trends.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Журнал содержит ряд статей.
2. Книги охватывают разные проблемы.
3. Каждая книга содержит новые концепции.
4. Этот текст включает описание новых методик.
5. Книги содержат ряд текстов.
6. Это — учебник для врачей.
7. Эта статья — обзор новых методов в медицине.

УРОК 8  
(Lesson Eight)

1. Глагол to be в настоящем и прошедшем времени (Present and Past Indefinite) (с. 271).
2. Общие вопросы с глаголом to be.
3. Цепочка существительных (с. 244).
4. Множественное число латинских и греческих существитель­ных (приложение 9).
5. Наречия (с. 259).
6. Повелительное наклонение (с. 265).
7. Парные союзы both...and; either...or; neither...nor.
8. Суффиксы:

существительных (n): -ment, -ance, -ence; прилагательных (adj): -ive, -ous; наречий (adv): -ly; глаголов (v): -fy (-ify), -ate.

1. Прочтите следующие слова: class, past, after, he, disease, purpose, medicine, recent, contents. Запомните произношение слов: various [ 've(a)rias] experience [ik'spi(a)rians] interpretation [in Лз:рп 'teij(a)n] both [Ьэи0]

comprehensive [ .kDmpri'hensiv] to represent [ta,repn'zent] theory ['0iari]

treatment, trend, effort, year,

human [ 'hjimian] to clarify [ta'klsenfai] major ['meicfea] to update [ta.xp'deit] to use [ta jaz] body [ 'bodi] field [fi:ld]

П. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их зна­

цель

чения:

1. aim л
2. body л
3. broad adj
4. clarify v
5. comprehensive adj
6. data n (pi)
7. disease л
8. effort n

[eim]

[ 'bDdi]

[bra:d]

['klaerifai]

[.kDmpri'hensiv]

['delta]

[di'zi:z]

[ 'efat]

тело; организм широкий

прояснять, делать ясным

глубокий; всесторонний

данные

болезнь

усилие

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9. experience n | [ik'spi(a)rians] | опыт |
| 10. experimental adj | [ik'speri'mentl] | экспериментальный |
| 11. field n | [fi:ld] | область, отрасль |
| 12. full adj | [ful] | полный |
| 13. function n | [ 7лг)к/(э)п] | функция |
| 14. give v | [giv] | давать |
| 15. health n | [helG] | здоровье |
| 16. human adj | [ 'hju:man] | человеческий |
| 17. insight n | ['insait] | понимание |
| 18. investigation n | [in,vesti'geif(a)n] | исследование |
| 19. major adj | ['meicfea] | главный, основной |
| 20. past adj | [past] | прошлый; последний |
| 21. primary adj | [ 'praim(a)n] | главный; основной |
| 22. purpose n | ['p3:pas] | цель |
| 23. range n | [reincfe] | ряд; круг |
| 24. recent adj | [ 'ri:s(a)nt] | недавний; новый |
| 25. represent v | [ jepn'zent] | представлять |
| 26. result n | [ri'zAlt] | результат |
| 27. scope n | [skaup] | объем |
| 28. show v | [fau] | показывать |
| 29. treatment n | [ 'tri:tmant] | лечение |
| 30. various adj | [ 've(a)ri3s] | различный, разный |
| 31. update v | [,Ap'deit] | модернизировать |
| 32. use n | Dus] | польза |
| 33. year n | Dia] | год |
| 34. the table of contents | [da'teib(a)l av 'kontants] | оглавление |

1. Образуйте множественное число существительных и сгруппируйте слова в зависимости от произношения оконча­ния:

Model: [iz] [s] [z]

disease — deseases book — books journal — journals

year — years theory — theories

Purpose, result, effort, field, review, trend, form, table, aim, method, range, project, number, technique, function.

1. Определите число существительных:
2. The data are in the review.
3. The table of contents is on page 6.
4. The aim of the book was to cover the problem.
5. The methods were modern. •
6. The diseases were internal.

У. Выучите спряжение глаголов в Present Indefinite: to present, to give, to show, to clarify.

следующие сочетания: быть полезным

VI. Прочтите и выучите to be of use research project research institute the primary aim in the past years in recent years methods of investigation up-to-date treatment in the field of... to give insight in (into) to give experience a comprehensive review internal medicine body functions

научно-исследовательский проект НИИ

основная цель в прошлые годы в последние годы методы исследования современные методы лечения в области...

давать понимание чего-л. давать опыт всесторонний обзор терапия

функции организма

VIL Переведите следующие предложения. Вместо утвержде­ния задайте вопрос и дайте утвердительный и отрицательный ответы.

Model:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 |
|  | Не | is | a doctor. |
| Is | he |  | a doctor? |
|  | Не | is not | a doctor. |

1. The book is in the field of medicine.
2. The journals were up-to-date.
3. The paper was a comprehensive review.
4. The book is a textbook for medical students.
5. He is a scientist.
6. They are medical students.
7. She is a nurse.
8. The diseases were internal.
9. The method was intensive.
10. The interpretations were new.
11. Обратите внимание на место наречий неопределенного времени и переведите следующие предложения:
12. Books and journals often cover major studies.
13. A research project usually tests new trends and new forms of treatment.

always (100%)

usually

often

sometimes

rarely

never (0%)

already

ever

всегда

обычно

часто

иногда

редко

никогда

уже

когда-либо

1. Medical journals are always of use to medical students.
2. He never reads the journal.
3. Выучите следующие союзы и переведите предложения:

both...and either...or neither... nor

и...и, как...так и или...или ни...ни

1. The book includes both new data and interpretations of experimental results.
2. The paper covers both clinical and basic research in the field of internal medicine.
3. The theory clarifies both the aim and the scope of that method.
4. Both this paper and that review present a broad range of new techniques.
5. The paper covers data both on children and adults (взрослые).
6. The study includes both men and women.
7. The scientist uses either this method or that technique.
8. Neither the paper nor the review covers the results of the investigation.

Text

BOOKS

Books and journals are of use to medical students. The books cover resent medical research. They include new data and interpretations of experimental results.

This book represents a major effort to update and clarify the human body functions in health and disease.

Was the purpose of that book to present a broad range of theories? Yes, it was. The purpose of that book was to give students insight and experience in this field.

The primary aim of the book was to present a number of techniques and methods of investigation. This book includes various research projects, new trends and new forms of treatment. It is a comprehensive review of both clinical and basic research in all fields of internal medicine in the past years. The table of contents shows the full scope of the book.

Exercises

Ex, 1. Выберите слова и соедините их так, чтобы одно из них

|  |  |
| --- | --- |
| определяло другое: | |
| Model: research, institute | table, lamp |
| research institute | table lamp |
| research | project |
| blood [bkd] (кровь) | vessel (сосуд) |
| study | node (узел) |
| lung (легкое) | type |
| nerve | review |
| book | cancer |
| Ex. 2. а) Запомните наречия: | |
| well | хорошо |
| hard | много; упорно |
| fast | быстро |

Ь) Образуйте от прилагательных наречия с помощью суффикса

|  |  |
| --- | --- |
| loud | громкий |
| bad | плохой |
| simple | простой |
| rare | редкий |
| easy | нетрудный, легкий |
| quick | быстрый |
| usual | обычный |

с) Запомните, что следующие наречия отличаются по значе­нию от наречий, совпадающих по форме с прилагательными: near (близкий; близко) nearly (почти)

**-1у:**

hard (тяжелый; упорно) hardly (едва ли)

high (высокий; высоко) highly (очень; весьма)

badly (1. плохо 2. сильно; очень) readily (легко)

largely (в основном, главным образом)

bad (плохой; плохо) ready (готовый) large (большой)

necessary (необходимый) eventual (случайный)

late (поздний; поздно) short (короткий)

necessarily (обязательно) eventually (в конце концов, в результате)

lately (в последнее время) shortly (1. вскоре 2. кратко, сжато, в нескольких словах)

Ех. 3. Переведите следующие предложения, обращая внимание на место наречия по отношению к глаголу-сказуемому:

1. Sportsmen are rarely ill.
2. He speaks loudly.
3. She speaks clearly.
4. It (the laboratory) works badly.
5. The doctor treats well.

6.1 work hard.

1. They examine cells intensively.
2. A journal usually contains a number of reviews.
3. Books and journals usually cover major studies.
4. Medical journals are usually of use to medical students.
5. A research project eventually covers new trends and new forms of treatment.

Ex. 4. Определите часть речи следующих слов:

Interpretation, treatment, investigation, extensive, comprehensive, intensive, numerous, clarify, intensify, scientist, biologist, accompani­ment, management, demonstrate, investigate, translate.

Ex. 5. Составьте предложения по данной модели, используя таб­лицу 1:

Model: The paper is of use to Dr Smith.

Таблица 1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| The | journals | are | of use to | doctors. |
|  | papers | is |  | scientists. |
|  | drugs(лекарства) |  |  | Dr Allan. |
|  | study |  |  | student. |
|  | intensive care unit (блок |  |  | patients. |
|  | интенсивной терапии) |  |  | readers (читатели). |

Ex. 6. Составьте предложения по данной модели, используя таб­лицу 2:

Таблица 2

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 |  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| The | purpose  aim | of the | study | is | to give scientists | information | in the field. |
|  |  |  | book | was |  |  | on the problem. |
|  |  |  | paper |  |  |  | on the question. |
|  |  |  | review |  |  |  | on the results. |

Ех. 7. Составьте, прочтите и переведите все возможные сочета­ния со словами research и investigation:

various, a broad range of, primary, up-to-date, comprehensive, in the field (of).

Ex. 8. Переведите:

1. 1. The scope of the work is large.
2. The scope of the experiment is broad.
3. The range of problems is broad.
4. The aim of the report is clear.
5. The scope of the investigation is broad.
6. The purpose of the review is to present a new method.
7. The primary aim of the paper was to show new data.
8. 1. The paper presents a broad range of problems.
9. Journals cover a broad range of questions.
10. Scientists examine a (great) number of problems.

Doctors questions.

theories.

hypotheses.

patients.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Take your books.
2. Open the book on page 6.
3. Read the text.
4. Translate the sentences.
5. Give an example.
6. Ask a question.
7. Answer the question.

Ex. 10. Переведите на русский язык и вместо утверждения за­дайте вопрос:

1. The research was up-to-date.
2. A number of techniques and methods of investigation is new.
3. The methods of treatment were extensive in the past years.
4. The trend was up-to-date.
5. The efforts were of use in recent years.
6. The table of contents is not on page 3.
7. The paper is in the field of pediatrics.
8. This is a new project in this field.
9. The purpose of the review is usually to give insight in the problem.
10. Those reviews are both for medical students and doctors.
11. That paper is neither for doctors nor chemists. It is for sportsmen.

Ex. 11. Прочтите следующий диалог:

Ann: Are you a physician?

Mike. No, I am not.

Teacher. Yes, you are a physician.

Mike: No, I’m not.

Teacher. Yes, you are.

Mike: No, I’m not a physician.

Teacher. Kate, is Mike a physician?

Kate: Yes, he is.

Mike. No, I’m not. I am a doctor.

Kate: Yes, you are. You are a physician. A physician is a doctor.

УРОК 9  
(Lesson Nine)

1. Основные формы глагола.
2. Вопросительная и отрицательная формы глагола в Present Indefinite (с. 266).
3. Общий вопрос (с. 292).
4. Специальные вопросы (без вопроса к подлежащему) (с. 292).
5. Функции it (с. 249).
6. Суффиксы:

существительных (n): -er/-or, -ure/-ture; прилагательных (adj): -ant, -ent.

Основные формы глагола:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Infinitive | Past Indefinite | Past Participle | Present Participle |
| инфинитив | прошедшее время | причастие  прошедшего времени | причастие  настоящего времени |

Вопросительные и отрицательные формы глагола  
в Present Indefinite:

|  |  |
| --- | --- |
| do | основа |
| (not) + подлежащее + | |
| does | глагола |

Общий вопрос:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | I | II | III | IV |
| Do | you | study | medicine | here? |
| Does | he (she, it) (the student) | study | medicine? |  |

Специальные вопросы (без вопроса к подлежащему):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Вопросительное слово | 0 | i | II | III | IV |
| Where | does | Peter | study | English? |  |
| When | do | they | begin | the experiment? |  |
| Why | is | Peter |  |  | at the laboratory? |

1. Прочтите следующие слова на правила чтения:

standard, to gain, care, wide, pro'vide, to list, recent, depth, deep, result, subject, to cure.

Запомните произношение: solution [s3'iu:J(3)n]

biology [bai'nbcfci] — biological [,bai3'ltxfcik(3)l]

knowledge ['ndicfe]

analysis [a'naelisis]

therefore [’deafo:]

feature [ 'frtfs]

many problems

biological and medical sciences the field of biology (medicine) various diseases to be under way in the light of

много проблем

медико-биологические науки область биологии (медицины) различные заболевания проводиться, вестись в свете

1. Прочтите новые слова за преподавателем и запомните их зна-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| чения:  1. advance п | [sd'vams] | достижение; успех |
| 2. cure п | [kjus] | излечение |
| 3. current adj | ['клгэШ] | 1. существующий, |
| 4. difficult adj | ['difikalt] | текущий 2. современный трудный |
| 5. explore v | [ik'splo:] | исследовать |
| 6. feature n | [Ti:tf3] | черта |
| 1. gain v | [gem] | достигать; приобретать |
| 8. important adj | [im'po:t(3)nt] | важный |
| 9. key n | [ki:] | ключ |
| key + существительное |  | основной, ключевой |
| 10. knowledge n | ['nnlicfe] | знания |
| 11. leader n | ['li:d3] | руководитель |
| 12. list v | [list] | перечислять |
| 13. many adj | ['meni] | много (многие) |
| 14. prominent adj | ['prommant] | выдающийся |
| 15. provide v | [pra'vaid] | давать; обеспечивать |
| 16. solution n | [ss'lu:J(3)n] | 1. решение 2. раствор |
| 17. subject и | ['sAbcfcikt] | предмет |
| 18. therefore adv | [ 'desfo:] | таким образом |
| 19. up-to-date adj | [Apta'deit] | современный |
| 20. way n | [wei] | 1. путь 2. способ |
| 21. wide adj | [waid] | широкий |

III. Прочтите и выучите следующие словосочетания:

новейшие (последние) дости­жения глубоко

представлять интерес работники здравоохранения выявление, диагностика забо­левания

recent advances f

in depth to be of interest health workers presentation of the disease

1. Обратите внимание на перенос ударения в следующих сло­вах:

to pre'sent — presen'tation to ex'plore — explo'ration to ex'plain — explanation Запомните произношение:

to solve [ts'sDlv] — solution [sa'iu:J(3)n]

1. Обратите внимание на чтение суффиксов существитель­ных:

[э] Ж

-lire -ture

failure неудача

feature черта

literature литература

VI. Запомните предложения, в которых безличное it не перево­дится:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| а) | It is cold. | Холодно. |
|  | It is cool. | Прохладно. |
|  | It is warm. | Тепло. |
|  | It is hot. | Жарко. |
| Ь) | It is early. | Рано. |
|  | It is late. | Поздно. |
| с) | It is morning. | Утро. |
|  | It is evening. | Вечер. |
|  | It is night. | Ночь. |
|  | It is afternoon. | Полдень. |
| Ф | It is time. | Пора. |
|  | It is high time. | Давно пора. |

1. Переведите предложения, в которых it не переводится от­дельным словом:
2. It is difficult to study English.
3. It is not easy to study English.
4. It is important to read journals.
5. It is necessary to work hard.
6. It is important to do the work well.
7. It is important to do the work in time (вовремя).
8. It is important to diagnose the disease in time.
9. It is necessary to use up-to-date methods in research.
10. It is not necessary to read a review.
11. It is important to cover new trends in the book.
12. It is necessary to cover a number of new techniques.
13. Переведите на русский язык, обращая внимание на струк­туру вопроса ко всему предложению (общий вопрос):
14. Do textbooks contain new material?
15. Does the basic research present a new trend in medicine?
16. Does the paper include the description of a new technique?
17. Do the methods give students insight in the field?
18. Does the review present a number of techniques and methods of investigation?
19. Задайте вопрос, поставив глаголы в вопросительную фор­му, и дайте краткий ответ:

Model:

The scientists demonstrate a new method.

Do the scientists demonstrate a new method?

— Yes, they do.

— No, they don’t.

1. The review covers a variety of problems.
2. The book contains a number of new theories.
3. The scientists demonstrate a new form of treatment.
4. The paper clarifies the question.
5. Books and journals usually cover major studies.
6. He согласитесь с утверждением, поставив глаголы в отрица­тельную форму:

Model: The biologists examine the problem.

The biologists do not examine the problem.

1. The book covers the problem.

. 2. The book represents an effort to clarify the human body functions m; health and disease.

’ 3. The review tries to clarify both the methods and results of the

treatment, (to try — пытаться, стараться)

1. Scientists examine a great number of hypotheses.
2. The paper covers the research in recent years.
3. The books include new interpretations of experimental results.
4. а) Запомните специальные вопросительные слова:

what

when

where

why

how

what + существительное какой

что

когда

где, куда, откуда почему,зачем как, каким образом

Ь) Переведите следующие предложения на русский язык:

1. When do doctors cure the disease?
2. Why is it difficult to cure the disease?
3. Where do they cure the disease?
4. How do they cure the patient?
5. What do they do at the hospital?

Text

RESEARCH

Researchers in medicine provide solutions to many problems. In recent years advances in the biological and medical sciences were the results of advances in the analysis of data in the field of biology and medicine. Scientists gain important knowledge on the presentation and cure of various diseases. It is difficult to list here current research projects under way.Key features of the studies were descriptions of the recent advances in medicine.

The purpose of this research was therefore to explore the subject in depth in the light of recent advances in the diagnosis and treatment of many diseases. The researchers were prominent leaders and specialists in this field. The work was the result of the research from many laboratories in the field. It presents up-to-date features of recent studies. It is of interest to a wide group of health workers.

Exercises

Ex. I. Ответьте на вопросы:

1. Is it difficult to study?
2. Is it easy to test a new method?
3. Is it easy to write a paper?
4. Is it easy to cover a wide range of subjects in a paper?
5. Is it important to read journals in your field?
6. Is it necessary to work hard?
7. Is it necessary to try to use new methods?
8. Is it difficult to cure patients?
9. Is it important to list the key features of the disease?
10. Is it important to test the results?

Ex. 2. Задайте вопросы и дайте на них краткие ответы:

1. Textbooks cover major problems.
2. Medical students study intensively.
3. The paper presents a broad range of theories.
4. The theories were of interest to scientists.
5. The study covers young children.
6. The purpose of the review is to present a' new theory.
7. The data give a new insight into the problem.
8. The aim of the study was to give doctors information on the problem.
9. The reviews are for medical students.

Ex. 3. Задайте специальные вопросы к подчеркнутым словам:

1. The paper presents a broad ranee of subjects.
2. They treat intensively.
3. Dr Ivanov works in Moscow.
4. The results of the method give doctors deep insight in the field.
5. Textbooks usually cover basic research.
6. The table of contents shows the full scone of the journal.
7. The paper includes the descri ption of a new technique.

Ex. 4. Переведите на русский язык:

1. It is difficult to make a review.
2. It is difficult to cover the material in one article.
3. It is necessary to demonstrate the technique.
4. It is difficult to list here all the sources (источники).
5. It is necessary to use new methods in research.
6. It is not easy to get the information in the field.

Ex. 5. Задайте вопрос и дайте полный и краткий ответы:

Model: The researcher uses a new technique, (to use [z])

— Does the researcher use a new technique?

— Yes, he does.

— Yes, the researcher uses a new technique.

1. The biologists use up-to-date methods.
2. The paper gives new data on the subject.
3. The scientists use the method widely.
4. The study gives insight into the phenomenon.

Ex. 6. Ответьте на вопросы:

1. Do you work on weekdays?
2. When do you not work?
3. Are you head doctor of the clinic?
4. Where do you treat patients?
5. Do you use new methods in your work?
6. Is the new research project under way?
7. Are the books of interest to you?
8. Why are the books of interest to you?
9. How do you get information in your field?

Ex. 7. Переведите на английский язык:

1. Где вы работаете?
2. Где вы учитесь?
3. Вы работаете над этой проблемой?
4. Вы лечите больных?
5. Разрабатывается ли новый научный проект?
6. Где вы обычно лечите больных?
7. Этот обзор интересен? Почему он интересен?
8. Необходимо ли рассмотреть этот вопрос в свете новых дан­ных?

Ех. 8. Запомните следующее:

Hello! Му name is Dr Black. I live in London. I speak English. Every day I examine patients.

Задайте своему коллеге вопросы и затем расскажите о нем: What’s your name? Do you speak English? Do you study English? Where do you work? What do you do every day?

УРОК 10  
(Lesson Ten)

1. Глагол в прошедшем неопределенном времени (Past Indefinite) (с. 267).
2. Правильные и неправильные глаголы.
3. Притяжательный падеж существительных (с. 243).
4. Прилагательные «много», «мало» (с. 256).
5. Числительные (с. 253).
6. Даты, месяцы, дни.
7. Конверсия.
8. Прочтите следующие слова: /
9. assistant, bio'chemist, department, main, age, establish, a'mount, existence
10. science ['saians]

to complete [takam'plirt]

DNA [,di: en'ei]

RNA [,a:r en'ei] organic [or'gaenik] antibiotics [.aentibai'trtiks] postgraduate [.pwst'graedjuit]

II. Прочтите и выучите слова:

1. acid п
2. activity п
3. age п age v
4. amount n

the amount of

1. associate n associate professor senior associate
2. be bom v
3. become v become [ЬГклт] - becoming [ЬГклтц)]
4. between prep
5. cell n
6. complete v
7. department n

['aesid] [aek'trviti] [eicfe]

[a'maunt]

[э's3uf(i)it]

[bi'bo:n]

[ЬГклт]

became

кислота

активность; деятельность возраст стареть количество количество сотрудник, коллега доцент

старший научный сотрудник

родиться

становиться

[bi'keim] — become [ЬГклт]

[bi'twi:n] между (двумя)

[sel] клетка

[кэт' plirt] завершать [di'patmant]отделение; отдел

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12. early adj | I'sdi] | ранний |
| early adv |  | рано |
| 13. elect v | [Tlekt] | избирать, выбирать |
| 14. establish v | [I'stsebliJ] | устанавливать |
| 15. existence n | [ig'zrstans] | существование, наличие |
| 16. graduate from | [ 'graedsueit] | закончить институт |
| an institute v |  |  |
| undergraduate n | [ ,лпбэ' graecfeuit] студент последнего курса | |
| postgraduate n | ['paust'graedjuitj аспирант | |
| 17. head n | [hed] | 1. голова 2. руководитель |
| head v |  | возглавлять |
| 18. investigate v | [in'vestigeit] | исследовать |
| 19. main adj | [mein] | главный, основной |
| 20. member n | [ 'memba] | член |
| 21. particularly adv | [pa'tikjublil | очень; особенно |
| in particular | [inpa'tikjula] | в частности |
| 22. plant n | [plcunt] | растение |
| 23. predict v | [pn'dikt] | предсказывать |
| 24. present adj | [ 'prez(a)nt] | присутствующий |
| be present  25. prove v | присутствовать  [pru:v] доказывать | |
| 26. Russia | ГглГэ] | Россия |
| the Soviet Union | [5э ,s3uvi3t'ju:nj3nl Советский Союз | |
| the USSR | [5i ,ju: es es | о:] СССР |
| 27. set up v | ['set4p] | учреждать; создавать |
| 28. term n | [t3:m] | термин |
| III. Выучите следующие сочетания и выражения: | | |
| to be born |  | родиться |
| in May |  | в мае |
| in 1980 |  | в 1980 г. |
| on the 5th of August | | 5 августа |
| on Tuesday |  | во вторник |
| to finish school |  | окончить школу |
| to graduate from the University | | окончить университет |
| to be elected corresponding mem­ | | быть избранным членом-кор- |
| ber of the Academy of Medical | | респондентом Академии ме­ |
| Sciences |  | дицинских наук |
| to work under Professor N. | | работать под руководством |
|  |  | профессора Н. |
| the Institute named after (for)... | | институт имени... |
| to be interested in... |  | интересоваться чем-л. |
| on the one hand..., | on the other | с одной стороны ..., с другой |
| hand |  | стороны |

IV. Образуйте форму Past Indefinite от следующих глаголов, расположив их по трем колонкам в зависимости от произношения. Прочтите их:

Model:

to complete to establish to prove

[id] [t] [d]

completed established proved

Cover, present, clarify, head, investigate, contain, demonstrate, include, represent, treat, influence, elect, provide, start.

V. Отнесите данные высказывания к прошедшему времени (The Past Indefinite). Употребите указатели прошедшего времени, например:

ago

тому назад в прошлом году в 1980 году в субботу в прошлый раз в июле вчера вечером

last year in 1980 on Saturday last time in July last night

1. I study English at present.
2. He works from 9 to 5.
3. They investigate the disease.
4. She completes the course of treatment (лечение).
5. Professor D. heads the laboratory.
6. He tries to prove the hypothesis.
7. She provides the data.
8. The review in the journal includes new data.
9. He starts his experiment early today.
10. Выучите 4 формы неправильных глаголов:

Indefinite Past Indefinite Past Participle Present Participle

being ['bi:ig] Stn-mb becoming [bi 'kAmig]cT'OivU>- setting [ setir)]ycwJhk!2u2Se showing [' Jau i qas keeping ['ki:pir>] giving [ 'gi:viq] tjoj&O-wM» reading ['ri:diq]

to be [bi:] was, were [wdz, W3i] been [bi:n]

to become [bi 'клт] became [bi 'keim] become [bi 'клт] to set [set] set [set] set [set]

to show [fau] showed [faod] shown [faun]

to keep [ki:p] kept [kept] kept [kept]

to give [giv] gave [geiv] given ['giv(a)n)

to read [ri:d] read [red] read [red]

1. Переведите, обращая внимание на перевод слов many, much, few, little, a few, a little:
2. The paper contains a few new details.
3. The review covered much important material.
4. The analysis of data showed few changes.
5. The tables showed little correlation.
6. The paper contains little information on the subject.
7. The results eventually become stable in a few weeks.
8. Many scientists became interested in bacteriology.
9. Werner’s syndrome patients often get diabetes and a few kinds of cancer.
10. The students studied English last year and they need a little help from the teacher.
11. Give the mice a little salt.
12. Поставьте слова в скобках в притяжательный падеж по модели:
13. Model:

It is a pen. (Bess) — It is Bess’s pen.

(Max) — It is Max’s pen.

(Alec) — It is Alec’s pen.

(Tom) — It is Tom’s pen.

(Joe) — It is Joe’s pen.

(the patient) — It is the patient’s pen.

(the patients) — It is the patients’ blood.

1. It is a paper, (the doctor)
2. It is a review, (the professor)
3. It is a book, (a student)
4. It is an aim. (the teachers)
5. It is a journal. (Ann)
6. It is a plan, (the doctors)
7. Model:

This is a book. It is Dr Dawson’s book.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| This | is | a |  | book | Dr David |
|  |  |  |  | review | Professor |
|  |  |  |  |  | Cristian |
|  |  |  | useful | method | our |
|  |  |  |  |  | Professor |
|  |  |  |  | group | Max |
|  |  |  |  | plant | Ann |

1. Прочтите даты:

1066, 1382, 1905, 1812, 1900, 1917, 1986, 1988, 1998, 2000, 2004.

1. Прочтите цифры:
2. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 30, 41, 72, 100, 800, 1173, 1500, 1648, 2827, 5000.
3. Запомните названия:
4. дней;
5. времен года;
6. месяцев.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a) Sunday | ['sAndi] | воскресенье |
| Monday | ['mAndi] | понедельник |
| Tuesday | ['tju:zdi] | вторник |
| Wednesday | [ 'wenzdi] | среда |
| Thursday | ['03:zdi] | четверг |
| Friday | ['fraidi] | пятница |
| Saturday | ['saetadi] | суббота |
| b) spring | [sprig] | весна. |
| summer | [ Члтэ] | лето |
| autumn | ['эДэт] | осень |
| winter | [ 'winta] | зима |
| c) January | ['cfeaenjuari] | январь |
| February | [’februari/febjuri] | февраль |
| March | [mcrtd | март |
| April | [ eipril] | апрель |
| May | [mei] | май |
| June | [cfeu:n] | июнь |
| July | [cfeo'lai] | июль |
| August | ['o:gast] | август |
| September | [sep ЧетЬэ] | сентябрь |
| October | [пкЧэиЬэ] | октябрь |
| November | [nn'vemba] | ноябрь |
| December | [di'semba] | декабрь |
| on Wednesday |  | в среду |
| in winter |  | зимой |
| in May |  | в мае |

Text

BELOZERSKY ANDREI NIKOLAEVITCH  
(RUSSIAN BIOCHEMIST AND MOLECULAR BIOLOGIST)

Belozersky was born in August 1905 in Tashkent. He completed his undergraduate studies at Tashkent University in 1927. From 1927 to 1930 he was a postgraduate. In 1930 he became assistant in the plant biochemistry department of Moscow University. A. N. Belozersky be­came associate professor in 1932, full professor in 1947, and head of the department in 1960. In 1965 he set up and headed a research laboratory of organic biochemistry. In 1958 he was elected correspond­ing member and in 1962 full member of the Academy of Sciences of the USSR.

The main fields of Belozersky’s research were nucleic acids and nu- cleoproteins of plants and bacteria.

He started his research in the early 1930s.

Belozersky’s work was to prove the presence of tymonucleic acid (modem term — DNA) and to establish the presence and type of nucle­ic acids in microorganisms, and particularly in bacteria.

The analysis showed a correlation between the age and the biological activity of the cell on the one hand and the age and the amount of nucleic acids in the cell on the other.

Already in 1957 he predicted the existence of a messenger RNA. In the late 1940s Belozersky investigated a few antibiotics.

Exerscises

Ex. 1. Ответьте на вопросы, используя текст:

1. When was Belozersky bom?
2. Where was he bom?
3. Where did he complete his undergraduate studies?
4. When did Belozersky complete his undergraduate studies?
5. At what department of Moscow University did he become an assistant?
6. When did he become head of the department?
7. What did Belozersky do in 1965?
8. When was Belozersky elected corresponding member and when full member of the Academy of Sciences of the USSR?
9. What was the main field of Belozersky’s research?
10. When did he start his research?
11. What did Belozersky investigate in the late 1940s?
12. When did Belozersky predict the existence of a messenger RNA?

Ex. 2. Задайте вопрос ко всему предложению и дайте краткий и полный ответы:

1. The scientists often used the method last year.
2. The review covered a broad range of problems.
3. The book included new interpretations of experimental results.
4. The experiment started four years ago.
5. She always completed her work.
6. He investigated the phenomenon.
7. Doctors studied the method.
8. They predicted the change.
9. The postgraduates became good specialists.
10. He began the experiment in 1988.

Ex. 3. Ответьте на вопросы, используя модель:

1. Model: '

Is this their research project? — No, it is not. It is

(Dr Snow) Dr Snow’s research project.

Is this your journal? (my colleague)

Is this your result? (the scientists)

Is this your interpretation? (a specialist) Is this your hypothesis? (professor N.) Is this your paper? (my chief)

b) Model:

— No, they are not. They are Mary’s.

Are these your pencils?

(Mary)

Are these your rooms? (the interns — ординаторы)

Are these your books? (the children)

Are these his lists? (the teachers)

Are these your data? (the professor)

Ex. 4. Определите часть речи подчеркнутых слов и переведите предложения:

1. Group the results. Examine the group.
2. The results interest them. Biochemistry was of great interest to Gamaleya.
3. Here is a list of biological terms. List the symptoms.
4. The operation risk is great. The operation was a great risk, but the doctor risked it. (but — но)
5. Read the reviews. The reviews were favourable. He reviews the methods.
6. The studies are of importance. She studies antibiotics.

6-1144

81

1. How does the organ function? The function of the liver is to act as a filter.
2. The new heart functions well. Describe the major functions of the liver.

Ex. 5. а) По модели составьте предложения и переведите их:

**Every day Yesterday**

I

we demonstrate you they he

she demonstrates  
it

I

we demonstrated you they he she it

Every day I demonstrate Yesterday I demonstrated

my experimental results. my results.

describe a new method treat patients

demonstrate slides investigate the data explore the subject

use the analysis technique

b) Скажите, что вы делаете каждый день или делали вчера.

Ех. 6. Переведите на английский язык:

Н.Ф. Гамалея

Гамалея родился 17 февраля 1859 г. в Одессе.

Когда Гамалея учился в Одессе, профессорами там были А. О. Ковалевский и И.И. Мечников. Гамалея интересовался физио­логией и биохимией.

В 1881 г. Гамалея окончил университет и поступил в Военно­медицинскую академию в Петербурге (the Military Medical Academy in St. Petersburg).

Он окончил Военно-медицинскую академию в 1883 г.

Общество (society [so'saioti]) одесских врачей отправило Гамалею к Пастеру. Парижская бактериологическая станция была первой в мире (to be the first in the world [w3:ld]). Одесская — второй.

Н.Ф. Гамалея начал свою научную деятельность (ac'tivities) в начале 80-х годов. Гамалея работал в Париже у Пастера с 1888 по 1891 г. С 1912 по 1928 г. он руководил Институтом имени Дженнера в Петербурге. Гамалея заведовал кафедрой эпидемиологии и мик­робиологии II Московского медицинского института. Он написал более (more than [ 'mo: '5asn ]) 300 работ.

Ex. 7. Ответьте на вопросы:

1. Where are you from? Where were you bom?
2. When and where did you finish school?
3. When did you graduate from the University (Institute)?
4. Where did you work after graduation?
5. When did you enter the Medical Institute (named after...)?
6. What are you interested in?
7. Whom do you study under?
8. What methods do you use in your work?

Ex. 8. Speak about a famous scientist in your field.

Free Reading

Vladimir Mikhailovich Bekhterev (185/7—1927)

Russian neuropathologist was born on January 22, 1857, in Ssarali, near Viatka.

He studied in Medicosurgical Academy at St. Petersburg and worked under professor I.O. Mezeevsky. In 1884 he went abroad to do research work under E: Du Bois-Reymond, W. Wundt and J.M. Charcot\*.

In 1885 they appointed him professor at the University of Kasan, where he started clinical research of mental diseases. In 1894 he became professor of the Military Medical Academy in St. Petersburg and director in 1905-1906.

In 1907 in St. Petersburg he founded a psychoneurological institute and headed a new Brain Institute. "

His work “On the Functions of the Nervous Centres” appeared in Russia in 1909. His works were translated into foreign languages. He published more than 500 scientific papers on pathology and anatomy of the nervous system and founded a society of neuropathologists and the periodical “Nevrologicheski Vestnik.”

On the celebration of his 70th birthday he received the title of scientist emeritus\*\*. Bekhterev died on December 24, 1927, in Moscow.

\* Du Bois-Reymond, Wundt, Charcot [dju:bwa:'reimo:n, vund, Ja:kau]

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| \*\* emeritus — почетный | |  |  |  |
|  | u<yi-u.c<A Ae |  | D | 0 |
| ^,/ЛИЛг7-0 JuuOhjJi | V |  |  |
| rYUAfA ^ |  | 4 | tJ/A | & faJAA - (А&иЦ&Ъ |

УРОК 11  
(Lesson Eleven)

1. Причастие прошедшего времени (Past Participle) (с.300).
2. Выражение падежных отношений (с. 243).
3. Вопрос к подлежащему (с. 293).
4. Возвратные местоимения (Reflexive Pronouns) (с. 252).
5. How many + существительное во мн. ч.

How much + существительное в ед. ч.

1. Суффиксы:

существительных (n): -ion (-tion, -sion), -edge; прилагательных (adj): -ful (-less)

1. Способы перевода слова as.
2. Прочтите следующие слова на правила чтения:

Human, life, single, things, people, age, sick, thanks, number, research, three, know, same, provide, place, decade, worker, possible, produce, peptide, structure, system.

1. Прочтите новые слова за преподавателем (магнитофоном) и запомните их значение:

[sd'va: nst] передовой

1. advanced adj
2. adult adj, n
3. century n
4. deteriorate v
5. discover v
6. every adj
7. genome n
8. integrate adj
9. know v

to know [пэи] -

1. last adj
2. learn v
3. life n
4. malfunction v
5. original adj
6. people n
7. place n

['sed\lt, s'ddt] взрослый (человек)

['sentfsri] столетие, век

[di'ti(3)ri3reit] 1. ухудшать(ся); портить(ся)

1. вырождать(ся) узнавать; открывать каждый геном

**[dis'kws] ['evri] [фк'пэит] ['intigrit]**

[пэи]

**knew [nju:] — [last]**

**[1з:п]**

**[laif]**

**[тгеГ£\г)кГ(э)п]**

**[э'пфп(э)1,**

э'пф(э)пэ1]

**[ рср(э)1] [pleis]**

полный, целый знать

known [пэип] — knowing ['пэшг)]  
последний; прошлый

1. учить(ся) 2. узнавать жизнь

неправильно (плохо) работать

1. первоначальный 2. оригиналь­ный люди место

становиться возможным передовая (прогрессивная) ме­тодика

также; так же как запущенная стадия (зд.) полученные знания плохой. vxuc

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 17. produce v | [pra'dju:s] | производить |
| 18. property n | [ 'propati] | свойство |
| 19. possible adj | ['pDsib(a)l] | возможный |
| 20. recombinant adj | [ri: 'kmnbmant] | рекомбинантный |
| 21. same pron | [seim] | тот же самый, одинаковый |
| 22. set n | [set] | набор |
| 23. sick adj | [sik] | больной |
| 24. single adj | ['sir)g(3)l] | 1. один 2. единственный |
| 25. summarize v | ['sAmaraiz] | суммировать, подводить итог |
| 26. thing n | [ещ] | вещь |
| III. Выучите следующие сочетания: | | |
| human being |  | человек |
| living thing |  | живое существо |
| fundamental component | | основной компонент |
| to get sick |  | заболеть |
| thanks to |  | благодаря |
| a number of |  | рад |
| to take place |  | иметь место, происходить |

to become possible advanced technique

as well as advanced stage the knowledge summarized ■SVjdx OA

1. Определите часть речи и переведите следующие слова: fundamentally component

originally malfunctional

recombinant function

clinical structure

biological useless

useful helpful

1. Определите значение следующих слов по сходству с одно­корневыми словами в русском языке:

Potential, natural, final, practically, rational, cubic, local, crystal, concentrate, function, regulator, preventive, intensive, productive.

1. Переведите следующие предложения на русский язык, обра­щая внимание на Past Participle:
2. The techniques demonstrated in the lab are new.
3. A variety of problems presented in the journal gives readers insight in the field of medicine.
4. The reviews included covered new trends in science.
5. The aim of the research presented was to explore the subject in depth.
6. Each journal contains papers translated into Russian.
7. Elected corresponding member in 1958 he became full member of the Academy in 1962.
8. When organized the laboratory studied nucleic acids.
9. The knowledge of functions and properties of cells summarized took place in the last two decades.
10. Выучите основные формы следующих неправильных глаго­лов:

to begin [bi'gin] — began [ЬГдаеп] — begun [Ы'длп] — beginning [bi'ginir)]— начинать

to get [get] — got [дм] — got [дм] — getting ['getirj] — получать

to learn [bin] — learnt [bint] — learnt [bint] — learning [ 'binirj] — уз­навать

to know [пэи] — knew [nju:] — known [noun] — knowing ['пэшд] — знать

to take [teik] — took [tuk] — taken ['teikon] — taking ['teikirj] — брать

1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные значения as:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Перевод слова as: |
| 1. как | (наречие) |
| 2. в качестве | |
| 3. когда |  |
| 1. в то время как (временной союз) 2. по мере того как | |
| 6. так как, jixcit сеч | поскольку (причинный союз)  iTMXtKCu. К-CVKL |
| as follows | следующим образом |
| as well as | так же как и |
| as well | а также (обычно стоит в конце пред­ложения; при переводе выносится в начало предложения) |

1. Dr В. worked as a laboratory assistant in the biochemistry department.
2. As the book covers recent medical research it is of interest to

medical students. '

1. Doctors gain knowledge on cure of diseases as they read current journals.
2. The paper describes the method as follows: ...
3. Modern medical journals cover recent research as well as reviews on a variety of problems.
4. This method serves as the basis for the treatment of the disease.
5. Belozersky studied nucleic acids as well as antibiotics.
6. He analysed nucleic acids such as DNA and RNA.
7. As a result, he predicted the existence of a messenger RNA.
8. He investigated a few antibiotics as well.
9. As the author says in the paper, the method is useful.
10. As the student reads English papers, he learns many new words.
11. As the text is difficult, use a dictionary.
12. As it is time, we begin our lessons.
13. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на форму возвратных местоимений:
14. I ask myself.
15. You ask yourself.
16. He asks himself.
17. She asks herself.
18. The automatic system corrects itself.
19. We ask ourselves.
20. You ask yourselves.
21. They ask themselves.

Text

CELL

Every human being begins life as a single cell. This cell is the fundamental component of all living things.

Cells deteriorate, people age. Cells malfunction, people get sick. Thanks to a number of research, scientists began to learn about them. Living things contain cells discovered by scientists three centuries ago. Scientists know fundamental things such as: every single adult cell contains the same set of genes as the original cell.

Every aspect of cell biology provides insight into the secrets of life and health.

The knowledge, of functions and properties of cells summarized took place in the last two decades.

In the last few years it became possible to use the advanced techniques of recombinant DNA analysis of the structure of the human genome, as well as to produce many clinically useful peptides. Biochemistry journals provide an integrate picture of the roles played by cells in the structure and functions of biological systems.

Exercises

Ex. 1. Прочтите и переведите следующие предложения. Опреде­лите функцию Past Participle:

1. The problem discussed is of interest.
2. This problem, when discussed, attracted much attention.
3. The problem discussed attracted much attention.
4. The translated paper is interesting.
5. The copy of the paper translated into English is in the journal.
6. Spoken English is difficult.
7. The paper written by the researcher is interesting.
8. The paper translated from Russian is of interest to physicians.
9. The method used helped to predict the disease.
10. When translated into Russian the paper proved of interest.
11. The method presented varied from ours.
12. Early clinical studies showed increased amounts of the enzyme.
13. All other mice tested produced antibodies.
14. In four (4) patients a liver scan performed revealed a defect.

Ex. 2. Вставьте необходимый предлог:

1. Students leam ... a number.:: new things.
2. The analysis-.:. complex problems is л. help ... many doctors.
3. The advances'.;\*, biologists provide knowledge ... all interested ... biology.
4. Techniques suggested'... research workers helped doctor to leam ... complex things.
5. What is the fundamental component r.' all living things?
6. Scientists know secretsC. life.
7. Thanks'... the constructive method the author studied the problem.

Ex. 3. Поставьте вопросы к подчеркнутым словам:

1. Scientists discovered cells three centuries ago.
2. **Every cell** contains the same **set of genes**.
3. **The great advances** took place **in the last two decades**.
4. Techniques helped scientists to construct recombinant DNA molecule.

5- The researcher wrote three papers.

Ex. 4. К подчеркнутым словам поставьте вопросы с how many или how much:

1. The journal examines three systems.
2. One chapter investigates the localization of the cells.
3. Two chapters reviewed malignant cells.
4. Dr R. discovered the principles of the technique thirty years

ago.

1. Dr B. got much information on DNA. ~
2. Scientists gain much knowledge on cure of various diseases.
3. We got little material on the problem.
4. The students read a lot of literature.
5. Dr B. analysed many complex problems.

Ex. 5. Употребите возвратные местоимения в соответствующей форме:

1. The doctor determines the treatment... 7
2. The researchers observed the behaviour of the cells ...
3. Dr S. stopped his clinical research .!.
4. The technicians eqyip the room ■.% • .
5. Saliva (слюна)has a double function.
6. Smoking (курение) ... remains a contraindication for a patient.

Ex. 6. Предположите, что вы не расслышали подлежащее в сле­дующих предложениях. Задайте вопрос по модели:

Model:

1. The cell contains a set of genes.
2. Pardon (sorry), what does the cell contain?

A. The cell contains a set of genes. A set of genes.

1. People get sick.
2. People age.
3. Living things contain cells.
4. Scientists discovered cells three centuries ago.
5. Scientists know fundamental things.
6. Scientists construct DNA molecules.
7. Biochemistry journals play an important role.

Ex. 7. Обратите внимание на несовпадение английских и рус­ских конструкций при переводе.

Например:

The book describes the disease.

В этой книге дается описание данной болезни.

1. Table Four lists the symptoms.
2. This review attempts to summarize recent findings.
3. Figure 3 compares the two methods.
4. This paper covers the occurrence of the disease.
5. The book reviews recent findings.
6. The paper reports the identification of an 82-kD protein.

Ex. 8. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Ученые узнают о структуре клеток, так как проводят много научных исследований.
2. По мере того как ученые изучают свойства клеток, они реша­ют важные проблемы.
3. Благодаря журналам ученые в курсе новых достижений.
4. Этот обзор охватывает (включает) достижения, полученные как российскими, так и иностранными биологами.
5. В данной статье дается описание применяемых методов.
6. Статья, написанная для биохимиков, представляет также ин­терес и для врачей.
7. В последние годы стало возможным применять новые методы лечения, предложенные нашими учеными.
8. Врачи применяют новый метод в качестве комплексного ле­чения этого заболевания.

Ех. 9. Ответьте на следующие вопросы:

1. What journals do you read?
2. Where do you get journals?
3. When do you read journals?
4. What aspect of medicine do you study?
5. Who is a known scientist in your field of research?
6. Are you in the know of cell biology?

Free Reading

In September 1991, one of the well-known neurosurgeons in Austria had his 60th birthday: Prof Hans E. Diemath, Director at the Salzburg Landesnervenklinik (Neurosurgery and Neurology Hospital).

He studied in Graz, Vienna, London, USA and Switzerland and in 1969 he became head of the Provincial Hospital for Neurology and

Neurosurgery in Salzburg, where he still brilliantly leads a highly qualified team.

During his career Prof Diemath received several honours and prizes for his activity. He edited many scientific works in famous publications all over the world and took part in innumerable scientific meetings, and lectured about his favourite subject: neurosurgery.

Important medical delegations from the world over had the opportunity to admire Prof Diemath’s hospital and had discussions and meetings with his team. They are always impressed[[1]](#footnote-1) by the medical level, the techniques of his hospital and by the scientific knowledge of Professor Diemath.

**УРОК 12  
(Lesson Twelve)**

1. Страдательный залог глагола (The Passive Voice) (с. 278).
2. Глаголы **to influence, to affect, to follow.**
3. Наречия **still, yet.**
4. Суффикс глагола (v): -ize.

I. Прочтите следующие слова на правила чтения:

Much, such, 'effort, de'vote, nature, im'portant, de'spite, re'duction, sera, pre'ventive, agents, needed, recently, treatment, drugs, first, object, ways, re Tease, substance, pre'pare, popu'lation.

П. Запомните произношение следующих слов:

agent

sera

technique

tuberculosis

poliomyelitis

through

quantity

flue

vaccine

authority

influenza

diphteria

**['eicfe(3)nt]**

['si(3)re]

**[tek'nkk]**

**[tju:,b3:kju'l9usis]**

**[, рэиНэишаю' laitis] [Gru:]**

[ 'kwnntiti]

**[flu:]**

**[ 'vaeksrn]**

[o:'0Driti, a'0onti]

**[, influ 'enza]**

[dif'0i(3)ria, dip'0i(9)rie]

III. Прочтите следующие слова за преподавателем и запомни­те их:

1. affect v [a'fekt]
2. authority п [о:' 0Dnti]
3. consider v [kan'sida]

4. defence п

5. development п

[di'fens]

6. device n

[di 'vetapmant]

devise v 7. devote v

8. diminish v

[di'vais]

[di'vaiz]

[di'vaut]

[di'minif]

воздействовать на, влиять на авторитет

принимать во внимание; рас­сматривать защита развитие

1. прибор 2. устройство разрабатывать посвящать уменьшать

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9. drug п | [drxg] | 1. лекарство, лекарственное средство 2. наркотик |
| 10. eliminate v | [I'limineit] | устранять; уничтожать |
| 11. example п | [ig'zo:mp(3)l] | пример |
| 12. explanation п | [,ekspte'nei|(3)n] | объяснение |
| 13. explosion п | [ik'spl3U3(a)n] | взрыв |
| 14. fight v | [fait] | бороться |
| to fight [fait] - | - fought [fo:t] — fought [fat] — fighting ['faitirj] | |
| 15. flu (influenza) | n [flu:, 'influ'enza] | грипп |
| 16. follow V | ['Аэ1эи] | следовать за |
| 17. improve v | [im'pru:v] | улучшать, совершенствовать |
| 18. incidence n | ['insidans] | распространение; количество случаев |
| 19. inoculate v | [i 'nDkjuleit] | 1. вводить 2. вакцинировать |
| 20. measure n | ['тезэ] | мера |
| 21. mention v | [ 'тепГ(э)п] | упоминать |
| 22. mode n | [maud] | способ |
| 23. multi plication n [, rmltipli 'keij(a)n] | | увеличение |
| 24. nature n | ['neitfa] | природа; происхождение |
| 25. need n | [ni:d] | необходимость |
| ' need v |  | нуждаться |
| 26. note v | [naut] | отмечать |
| 27. occurrence n | [э'клгэпв] | 1. случай 2. наличие 3. местона­хождение |
| 28. pertussis n | [pa'txsis] | коклюш |
| 29. prepare v | [рп'реэ] | готовить, подготавливать |
| 30. quantity n | [ 'kwDntiti] | количество |
| 31. reduction n | [п'скк/(э)п] | уменьшение |
| 32. release v | [ri'li:s] | выделять; освобождать |
| 33. report n | [n'pat] | доклад |
| 34. substance n | [ 'sxbstans] | вещество |
| 35. technique n | [tek'ni:k] | 1. методика 2. техника 3. метод, способ |
| 36. tetanus n | [ 'tet(3)nas] | столбняк |
| 37. through prep | [Gru:] | 1. через 2. благодаря |
| 38. time n | [taim] | 1. время 2. раз |

IV. Выучите следующие словосочетания:

such as despite for example health problem preventive measure preventive vaccine

такой как несмотря на например

проблема здравоохранения профилактическая мера профилактическая вакцина

therapeutic agent influenza virus

C'AkUAA) —detailed review

лекарственное средство вирус гриппа детальный обзор клинические методы конкретная область вирусная инфекция система иммунной защиты группа повышенного риска любая инфекция

clinical techniques special field virus infection immune defence system high risk group any infection

1. Определите часть речи следующих слов:

Basic, significant, significance, useful, elimination, occurrence, de­votion, importance, incidental, needless, explanation, constantly, in­fection, infective, pleasure, version.

1. Определите значение следующих слов по сходству с одно­корневыми словами в русском языке:

Primitive, typical, natural, constant, replication, detailed, isolate, intensive, effective, native, massive, substance, population, preventive.

1. Выучите четыре формы следующих глаголов:

to make [meik] — made [meid] — made [meid] — making ('meikir)l делать, создавать

to fight [fait] — fought [fo:t] — fought [fat] — fighting [’faitirj] — бороться

to follow ['fotau] — followed ‘['folaud] — followed f'fDbud] — following ['fotauirj] — следовать за

to need [ni:d] — needed ['ni:did] — needed ['ni:did]— needing f'nfdirj] — нуждаться

to produce [pre'djus] — produced [ргэ'dju:st] — produced [pra'dju:st] — producing [pre'djirsir)] — производить

1. Образуйте форму инфинитива страдательного залога: to cover, to present, to use, to include, to give, to show, to provide, to follow, to influence.
2. Прочтите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на форму глагола-сказуемого:
3. The new techniques of recombinant DNA analysis are used in the study.
4. Such topics as gene cloning are included.
5. This paper aims to provide the students with information in the field of anatomy.
6. A number of studies is presented in recent journals.
7. The full scope of the book is shown in the table of contents.
8. The new forms of treatment are discussed by doctors.
9. The purpose of the book was to present a broad range of theories.
10. DNA is enclosed in the nucleus by nuclear membrane.
11. The rate of the bone growth is influenced by age, sex and

function. '

1. The intestinal tract is lined by mucous membrane.
2. The process of mitosis is studied by physiologists.
3. The function of the thymus is not yet understood.
4. Two dose-response experiments were made.
5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные значения глагола to follow:

Значения глагола to follow:

1. следовать за; сопровождаться
2. следить, наблюдать за
3. понимать
4. следовать (методу и т.п.)
5. The paper was followed by a series of reports.

followed by

it follows as follows as following follow-up follow-up study

за которым следует, с последующим из которого следует следующим образом следующим образом контроль; учет контрольное исследование

1. The operated children were followed to age 7 or 8.
2. Control subjects followed the same visit protocol as the experimental groups.
3. A typical experiment was carried out as follows.
4. The treatment of virus diseases is followed by the development of new drugs.
5. Each paper is followed by an extensive bibliography.
6. Rickets patients get a diet of high caloric value. It follows that additional vitamin concentrates are not necessary.
7. It follows that gallstones as a cause of pancreatitis require investigation.

Text

VIRUS

Much progress was made to eliminate or diminish the occurrence of many infectious diseases, such as malaria, poliomyelitis, tetanus, diphtheria, pertussis and tuberculosis. Much effort is devoted to in­fectious disease of viral nature.

Influenza, for example, is still considered an important health and economic problem. Despite the reported reduction in incidence by 2—3 times through the use of preventive vaccines and sera, effective preventive measures and therapeutic agents are still needed.

An explosion of knowledge was recently noted in the molecular biology and mode of replication of influenza virus. From 1934 when the influenza virus was First isolated it is the object of intensive research. The treatment of the influenza virus diseases is followed by the constant development of new drugs. Detailed reviews and explanations of clinical techniques were provided by the authorities in the special field.

How does the human body stop the viruses in their massive multiplication? Two ways are mentioned.

An infected cell releases an unknown substance. It affects other cells. They produce a protein, interferon. Interferon is not specifically produced to Fight flue. Any virus infection is influenced by it.

The second way is through the body’s immune defence system.

Large quantities of vaccine are prepared to inoculate high risk groups in the population. New preventive methods and drugs are devised and improved.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What do doctors do to diminish the occurrence of infectious diseases?
2. When was the influenza virus first isolated?
3. What methods do doctors use to treat virus diseases?
4. What are the ways to stop the multiplication of influenza virus?
5. What produces interferon?
6. What is the role of the body’s immune system?
7. Why are laige quantities of vaccine prepared?

Ex. 2. Определите часть речи следующих слов и переведите их. Проверьте их значение по словарю.

Elimination, devotion, natural, importance, effortless, consider­ation, effectiveness, measurement, objection, production, preparation, prevention.

Ex. 3. Переведите на русский язык:

1. The medium is influenced by the temperature.
2. The results of the investigation were affected by the presence of virus.
3. The phenomenon was reported by several workers.
4. The reaction was followed by the rise of temperature.
5. This paper was followed by another one.
6. This theory is referred to in the journal.
7. Not every experiment is relied on.
8. This work is much spoken about.
9. Poliomyelitis was eliminated by special methods of treatment.
10. Clinical techniques were provided by the authorities in the field.

• 11. The general practitioner is provided with an up-to-date critical review of the treatment of viral diseases.

1. The current views in the field of virology are reflected in the publication.
2. Tolerance is influenced by the general condition.
3. The results were not affected significantly by the technique.
4. The cardiovascular system was not affected by the drugs.
5. The results were influenced by the presence of toxins.
6. Virus infection is influenced by interferon.

Ex. 4. Переведите следующие предложения. Запомните, что в английских научных текстах предложения часто начинаются с «it + глагол в страдательном залоге».

Например: it is said говорят

it is thought думают

it is known известно и др.

1. It is observed that effective measures are needed by doctors to treat viral diseases.
2. It is seen that unknown substances are released by an infected cell.
3. It is stated that immunoglobulin proteins are produced by the body.
4. It is noted that the body produces special immunoglobulins.
5. It is established that the use of preventive vaccines reduced the incidence of infectious disease.
6. It is known that doctors need effective preventive measures to eliminate virus diseases.
7. It is reported that virologists study the mode of replication of influenza virus.
8. It is believed that a review of the literature helped the author’s analysis of the data.

Ex. 5. Предположите, что вы не расслышали начало (конец) предложения. Задайте вопрос товарищу по группе.

Model: A. The influenza virus was isolated in 1934.

B. Pardon (sorry), when was the influenza virus isolated?

A. It was isolated in 1934.

It was in 1934.

In 1934.

1. The preventive vaccines and sera reduced the incidence of the disease.
2. Effective preventive measures are still needed.
3. Detailed reviews of clinical techniques were provided by the authorities in the field.
4. A human body stops the viruses in their multiplication in two ways.
5. An infected cell releases an unknown substance.
6. The body produces special immunoglobulin proteins.
7. A lot of vaccines are prepared.

Ex. 6. В следующих предложениях заполните пропуски соответ­ствующими формами глаголов (Active, Passive), данными в скоб­ках, добавив, где необходимо, предлоги:

Model: 1. The cerebral cortex ... all movements, (regulate)

The cerebral cortex regulates all movements.

1. The kidneys ... a mass of fat. (surround)

The kidneys are surrounded by a mass of fat.

1. The lung ... carbodioxide and some water, (excrete)
2. Bile ... the liver, (excrete)
3. A great number of chemical substances ... during tissue activity, (produce)
4. The blood ... oxygen round the body, (carry)
5. Histamine ... dilatation of capillaries, (bring about — вызывать)
6. All proteins ... into amino acids, (convert) f !■ ;;'И ' l' i > -
7. Immunoglobulin proteins ... in response to a flue virus, (make)
8. Vaccines ... for influenza virus, (prepare)
9. Infectious diseases ... an important health problem, (be)

Ex. 8. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на слово time:

1. время 2. раз

**time**

Но: «много времени» («долго») = long.

at a time

for the first time it is time

from time to time in (on) time

одновременно

впервые

пора

время от времени вовремя

Например: How long do you work at the problem?

1. For the first time influenza virus was isolated in 1934.
2. It was time to operate.
3. From time to time doctors receive journals from America.
4. 500 patients are treated at a time at the hospital.
5. About this time the professor came to work at the hospital.
6. I want to be at the conference next time.
7. Next time he wants to be in time.

Ex. 9. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на значение наречий still, yet (еще):

действие еще продолжается 1 действие еще не началось

**yet**

1. The physician still needs up-to-date methods to treat his patients.
2. (The) influenza is still a danger.
3. The principles of the techniques were not discovered yet.
4. The journal still provides detailed information on various aspects of transplantation of the heart.
5. Is the doctor still away? — Yes, he is. He didn’t come yet.
6. The pathology and treatment of the diseases are as yet unknown.
7. Coronary heart disease still carries away many lives.
8. The conditions in hospitals are still not adequate.

Ex. 10. Переведите на английский язык:

1. Установлено, что в лечении инфекционных заболеваний дос­тигнут большой прогресс.
2. Известно, что ликвидация гриппа считается важной пробле­мой для здравоохранения.
3. Ученые уделяют большое внимание инфекционным заболева­ниям.
4. Среди населения применяются эффективные профилактичес­кие меры.
5. Полагают, что на результаты лечения этой болезни повлияло создание новых лекарств.
6. В специальных журналах публикуются детальные обзоры но­вых методов лечения.
7. Описание вакцины включено в эту статью.
8. Этот учебник написан для студентов-биологов.
9. Данная публикация рекомендуется для аспирантов.

Free Reading

Прочтите со словарем текст и озаглавьте его:

Microscopic anatomy is divided into two main parts: the study of tissues taken after death and the study in vivo and vitro of living tissues. In the study of tissues taken after death the use of stains is of fundamental importance. Because particular types of cells and structures within the cells attract particular dyes, the physical characteristics of many cellular elements are easily differentiated. Structures which are invisible are often defined by staining.

Histochemistry is the study of chemical constituents of cells and tissues, their distribution and function. It depends in large part on the use of selective stains. Spectrographic methods are used to determine the quantity of these chemicals and changes in their distribution during cell activity.

Tissues fixed and stained after death are usually studied in the form of film preparations and sections.

The study of tissues in vivo is the direct examination of living cells in \_situ by special optical methods. Non-toxic dyes are injected as an aid to examination. Since cells and tissues are in a state of continual activity and change, the value of such observations of living processes is not overestimated.

Considerable advances in culture technique increased the importance of the study of tissues in vitro. Examination in vitro is particularly valuable for muscle, nerve, epithelial tissue.

УРОК 13  
(Lesson Thirteen)

1. Инфинитив (Infinitive) (с. 295).
2. Модальные глаголы (Modal Verbs) (с. 281).
3. Определительные придаточные предложения (Attributive Clauses) (с. 325).
4. Способы перевода слова one.
5. Суффикс существительных (n): -cian; префиксы: un-, in-, im-, ir-, il-.
6. Прочтите следующие слова:

'incubator, 'cancer, 'trained, screen, com'puter, sample, wait, re'suit, light, thanks to, reader, beam.

Запомните произношение следующих слов:

microscope [' maikraskaup]

diagnose — diagnostic ['daiagnauz — ,daiag'nDstik]

centrifuge — centrifugal ['sentnfju:cfe — ,sentri'fju:g(a)l]

coagulate [kau'aegjuleit]

numerical [nju: 'merik(a)l]

sign [sain] — design [di'zain]

platelete ['pleitlit]

technician [tek'ni:J(a)n]

ultraviolet [.xltra'vaialit]

within [wiQ'in]

II. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| значения:  1. according to prep | [a'kadirj ta] | согласно |
| 2. beam n | [bi:m] | луч |
| beam v |  | излучать, направлять луч |
| 3. condition n | [kan’di:J(a)n] | 1. условие 2. состояние |
| 4. connect v | [ka'nekt] | соединять |
| 5. consist of v | [kan'sist av] | состоять из |
| 6. count n | [kaunt] | подсчет |
| 7. design v | [di'zain] | конструировать |
| 8. detect v | [di'tekt] | выявлять |
| 9. even adv | ['iv(a)n] | даже |
| 10. eye n | [ai] | глаз |
| eyepiece n | ['aipi:s] | окуляр |

1. Назовите 4 формы следующих глаголов: to get, to test, to show, to devise, to read, to detect, to do, to design, to display, to make, to help.

1П. Выучите следующие словосочетания:

|  |  |
| --- | --- |
| 11. hour n | [аиэ] |
| 12. instant adj | ['instant] |
| 13. Japanese adj | [,фзерэ'ш:г] |
| 14. look v | [luk] |
| look into v | ['luk'inta] |
| 15. newly adv | ['nju:li] |
| 16. perform v | [pa'fo:m] |
| 17. platelet n | [ 'pleitlit] |
| 18. screen n | [skri:n] |
| 19. source n | [so:s] |
| 20. spot v | [spot] |
| spot n |  |
| 21. take v | [teik] |
| to take — took | [tuk] — taken |
| 22. version n | [\з:/(э)п] |
| 23. wait for v | [weit fo:] |
| 24. within prep | [wid'in] |

час

немедленный, неотложный японский смотреть исследовать недавно; вновь выполнять тромбоцит экран источник опознать место брать

'teikan] — taking ['teikip] версия, вариант ждать

1. в пределах 2. в, внутри

a patient’s blood sample [э 'peif(a)nts 'bL\d 's<xmp(3)l] a blood count [э 'bL\d 'kaunt] a clotting component to get results

to devise [di 'vaiz] a diagnostic system on the spot

it takes 15 minutes to make the analysis

an ultraviolet light source reader

some types of cancer

проба крови больного

анализ крови

компонент свертывания получить результаты выработать диагностическую систему

немедленно; на месте анализ занимает 15 минут

источник ультрафиолетовых лучей

считывающее устройство некоторые виды рака

V. Префиксы un-, in-, im-, ir-, И- придают прилагательным, наречиям, причастиям отрицательное значение. Переведите следую­щие слова:

Untrained, unconditional, unnecessary, immortal, immature, irregular, irrational, illogical, Ulegal, unpopular, impossible, unknown, indefinite.

1. Определите часть речи следующих слов:

Developer, undeveloped, newly, electronic, diagnostic, diagnosti­cian, incubator, condition, connected, connective, connection, com­puterize, sensor, sense, sensitive, conditional, mathematician.

1. Дайте формы множественного числа от следующих суще­ствительных:

Disease, component, hour, version, source, technician, analysis, minute, centrifuge, diagnosis, index, measure.

1. Определите значение следующих слов по сходству с одно­корневыми словами в русском языке:

Patient, cancer, test, text, result, experiment, system, diagnostic, centrifuge, incubator, component, version, microscope, filter, computer, minute, detector, special, reagent.

1. Переведите на русский язык, учитывая различие в значении модальных глаголов:
2. We could not investigate the ribosomes [ 'raibasaum],
3. The investigation of the ribosomes had to await the development of the electron microscope.
4. Can staining (окрашивание) show invisible structures?
5. The information provided by all the available techniques must be combined; ultraviolet light, fluorescence and sensitive television cameras must be developed.
6. Film should be developed for 1 min.
7. The variants can be identified by a variety of methods.
8. Experiments such as these should help in the work.
9. The drug may be used in a general treatment programme.
10. Tolerance may develop in some patients.
11. Spasm may be caused by various factors.

Значения слова one:

1. Числительное «один».

One + (исчисляемое) существительное

1. Заменитель существительного в ед. или мн.ч. Переводится ранее упомянутым существительным или не переводится.
2. Неопределенно-личное местоимение (формальное подлежа­щее).

One + глагол (one не переводится)

1. Переведите, обращая внимание на перевод слова one:
2. All the cases were selected ones.
3. One may say that all techniques have their own limitations.
4. This is a difficult problem but a useful one.
5. One has to stress the value of the new method.
6. One wanted to understand the reason for the man’s behaviour.
7. One should know these problems.
8. Can one be certain that on the second day the pacemaker catheter is at the same spot as on the first day of testing?
9. One should get new data on the subject.
10. One must study English to read scientific journals.
11. The information indicates that one is to use the method for therapeutic purposes.
12. The results of the first discussion are not so useful as the ones obtained by the second.
13. One supposes that the analysis of blood can help to spot some type of cancer.
14. Переведите на русский язык, обращая внимание на способ введения определительного придаточного предложения:
15. Valves which direct the blood flow proximally are found in veins [veinz],
16. Glucose which is not needed immediately is converted into glycogen.
17. Nonuse of caffeine ['kaefrn] and stimulants may be all that is necessary for the patient with only occasional episodes of angina pectoris.
18. Digitalis [ ,di<fei'teilis] may control the excessively fast ventricular rates that one can develop.
19. Arrhythmias that occur postoperatively can be managed in a standard manner.
20. The Holter system allows detection of asimptomatic episodes which are quite frequent in patients.
21. A special reagent that coagulates blood must be used.
22. The author to whom correspondence should be sent at the following address is Dr N.
23. Little is known of the mechanisms by which the drug induces secretion.
24. The present study included 55 patients with angina who were separated into three groups.

Text

INSTANT BLOOD TEST

To a doctor, a patient’s blood sample is a special index. Medical analysis of a blood count can help to spot various infections, diseases and even some type of cancer. Usually doctors have to wait hours and sometimes days to test a blood sample. But now even untrained medical workers can perform on-the-spot blood tests and get results in minutes, thanks to newly developed electronic instruments. Doctors devised a diagnostic system that consists of a centrifuge and an incubator for blood samples, and a reader that can diagnose the condition of the blood. The reader is a version of a microscope connected to an ultraviolet-light source. When beamed to the blood sample through filters, the light is able to detect red cells, white cells and platelets, the blood clotting component. Then the computerized sensors can automatically measure these components.

All that a medical technician is to do is look through the microscope eyepiece.

According to the developers, blood-test analysis with this system may take about 15 minutes.

Instant diagnoses are the object of recent research.

Japanese scientists designed an instrument which can detect the presence of cancer within a few minutes. A special reagent must be used. It coagulates the blood and the results of the analyses are displayed on a screen.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Does a patient’s blood sample help a doctor to diagnose the disease?
2. What can help a doctor to detect various infections, diseases and even some type of cancer?
3. Who can perform on-the-spot blood tests? Why is it important?
4. What do you think of the on-the-spot blood tests? Are they difficult to perform? Why?
5. Do you think that such diagnostic instruments may be the instruments of the future?

Ex. 2. Переведите на русский язык, обращая внимание на пред­логи:

1. The doctor was able to diagnose the disease instantly thanks to the use of modern equipment.
2. Dr N. could operate within two hours thanks to his assistants’ help.
3. According to Dr P. the patient’s condition is not a serious one at present.
4. According to the investigators the cell types are the same.
5. According to informed sources the situation is difficult.
6. One should look after one’s health.

Ex. 3. Обратите внимание на то, что в зависимости от предлога глагол to look имеет различные значения:

to look for to look into to look at to look after

to look ill (tired)

искать

рассматривать; исследовать смотреть на

1. ухаживать за (больным)
2. присматривать за... выглядеть больным (усталым)
3. The man looks tired.
4. One should look into the problem.
5. Why does he look ill?
6. One must look for the cause of the disease.
7. Look at the table on page 60.

Ex. 4. Прочтите текст. Обратите внимание на употребление мо­дальных глаголов и кратко передайте содержание текста на русском языке:

As all of the blood goes round both the pulmonary and the systemic circuits, the same amount of blood must be pumped out by each ventricle. The volume pumped out by one ventricle at a single beat (the stroke volume) can vary from about 70 cc at rest to about 200 cc during exertion. The left ventricle, which propels blood round the whole body, has to pump at a pressure of about 120 mm of mercury, while the right ventricle, which sends blood only to the lungs and back, pumps at about 25 mm.

The normal heart rate mav be about 70 beats per minute. This can be increased, when necessary, to about 200 beats per minute, with the result that cardiac output can vary from 5 litres at rest to 40 litres per minute.

Ex. 5. Соедините предложения в одно, употребляя определитель­ные придаточные предложения:

Model: A patient’s blood sample is a special index.

Doctors use it to diagnose the disease.

A patient’s blood sample is a special index which doctors use to diagnose the disease.

1. Doctors devised a diagnostic system. It consists of a centrifuge and an incubator for blood samples and a reader.
2. A reader is a component of a diagnostic system. It can diagnose the condition of the blood.
3. A reader is a kind (version) of a microscope. It is connected to an ultraviolet source of light.
4. The light is able to detect cells and platelets. The light is beamed through filters.
5. Japanese scientists designed an instrument. The instrument can detect cancer within a few minutes.
6. Instant diagnoses are helpful. Instant diagnoses are the object of recent research.

Ex. 6. Ответьте на вопросы, используя соответствующие мо­дальные глаголы:

1. Can (must) one diagnose angina pectoris within a few days?
2. Can one get analysis results in (within) minutes with on-the-spot blood tests?
3. Can one cure the flu in a few days?
4. How can one make instant diagnoses?
5. Can one say that instant diagnoses are important?
6. Can one consider one’s heart as a natural pump?
7. Should (can) the electron microscope be used to study living cells?
8. Why must (can) the electron microscope be used for very small particles?
9. When is the optical microscope valuable?
10. How often do you work with an electronic microscope?
11. What do you think of your patient’s condition?
12. Can you detect any improvement in your patient’s condition?

Ex. 7. Ответьте на вопросы, используя выражение it takes...:

1. How long does it take to translate a page?
2. How long does it take to perform a heart [hat] operation?
3. How long did it take Japanese scientists to detect cancer?
4. How long does it take to make a blood analysis?

Free Reading

In 1895 Roentgen discovered the X-ray. Now the X-ray has a brother — the EMI[[2]](#footnote-2) Scanner. This is a machine which can produce pictures of more kinds of body tissues in more detail than the ordinary X-ray can. It can show the difference, for example, between blood and water. In 1970s Dr Godfrey Hounsfield produced the first EMI Scanner, designed to examine the brain. Finally EMI produced a complicated Scanner which can examine slices of body tissue. It gives doctors much information about their patients, makes often painful examinations of patients unnecessary and helps doctors make accurate diagnoses.

The machine has a bed where the patient lies down and above the bed is placed a scanning unit which contains the X-ray tube and sensitive detectors. The computer control panel and television screen are all in another room where the operator of the Scanner sits and from where he can watch the patient. The scanner examines the body in slices, 13 mm thick. To make a picture of a complete slice takes only 20 seconds. It is very important that the scanning only takes 20 seconds. This means that the patient can stay still and the readings are not affected by the movement of the body or by the patient’s breathing.

УРОК 14  
(Lesson Fourteen)

1. Времена группы Perfect (с. 275).

Время Present Perfect.

1. Предлоги, союзы:

after — prep, conj although — conj because — conj during — prep since — prep, conj, adv yet — conj

1. Префикс: mal-.

Суффикс существительных (n): -ity.

1. Прочтите следующие слова на правила чтения:

blue, duct, harmful, normal, rate, difficult, birth, sur'vive, ex'ceed, re'main, recent, graft, past, operation, uni'versity. Запомните произношение слов:

during ['dju(a)rirj], liver ['live], pioneer [.раю'тэ], to arouse [s'rauzj, growth [дгэив], although [э:Гбэи], because [bi'kDz], to live [Iiv], since [sms], publicity [рл'blisiti], heart [hcrt], to know [пэи], a child [s'tfaild], eight children [eit'tfildran].

1. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их зна-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| чения:  1. after prep | ['ccfta] | после |
| 2. although conj | [э:Г5эи] | хотя |
| 3. apparently adv | [э'рэегэпШ] | очевидно |
| 4. arouse v | [s'rauz] | 1. вызывать 2. возбуждать |
| 5. because conj | [bi'kDz] | потому что, так как |
| 6. bile n | [bail] | желчь |
| 7. birth n | [Ьз:0] | рождение |
| 8. British adj | [ 'britijj | британский, английский |
| 9. difficult adj | [ 'difikalt] | трудный |
| 10. during prep | f'dju(3)nr)] | в течение, в продолжение |
| 11. exceed v | [ik'si:d] | превышать |
| 12. excellent adj | ['eks(3)bnt] | превосходный, прекрасный |
| 13. female n | [ 'fi:meil] | 1. женщина 2. самка |
| female adj |  | женский |

пересадка сердца родить

|  |  |
| --- | --- |
| 14. graft n | [graft] |
| 15. growth n | [дгэив] |
| 16. harmful adj | [ 'hamf(a)l] |
| 17. lower v | [Чэиэ] |
| 18. malfunction n | [ ,тзе17лг)к[(э)п] |
| malfunction v | |
| 19. over adv | [ 'эшэ] |
| 20. part n | [pat] |
| 21. percent и | [pa'sent] |
| 22. pioneer v | [,paia'ma] |
| 23. publicity n | [px'blisiti] |
| 24. rate n | [re it] |
| 25. rejection n | [n 'd$ekf(a)n] |
| 26. remain v | [n'meinj |
| 27. since conj | [sins] |

III. Выучите следующие словосочетания:

heart grafting to give birth to the one-year survival rate during the past months to exceed 50 percent to prevent rejection of the new organ to be harmful to to give a chance of bile duct

since prep since adv

1. survive v [sa'varv]
2. the United [dijui'naitid 'steits]

States (the USA)

1. yet conj [jet]

лоскут живой ткани для пере­садки, трансплантант

1. рост 2. новообразование вредный

опускать; понижать

1. неисправность 2. ошибка в ра­боте

неправильно работать

свыше

часть

процент

прокладывать путь; быть пио­нером, первооткрывателем

1. известность 2. реклама
2. уровень; степень 2. показатель
3. отторжение 2. отказ оставаться
4. так как (поскольку) 2. с тех пор как

c

с тех nop пережить; выжить Соединенные Штаты Америки (США)

но; однако,хотя

показатель выживаемости в течение года за прошедшие месяцы превышать 50%

предупредить отторжение нового органа

быть вредным для дать возможность желчный проток

1. Назовите 4 формы следующих глаголов: to give, to take, to have, to know, to transplant, to survive, to exceed, to live, to do, to show, to improve, to lower.
2. Определите часть речи следующих слов:

operation, transplant, transplanted, transplantation, sensation, sensational, public, publicity, difficulty, activity, harmful, harmless, structure.

1. Дайте формы множественного числа от следующих суще­ствительных:

child, dose, focus, duct, pioneer, malformation, chance, patient, graft, datum, survival, analysis, man, woman.

1. Определите значения следующих слов по сходству с рус­скими однокорневыми словами:

transplantation, university, operation, patient, normal, informa­tion, programme, hospital, experimental, dose, hormone, organ, in­hibit, formation, chance, alternative, system, rehabilitation.

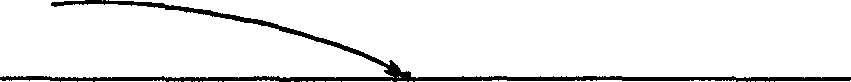
1. Префикс mal- означает «не-», «без-», «плохой». Образуй­те слова с этим префиксом, переведите их. Проверьте правильность перевода по словарю.

Model: nutrition — malnutrition

питание — недоедание; неправильное питание

formation, practice, position, occlusion, to function, to treat, adjusted.

**Схема понятия PERFECT**



действие закончено к определенному моменту

Понятие времени

прошедшее настоящее будущее



времени момент в момент в настоящем момент в будущем прошлом (Present Perfect) (Future Perfect)

(Past Perfect)

1. Дайте форму перфектного инфинитива следующих глаголов и проспрягайте эти глаголы в Present Perfect:

Model: to compare — to have compared

I have compared we have compared

you have compared you have compared he has compared they have compared

she has compared it has compared

to transplant, to live, to give, to consider, to survive, to exceed, to improve, to have, to do, to complete.

1. Переведите следующие предложения на русский язык, об­ращая внимание на значение глагола to have (как основного гла­гола, модального и как части перфектной формы), а затем вы­разите удивление в связи с данными утверждениями (общий вопрос):
2. 1. One patient had a normal coronary arteriogram.
3. have a good reference book (справочник).
4. He has all facilities (условия; возможности) for work.
5. She has 3 children.
6. The hospital has modern surgical equipment.
7. Seven patients with successful bypass (шунт) had severe coronary artery lesions.
8. Patients had liver function test.
9. 1. They had to perform the operation. Otherwise the man could die.
10. He has to take the drug, as he has high blood pressure.
11. He has to improve the method. It is very complicated.
12. We have analysed the data.

described the technique.

developed a new method.

given a few examples.

provided the answer to the question.

mentioned the survival rate.

considered the scope of the work.

Значения слова since

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Часть речи | Отношения | |
| причинные | временные |
| Наречие |  | с тех пор |
| Предлог |  | с (после) |
| Союз | поскольку (так как). | с тех пор как |

1. Переведите, обращая внимание на перевод слова since:

1.58 years have passed since the initial description.

1. Since then a number of other substances have been isolated.
2. In summary, since beta-blockers influence a number of biologic systems, their hypotensive effect usually is the result of a number of effects.
3. Since their report, numerous studies have shown a relation between coronary-artery diseases and HDL cholesterol.
4. Since these qualities were difficult to get by other methods, gel chromatography came rapidly into extensive use.
5. We have seen the effect many times since.

Text

LIVER TRANSPLANTS

Liver transplantation has not aroused the sensational publicity fo­cused on heart grafting. Yet since Dr Thomas Starzl, now at the Uni­versity of Pittsburgh, pioneered the operation 18 years ago (1963), over 200 livers have been transplanted in the United States. One of the Starzl’s patients has lived over 12 years after transplantation, and two of his female ones have given birth to normal children. In a British programme of liver transplants doctors at Addenbrook’s Hos­pital, Cambridge, and King’s College Hospital, London, report that the one-year survival rate during the past 21 months exceeded 50 per­cent.

In both programmes, use of an experimental drug, cyclosporin A, has apparently helped to improve recent survival rates and has allowed lower doses of steroid hormones, which are given to prevent rejection of the new organ. One must know that high doses of steroids are particular­ly harmful to children because they inhibit growth. The treatment of children with bile-duct malformations has been an important part of Dr Starzl’s programme.

Although the operation remains very difficult, liver transplantation gives a chance of excellent rehabilitation for patients who have no treat­ment alternatives.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Has liver transplantation aroused publicity?
2. Who pioneered liver grafting (transplantation)? When?
3. What is the liver transplantation survival rate?
4. What has apparently helped to improve survival rates in both programmes?
5. Why are steroid hormones given after liver transplant operations?
6. Why are steroids particularly harmful to children?

g-1144

***113***

1. What has been an important part of Dr Starzl’s programme?
2. Whom is the operation aimed at?
3. Does the operation still remain very difficult? Why?
4. What has happened in the field of liver grafting since the first publication of the paper?
5. What is the situation like in the field of liver grafting (transplantation) in our country?

Ex. 2. Как специалист дайте развернутые ответы, используя со­юзы although и because:

1. Do you consider liver transplantation important?
2. Why is liver transplantation extremely difficult?
3. Why are steroid hormones given in liver transplantation?
4. Why should liver transplantation be performed?

Ex. 3. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ех.4.

1. Выразите сомнение в утверждении (общий вопрос).
2. Ответьте отрицательно на вопрос.

Model: I’ve begun the work.

1. Have you really begun the work?
2. And you? — No, I have not begun the work.
3. I’ve completed the analysis.
4. I’ve examined 500 samples.
5. I’ve made great progress.
6. I’ve developed a new method.
7. I’ve covered the subject in the paper.
8. I’ve listed all the components.
9. I’ve eliminated all possible difficulties.
10. I’ve suggested a new approach.

Ex. 5. Прочтите следующие предложения и скажите, что вы только что сделали то же самое:

Model: Dr Smith examined the patient last week.

— I’ve just examined the patient (him).

1. rejected the idea long ago.
2. He considered the operation.
3. They detected few symptoms of the infection.
4. Doctors used the experimental drug.
5. Researchers improved the technique last year.

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод глагола to have:

1. Dr S. et al.\* have established that four liver function tests are a useful screen for the presence of bile stones (choledocholithiasis) in a population of patients with cholecystitis. Of 195 patients studied, 22 had bile duct stones.
2. I have not been able to find a correlation with the data.
3. Two patients had liver insufficiency.
4. We have seen hypotension from nifedipine.Nifedipine rarely causes hypotension when used alone.Nifedipine has a marked effect in the severely hypertensive patients but little effect in normotensive individuals.
5. Other investigators have confirmed our results.
6. He had a 15-year history of diabetes mellitus and a 30-year history of smoking 20 cigarettes per day.
7. It has been shown that coronary spasm can be induced by exercise.
8. The physician has to rely on medical history.
9. Rabbit heart mitochondria had an electron transport.
10. Success has been obtained by this approach.
11. The diagnosis made by the local pathologist had to be confirmed by a panel (group) of five pathologists.
12. The treatment of the disease must be repeated systematically over the period of 6 months.
13. The lab surgical equipment has to be modernized.

\* et al — et allii — and others — и другие

Ex. 7. Переведите на русский язык, обращая внимание на Present Perfect:

1. Numerous trends have been described in heart disease mortality and morbidity and in the use of cardiac diagnostic and surgical services since 1968.
2. Pacemaker insertion rates have increased since 1970.
3. The growth of coronary angiography over the past two decades has increased information on anatomic anomalies of coronary circulation.
4. In this article the possible disadvantages of the approaches have been examined in a large series of liver transplantations.
5. Objective measurements have convincingly proved the hypothesis.
6. This hypothesis has attracted many followers.
7. A part of the results has been published as conference reports.
8. We have concentrated our interest on the study of angina at rest.

Ex. 8. Переведите с русского языка на английский:

1. Болели ли вы этой болезнью раньше?
2. Охватил ли он данный вопрос?
3. Хорошо ли он продемонстрировал полученные данные?
4. Рассмотрели ли вы эти выводы?
5. Учли ли вы трудность проблемы?
6. Сравнили ли эти серии?
7. Исследовали ли они этот метод?
8. Установлено, что этот метод эффективный.
9. Получили ли вы такие же результаты?
10. Помогло ли ей это лекарство?
11. — Выучили ли вы английский? — Нет еще.
12. У вас хороший справочник?
13. Начали ли вы новый эксперимент?
14. Мы доказали, что эта гипотеза правильна.
15. В статье мы рассмотрели ряд сложных вопросов.
16. Мы закончили экспериментальную часть работы.
17. Мы обнаружили, что этот препарат вреден.
18. Мы приобрели большой опыт.

Ех. 9. Ответьте на следующие вопросы:

1. What problem are you interested in?
2. Are you interested in biochemistry?
3. Who is interested in immunology?
4. Have you ever taken part in European conferences?
5. What problems have you dealt with?
6. Have you ever treated pneumonia?
7. Have you noted any signs of improvement in the patient’s condition?
8. Have you ever diagnosed a tumour in your patients?
9. Have you come across a useful paper in the copy of the American Journal of Surgery?
10. Have you published your findings?
11. Have you ever taken part in medical conferences?
12. Have you completed your experiment?
13. Have you ever performed an operation?
14. Have you confirmed the hypothesis?

Free Reading

SURGERY

Treatment of injuries or diseases by operative techniques is the subject of surgery.

The surgeon has always been an integral part of medical science. Early medical texts are devoted chiefly to records of surgical cases. Strangely, however, the great advances in surgery have been dependent on medical discoveries in other fields. These advances include the discovery of ether anaesthesia by Morton and Long in 1847; the discovery of the principle of antisepsis by Joseph Lister in 1865—87, and the application of rubber gloves introduced by Halstead. The use of blood transfusion, the control of fluid in the body and the use of drugs for various symptoms have also aided success in surgery.

Not many years have passed since the time when few surgeons dared to invade the interior of the abdomen.

Today every portion of the human body has been invaded successfully. The surgery of today is called physiological surgery and is aimed at restoring (восстановление) normal function of various organs and tissues when these functions have failed.

УРОК 15  
(Lesson Fifteen)

1. Время Past Perfect (c. 276, 278)
2. Бессоюзные придаточные определительные предложения (Attributive Clauses) (с. 326)
3. Неопределенные местоимения (Impersonal Pronouns) some, any, no (c. 251)
4. Прочтите следующие слова на правила чтения:

short, history, people, count, syste'matic, im'portant, pa'thology, ar'thritis, in'clude, least, de'scribe, culture, later, at'tention, pure, ex'panded, tissue.

1. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значе­ния:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. appearance n | |3'pi(3)rans] | появление |
| 2. attention n | [эЧеп/(э)п] | внимание |
| 3. behaviour n | [bi 'heivja) | поведение |
| 4. conclusion n | [кэп'к1и:з(э)п] | заключение, вывод |
| 5. count v | [kaunt] | считать; принимать в расчет |
| 6. (un)determined | [(An)di 't3imind] | 1. (не)решительный 2. (не)опре |
| adj |  | деленный |
| 7. direction n | [di 'гек[(э)п] | направление |
| 8. equip v | |i'kwi:p] | оборудовать; оснащать |
| 9.expand v | [ik'spaend] | расширять |
| 10. house v | [hauz] | помещать; вмещать |
| 11. ignorance n | [ 'ignarans] | незнание, неосведомленность |
| 12. initiate v | [i'nijieit] | начинать |
| 13. joint n | [dpintl | сустав |
| 14. jubilee n | ['d5u:bili:] | юбилей |
| 15. occasion n | [э'кегз(э)п] | случай |
| 16. rather adv | [ 'га:дэ] | вернее, скорее |
| 17. short adj | Lfo:t] | короткий |
| 18. slow v | [stau] | замедлять |
| 19. staff n | [sta:f| | штат; персонал |
| 20. tissue n | ['tifu:,'tisju:| | ткань |
| 21. workshop n | ['w3:kjbp| | мастерская |
| 22. write v | [raitj | писать |

write — wrote |reut] — written 1'ritn] — writing ['raitiiy)

III. Выучите следующие словосочетания:

|  |  |
| --- | --- |
| on the occasion | по случаю |
| rather than | скорее чем; а не |
| to make an investigation | проводить исследование |
| as yet | до сих пор |
| to come to the conclusion | прийти к заключению |
| prolonged studies | длительные исследования |
| under the name | под названием |
| to name for/after | называть в честь/по имени |
| at least | по крайней мере |
| pioneer work | первая работа (в определенной облас­ти) |
| later on | позднее, позже |
| to give up | прекращать; отказываться от |
| the rest (of) | остальное, остаток |
| to concentrate attention (on) | сосредоточить (сконцентрировать) внимание (на) |
| to initiate a research | начать научное исследование |
| at present | в настоящее время |
| animal house | виварий |
| it is the people that count | именно люди учитываются |
| cleaning staff | уборщики |
| to result in | приводить к  вытекать из « Ц |
| to result from |

1. Определите часть речи следующих слов и переведите их:
2. science, scientist, scientific, scientifically
3. system, systematic, systematize, systematically
4. important, unimportant, importance
5. pathology, pathologic(al), pathologist
6. physiology, physiological(ly), physiologist
7. to initiate, initiation, initiator, initial(ly), initiative
8. to direct, direction, (in)direct, director, directly
9. technique, technical(ly), technician
10. to determine, (un)determined, determination
11. Прочтите и переведите следующие предложения. Замените местоимения any, по и их производные на some. Переведите новые предложения.
12. In any case.
13. Не gave me no books.
14. Give me anything to read.
15. Anything he says is of importance.
16. Anything she does is of no interest.

Определительные придаточные предложения вводятся  
следующими относительными местоимениями:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Subject | Persons | Things |
| that | |
| who | which |
| Object | whom | which |
| Possessive | whose | whose, of which |

1. Переведите следующие предложения:
2. Some laboratories have animal houses which house many mice, rats and dogs.
3. ProfS. was a researcher who had made observations of living cells in culture.
4. They give us no reason why this method was not used.
5. This problem is discussed in Chapter 3 where the subject is examined.
6. We met Dr N. whose papers had been read.
7. Researchers used the treatment that had not been used yet.
8. That was a story of a systematic investigation Doctor S. had carried on.
9. The method of Dr S. which always counts gives good results.
10. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to write, to make, to show, to give, to come, to have, to know.

Text

THE STRANGEWAYS RESEARCH LABORATORY. CAMBRIDGE

This short history of the Strangeways Research Laboratory has been written on the occasion of the Fiftieth Jubilee. This story illustrates the thesis so well known by everybody in science that it is the people rather than any laboratory which count.

The idea of Dr Strangeways was “to make a systematic investiga­tion of some important diseases the pathology and treatment of which are as yet undetermined.” He had come to the conclusion that re­search on rheumatoid arthritis was slowed by ignorance about physi-

ology of the cells of the joints. Prolonged clinical and pathological studies had shown that some forms of arthritis were included under that name and at least seven pathological types were described. Some observations on the appearance and behaviour of living cells in cul­ture were made by Strangeways in his pioneer work in the early twenties. Later on, he gave up his clinical research on rheumatoid arthritis and the rest of his life he concentrated his attention on the cell biology. The pure research that he had initiated was expanded in many directions.

The Laboratory houses twenty-five to thirty research workers and thirty-two members of the technical, office and cleaning staffs as well as a modern workshop and animal house. The Laboratory has equipped some laboratories for tissue culture, histology, electromicroscopy, bio­chemistry and radiology.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Why was the history of the Strangeways Research Laboratory written?
2. What thesis is well-known in science?
3. What conclusion did Strangeways come to?
4. How many pathological types of arthritis were described?
5. When was Strangeways’s work done?
6. What problem did Strangeways concentrate his attention on?

Ex. 2. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ех. 3. Выразите несогласие с высказанными суждениями: Model: A. The research is finished.

В. It is not so. The research is not finished yet.

B. You are not right. It is not finished yet.

1. It is the laboratory rather than people that counts.
2. The idea of Strangeways was to investigate some well-known diseases.
3. Only one form of arthritis is known under that name.
4. Dr S. was not a pioneer in the field of clinical research on rheumatoid arthritis.
5. Up to the end of his life Dr Strangeways concentrated his attention on clinical research.

Ex. 4. Переведите на русский язык, обращая внимание на фор­му глагола в Present и Past Perfect:

1. Some scientists had worked in the laboratory before they started their work at the University.
2. Prof L. gave lectures at the Institute of Medical Sciences after she had visited Strangeways Laboratory.
3. The aim of the report has been to give a review of the scientific work.
4. Dr N. studied in detail some enzymes that he had isolated.
5. They discovered some effect of pH that had been missed by other workers.
6. The use of this procedure has resulted in the discovery of some previously unknown enzymes.
7. One of the enzymes had not previously been named and they called it cathepsin G.
8. This finding suggested that some of the cells had been examined before.
9. It is interesting to note that both heart and kidney have been examined.
10. Control studies that had been used didn’t show the same results.
11. It is necessary to mention the work of technical staff, some of them had worked at the laboratory all their lives.
12. The patients had been told that they were at the hospital not only for treatment but for research as well.
13. Shortly after the hospital had been opened it was visited by many doctors.
14. Dr N. examined some 100 patients whose cases he had followed.
15. A booklet with the history of the Laboratory was published and this started the series of annual reports which have been maintained since.

Ex. 5. Переведите на русский язык, обращая внимание на мес­тоимения some, any, no:

1. No support for this statement was presented.
2. No disorder was found on examination.
3. No complications have been noted.
4. When the hospital was opened it was visited by some American doctors.
5. Their patients had no haemorrhage.
6. Dr M. had no permission to examine some patients.
7. I have seen many patients in the hospital. Some of them are children.
8. Some agents are harmful. Don’t take any.
9. We know no other laboratory in which so much work was done.
10. No alterations in hemodynamics were noted in a majority of these patients.
11. You know some doctors in the hospital. Speak to any of them.
12. Take any paper and read it. Everything is interesting.
13. None of these drugs has yet been tested for their effects on man.
14. None of the hybrid viruses were temperature sensitive.
15. Nobody had myocardial infarction or died during follow-up study.

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на бессоюзные придаточные определительные предложения:

1. What method was useful to the problem Dr S. studied?
2. The journal gives some methods the researchers follow.
3. The system is controlled in experiments the investigators make.
4. The research this work is relevant to includes some diseases.
5. The patients knew of the medicine they were given.
6. He examined patients in the room he works in.
7. It was decided to carry out the research in the field Dr S. was one of the pioneers.
8. Dr N.got for the laboratory he organized some new equipment.
9. In no patients the surgeons had operated on the complications developed.
10. The effects they have tested were beneficial.
11. The association we studied was also clear from the data.

Ex. 7. Переведите на английский язык, используя местоимения

some, any, no:

1. Ученый сконцентрировал свое внимание на некоторых про­блемах.
2. Сейчас лаборатория имеет несколько современных прибо­ров.
3. Никто еще не может излечить это заболевание (СПИД — AIDS).
4. Такое исследование помогает выявить некоторые формы рака.
5. Врачи разработали несколько диагностических методов.
6. — К какому заключению вы пришли? — Я не пришел ни к какому заключению.
7. Я прочитал несколько статей по этой теме. Вы можете взять любую из них.
8. Любой врач может сделать такой анализ.
9. — Вы уже опубликовали что-нибудь? — Да, я написал и уже опубликовал несколько статей.

Ex. 8. Ответьте на следующие вопросы:

1. Do you know the history of your laboratory? When was it organized?
2. Does your lab carry out investigation of any diseases?
3. How many research workers and technical staff does your lab have?
4. Does your Institute have an animal house?
5. Who is your Institute named for (after)?

Free Reading

DABUR SHILAJIT  
Capsules

Shilajit is a complex mixture of organic compounds both of vegetable and animal origin. It contains iron, calcium magnesia, phosphorus, iodine, sodium, tannic acid and some other acids, some alkaloids and glycosides besides the organic compounds like hormones, enzymes and vitamins etc.

Indication: The medical and therapeutic properties of Shilajit, the exudate from rocks during hot weather, have been recognized for centuries. It is recommended as a general tonic for a wide range of common ailments, anaemia, inflammation, excess fat, enlargement of liver and spleen, renal diseases and digestive disorders etc.

How Shilajit acts:. As a general tonic. It is especially effective against anaemia.

Dosage. Two capsules twice a day, preferable with milk. The capsules may be taken with very light vinegar in case of stomach or digestive problems.

Each capsule contains: Extract of 500 mg of raw Shilajit.

Contraindication: Though otherwise completely safe, Shilajit increases the quantity of urea. Therefore it should not be given in uric acid calculus.

Note: Dabur’s Shilajit capsules contain Shilajit which has been hygienically and scientifically extracted and purified.

УРОК 16  
(Lesson Sixteen)

when, while, as, after, before, till, until, since, as soon as where as

1. Придаточные обстоятельственные предложения (Adverbial Clauses) (с. 327).

Союзы: времени:

места:

образа действия: цели: причины: уступительные:

so that, in order to because, since, as, for in spite of, despite, though, although

1. Выделение (усиление) отдельных членов предложения: гла­гол to do и конструкция it is...that.
2. Суффикс существительных (n): -ness; префиксы: post- (pre-), re-, extra-, dis-.
3. Прочтите следующие слова на правила чтения: re'member, victim, died, sur'vivor, 'suffered, de'gree, noticed, pain, weakness, en'dured, re'turned, famous, 'finally, de'cade, de'pendent, crutches, crippling, clear, former, strength, re'curring.
4. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их зна

|  |  |
| --- | --- |
| чения: | |
| 1. about adv | [a'baut] |
| 2. aftereffect п | [ 'aft(a)nfekt] |
| 3. approximately adv | [a'proksimitli] |
| 4. clear adj | [klia] |
| 5. common adj | [ 'кшпэп] |
| 6. cope (with) v | [кэир] |
| 7. country n | ['kAntri] |
| 8. cripple n | [ 'кпр(э)!] |
| crippling p.p. | |
| 9. crutch n | [krAtf] |
| 10. decade n | [di'keid] |
| 11. degree n | [di'gri:] |
| 12. depend (on) v | [di'pend] |
| 13. diagnose v | [ 'daiagnauz] |
| 14. die v | [dai] |

(зд.) приблизительно последствие приблизительно ясный, очевидный

1. общий 2. обычный; распрост­раненный справляться с
2. страна 2. сельская местность

калека, инвалид

калечащий

костыль

десятилетие

степень

зависеть (от)

ставить диагноз

умирать

создание вакцины приблизительно (около) 10 лет тому назад до недавних пор стало ясно (очевидно) физический дефект

III. Выучите следующие словосочетания:

the development of a vaccine about (some) 10 years ago

until recently it became clear physical disorder

|  |  |
| --- | --- |
| 15. disorder/! | [dis'ords] |
| 16. endure v | [in'djus] |
| 17. enough adv | [I'llAf] |
| 18. extraordinary adj | [ik'stro:d(3)n(3)ri] |
| 19. famous adj | ['feimss] |
| 20. finally adv | ['fain(s)li] |
| 21. former adj | ['forms] |
| 22. frequently adv | ['frirkwsntli] |
| 23. Geoqpa | [ 'cfcorcfcis] |
| 24. imagine v | [l'maecfcm] |
| 25. muscle n | [rriAsl] |
| 26. pain n | [pern] |
| 27. paralysis n | [ps'raelisis] |
| 28. reason n | [ 'ri:z(s)n] |
| 29. recover v | [п'клуэ] |
| 30. recur v | [п'кз:] |
| 31. rehabilitation n | [ ,ri:sbili 4ei/(s)n] |
| 32. remember v | [ri'membs] |
| 33. return v | [п Чз:п] |
| 34. spend v | [spend] |
| (spent, spent) | [spent] |
| 35. stay v | [stei] |
| 36. strain n | [strein] |
| 37. strength n | [strer)0, stren0] |
| 38. suffer v | [ 'sxfs] |
| 39. survivor n | [ss 'vaivs] |
| 40. think v | [0irjk] |
| (thought, thought) [0o:t] | |
| 41. victim/i | [ 'viktim] |
| 42. ward n | [word] |
| 43. weakness n | [ 'wirkms] |
| 44. wheelchair n | [ 'wirltjes] |
| 45. while conj | [wail] |

1. нездоровье 2. нарушение, расстройство терпеть, выносить достаточно

необычный; чрезвычайный знаменитый

окончательно, в конце кон­цов

прежний, бывший часто; обычно

(зд.) штат Джорджия (в США)

представить себе; вообразить

мышца

боль

паралич

причина

1. выздоравливать 2. восстанав­ливать

возвращаться, повторяться реабилитация помнить; вспоминать возвращаться

1. тратить 2. проводить время оставаться
2. напряжение 2. штамм

сила

страдать

оставшийся в живых думать

жертва

больничная палата слабость

инвалидное кресло в то время как; пока

1. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to spend, to die, to re'cover, to be'come, to be'gin, to think, to stay, to learn.

1. Определите часть речи следующих слов и переведите их: pain, painful, painless

depend, dependant, dependence effect, effective, effectiveness, aftereffect order, disorder to cover, recover, recovery frequent, frequently, frequency differ, difference, different interest, interestingly, interested

1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово too (перед прилагательным — «слишком», в конце предложе­ния — «также»):
2. They noticed the work of the technical staff too.
3. This paper is too short.
4. He began to make investigations on virus diseases too.
5. Students visit hospitals and obtain permission to examine patients too.
6. The hospital was too small; only some wards were in use.
7. They know no other laboratory in which work is done at too small cost.
8. It was too early to give in account of the work of the lab.
9. The results of these experiments are too complex.
10. Переведите следующие предложения:
11. The research could be carried out in a hospital where many patients were treated.
12. The Academy of Medical Sciences was established in 1944 in order to create a centre of medical science.
13. In spite of a great number of studies the work has not been finished

well.

yet.

4. In order to make some experiments one has to know the methods

первый...последний (из упомяну­тых)

рецидивирующие симптомы

former patients healthy people for this reason

the former...the latter

recurring symptoms

бывшие больные здоровые (люди) по этой причине

1. This method of tissue culture is useful since it can differentiate the origin of the tissue.
2. Normal function may sometimes be restored when it is disordered.
3. Because of the use of computers significant new information is obtained.
4. This new book has been revised since the publication of the first edition.
5. In the past the relief of postoperative pain did not play an important part in the management of the patient after the operation had been performed.
6. Because of the content the book is to be recommended as important for both clinicians and scientists.
7. The book is to be recommended to medical students as it deals with some useful data.
8. As with previous studies, the present work provides a sound basis for those who are concerned with human disorders.
9. The paper is a good introduction to the subject as it has a large number of figures.
10. Since specific plans are suggested for the observation of affected muscles, patients with such disorders can be treated.
11. Переведите следующие предложения, обращая внимание на способы выделения (усиления):

а) отдельных членов предложения, кроме глагола

It is...that (which, who, when, where) — эта конструкция пере­водится одним словом: «именно», «только», «это»;

б) глагола (кроме manxnato be и модальных глаголов).

Глагол to do + смысловой глагол в утвердительном предло­жении переводится словами «действительно», «фактически», «на самом деле».

1. It is this study of the nervous system that requires a number of histological techniques.
2. It is during cellular division that DNA is reproduced.
3. It was with the help of metallic salts that it was possible to study certain tissue.
4. It is this text which presents an integrated approach to the traditional diagnostic methods.
5. It is from a plant that aspirin got its name (spirea plant).
6. When the heart rate is increased, it is the diastolic phase in particular which is shortened.
7. The changes do occur during cell activity.
8. The work does provide a source of information on these two relatively new methods.
9. Research shows that aspirin really does inhibit release of platelets.
10. We cannot exclude that the few residual macrophages do play a role in our experiment model.
11. The stroke volume does increase during exertion.
12. The finding that this substance does have an inhibitory effect was significant.
13. Glucose tolerance does deteriorate with age.
14. R.et al.did demonstrate increase in High Density Lipopro­teins (HDL).
15. Few fibres do contain fat cells.

Text

THE POLIO ECHO

Rosalind Raggans can still remember the ward in a hospital where she spent three months as a victim of the 1944 polio epidemic. Of 600,000 Americans who were infected by the poliomyelitis virus in this country before the development of vaccines for the disease in the 1950s, about 10% died while many of the survivors, like Raggans, suffered some degree of paralysis.

About 10 years ago, she noticed that the pain and weakness she had endured as a polio victim returned. She visited the Roosevelt Warm Spring Institute for Rehabilitation in Georgia, named for the famous polio victim, President Franklin D. Roosevelt.

There doctors finally diagnosed her problem. People who decades ago recovered enough now become dependent on their crutches and wheelchairs again.

Until recently, doctors frequently thought that these postpolio victims imagined their problems. But as muscles affected failed to work again many people began to experience the same crippling aftereffects; it became clear that PPMA (Postpoliomyelitis muscular atrophy) was a physical disorder common to approximately 15% to 20% of former polio patients.

Many polio survivors function at 50% of their muscle strength whereas healthy people stay under 20%. For this reason, the nerve cells of postpolio patients are subjected to extraordinary strain.

In rehabilitation clinics patients learn how to cope with their recurring symptoms.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What were Americans infected by in 1944?
2. When was the vaccine for poliomyelitis developed?
3. How many former polio patients began to experience the aftereffects?
4. Where do former patients learn to cope with their disease?

Ex. 2. Кратко передайте содержание текста (на русском языке).

Ех. 3. Предположите, что вы не расслышали начало предложе­ния. Задайте вопрос по модели:

Model: A. Rosalind remembered the ward in the hospital.

B. Sorry? (Pardon?) Who remembered the ward in the hospital?

A Rosalind did. (Rosalind.)

1. Americans were infected by poliomyelitis virus.
2. The patient noticed that the pain returned.
3. President Roosevelt was the famous polio victim.
4. Many people became dependent on their crutches again.
5. Muscles were affected by polio.
6. Nerve cells are subjected to strain.

Ex. 4. Выскажите суждение, противоположное данному:

Model. A. Rosalind doesn’t remember the time when she was a victim of polio epidemics.

B. No, I think you are mistaken. She remembers this time well. (She does remember the time.)

1. No Americans were infected by polio virus.
2. Vaccines for polio were not developed in the 1950s.
3. Pain and weakness didn’t return to polio victims.
4. Doctors couldn’t diagnose the patient’s problems.
5. Muscles began to work again.
6. Patients are not treated in rehabilitation clinics.

Ex. 5. Трансформируйте следующие преложения, обращая вни­мание на то, что в отрицательных предложениях вместо too со зна­чением «тоже» употребляется наречие either:

Model Jim knows English. (Hellen). Hellen knows English too.

Jim doesn’t know German. (Hellen). Hellen doesn’t know German either.

1. They can’t translate English papers. (We)
2. I remember the hospital and its doctors well. (Some patients)
3. Many Americans survived from polio. (Many Russians)
4. Patients didn’t notice pain and weakness. (Rosalind)
5. Muscles were affected by polio virus. (Cells)
6. Students don’t know the history of Srangeways laboratory. (Many biologists)
7. We haven’t got the last issue of the journal. (They)

Ex. 6. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Когда я пришла в больницу, я не нашла своего врача.
2. До создания вакцины против полиомиелита в стране много людей было заражено вирусом полиомиелита.
3. Несколько десятилетий тому назад люди тоже страдали от вирусных заболеваний.
4. Когда у этой женщины появились боль и слабость, ее подвер­гли обследованию.
5. Этот человек не выжил после операции.
6. — В честь кого назван ваш институт? — Он назван именем знаменитого хирурга Бакулева.
7. Несколько человек умерли от эпидемии гриппа несмотря на вакцинацию.
8. Врачи наконец перевели этого больного в реабилитационную палату.
9. Больная еще не выздоровела и все еще находится в больнице, где она провела около месяца.
10. Хотя мы и учились в одном институте, я не знала этого че­ловека достаточно хорошо.
11. — Что повлияло на результаты вашего опыта? — Я думаю, что животные были заражены каким-то вирусом.
12. Когда стало ясно, что клетки заражены вирусом, опыт был продлен на несколько дней.
13. Так как врачи пришли к заключению, что больной выздо­ровел, он вернулся к своей прежней работе.
14. — Я не помню, чтобы я читала эту книгу. — Я тоже не по­мню.
15. Именно в этом журнале была помещена статья о методах ле­чения полиомиелита.
16. Этот врач действительно сделал блестящую операцию.

Ех. 7. Ответьте на вопросы:

1. When was your Institute established (founded, organized)?
2. Who is the founder of your Institute?
3. Who (what) is your Institute named for?
4. Do you know the history of your Institute (laboratory)?
5. What research does your Institute (department) carry out?

Free Reading

BACTERIA GUARD BACTERIA AGAINST DRUGS

Not only the disease-causing organism but neighbouring microbes may be the source of an infection’s resistance to an antibiotic. Itzhak Brook and colleagues at the Naval Medical Research Institute in Bethes- da, Md.[[3]](#footnote-3), report that penicillin treatment against a streptococcal infec­tion can be foiled[[4]](#footnote-4) by other bacteria that break down the drug. In up to 25 percent of patients, penicillin treatment fails to eliminate Group A beta haemolytic streptococci, an infection that can lead to rheumatic fe­ver and kidney disease in patients with pharyngitis or tonsillitis. Exper­iments on mice demonstrate that penicillin treatment is rather effective in animals infected with streptococci alone and not in those infected both with streptococci and strains of Bacteroides that produce an en­zyme that inactivates penicillin. Brook has identified penicillin-resistant Bacteroides in the tonsils of patients with recurrent tonsillitis. Other drugs may be superior to penicillin because of effects on these “protec­tive” microbes as well as on the streptococci.

УРОК 17  
(Lesson Seventeen)

1. Степени сравнения прилагательных (The Degrees of Comparison) (c. 255).
2. Суффиксы глаголов (v): -en;

прилагательных (adj): -able (-ible).

1. Прочтите следующие слова на правила чтения: bring, moods, ar'thritis, di'sturb, ad'mission, mental, summer, part, stay, later, find, heat, important, increase, humid, pressure, number, link, true, cold, added, higher, rush, harder, keep, weaker.

[aed] добавлять

И. Прочтите новые слова и выучите их значения:

1. add v
2. admission п
3. angry adj
4. anxiety adj
5. behaviour n
6. blame v
7. blood n
8. bring v

(brought, brought)

1. certain adj
2. change n
3. cold adj
4. death n
5. disturb v
6. emergency n
7. especially adv
8. extreme adj
9. fall v
10. find v (found, found)
11. happy adj
12. hard adj
13. heat n

[3d'mif(3)n] 1. госпитализация 2. допущение

['aerjgrij сердитый

[aerj 'zaiati] тревога

[bi 'heivja] поведение

[bleim] обвинять

[bhd] кровь

[brig] приносить

[bro:t]

[S3:tn] 1. некоторый 2. определенный,

несомненный [tfeinefe] изменение

[kauld] холодный

[de0] смерть

fdi'st3:b] 1. беспокоить 2. нарушать

[i'm3:cfe(3)nsi] 1. чрезвычайное положение

1. крайность [i'spef(3)li] особенно

[ik'stri:m] крайний, чрезвычайный

[fo:l] падать

[faind] находить, обнаруживать

[faund]

[ 'haepi] счастливый

[herd] (зд.) усиленно

[hi:t] жара, тепло

влиять на здоровье

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 22. humidity п | [hju:' miditi] | влажность |
| 23. increase п | ['iqkriis] | увеличение; рост |
| increase v | [in'kri:s] | увеличивать(ся); расти |
| 24. interior adj | [т'Ц(э)пэ] | внутренний |
| 25. keep v | [kip] | держать; поддерживать |
| 26. late adj | [leit] | поздний |
| 27. link v | [hrjk] | связывать |
| 28. long adj | 1ВД | долгий |
| 29. low adj | [1эи] | низкий |
| 30. mental adj | [mentl] | 1. умственный 2. психиатрический  3. психический |
| 31. mood n | [mu:d] | настроение |
| 32. psychiatric adj | [,saiki'aetnk] | психиатрический |
| 33. pump v | [рлтр] | накачивать, качать |
| 34. put v | [put] | класть, положить |
| 35. rate n | [reit] | 1. уровень 2. степень 3. коэффициент 4. скорость |
| 36. restlessness n | [ 'restlasnas] | беспокойство |
| 37. rush v | [глП | устремляться |
| 38. sad adj | [saed] | грустный |
| 39. say v | [sei] | говорить; сказать что-л. |
| 40. sharply adv | ['Japli] | резко |
| 41. skin n | [skin] | кожа |
| 42. sleep n | [slip] | сон |
| 43. sociable adj | ['S3uj3b(3)I]  [ 'sAn/ain] | общительный |
| 44. sunshine n | (яркий) солнечный свет |
| 45. susceptible adj [sa'septib(3)l] восприимчивый | | |
| 46. tell v | [tel] | сказать, рассказать кому-л. |
| 47. tend v | [tend] | иметь тенденцию |
| 48. true adj | [tru:] | настоящий |
| 49. warm adj | [wo:m] | теплый |
| 50. weaken v | ['wi:kan] | ослаблять |
| 51. weather n | [ 'weda] | погода |

III. Выучите следующие словосочетания:

нарушение сердечной деятельности

to affect health heart disorder an important factor an admission to a hospital a number of problems in a lesser degree death rate heart attack weather conditions

важный фактор (момент)

госпитализация

ряд проблем

в меньшей степени

уровень смертности

сердечный приступ

погодные условия

инфекционные болезни сопротивляемость организма научно-исследовательская лаборато­рия

значительно выше

communicable diseases the body’s resistance research laboratory

well above

1. Выучите 4 формы следующих глаголов:

to bring — brought — brought — bringing — приносить

to know — knew — known — knowing — знать

to find — found — found — finding — находить

to go — went — gone — going — ходить, идти

to fall — fell — fallen — falling — падать

to put — put — put — putting — класть

to keep — kept — kept — keeping — держать

to say — said — said — saying — сказать что-л.

to tell — told — told — telling — сказать кому-л., рассказать

1. Образуйте степени сравнения следующих прилагательных: Model: sad — sadder — the saddest

sociable — more sociable — the most sociable important, long, late, low, cold, high, hard, difficult, interesting.

1. Переведите следующие предложения на русский язык:
2. Sunshine makes you more sociable.
3. Climate and temperature are the most important factors.
4. The days are shorter in winter.
5. More people are admitted to hospitals on winter days.
6. Atmospheric pressure plays a most important role in patients with heart diseases.
7. What affects health most of all?
8. People have more health problems when the atmospheric pressure goes up sharply.
9. The lower the temperature, the more common colds.
10. Ice is lighter than water, water is heavier than ice.
11. The weaker the organism, the more susceptible it is to diseases.
12. The longer the days, the later people stay out(doors).
13. In the past the weather was much warmer and drier than it is now.
14. Some scientists think that the sun gave less heat, others that it gave more.

Text

ANGRY, SAD, HAPPY? BLAME THE WEATHER

Sunshine makes you more sociable, humidity brings on depres­sion, says an expert who tells how climate affects health and moods.

We know that weather has an effect on certain diseases such as arthritis and heart disorders. Weather is also associated with emotio­nal problems and disturbed behaviour.

Temperature is the most important factor. More psychiatric emer­gencies and admissions to mental hospitals are noticed during sum­mer. Part of this is because the days are longer in summer and peo­ple stay out later. We have found that heat is a most important factor in the increase of emotional problems.

Humidity has much effect on individuals too. More people who are diagnosed as depressed are admitted to mental hospitals on humid days.

Changes in atmospheric pressure play a role in a number of health problems. Barometric pressure tends to have more effect on joints. Low­er barometric pressure has been linked with anxiety and restlessness. When the barometric pressure goes up sharply, people have more ar­thritic symptoms. This is true to a lesser degree when the barometric pressure falls. Extreme temperatures, especially very cold weather, put added strain on the cardiovascular system. Death rates from heart at­tacks are much higher during the winter months than at any other time. When the temperature is very low, blood rushes away from the skin to the interior of the body. The heart has to pump harder to keep the body warm. In warm weather, some weather conditions make a person much more susceptible to communicable diseases, as malaria. Colds and respiratory illnesses are more common in winter because low temperatures weaken the body’s resistance to disease.

Interestingly, a recent study from a sleep-research laboratory found that people are sleepier when the barometric pressure is either well above or below normal — but no one knows why.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Do climate and weather affect a person?
2. What diseases does weather affect?
3. What weather factors influence an organism?
4. What causes (is the cause of) communicable diseases?
5. When are colds and respiratory illnesses more common?
6. What weather do you like?
7. Does weather influence your health?
8. Do you sometimes blame the weather when you feel angry or sad?

Ex. 2. Передайте основное содержание текста (на русском языке).

Ех. 3. От следующих прилагательных образуйте степени срав­нения:

emotional, healthy, cold, low, warm, recent, weak, famous, dependent, clear, short, important, late.

Ex. 4. От прилагательных образуйте существительные при по­мощи суффикса -ity. Обратите внимание на несовпадение ударе­ния в прилагательных и некоторых образованных от них суще­ствительных.

Model: ' humid — hu' midity

'active — ас' tivity

1. pure — чистый
2. susceptible
3. humid
4. reactive
5. regular
6. major
7. immune
8. special
9. valid — достоверный
10. formal
11. extreme
12. probable — вероятный

Ex. 5. При помощи суффикса -en образуйте глаголы от прилага­тельных и существительных:

Model: adj — weak +en = weaken — v

n — strength + en = strengthen — v

|  |  |
| --- | --- |
| dark | темный |
| broad | широкий |
| length | длина |
| short | короткий |
| wide | широкий |
| sweet | сладкий |
| hight | высота |

Ex. 6. Выразите согласие, сомнение или несогласие с данными предложениями:

Model: Sunshine makes you more sociable.

A. You are (quite) right. Sunshine does make a person more sociable.

В. I don!t think so.

I think you are mistaken.

}

Sunshine doesn’t make a person more sociable.

It is not so.

I believe you are wrong.

1. Humidity brings on depression.
2. Climate doesn’t affect health and moods.
3. Temperature is the most important factor.
4. Changes in atmospheric pressure play an important role in health problems.
5. Death rates from heart attacks are much higher in winter months.
6. Colds and respiratory diseases are more common in spring months.
7. People are sleepier when barometric pressure is below normal.

Ex. 7. Переведите следующие предложения. Запомните, что гла­гол to tell употребляется с косвенным дополнением, say 1. Say the words loudly. I don’t hear you.

1. Say your name distinctly. Say it again.
2. Say something. Don’t be silent.

tell 1. Tell us your name.

1. Tell us the truth.
2. Tell me the time.
3. Tell me the way to the hotel.
4. Tell him the weather forecast for tomorrow.
5. Tell your patient about the danger of heart attacks.

Ex. 8. Предположим, что вы не расслышали предложение. За­дайте вопрос.

Model: A. The expert says that weather affects health.

B. Sorry? What does the expert say?

Sorry? What affects health?

1. Weather has an effect on certain diseases.
2. Weather is associated with emotional problems.
3. Temperature is the most important factor.
4. Changes in atmospheric pressure influence the cardiovascular system.
5. In cold weather the heart has to work harder.
6. People are more susceptible to communicable diseases in warm weather.
7. Low temperatures weaken the body’s resistance to diseases.

Ex. 9. Определите часть речи следующих слов и переведите их. Проверьте их значение по словарю.

to press, to depress, pressure, to impress, depression, depressive, impressive, impression; effect, effective, effectively, effectiveness; ex­pert, experience, experiment, experimental, experimentation; to as­sociate, association; extreme, extremely, extremity; order — disor­der; increase — decrease; individual, individually; rest, restless, rest­lessness; special, especially, specialist, speciality, specialize.

Ex. 10. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. The journal is the most important source of the latest research on the complex biological events.
2. The survey includes many data and much more examples and less materials than the previous ones.
3. Many of us understand our physiological needs for exercise.
4. During the last few years research has uncovered most valuable information on weather.
5. Each paper has a most extensive list of references.
6. The need for a better service for patients is stressed now.
7. The rate of intramolecular condensation is much higher than intermolecular condensation.
8. The study provides further evidence that the newer process permits to make more accurate estimates.
9. What is the most efficient precursor of corticosterone?
10. The last word in the treatment of pneumonia is numerous antibiotics.
11. The effect on growth of viruses is less easy to predict.
12. The results of the study can be understood with much less information about the cells.
13. It is difficult to find a better paper in this field than the latter.
14. The most difficult chapter on biochemistry is written by a most experienced worker.
15. Adults can be more active participants in children’s preschool development.
16. Too much stress is harmful but too little can be harmful too.
17. Haematologic studies showed that most of the patients had at least a few atypical lymphocytes in the blood.
18. TThe higher the treatment dose, the greater the probability of a side effect, but the smaller the dose, the greater the chance of a subsequent dose.
19. No dose or dose schedule is completely free of an undesired effect.
20. Tumours in certain areas have a much worse prognosis when they are not treated with radiotherapy and chemotherapy.

Ex. 11. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Данная работа отличается от таких же других более ранних работ.
2. Самые большие достижения сделаны в области лечения бо­лезней (терапии).
3. Эта книга описывает самые последние направления и откры­тия в (области) психиатрии.
4. Многие студенты очень интересуются историей медицины.
5. Уровень стероидов в периферической (peripheral) крови был ниже, чем у контрольных животных.
6. Сотрудники использовали более одного (более чем один) типа клеток.
7. Самой важной частью статьи является последняя.
8. За последние десять лет в области биологии отмечается значи­тельный прогресс.
9. Многие экспериментальные исследования проливают больше света (throw light) на заболевания у человека.
10. Этот случай намного сложнее, чем предыдущий.
11. Это весьма сложная проблема.

Free Reading

COMPUTERS CONCERN YOU

When Charles Babbage, a professor of mathematics at Cambridge University, invented the first calculating machine in 1812 he could not even imagine the situation we find ourselves in today. Nearly everything we do in the modern world is helped, or even controlled, by computers. Computers are used more and more extensively in the world today, for the simple reason that they are far more efficient than human beings. They have much better memories and can store huge amounts of information, and they can do calculations in a fraction of the time taken by a human mathematician. No man alive can do 500,000 sums in one second, but an advanced computer can. In fact, computers can do many of the things we do, but faster and better.

Many people associate computers with the world of science and mathematics, but they are also a great help to scholars in other subjects, in history, literature, medicine and so on. It’s now possible for a scholar to find a book or article he needs very quickly, which, when a million or more new books are published each year, is quite an advantage.

So computers can help us to deal with the knowledge explosion in many ways.

УРОК 18  
(Lesson Eighteen)

1. Пр ичастие настоящего времени (Present Participle) (с. 299).
2. Времена группы Continuous (Continuous Tenses) (с. 274).
3. Префикс: anti-.
4. Прочтите следующие слова на правила чтения:

de'sign, fight, rate, cancer, fear, bom'bardment, 'particle, spare, sur'round, 'outlook, a'cute, beam, lung, bladder, fresh, side, con'vert, be'nign, state.

И. Прочтите новые слова за преподавателем и выучите их значе-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ния:  1. accelerate v | [sk'sebreit] | ускорять(ся) |
| 2. acute adj | [a'kju:t] | острый |
| 3. beam n | [bi:m] | луч |
| 4. benign adj | [bi 'nain] | доброкачественный |
| 5. bladder n | [ 'blaeds] | мочевой пузырь |
| 6. convert v | [kan'v3:t] | превращать |
| 7. design v | [di'zain] | планировать |
| 8. fear v | [f!3] | бояться, опасаться чего-л |
| 9. feared p.p. |  | опасный, страшный |
| 10. fresh adj | [frej] | свежий, новый |
| 11. gradually adv | ['graed3U3li] | постепенно |
| 12. kill v | [kil] | убивать |
| 13. lung n | [Lu]] | легкое |
| 14. outlook n | ['autluk] | перспектива |
| 15. particle n | ['pa:tik(3)l] | частица |
| 16. side adj | [said] | побочный |
| 17. spare v | [spes] | щадить |
| 18. state n | [steit] | состояние |
| 19. success n | [ssk'ses] | успех |
| 20. surround v | [S3' raund] | окружать |
| 21. war n | [wo:] | война |
| III. Выучите | следующие словосочетания: | |
| malignant disease злокачественное заболевание | | |
| survival rate | выживаемость | |

раковая клетка окружающие ткани инвазивные методы лечения острая форма побочный эффект доброкачественная форма методы выявления

1. Выучите 4 формы следующих глаголов:

cancer cell surrounding tissue aggressive therapy acute form side effect benign form methods of detecting

to fight — fought — fought — fighting — бороться to show — showed — shown — showing — показывать

1. Образуйте Participle I от следующих глаголов:

Mode 1: to write — writing

to fight, to improve, to look, to treat, to use, to design, to prove, to accelerate, to surround, to show, to develop, to detect.

1. Переведите следующие предложения на русский язык:
2. Doctors are designing new techniques to treat many diseases.
3. Doctors are looking for new ways to help patients.
4. Scientists are using aggressive therapy for cancer patients.
5. How can doctors spare surrounding tissue?
6. Treating cancer patients doctors use a lot of techniques.
7. Doctors are sometimes increasing the dose of the drugs.
8. Some tumours are being destroyed by drugs.
9. When using some agents doctors can kill cancer cells.
10. The chapters in the paper are dealing with the laboratory
11. The problem concerning cancer is a most urgent one.

work.

1. The question is now being explored in our laboratory.
2. Systems that are currently being used are listed in Table 1.
3. Переведите следующие предложения, обращая внимание на значение слова further (1. добавочный 2. новый):
4. This problem requires further study.
5. No further infections occurred.
6. Further studies are needed.
7. Numerous further trials have been published since then.
8. Aspirin prevented further reaction of arachidonic acid.

Text

WAR AGAINST CANCER

From drugs to light beams, doctors are designing a lot of techniques to fight malignant disease.

Survival rates for many cancer patients are gradually improving, due to the fact that in the laboratory researchers are looking for new ways to diagnose and treat the country’s most feared disease.

Bombardment using high-energy particles from an accelerator is proving effective for patients with eye tumours.

Accelerating the particles, doctors can increase the dose to the cancer cells and spare surrounding tissue.

Aggressive therapy is also improving the outlook for patients with the most acute form of lymphoma.

The combination of light beams and drugs is showing success in the treatment of patients with lung or bladder cancer.

Medical scientists are developing fresh techniques to increase the effectiveness of anticancer agents while reducing side effects.

The doctors are using agents not to kill cancer cells but to convert them into benign form.

Methods of detecting pretumour states and early forms of malignant neoplasms are being further investigated.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What techniques do doctors develop to fight malignant diseases?
2. What effective anticancer methods do you know for the treatment of the disease?
3. What methods of treatment of acute forms of cancer are used?
4. What are up-to-date drugs and methods of preventing malignant diseases?

Ex. 2. Передайте основное содержание текста (на русском языке).

Ех. 3. Определите часть речи следующих слов и переведите их без словаря:

accelerate — accelerator — acceleration; combine — combination; effect — effective — effectiveness; medicine — medical; grade (степень) — gradual — gradually.

Ex. 4. Переведите следующие слова на русский язык, обращая внимание на приставку anti-:

antifascist, antiseptic, antisocial, antithesis, antitoxic, antitumour.

Ex. 5. Найдите в тексте синонимы следующих слов:

method, medicine, struggle, to make better, modern.

Ex. 6. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

peace, benign, to die, inefficient, to reduce, separation, to preserve.

Ex. 7. Соедините два предложения в одно, используя причаст­ный оборот:

Model:

1. Не spends much time at the library. He reads papers in his field.

He spends much time at the library reading papers in his field.

1. Doctors use many drugs. They influence malignant tumours.

Doctors use many drugs influencing malignant tumours.

1. Doctors increase the dose to cancer cells. They spare benign tissues.
2. Aggressive therapy is used for some forms of cancer. It proves most effective for the acute form of lymphomas.
3. Medical scientists are developing new techniques. The techniques increase the effectiveness of anticancer agents.
4. Doctors detect pretumour states. Doctors examine patients.
5. The weather has an effect on some persons. They have cardiovascular disorders.
6. I know many research workers. They do similar work.
7. Doctors have found an anticancer factor. It is toxic for cancer cells but harmless for normal cells.

Ex. 8. Переведите следующие предложения, обращая внимание на формы Present Participle:

1. This is a rare book — informative, stimulating, useful, readable and up-to-date.
2. In-patient care is expanding.
3. The chapter in the paper is dealing with cancer research.
4. This hospital is a leading cancer hospital in the country.
5. An increasing number of research workers is taking part in some fields of medicine.
6. Many experiments are now beginning to throw more light on human illnesses.
7. Clinicians are dealing with the basic mechanisms of oncological diseases.
8. Alcoholism is reaching epidemic proportions in some parts of the world.
9. Taking due note of recent advances in knowledge of oncology, this book is quite as good, if not better, than the previous ones.
10. Doctor N. has analysed clinical problems, starting from the presentation of clinical features.
11. The method being discussed has been developed in our lab.
12. Having tested the method, the researcher made an interesting report.
13. Giving a laige number of illustrations, the author provided a basis for discussion.
14. Being an introduction to neonatology, the book is suitable for all those who are interested in paediatrics.
15. The new technique is becoming increasingly useful in clinical diagnosis, and is providing insight into mechanisms that are at work in health and disease.
16. Consisting of original research reports, this book provides a review of the processes of cardiogenesis.
17. The research, using a combination of anticancer drugs, was carried out in the country.
18. While performing the experiments, the researchers supported the hypothesis.
19. None of the patients showed loss of pathologic Q-waves following surgery.

Ex. 9. Выразите сомнение или несогласие со следующими суж­дениями, используя знакомые модели:

1. Doctors don’t improve techniques to fight malignant diseases.
2. Using aggressive therapy for cancer, doctors kill both malignant and benign cells.
3. It is easy to detect pretumour states.
4. Researchers develop new anticancer agents without side effects.
5. The earlier pretumour states are detected, the worse the outlook for patients.

Ex. 10. Переведите следующие предложения на английский язык:

1. Многие ученые принимают участие в обсуждении проблем, связанных с лечением раковых заболеваний.
2. Обсуждаемый метод был разработан в нашей лаборатории.
3. Во время проведения опыта исследователи заметили некото­рые изменения.
4. После усовершенствования старого метода коллеги получили новые данные.

10-нм

1. Показанные слайды представляют интерес для студентов.
2. Используя совершенно новый метод, автор пришел к инте­ресному заключению.
3. Обсуждаемая книга написана руководителем нашей лаборато­рии.
4. Авторы статьи, использовавшие другие методы, получили та­кие же результаты.

Ех. 11. Ответьте на вопросы:

1. What is the leading Institute for oncological research in our country?
2. What well-known scientists in the field of oncology do you know?
3. What are they famous for?
4. If you work at the laboratory speak about the methods you use.
5. If you are a doctor speak about the medicine you can recommend your patients.

Free Reading

SCANNING MICROSPECTROPHOTOMETRY

In principle scanning microspectrophotometry at a given wave­length makes it possible to estimate microscopic quantities of biolog­ical substances absorbing either visible light (e. g. chlorophyll, hae­moglobin) or ultraviolet light (e. g. protein, nucleic acid). Coloured histochemical reaction products or dyes in a stained preparation are also measurable.

The absorbance spectrum of a specimen may be very revealing, since it yields information on the chemical identity and state of aggregation of the light-absorbing substance, and its interaction with neighbouring molecules.

Scanning microscopes are increasingly being used for automatic or semiautomatic analysis. This can range from simple measurement of the specimen area to object counting, recognition, and classification using sophisticated digital-computer techniques.

Before the various potentialities of scanning microspecrophotometry can be realized, certain difficulties must be overcome. Among these are factors relating to the specimen itself.

CLARINASE REPETABS TABLETS

Long-acting, Non-sedating Antihistamine/Decongestant Tablets

DESCRIPTION: Each Clarinase Repetabs Tablet contains 5 mg lo- ratadine in the tablet coating and 120 mg pseudoephedrine sulphate equally distributed between the tablet coating and the core. The two ac­tive components in the coating are quickly liberated; release of the de­congestant in the core is delayed for several hours.

ACTIONS: Loratadine is a potent long-acting tricyclic antihistamine with effective peripheral H,-receptor antagonistic activity.

INDICATION AND USAGE: Clarinase Repetabs Tablets is indi­cated for the relief of symptoms associated with allergic rhinitis and the common cold including nasal congestion, sneezing, rhinorrhea. Clari­nase Repetabs Tablets is recommended when both the antihistaminic properties of loratadine and decongestant effect of pseudoephedrine sul­phate is desired.

DOSAGE AND ADMINISTRATION: Adults and children 12 years of age and over: one Clarinase Repetabs Tablet twice a day.

ADVERSE REACTIONS: During controlled clinical studies with the recommended dosage, the incidence of adverse effects associated with the medicine was comparable to that of placebo, with the exception of insomnia and dry mouth, both of which were reported.

CONTRAINDICATIONS: Clarinase Repetabs Tablets are contrain­dicated in those who have shown sensitivity or idiosyncrasy to their components.

PRECAUTIONS: Sympathomimetics should be used with cau­tion in patients with glaucoma, stenosis peptic ulcer, prostatic hyper­trophy or bladder neck obstruction, cardiovascular disease or diabe­tes mellitus and in patients receiving digitalis. In patients 60 years of age or older, sympathomimetics are also more likely to cause adverse reactions.

HOW SUPPLIED: Clarinase Repetabs Tablets is supplied in packs of 14 tablets. Store between 2 and 30°C. Protect from excessive moisture.

УРОК 19  
(Lesson Nineteen)

1. Оборот there is... (c. 272).
2. Будущее неопределенное время (Future Indefinite) (c. 269).
3. Придаточные предложения времени и условия и вводящие их союзы (с.327).
4. Двойное отрицание (с. 329).
5. Префиксы: поп-, а-.
6. Прочтите следующие слова на правила чтения:

laser, beam, light, different, process, 'industry, use, de'cade, 'recently, brain, bleeding, 'ulcer, main, tool, key.

1. Прочтите новые слова и выучите их значения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. abbreviation п | [3,brm'eiJ(3)n] | сокращение |
| 2. ability п | [a'bihti] | способность; умение |
| 3. advantage п | [ad'vamticfe] | преимущество |
| 4. amplification п | [,агтр11Й’ке1/(э)п]усиление; расширение, уве­личение | |
| 5. apply v | [a'plai] | применять |
| 6. area и | ['е(э)пэ] | область |
| 7. bleed v | [bli:d] | кровоточить; пускать кровь |
| 8. brain n | [brein] | МОЗГ |
| 9. coagulate v | [кэи 'aegjuleit] | свертываться (о крови) |
| 10. cut v (cut, cut) | [kAt] | резать |
| 11. damage n | [ 'daemicfe] | 1. вред 2. повреждение |
| 12. emit v | [I'mit] | излучать |
| 13. guide n | [gaid] | руководство |
| 14. lesion n | [И:з(э)п] | поражение, повреждение |
| 15. outpatient n | f 'aut ,peij(a)nt] | амбулаторный больной |
| 16. precise adj | [pn 'sais] | точный |
| 17. precision n | [pn 'si3(a)n] | точность |
| 18. procedure n | [pra'srdp] | методика |
| 19. penetrate v | [ 'pemtreit] | проникать |
| 20. remove v | [ri'mirv] | устранять |
| 21. revolutionize v | 1 .reva'lujanaiz] | производить коренную ломку |
| 22. so far |  | до сих пор, пока |
| 23. surround v | [sa'raund] | окружать |
| 24. tool n | [tu:l] | инструмент |

1. Переведите следующие предложения и объясните, в чем раз­ница между ними:
2. try v
3. ulcer n

[trai]

[ Visa]

1. испытывать 2. пытаться язва

III. Выучите следующие словосочетания:

laser treatment past decade only recently advantage of therapy outpatient clinic main types a new procedure to remove tumours an area of medicine in order to not until

лечение лазером

прошлое десятилетие только недавно преимущества терапии поликлиника

основные виды новая методика удалять опухоли

область медицины

для того чтобы только после

1. Somebody is in the laboratory. There is somebody in the laboratory.
2. Nobody is in the room. There is nobody in the room.
3. Many types of lasers are being developed. There are many types of lasers which are being developed.
4. Many guides to lasers are written. There are many guides to lasers which have been written.
5. No area of medicine applies lasers. There is no area of medicine in. which lasers are not applied.
6. Many procedures can be used in a clinic. There are some procedures that can be used in a clinic.
7. New procedures appeared in order to coagulate blood. There appeared new procedures that help to coagulate blood.
8. Переведите следующие предложения:
9. I shall (I’ll) read a new text.
10. You will (you’ll) see him tomorrow.
11. She will go to the lecture.
12. The patient will stay at the hospital for a week.
13. The doctor will come soon.
14. We shall read and translate English papers.
15. The text will be read at the lesson.
16. The problem of laser therapy will be solved.
17. The experiment will be made at our lab.
18. His report will be translated into English.
19. Her paper will be published in the journal.
20. There will soon be no area of medicine in which lasers will not be applied.
21. Переведите следующие предложения:
22. In recent years there have been advances in the field of oncology.
23. There are significant developments in the laser treatment of tumours.
24. There are detailed chapters on many diseases in the new textbook.
25. There is a possibility to develop a therapy for this disease.
26. There are tests that can be used to detect the body’s biological activity.
27. There are areas in human body that are difficult to reach. The laser makes it possible.
28. There are procedures that can be done only in clinics.
29. There are many guides to lasers in medicine.
30. Переведите следующие предложения:
31. If the doctor’s history and clinical examination are not restricted to one symptom, he will be able to detect other disorders.
32. The doctor will obtain important data if his approach to clinical problems is not restricted by a narrow training.
33. The doctor will make good use of his knowledge if he deliberately tries to be comprehensive (всесторонний).
34. Ophthalmologists and nonophthalmologists will profit enor­mously from the up-to-date information on immunology and radio­therapy as soon as they read the book.
35. The book will be of particular value for the oncologist when he treats breast cancer and other breast diseases.
36. When the person follows medical advice his chance of survival increases.
37. We recommend such transfusions until the patient’s state improves.
38. I will treat this patient keeping her in bed until all the sensitivity of the joint disappears.

Text

The term laser is an abbreviation for “light amplification by stimulated emission of radiation.” A laser is a device which can emit a very intensive beam of light. The first working laser was not produced until 1960. There are many different types of lasers developed since then, and they have revolutionized many processes in industry, science and medicine.

Although laser treatment has been in use for the past decades, it is only recently that lasers have been tried on some disorders, from brain tumours and bleeding ulcers to lung lesions.

The advantage of laser therapy is that there are procedures that often can be done in an outpatient clinic.

So far there are three main laser types that are used in medicine.

With a laser doctors will be able to remove tissue with much more precision than with a scalpel. It is a laser that is a precise cutting tool. It is a new procedure that coagulates blood and stops bleeding.

Key to lasers is the ability to remove tumours and not to damage surrounding tissue.

There are many guides to lasers in medicine written for the non­specialists. They describe what lasers are, how they work, and what they can do for the patient.

There will soon be no area of medicine in which lasers will not be applied.

Exercises

Ex. 1. Прочтите текст и озаглавьте его.

Ex. 2. Ответьте на следующие вопросы:

1. What is a laser?
2. When was a laser produced?
3. In what areas of medicine are lasers used?
4. Are there many types of lasers?
5. How many types of lasers do you know?

Ex. 3. Составьте краткое резюме текста на английском языке.

Ех. 4. Поставьте глаголы, данные в скобках, в будущем вре­мени:

1. I... at the Institute on Monday, (to be)
2. I ... at the Institute on Sunday, (not to be)
3. The laboratory assistant ... me here, (to help)
4. There ... no problems in this field in the future, (to be)
5. There ... somebody at the lab tomorrow, (to be)
6. The doctor... to remove the tumour, (to be able)
7. We ... our exams next year, (to take)
8. There ... many types of lasers soon, (to be)
9. ... the doctor ... busy on Monday? (to be)
10. We ... dictionaries to translate English papers into Russian, (to

use)

1. We ... abbreviations to use English-Russian dictionaries, (to

learn)

Ex. 5. Выучите следующие фразы:

1. 1. Shall I read the text?
2. Shall I answer your question?
3. Shall I wait for you a little?
4. Shall I turn on the computer?
5. 1. Will you read the text?
6. Will you answer the question?
7. Will you wait for me a little?
8. Will you turn on the computer?

Ex. 6. Употребите Future Indefinite Tense в вопросительных и отрицательных предложениях:

Model: I shall read the text. You will be at the conference.

Will you be at the conference? You will not (won’t) be at the conference.

Shall I read the text? I shall not (shan’t) read the text.

1. We shall come next lesson.
2. The doctor will be busy on Monday.
3. There will be new procedures in our lab.
4. Soon there will be new areas in medicine.
5. We shall have our next lesson on Friday.
6. They will give the patient laser therapy.
7. The text will be read at the lesson.
8. The problem of laser therapy will be solved.

Ex. 7. Переведите следующие предложения:

1. There are current findings on the ultrastructure of cerebral tissue lesions.
2. The laser is taking place next to the scalpel as there are new ways to use a cutting beam on a variety of patients.
3. There are the newest models of apparatus for blood circulation, artificial heart valves.
4. There is a special reagent which coagulates blood and the results of the analysis are displayed on a screen.
5. There are also more admissions to the mental hospitals during summer.
6. Sunshine makes people feel good as long as there is not too much of it.
7. We hope that there will be men who will continue to advance medicine.
8. There is a limiting factor in the growth of tissue.
9. There was no change in biopsies compared.
10. There are more than 300,000 Americans who are treated for the loss of eyesight as a result of diabetes.
11. There is an increasing number of research workers in medicine.
12. There are plenty of theories of cancer nature.
13. In some hospitals there appeared a new way for the treatment of cancer tumours.
14. There are two further important indications for laser beams.
15. There are to date no published studies in this newly developing area of research.

Ex. 8. Определите часть речи следующих слов и переведите их:

1. intense — intensification — intensify — intensive
2. produce — product — productive — production — productivity
3. able — ability — disability — probability — probable
4. special — specialist — especially — specialize — speciality
5. round — around — surround

Ex. 9. Найдите в тексте синонимы следующих слов: various, lately, illness, leading, harm.

Ex. 10. Найдите в тексте антонимы следующих слов: darkness, similar, in-patient clinic, introduce, inability.

Ex. 11. Предположим, что вы не расслышали высказывание. За­дайте вопрос.

Model: А. I shall study English next year.

В. Sorry? Who will study English?

1. 1 (I shall).
2. Pardon? When will you study English?

A. Next year. (I shall study English next year.)

1. Students will translate English papers.
2. Mike will read many foreign journals.
3. This paper will be of interest.
4. The problem of laser treatment is new.
5. There will be many new areas in medicine in which lasers will be applied.
6. Scientists will develop new types of lasers.

Ex. 12. Выскажите согласие, сомнение или несогласие со следу­ющими предложениями, используя знакомые выражения:

1. We shall need English in our work.
2. I shall have to read many papers from foreign journals.
3. He will spend not much time on his thesis.
4. They will have to continue their study in English after their exam.
5. It will take some minutes to translate this text.
6. You will find little literature on the subject.
7. She will study German.
8. They won’t come to the lecture next time.

Ex. 13. Переведите следующие предложения:

1. It was laser therapy that was used in some patients.
2. It is this study that suggests the value of laser therapy.
3. It was in 1958 when Shawlow and Jownes proposed the laser principle.
4. It is the laser beam which can be focused into an area of small dimension.
5. It was the Ruby laser that was developed first.
6. It is a completely different system of laser that was developed in 1967.
7. Doctors did perform the laser treatment without anaesthesia.
8. Only one month after the laser therapy the treated area did completely heal.
9. The end result does offer us the noted advantage of the laser therapy.
10. It is the high cost that is one of the major disadvantages of laser beam therapy.
11. The study does point out, however, that these antigens will not be valuable.

Ex. 14. Переведите следующие предложения. В английском языке распространена особая структурная форма утверждения при помощи двух отрицаний: отрицательной частицы not и при­лагательного, наречия или союза с отрицательным префиксом, например:

not until — только после

The finding is not unusual. — Эти данные довольно распрост­ранены.

1. Relapses were not unknown.
2. Rickets is not uncommon among low-birth weight infants.
3. Infections with Pseudomonas organisms are not unusual in the urinary tract, in burns, and can produce therapeutic problems for they are difficult to treat.
4. This finding is perhaps not inconsistent with the idea of Dr R.
5. Microbiological diagnosis was not made until after the administration of antibiotic agents.
6. Cure was not effected until twelve to fourteen weeks after the administration of the drug.
7. Essential hypertension is not uncommon in the young.

Ex. 15. Переведите следующие предложения:

1. В статье много новых данных.
2. Недавно проходил (был) симпозиум по проблемам, свя­занным с лечением лазером.
3. В нашей работе было много трудностей.
4. В этом тексте не много новых слов.
5. В палате не было ни одного больного.
6. На лекции будет много студентов.
7. — У вас есть какая-нибудь книга на английском языке? — Да, у меня несколько английских книг.
8. Существует ли много теорий происхождения рака?
9. В нашей лаборатории скоро будут применяться новые мето­дики.
10. Скоро в медицине возникнут новые отрасли.

Free Reading

WAR AGAINST SMOKING

Stopping smoking takes time. There are some stages. If you get to the final stage and fail, just start from the beginning. If you’ve tried before and failed, still have another go.

If you’re not sure you can make it, think of this: there are millions of people in this country who have stopped smoking. So you can do it too.

The Big Question is: do you really want to stop? Because this is the key to success. Make up your mind you are going to stop, and you will. Lots of people have been surprised how easy it was to stop once they had really made up their minds. Think about what you gain by stopping.

Right Away

You will be free from an expensive and damaging habit. You’ll be healthier and breathe more easily — for example, when you climb stairs or run for a bus.

And you’ll be free of the worry that you may be killing yourself.

For the Future

You will lose your smoker’s cough.

You will suffer fewer colds and other infections.

You will avoid the dangers that smokers have to face.

On average, people killed by smoking lose 10 or 15 years of their lives.

If you stop smoking before you get cancer or serious heart or lung disease from smoking, then you will avoid nearly all the risks of death or disability from smoking.

And although the main risk of smoking is to the smoker, non- smokers who live with the smoker have a higher chance of getting chest disease.

Once you stop smoking, your family and friends gain too. Children who live in smoke-free homes are much less likely to start.

For you, your family and friends, the benefits of stopping start on the day you stop smoking, and go on for good.

SO WHAT’S STOPPING YOU?

УРОК 20  
(Lesson Twenty)

1. Дополнительные придаточные предложения (Object Clauses) и вводящие их союзы: that, if, whether (с. 325).
2. Косвенная речь (Indirect Speech) (с. 290)
3. Правило согласования времен (Sequence of Tenses) (с. 288).
4. Суффикс существительных (n): -ship.
5. Прочтите следующие слова:

feeding, con'cern, finding, pro'tective, age, primary, in'vasive, type, added, failed, formula, im'portant, re'gard, pattern, differences, issues, status, e'stablish(ed).

1. Выучите следующие слова the finding by... et al. [,et'ael] — et alii [et'eiliai] (and others)

... months (years) of age

it is important with regard to...

to examine some issues (questions)

for example

to make adjustments

breast-feeding

feeding with formula (solids)

и сочетания:

результаты (полученные кем-л.) и прочие

(в возрасте) ... месяцев (лет) важно в отношении... изучать некоторые вопросы например

вносить (делать) коррективы, уточнения

грудное вскармливание кормление детскими питатель­ными смесями (прикормом)

1. Дайте 4 формы следующих глаголов:

to write, to give, to make, to take, to say, to keep, to think, to find, to tell.

1. Переведите следующие предложения. Помните о согласова­нии времен в английском языке.
2. It was demonstrated that respiratory virus and parainfluenza infections commonly (often) occurred in children with pneumonia.
3. Doctors recognized that the role of bacteria had been limited to certain syndromes.
4. It was necessary to demonstrate that these pathogens produced respiratory illness.
5. It was stated that similar issues would be considered.
6. Doctors wanted to know if other aetiological agents had been found earlier (before).
7. Generally mothers determine whether the child is sick or not.
8. Doctors noticed that parainfluenza virus type 3 occurred throughout the year.
9. It could be seen that, in most cases, the symptoms reported were similar.
10. Переведите следующие предложения на русский язык. Обра­тите особое внимание на правило согласования времен при перево­де прямой речи в косвенную.
11. Model. “I have a sore throat.”

What does the patient say?

The patient says that she has a sore throat.

What does the patient say to her doctor?

The patient tells her doctor that she has a sore throat. What did the patient say?

The patient said that she had a sore throat.

What did the patient say to her doctor?

The patient told her doctor that she had a sore throat. Замените прямую речь косвенной:

1. “I have a bad headache.”
2. “I feel poor.”
3. “I’m healthy.”
4. “I stopped smoking.”
5. “My pulse is slow.”
6. “I have a cold.”
7. “I have heart trouble.”
8. “I can’t see clearly.”
9. Model. “Where do you have a pain?”

What does the doctor ask?

The doctor asks where the patient has a pain.

What did the doctor ask his patient?

The doctor asked his patient where she had a pain.

1. “How’s your heart?”
2. “When did you have an X-ray?”
3. “When did you consult a specialist?”
4. “Why do you take the drug?”
5. Model “Do you take tablets?”

What does the doctor ask?

The doctor asks if we(i) take tablets.

What does the doctor ask his patients?

The doctor asks his patients if they take tablets. What did the doctor ask his patients?

The doctor asked his patients if they took tablets.

1. “Do you smoke?”
2. “Does anybody in your family have ТВ?”
3. “Does your pancreas give you trouble?”
4. “Is this spot painful?”
5. “Have you a pain in your arm?”
6. “Do you eat regularly?”
7. “Do you spend much time outdoors?”
8. Model: “Take the drug.”

What does the doctor tell the patient to do?

The doctor tells the patient to take the drug. What did the doctor tell the patient to do?

The doctor told the patient to take the drug.

1. “Take your temperature.”
2. “Apply an icebag to your abdomen.”
3. “Place a hot water bag at your feet.”
4. “Apply mustard plasters to the back of your head.”

Text

DOES BREAST-FEEDING PROTECT INFANTS FROM  
INFLUENZA INFECTION?

A group of doctors wrote to the Editor that they were concerned regarding the finding by Cochi et al. that breast-feeding was protective in infants younger than 6 months of age for primary invasive influenza type В disease.

They added that the authors failed to state a definition of breast­feeding. They wondered if breast-feeding included supplemental feedings of formula or solids or if mothers had been only breast­feeding their children. They stressed that it was especially important with regard to infants younger than 6 months of age because breast­feeding patterns in this age group are variable.

They wrote that differences existed between mothers who breast­feed and mothers who formula-feed. The authors examined some issues (social class and education), failed to adequately quantify other issues (parental smoking), and omitted still others (martial status and age).

Statistical adjustments should be made for all of these issues when examining the relationship between infection and infant feeding.

The group of doctors said in conclusion that further clarification of these issues would be necessary before a definite relationship between breast-feeding and protection from primary invasive influenza type В disease might be established.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What did Doctor Cochi find?
2. Define breast-feeding of infants younger than six months of age. What does it include?
3. What issues did the authors examine?
4. What issues did they fail to examine?
5. Why is it necessary to clarify these questions?
6. Do you think that breast-feeding is protective against infectious diseases?
7. Against what diseases may infants be protected by breast­feeding?
8. What are the latest findings on advantages and disadvantages (drawbacks) of breast-feeding?
9. What factors should be considered in breast-feeding?
10. Is it good for mothers to breast-feed?

Ex. 2. Переведите следующие существительные, образованные с помощью суффикса -ship. Проверьте их значения по словарю.

Model: relationship

friendship, leadership, partnership, authorship, championship.

Ex. 3. От следующих глаголов образуйте прилагательные при помощи суффикса -able. Переведите эти прилагательные и про­верьте их значения по словарю.

Model: to cure — curable

to translate, to imagine, to notice, to endure, to depend, to diagnose, to recover, to ignore, to predict, to count, to explore, to determine, to present, to vary.

Ex. 4. Прочтите слова. Определите части речи следующих слов и переведите их:

protect — protection — protective; invasion — invasive; define — definite — definition — definitive; varied — variety — various — vari-

ability — variable — variant — variation; differ — difference — differ­ent — differential — differentiate — differentiation — differently; ex­ist — existence — existent; examine — examination — examiner; re­late — relation — relationship — relative; conclude — conclusion — conclusive.

Ex. 5. Подберите возможные сочетания со словом feeding и глаголом to examine.

Ex. 6. Переведите следующие предложения из прямой речи в косвенную, используя модели упражнения 5 Урока 20:

1. What does (did) your friend tell you?
2. “I am interested in the problem.”
3. “I want to make a report at the coming conference.”
4. “I have taken part in a few conferences.”
5. “I met Professor N. five years ago.”
6. “I have examined the patient recently.”
7. “I’ll go to Italy in June.”
8. “I watched a telebridge from Austria last week.”
9. What does (did) the doctor ask his colleague?
10. “Where are you from?”
11. “What is your opinion of the reports?”
12. “What methods do you use in your work?”
13. “Why did you become interested in the problem?”
14. “How long will you stay here?”
15. “When and where can we meet?”
16. “What hotel are you at?”
17. What does (did) your colleague want to know?
18. “Do you speak English?”
19. “Are you a surgeon?”
20. “Do you find the conference interesting?”
21. “Have you observed the effect?”
22. “Have you been to Germany before?”
23. “Can you spare me a minute?”
24. “Did they book tickets by telephone?”
25. What does (did) the Professor ask you to do?
26. “Switch on the light.”
27. “Write down the message.”
28. “Ring up Professor Smith.”
29. “Get the journals from the library.”
30. “Try to concentrate.”
31. “Book the tickets for flight 25.”

Ex. 7. Кратко передайте содержание текста на русском языке.

Ех. 8. Предположим, вы не расслышали а) начало или Ь) конец предложения. Задайте вопрос товарищу по группе.

1. 1. A group of doctors added that the authors failed to state a definition of breast-feeding.
2. A definite relationship between breast-feeding and protection from influenza might be established.
3. 1. The author examined some issues.
4. They stressed that it was especially important with regard to infants younger than 6 months of age.
5. The definition of feeding was especially important with regard to infants younger than 6 months of age because breast-feeding patterns in this age group are

variable.

1. They wrote that differences existed between mothers who breast-feed and mothers who formula-feed.

Ex. 9. Переведите следующие предложения:

1. The epidemiological studies of ARI (Acute Respiratory Illness) provided evidence that a number of ARI was associated with non- bacterial infections.
2. The paper defined that urinary tract infection occurred in approximately 1% (per cent) of all infants.
3. It was postulated that endotoxins might enter the fetal circulation.
4. One of the defects of the study was that infections were not characterized microbiologically or clinically.
5. The investigators stressed that one of the routes of infection was breast-feeding.
6. It is often difficult to determine whether stenosis is a primary lesion.
7. We believe that many major advances in the field of heart research will be made in the near future.
8. Elmer McMallum concluded that the causes for physiological differences in foodstuffs were because of chemical differences.
9. We don’t know whether immunization induces greater numbers of histamine-responsive cells.
10. Closely linked genes determine whether cytotoxic T cells will be generated or not.
11. The purpose of the presented study was to determine if these unique biologic properties of galactose could be used therapeutically.
12. The clinician may be unable to predict if the drug will be beneficial or cause some problems.
13. The study was designed to determine if apoli protein A-l might be better than HDL cholesterol.

Ex. 10. Запомните, что сочетание глагола fail с инфинитивом смыслового глагола переводится смысловым глаголом с частицей «не», при этом сохраняется время глагола fail:

Model. The doctors failed to cure the patient. — Врачи не вылечи­ли этого больного.

1. These drugs failed to prevent reinitiation of the arrhythmia.
2. The patients described failed to meet the criteria.
3. The studies failed to shed light on the difficulties.
4. The patient failed to return for further treatment.
5. Upon close examination such reports fail to convincingly support or actually contradict the authors’ concept.
6. Mice infected with murine plasmodia failed to produce normal antibody responses when immunized with a variety of T-dependent and T-independent antigens.
7. As 1 failed to say anything about it, perhaps 1 ought to speak a little about the selection of ambulancemen (ambulance — скорая по­мощь).

Ex. 11. Переведите следующие предложения. Запомните, что сле­дующие сочетания существительных с предлогом переводятся при­частием (например: in question — изучаемый):

1. The problem under study is rather complicated.
2. The following sections review the experiments in question.
3. Work in progress in our laboratory indicates that some improvement has been achieved.
4. The drug under investigation gives better results than the previously used ones.
5. The reaction under discussion is not novel.

Ex. 12. Переведите следующие предложения:

1. Опубликованные данные показали, что грудное вскармлива­ние снижает восприимчивость к заболеваниям.
2. Отмечалось, что грудное вскармливание может быть полезно для (здоровья) матерей.
3. Их интересовал вопрос, укрепляет ли кормление грудью здо­ровье матери.
4. Многие считали, что материнское молоко защищает лишь желудочно-кишечный тракт от бактерий.
5. Нас интересовало, является ли длительное кормление грудью полезным.
6. В статье говорилось, что у многих матерей достаточно мо­лока для вскармливания больше чем одного ребенка. Подчерки­валось, что организм матери, кормящей двоих, вырабатывает много молока.
7. В большинстве медицинских учебников содержалось указание на то (указывалось), что мать должна возможно дольше кормить грудью младенца, если в семье есть случаи аллергии.
8. Д-р П. всегда утверждал, что правильный диагноз важен для соответствующего (правильного) лечения.
9. Д-р П. добавил, что правильный диагноз сделает многие опера­ции, которые могут быть вредны для ребенка, излишними.

Free Reading

The readers of the Journal were surprised to learn that bacteremia and meningitis could be prevented in many young infants by breast­feeding.

It was published that the data showed reduced illness of all types in breast-fed infants. It was added that many thought that mother’s milk protected only gastrointestinal tract. It was supposed that factors other than antibodies might account for this protection. Despite these advan­tages, the author added, the majority of American infants were still not breast-fed. He stressed that the evidence pointed to the fact that in some cases breast-feeding might prevent or delay celiac disease, diabetes mel- litus, inflammatory bowel disease and allergies.

Additional observations suggested that breast-feeding might prevent fa­tal liver disease and modify chronic lung disease, coronary artery disease and obesity. The author warned that the possibility of human milk pro­phylaxis for so many diseases must not be exaggerated.

In conclusion, it was pointed out that breast-feeding might be good for mothers.

УРОК 21

(Lesson Twenty-One)

Инфинитив (The Infinitive) (c. 295).

1. Прочтите следующие слова на правила чтения: im'portant, investigate, cardio'vascular, in'clude, es'sential,

hyper'tention, find, 'current, ap'proach, de'sign, hy'pothesis, service, care, practice, 'symptom, deal, as'sessment.

1. Прочтите и выучите следующие словосочетания:

medical research problems вопросы (проблемы), связанные с на-

|  |  |
| --- | --- |
| essential hypertension ischemic coronary disease cardiac insufficiency current approaches to provide special care | учно-медицинскими исследованиями эссенциальная гипертония ишемическая болезнь сердца сердечная недостаточность современные методы оказывать специальную медицинскую |
| therapeutic measures | помощь  консервативные (терапевтические) |
| general practitioner (GP) preventive medicine to apply into practice primary care to be of service to deal with... to find out specific hypothesis | методы лечения  врач-терапевт, врач общей практики профилактическая медицина применять на практике первичная медицинская помощь быть полезным иметь дело с... выяснить; обнаружить конкретная гипотеза |

1. Переведите следующие предложения:
2. The valves help to maintain the pressure necessary for circulation.
3. The purpose of the book is to inform the practising cardiolo­gists.
4. This new publication aims to provide a practical guide for clini­cians.
5. To obtain as well as to interpret cytologic specimens is of im­portance to clinicians.
6. It is important to consider the clinical aspects of the cases un­der discussion.
7. To prevent cardiovascular diseases is our main task.
8. Ischemic disease continues to be associated with high mor­tality.
9. This book is an attempt to bring together new information for the general practitioner.
10. The aim of this book is to be a guide for students.
11. To understand the basic signs of the disease is a desire of every doctor.
12. Every effort has been made to provide up-to-date informa­tion.
13. This book is to become a necessary work for all those interested in heart diseases.
14. An important research problem to be investigated is that of cardiovascular disease.
15. Approaches are designed to clarify definitions.
16. Procedures to be used are developed.
17. A doctor to face the epidemic of heart disease is the key to preventive medicine.
18. Most symptoms to be dealt with by doctors are known.

Text

CARDIOVASCULAR DISEASES

One of the most important of all medical research problems to be investigated by scientists and clinicians is that of cardiovascular dis­ease. This includes research on atherosclerosis, essential hypertension an ischemic coronary disease of the heart and cardiac insufficiency. Research workers, epidemiologists and clinicians examine the origin of family factors to find out what contributes to coronary heart disease in man.

Current methodological approaches are designed to clarify defini­tions. Specific genetic hypotheses and statistical procedures to be used as guidelines for future research will be developed.

Past investigations have led to the establishment of special anti-in- farct services to provide special care and prompt therapeutic measures to be taken.

The general practitioner, a doctor to face the epidemic of coronary heart disease, is the key to preventive medicine. The results of the re­search to provide the general practitioner with up-to-date and practical recommendations on the management of cardiovascular problems will be applied into practice.

Most symptoms to be dealt with by doctors and others involved in primary care are well-known and the latter will be able to deal with such symptoms themselves.

The up-to-date approach will help doctors to understand the basis of various types of the disease and methods of assessment.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What is one of the most important medical research problems now?
2. What specialists examine the problem?
3. What do they want to find out?
4. What kind of services were established?
5. Who first faces the symptoms of the heart disease?
6. What can help doctors to understand the basis of various types of diseases?

Ex. 2. Сформулируйте основную мысль текста на русском языке.

Ех. 3. Озаглавьте каждый абзац текста и составьте план его пе­ресказа на английском языке.

Ех. 4. Переведите следующие прилагательные. Обратите внима­ние на то, что в медицинской терминологии распространены слож­ные прилагательные, состоящие из двух существительных, при этом первое часто оканчивается на -о, а второе имеет окончание прилагательного. Они всегда заимствованы из латинского или гре­ческого языков.

the atrio-ventricular valves (atrium + ventricle); cardiovascular; tracheo-bronchial lymph glands; ileumo-colic valve; stomaco-pancreatic fold; naso-pharyngeal cavity; pleuro-peritoneal opening.

Ex. 5. Дайте русские значения следующих слов и сочетаний:

essential, component, definitions, genetic, hypothesis, statistical procedures, special antiinfarct services, therapeutists, preventive measure, practical recommendation.

Ex. 6. Определите часть речи следующих слов. Переведите их.

essential — essence — essentially; sufficient — sufficiency — insuffi­cient — insufficiency; epidemiology — epidemiologist — epidemic — ep­idemical; origin — original — originality — originally — originate; care — careful — carefully — careless — carefulness — carelessness; practical — practically — practice — practise — practitioner.

Ex. 7. Подберите:

1. слова, которые сочетаются со словом heart или латинским

сог;

1. глаголы, которые сочетаются со словами coronary heart disease.

Ex. 8. Найдите в тексте:

1. синонимы следующих слов:

fundamental, test, source, plan, definite, recognize;

1. антонимы следующих слов:

secondary, termination, general, out-of-date, misunderstand.

Ex. 9. Выразите согласие или несогласие со следующими суж­дениями, используя знакомые выражения:

1. It is known that cardiovascular diseases are one of the most important medical problems.
2. Only clinicians are examining coronary heart diseases.
3. Doctors try to find out what contributes to heart diseases.
4. Out-of-date methods (approaches) are used to clarify the origin of the cardiovascular diseases.
5. In all clinics special antiinfarct services are established to provide patients with prompt measures.
6. We believe that a practitioner is the key to preventive medicine.
7. We are sure that up-to-date management and treatment of cardiovascular patients will be applied everywhere.

Ex. 10. Переведите следующие предложения:

1. Leading authorities have devoted much time to improve the medical care given to patients with infarction.
2. This new publication aims to provide a practical guide for clinicians.
3. Clinicians perform cytologic procedures in order to determine and diagnose lung cancer.
4. To permit better knowledge of computed tomographic findings, other studies are presented for comparison.
5. The book is to be used by every member of the care unit.
6. To understand the basic signs of the disease is a desire of every doctor.
7. Participants of the conference assembled to study, discuss and exchange information on the subject in question.
8. To prevent heart attacks remains an urgent problem.
9. The book is intended for those who want to work in the field of neurology.
10. To illustrate cases roentgenograms are also utilized.
11. This book deserves to be on the shelf of a practising cardiologist.
12. It was our intention to bring together currently available information from a variety of investigators.
13. It is now possible to examine the electrocardiogram of the fetus through most of pregnancy.
14. Which is better: to prevent fatal road accidents or to use the hearts of the victims to perform heart transplants?
15. Some of the topics to be discussed include arrhythmia and ischemia detection, blood pressure monitoring.
16. The tissue to be used for electron microscopy is selected with a dissecting microscope.
17. The subject to be examined is maintained in a vertical position.
18. The data to be presented support this conclusion.
19. In experiments to be reported elsewhere we observed that daily injections of cobalt chloride reduced the oxygen consumption of rats about 15%.
20. Papers to be presented at the annual scientific session are to be sent to the address...
21. Suggested loads to be maintained for at least 4 minutes are as follows: ...

Ex. 11. Переведите предложения, где инфинитив выражает последующее действие:

Model. Не came to find the door locked.

Он пришел и обнаружил, что дверь заперта.

1. Fat cells are normally arranged to form a lobule.
2. A and В values for each condition were averaged to produce Fig. 4.
3. One theory concerning the secretion of fibronectin from cells is that insoluble matrix fibronectin is somehow modified to release a soluble fibronectin with a different structure.
4. Other target cells interact with a variety of hormones to give identical or different metabolic responses: a classical example is a fat cell.
5. It is certainly not obvious that drug is capable in vivo to bind copper to produce caeruloplasmin.
6. Abdominal lesions in the same animals had generally progressed to form fibro-atherosclerotic plaques by 30 weeks.

Ex. 12. Переведите следующие предложения:

1. Эта работа предназначена для тех, кто работает в области кар­диологии.
2. Автор хотел дать читателю основные концепции ангиографии.
3. Данные были включены в статью, чтобы помочь читателю в дальнейших исследованиях.
4. Институт был создан, чтобы улучшить лечение раковых забо­леваний.
5. Цель нашего исследования — понять причины сердечно-сосу­дистых заболеваний.
6. Получить знания о функции сердца во время сна — цель дан­ной статьи.
7. Больные, которым сделана пересадка почки, могут жить.
8. Нашей целью было создание вакцины.
9. Большинство симптомов, с которыми врачам приходится сталкиваться, известны.
10. Три группы лимфоузлов, которые необходимо исследовать, следующие: ...
11. Вопрос, на который надо ответить, трудный.
12. Данные, которые будут опубликованы в нашей статье, были получены в нашей лаборатории.

УРОК 22

(Lesson Twenty-Two)

Сложное подлежащее — именительный падеж с инфинитивом (The Complex Subject — Nominative with the Infinitive) (c. 306).

1. Прочтите следующие слова:

die, pace, 'mortal, dis'charge, oc'cur, sudden, a'cute, lead, care, pacemaker, implant, establish.

Запомните произношение следующих слов:

|  |  |
| --- | --- |
| half | [ha:f| |
| call | [kail |
| myocardial | 1, mats'ka: dial] |
| infarction | [in'fa:kf(a)n] |
| during | ['dju(a)nr)] |
| automatic | [ ,o:ta'maetik] |
| area | [ 'e(a)ria] |
| ischemic | [i'ski:mik] |
| arrhythmia | {а 'riGmia] |
| sophisticated | [sa'fistikeitid] |
| electrode | [i 'lektraud] |
| fatal | [ 'feitl] |

за последние 10 лет (в течение после­дних 10 лет)

II. Выучите следующие слова и сочетания:

over the last 10 years natural history

to suffer myocardial infarc­tion

to be at an increased risk of...

some 10% hospital discharge to occur within 3 to 6 months about half acute event thousands of people advances in diagnostic tech­niques

естествознание; (зд.) природа страдать от инфаркта

быть в состоянии повышенного рис­ка

около 10%

выписка из больницы происходить в течение 3—6 месяцев

около половины

острый приступ заболевания

тысячи людей

достижения в диагностических мето­дах

устройство (прибор), называемое... послеоперационный уход вести нормальный образ жизни хирургические методы лечения согласно чему-л.; с учетом; в плане (свете)

1. Определите часть речи данных слов и переведите их: natural, progressed, mortality, population, diagnostic, postoperative, application, aortic, evaluation, normalize, active, experiment, implant­able, position, dangerous, fatal, naturalist, hospitalize, subacute, rein­vestigation.

it is a device called... postoperative care to lead a normal life operative management in terms of

IV. Прочтите слова, обращая внимание на произношение суф­фикса -hire [tfa]:

|  |  |
| --- | --- |
| literature | литература |
| feature | черта |
| creature | существо |
| structure | структура |
| rupture | разрыв |
| fracture | разрыв; перелом |
| venture | попытка |
| departure | отход, отъезд |
| picture | картина |
| mixture | смесь |
| stricture | сужение |

1. Назовите 4 формы следующих глаголов:

to know, to lead, to think, to seem, to report.

1. Переведите группы слов одного корня:

risk, risky, to risk; natural, nature, to naturalize, naturalistic; 'progress, to pro'gress, progressive, progressively, progressiveness; sudden, suddenly, suddenness; death, dead, deadly, to die; to be associated, association, to associate, associative; act, to act, active, actively, action, activities, to activize, activated, activization; to extend, extension, extensive, extensively; to detect, a detective, detective; operation, to operate, preoperative, postoperative; to occur, occurrence [л]; care, careful, careless, to care, carefully.

1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сложного подлежащего:

а) 1. Atoms seem to be symmetrical.

1. Our data seem to support the theory.
2. Certain precautions seem reasonable.
3. A particularly important association appears to exist between calcitonin and phosphate.
4. This diet seems to be good for the patient and should be recommended.
5. This proved to have been the case (to be the case — иметь место; происходить).
6. Sex, cell type and stage of the disease did not seem to affect the rate of complications.
7. The disease would seem to have a premalignant phase.
8. Precise monitoring of serum electrolytes would appear (to be) essential before and during antiarrhythmic drug therapy.
9. An EGG-based diagnosis may prove to be extremely difficult in patients with re-infarctions.
10. Macro CK, type 1 is primarily demonstrated in elderly women and its presence does not appear to be correlated with specific states of disease.

b) 1. The basic mode of action is thought to be the same.

1. Lipid changes were shown to appear within 2 weeks of treatment, and to disappear within 2 weeks of drug discontinuation.
2. Such complexes were reported to have demonstrated binding activity.
3. Several drugs affecting the heart function are considered to act on sarcolemma.
4. The studies presented can be considered to be performed under physiological conditions.
5. The MB isoenzyme is not believed to be myocardium-specific.
6. Coronary patients are established to be at an increased risk of cardiac infarction.
7. Circulatory disorders can be expected to become increasingly common.
8. A defibrillator is probable to be a life saving aid.

Text

MYOCARDIAL INFARCTION

Over the last 10 years, our knowledge of the natural history of myocardial infarction has considerably progressed. Coronary patients who have just suffered a myocardial infarction are established to be at increased risk of cardiac mortality. Some 10% of myocardial infarction patients are known to die during the year following their hospital discharge. Most deaths, of which about half are sudden, are noticed to occur within 3 to 6 months after the acute event.

In ageing population circulatory disorders can be expected to become increasingly common. Despite advances in diagnostic techniques, operative management and postoperative care, ischemic disease continues to be associated with high mortality.

Research studies and current clinical applications of their results are known to be used for the evaluation of cardiac aortic disease. Cardiac pacemakers are established to help thousands of people with irregular heartbeats to lead normal, even active, lives.

During the last years, medical researchers are reported to experiment with a sophisticated type of surgically implantable electronic generator. It is a device called a defibrillator and it is probable to be a life saving aid to patients with the risk of heart attacks. The automatic implantable defibrillator seems to be about the size of a portable radio. It is positioned in the patient’s abdominal area with electrodes to be extended up to the heart. Electrodes are able to detect a dangerous heart condition known as a ventricular arrhythmia, and to prevent a fatal cardiac seizure. The implantable generator appears to detect an increase in the heart beat pace — a condition known as tachycardia.

Exercises

Ex. 1. Найдите в тексте слова одного корня с русскими сло­вами.

Ех. 2. Ответьте на вопросы:

1. What patients are at an increased risk of myocardial infarction?
2. When do most deaths of myocardial infarction patients occur?
3. In what population group can circulatory disorders become increasingly common?
4. Have advances in diagnostic techniques decreased mortality rates?
5. Why are pacemakers implanted? What are the latest pacemakers like?
6. What do you know of the latest advances in arrhythmia treatment?
7. What is being done to prevent myocardial infarction and other heart diseases?

Ex. 3. Вообразите, что вы не расслышали: а) начало, Ь) ко­нец предложения. Спросите об этом.

а) 1. Cardiac pacemakers help thousands of people to lead normal lives.

1. Electrodes are able to prevent a fatal cardiac seizure.
2. Some 10% of myocardial infarction patients are known to die during the year following their discharge.

b) 1. The defibrillator is implanted in the patient’s abdominal area.

1. The automatic implantable defibrillator seems to be about the size of a portable radio.

Ex. 4. Найдите ведущее предложение в каждом абзаце текста. Составьте план текста на английском языке.

Ех. 5. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

decreased, to live, the year before, expected, young population, rare, regular, passive, abnormal, simple.

Ex. б. Переведите следующие предложения. Обратите особое внимание на перевод сложного подлежащего:

1. The levels were found to be unaltered.
2. The results presented here seem to support the views described above.
3. Environmental factors are known to be of significance.
4. Complex forms have been shown to be unaffected by digoxin.
5. The process appears to be similar to that observed in neutrophils.
6. Additional studies are required to determine the precise role of protein.
7. Macrophages appear to be the first cells to interact with the arterial wall in marked hypercholesteremia.
8. The factors are known to be associated with an increased risk of atherosclerosis.
9. This phenomenon has been found to have a wide occurrence.
10. This group of patients appears to represent a unique subgroup with anticardiolipin syndrome.
11. Human milk seems to be able to prevent sensitization to other foreign proteins as well (также).
12. Human milk is less likely to lead to allergic problems than other foods.
13. Goat’s milk has been proved to be good for eyes owning to the rich presence of vit. A in terms of International units.
14. Combination therapy with aspirin and dipyramidole has been reported to reduce platelet deposition in patients with some grafts.
15. Thus asparagin does not appear to be a signal for amino acid degradation.
16. There does, however, seem to be a greater incidence of

carcinoma in the cardiac portion of the stomach in patients with hiatus hernia than is usually found.

1. There appeared to be a parallel loss of endocrine and exocrine functions.
2. Long-term survival appears related to the number of vessels narrowed or obstructed initially.
3. The greatest determinant of operative risk appears to be the viability of the myocardium outside the aneurysm area.
4. Yet it is this infarction that seems to occur.

2r. After vitamin injections some patients seem to have improved.

1. First, the particle does not appear to have been degraded.
2. He was known to have had a hernia for many years.
3. Precise monitoring of serum electrolytes would appear essential before and during antiarrhythmic drug therapy.
4. Recognition and transduction of hormonal signals have long been known to occur.
5. Coronary patients have now been established to be at increased risk of cardiac mortality.
6. Injuries are most likely to have occurred in children.
7. The book is reported to be a review on the drug therapy of cardiac arrhythmias.
8. Two other diseases, besides diabetes, appear to be associated with insulin reception defects.
9. The number of drugs are known to have been available for the treatment of cardiac failures. The drugs are known to increase markedly.
10. The cell happened to have divided during the experiment.

Ex. 7. Переведите следующие предложения, употребляя сложное подлежащее:

1. Лимфоциты, как известно, регулируют иммунный ответ.
2. Ферменты, по-видимому, очень лабильны.
3. Очевидно, онкологи научатся лечить рак.
4. Сообщили, что ученые Канады изолировали ген, определяю­щий пол ребенка.
5. Обнаружили, что это явление имеет широкое распростране­ние.
6. Известно, что гипертония и ишемическая болезнь сердца со­ставляют большой процент заболеваемости.
7. Сообщалось, что операции по вживлению искусственного сер­дца человеку проводятся в США и в нашей стране.
8. Известно, что операции по вживлению искусственного серд­ца сложны и многоплановы.
9. Известно, что созданы портативные дефибрилляторы.

Ex. 8. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод сложного подлежащего в определительных придаточных предложениях:

1. A response which is known to follow recognition was obtained.
2. Coronary risk factors are those abnormalities demonstrable in persons free of coronary heart disease and which are known to be associated with significantly increased risk of developing the disease in subsequent years.
3. Doctors are working with chemicals in the body which are known to suppress IgE antibodies — a class of antibodies known to be involved in allergic reactions.
4. No major inhibition was observed with amines known to interfere with some of the other interactions of fibronectin.
5. The hippocampus is an area deep within the brain thought to be a centre for emotions and the perception of reality.
6. Injections of interferon sometimes shrink the tumours of kidney cancer, a disease until now considered almost incurable.
7. Thus, compounds suspected to block the entry of Ca++should be tested under a variety of conditions.
8. Further experiments can now be directed to those portions of the amino acid sequences thought to be important in antibody recognition.
9. The effect, direct or indirect, was supported in subgroups of patients known to have had the arrhythmia for different lengths of time, ranging from several hours to several days in duration.
10. This fact is fully compatible with the concept of hypercoagula- ble state shown to be associated with incident ischaemic heart disease in an early report.
11. Individuals thought to be allergic to house dust were inoculated with the house dust antigen.
12. The book will also be useful to the general surgeon who treats patients thought to have primary breast cancer.

Ex. 9. Переведите следующие предложения, обращая внима­ние на употребление прилагательного с конструкцией «имени­тельный падеж с инфинитивом»:

1. This goal appears desirable in two patients groups.
2. Certain precautions do not seem justifiable.
3. The phospholipids were judged pure by thin-layer chromatography.
4. None of the antibiotics has proved successful in killing the virus.
5. It was the second peak that seemed promising as a source of peri pheral synaptosomes.
6. Fe-phenotype appeared least vulnerable to phagocytosis.
7. The results proved very satisfactory.

Ex. 10. Переведите следующие предложения. Запомните, что слово event означает какое-то действие или событие; отдельным словом может не переводиться.

1. The operation was the chief event of the year.
2. In either event no complications have been observed.
3. The past year has been an eventful one.
4. Chain elongation is arrested until these events are completed.
5. It is not known whether the same events are involved in the release of other bacteriocins from producing cells.
6. If each detector is to be used both for start and stop events, two SCA are required.
7. One feature of this system is that chain elongation is arrested until these events have occurred.
8. It is noteworthy that the same sequence was apparently used in independent reversion events.

УРОК 23

(Lesson Twenty-Three)

1. Сложное дополнение — объектный падеж с инфинитивом (The Complex Object — Objective with the Infinitive) (c. 310).
2. Комплекс с предлогом for (For-phrase) (c. 312).
3. Прочтите следующие слова:

e'quip, de'fend, a'gainst, in'duce, contri 'bution, de'stroy, 'insight, 'render, thus, smallpox, search, sort, harm.

Запомните произношение следующих слов:

molecule mechanism ingest cause lesion

microoiganizm

convalescent

among

[ 'rm>likju:l] ['текэшг(э)т] [in'cfeest]

[ko:z]

[Н:з(э)п]

[ ,maikr9u'o:g9mz(9)m] [ ,kDnv9'les(g)nt] [э'тлг)]

III. Выучите следующие слова и сочетания: species разновидность; вид; род

to defend oneself against... защитить себя от...

(his) many contributions to science (его) большой вклад в науку

past exposure to the disease

in fact

elsewhere

to search for

when injected

to play a part in...

capacity

nothing but

прежнее воздействие болезни действительно в другом месте искать

при введении играть роль в... способность не что иное как

II. Прочтите слова, обращая внимание на произношение суф­фикса существительного -sure [39]:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [е] | measure | мера; степень |
|  | pleasure | удовольствие |
| [эи] | leisure | досуг |
| exposure | воздействие |
| [к] | closure | закрытие |
| seizure | приступ |

ГУ. Назовите 4 формы следующих глаголов: to make, to cause, to want, to lead, to destroy, to produce, to induce, to become, to know, to think, to understand, to mean, to let, to find, to permit, to feel, to allow, to send.

1. Поставьте следующие глаголы в перфектную форму инфини­тива:

to lead, to find, to know, to confer, to render.

1. Переведите выражения: to be subject to heart attack

infection

pain

gastric disease headache coughing fits

1. Переведите следующие предложения:
2. The physician advised the patient to enter a hospital.
3. The results lead us to believe that the technique is useful.
4. The data made the researchers think.
5. The use of such probes permits a general assessment to be made of an extended region of the lesion.
6. He wanted them to make clear the reason for the behaviour.
7. The scientists watched the levels change with the increase of temperature.
8. She considers him to be a promising surgeon.
9. Let the children drink milk.
10. They saw him turn pale.
11. She heard the child cough at night.
12. Переведите следующие предложения:
13. Врачи не разрешают легочным больным курить.
14. Я бы хотел, чтобы вы проанализировали результаты.
15. Профессор разрешил, чтобы вы провели операцию самостоя­тельно (by yourself).
16. Эти результаты заставляют нас предположить, что болезнь излечима.
17. Что вызывает развитие склероза?
18. Они считают, что прибор надежный.
19. Переведите следующие предложения, пользуясь моде­лью:

Model: One must do it oneself (следует сделать это самому).

I must do it myself.

You must do it yourself.

He must do it himself.

She must do it herself.

It must do it itself.

We must do it ourselves.

You must do it yourselves.

They must do it themselves.

1. One must carry out immunological investigations oneself.

(Я должна проводить иммунологические исследования сама.)

1. One must evaluate the data oneself.

(Мы сами должны оценить эти данные.)

1. One must measure the exposure oneself.

(Он сам должен измерить данное воздействие.)

1. One may produce the effect oneself.

(Можно самим получить такой эффект.)

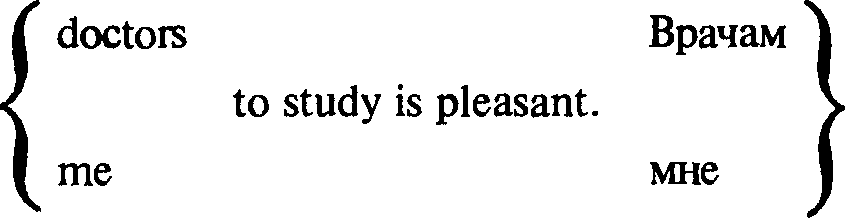
1. One should know the causative organisms oneself.

(Врач сам должен знать возбудителей.)

1. One has to do the work oneself.

(Вы должны делать работу сами.)

1. Сделайте эти высказывания более конкретными, употребив комплекс с предлогом for (for-phrase), и переведите их:

Model: То study is pleasant. (Учиться приятно.)

учиться

приятно.

For

1. То develop the method is necessary.
2. To measure the antibody in serum is important.
3. It is not easy to translate the paper.
4. It is necessary to read English every day.
5. It is difficult to cover the material in one paper.
6. It is necessary to present some tables in the journal.
7. It is difficult to make a review.
8. It is important to list all sources.
9. It is necessary to understand the problem.

Text

IMMUNITY

It has never been more important for a phy­sician to keep abreast of the latest develop­ments in immunological investigation. It has also never been more difficult.

All animal species are equipped to defend themselves against aggres­sors. The study of the defence mechanisms of the body against such at­tack by foreign microorganisms or macromolecules is the science of immunology.

Man’s first real insight into the nature of infectious diseases is known to have come only a hundred years ago. Luis Pasteur realized that bacteria caused diseases to develop. Among his many contributions to immunology, Pasteur showed protection against a particular dis­ease to be conferred, either by past exposure to the disease or by immunization with cultures of the causative organism which had first been rendered harmless. In thus producing immunity by active immu­nization, Pasteur was, in fact, using the same principle as had been used nearly a century before by an English physician, Edward Jen- ner, who induced protection against smallpox by vaccination of hu­man subjects with material from the lesions of cowpox. These obser­vations led many workers to search for further ways to induce im­munity against bacterial disease. It became obvious that certain factors in the serum of convalescent patients, known as antibodies, could, when injected, induce protection against bacterial disease. They could also make the causative bacteria active in the test tube.

At the same time as Pasteur, Elie Metchnikoff studied the interest­ing capacity of phagocytic cells to ingest and destroy all sorts of foreign material including bacteria.

Thus, well before the end of the nineteenth century the humoral i.e. antibodies, and cellular factors were realized to play a part in immunity to infection. During the next few decades, numerous methods were developed for the detection and measurement of antibody in serum.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Against what are all animal species equipped to defend them­selves?
2. What is the subject of immunology?
3. When did man become interested in the nature of infectious diseases?
4. What was the disease caused by according to L. Pasteur?
5. What is immunity of a particular disease caused by?
6. What is done with the cultures of the causative organism before they are used for immunization?
7. What is active immunization?
8. Who was the first to introduce (advance) the principle used by L. Pasteur?
9. How did Jenner induce protection against smallpox?
10. What country did Jenner live in? When?
11. What made workers search for further ways to induce immunity against bacterial disease?
12. In whose serum did antibodies induce protection against bacterial disease?
13. What capacity of phagocytic cells did Elie Metchnikoff study? When?
14. When did scientists realize that humoral and cellular factors play a part in immunity to infection?
15. What was done during the next few decades in the field of immunology?
16. Who is the father of immunology? Why do you think so?
17. Why is the knowledge of immunology necessary for every doctor?
18. Do you use immunological methods in your work?

Ex. 2. Вообразите, что вы не расслышали а) конец, Ь) начало предложения. Спросите об этом.

a)

1. А11 animal species are equipped to defend themselves against aggressors.
2. Edward Jenner induced protection against smallpox by vaccination of human subjects.
3. They could also make the causative bacteria active in the test tube.

b)

1. These observations led many workers to search for further ways to induce immunity against bacterial disease.
2. At the same time as Pasteur, Elie Metchnikoff studied the interesting capacity of phagocytic cells to ingest and destroy all sorts of foreign material.
3. During the next few decades, numerous studies were developed for the detection and measurement of antibody in serum.

Ex. 3. Найдите ведущее предложение в каждом абзаце. Составьте план текста на английском языке.

Ex. 4. Определите части речи следующих слов и переведите их:

protection, humoral, immunity, capacity, cellular, obvious, aggressor, material, causative, bacterial, viral, multimodality.

Ex. 5. Дайте прилагательные от данных существительных:

virus, cause, bacteria, act, protection, cell, infection.

Ex. 6. Назовите, с какими существительными сочетается слово viral и с какими глаголами immunity.

Ex. 7. Переведите, обращая внимание на перевод сложного до­полнения:

1. I want you to explain the following phenomena.
2. This observation permits us to draw some conclusions on the pathogenesis of the disease.
3. His physician did not allow him to work until January.
4. Objective physical laboratory examinations showed them to be healthy.
5. Perlman found migratory polyarthritis to be present in approximately 69% of the cases.
6. Improved pre- and postoperative cardiopulmonary care can allow more patients to undergo surgery safely.
7. We considered this method to be an interesting finding deserving confirmation.
8. The fact made him think.
9. Dr S. found the lipofuscin granules to appear for the first time at the age of 16 months.
10. Serum markers allow the clinician to follow the course of the disease and make therapeutic decisions.

Ex. 8. Переведите, обращая внимание на перевод for-phrase:

1. Lipids are necessary for a cell to be bom.
2. Disadvantages to the test include the tendency for positive titres to persist despite adequate therapy.
3. For a type 3 allergic reaction to occur, however, excess of antigen and antibody is necessary.
4. For a sinus node to be an effective pacemaker for the heart, it is not enough that a cluster (скопление) of P cells generate an impulse.
5. From our present knowledge of hydrocarbon metabolism, it seems possible in the case of short chain methyl ketones for the СО-group to be cleaved by microorganisms.
6. Since flow stops when intercoronary pressure is about 20 mm Hg, it will be impossible for the external pressure to exceed the internal pressure.
7. For pathogens of this type to survive in the body they must posses the means with which the protective responses of the host may be avoided.
8. Thus it appears that an increased arterial cell membrane permeability to sodium alone is not sufficient for the hypertension to occur.
9. In conclusion, this study emphasizes the diversity of diabetes and suggests that many factors interact in order for the disease to develop.
10. For immunotherapy to be successful the infective virus particles and component antigens released from lysed hepatocytes must be neutralized and cleared from extracellular space.
11. This subject is too vast and its progress too rapid for one even to consider an up-to-date review. What is written here is nothing but a brief outline of the aspects that I find to be of interest.

Ex. 9. Попросите сделать что-то вместо вас. Укажите причину, почему вы не можете или не хотите сделать это сами. Используйте выражения а) и Ь):

Model: a) to translate the paper b) no expert in the field

I want you to translate the paper yourself. I can’t do it as I am no expert in the field.

1. to diagnose the disease, to compare the results, to administer the dose, to take care of the child, to explain the problem in detail;
2. no clinician, not sure of my data, not use the drug, the mother is ill, it is necessary to understand the problem.

Ex. 10. Скажите, в каком числе стоят подчеркнутые слова. По­чему вы так считаете? Какие еще существительные образуют мно­жественное число не по общему правилу?

1. The series consists of unrelated patients.
2. The difference in diurnal responses between series is not apparent.
3. Several observations contradict the traditional hypothesis.
4. New practical objective criteria for the diagnosis of transient acute myocardial ischemia are needed.
5. Mice were used for the experiment.
6. Published data seem to support the theory.
7. If investigated the phenomenon can be published.
8. This information indicates that one should be cautious about using this method for therapeutic purposes.
9. The data demonstrated that of the two hypotheses, only the second was experimentally supported.
10. Similar phenomena have been observed in other cells.
11. Nuclei are unstained.

УРОК 24

(Lesson Twenty-Four)

1. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом (Modal Verbs + Perfect Infinitive) (с. 295).
2. Слова: rate, eventual.
3. Прочтите следующие слова на правила чтения:

'appetite, 'mechanism, sup'press, re'suit, 'underline, de'fect, 'influence, regulation, 'extract, strain, preparation, 'purify, slim, eat, salt.

Запомните следующие неправильные глаголы: to eat [id]— ate [et, eit] — eaten [ 'Ltn] есть to lose [lu:z] — lost [Inst] — lost терять; лишаться

1. Выучите следующие слова и словосочетания: feeding mechanism it has long been known some defect underlying

механизм питания

уже давно известно

некоторый дефект, лежащий в осно­

ве

в течение этих лет ряд лабораторий генетическая линия причинная связь худеть

over the years a number of laboratories genetic strain causal relationship to lose weight [weit] more than a decade ago reduced food intake to refer to as several animal species to eat a healthy diet at a less risk

более десяти лет тому назад ограниченный прием пищи называть

некоторые виды животных есть здоровую пищу с меньшей степенью риска

П1. Назовите 4 формы следующих глаголов: to think, to feed, to know, to find, to influence, to cause, to lose, to show, to eat, to leave.

1. Определите часть речи следующих слов: basic, mechanism, obesity, nerve-regulating, especial(ly), concentration, immunoreactive, genetically, causal, unrestrained, purify, healthy.
2. Переведите следующие предложения:
3. Some biological defect might reside in hypothalamus.
4. The defect may have been found.
5. A nerve-regulating chemical might have influenced appetite regulation.
6. Some injections must have caused reduced food intake.
7. Injections of some drugs could have elicited satiety-like behaviour.
8. Overweight people should have known what to eat.
9. The percentage might have been larger.
10. Some patients have associated lesions which could have been the cause of haemorrhage.
11. One may suppose in early stage of hypertension that blood flow must have been increased.
12. Indeed, we could have compared the maximum concentra­tions.
13. The product may have increased much more than we thought.
14. Increased intake of milk could have provided more calcium and phosphate for absorption.
15. We know that thousands of people in some countries must have been suffering from AIDS for some years.

Text

A BIOLOGICAL DEFECT UNDERLYING OBESITY

Human appetite is thought to be regulated by a delicate chemical balance between the part of the brain that stimulates the basic feeding mechanism and the various chemicals that suppress it.

It has long been known that damage to hypothalamus results in obesity, suggesting that some biological defect underlying obesity might reside in the hypothalamus. Now that defect may have been found.

Over the years work from a number of laboratories had suggested that a nerve-regulating chemical in the brain, and especially in the hypothalamus, might have influenced appetite regulation. It is referred to as cholecystokinin (CCK). Doctors should have compared concentrations of immunoreactive CCK in brain extracts from genetically obese mice, their nonobese littermates and normal mice of another genetic strain. CCK in the brain of the obese mice averaged about one-fourth that of the other normal mice. These findings might have suggested a causal relationship between diminished brain immunoreactive CCK content and the unrestrained appetite of the obese mice.

Can CCK injections help obese people lose weight? Some animal evidence suggests that it may. More than a decade ago researchers showed that injections of enterogastrone, a preparation now known to be rich in CCK, must have caused reduced food intake in mice, whereas other chemicals did not. Subsequently several groups of investigators have shown that injections of purified CCK could have elicited satiety-like behaviour in several animal species.

If modern men and women want to live longer and stay slimmer, they should have learned to eat a healthy diet. A diet of more bread, potatoes and fruit, with less sugar, alcohol and salt could have left Britain a nation at less risk of heart attacks, diabetes and tooth decay.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What regulates human appetite?
2. What causes obesity?
3. What did the doctors compare?
4. What mice have been compared by the doctors?
5. Was there any causal relationship between diminished brain immunoreactive CCK content and unrestrained appetite?
6. What evidence is there that some chemical reduces food intake?
7. What should modern men and women do to live longer and stay slimmer?
8. What is a healthy diet?

Ex. 2. Определите часть речи данных слов и переведите их: regular — regularity — regulate — regulation — regulator — regulative;

stimulate — stimulant — stimulation — stimulus (stimuli);

biologic(al) — biologist — biology;

defect — defective;

suggest — suggestion — suggestive;

compare — comparative — comparison — comparable;

react — reactive — reaction;

relate — relation — relationship — relative — relativity; normal — abnormal — normalize — normally;

evidence — evident;

cause — causative — causal;

produce — reduce — induce — reduction — production;

pure — purity — purify — purified — purely — purification — purifier

Ex. 3. Найдите в тексте:

1. синонимы следующих слов:

control, injury, fat, to reduce, data, up-to-date;

1. антонимы следующих слов:

disorganize, advantage, thin, obese, abnormal, to increase.

Ex. 4. Вообразите, что вы не расслышали: а) начало, Ь) конец предложения. Задайте вопрос и получите ответ.

1. Human appetite is regulated by a chemical balance between the part of the brain and various chemicals.
2. Damage to hypothalamus results in obesity.
3. The recent findings have suggested a relationship between a nerve­regulating chemical content and obesity.
4. CCK injections can help obese people to lose weight.
5. Modem men and women should learn to eat a healthy diet.

Ex. 5. Составьте план и резюме текста.

Ex. 6. Выразите ваше отношение к тому, что действия, ко­торые вы считали желательными, не были осуществлены ранее. Обратите внимание на то, что отрицательное предложение пе­редается утвердительным предложением с перфектным инфи­нитивом.

Model: Не didn’t examine the patient. Он не осмотрел боль­ного.

Не should have examined the patient. Ему следовало бы осмотреть больного (ранее).

1. Не did not use the technique.
2. The device did not work.
3. They did not obtain the required level.
4. The data were not up-to-date.
5. He did not obtain convincing results.
6. The patient did not visit the outpatient hospital at an early stage of the disease.

Ex. 7. Выразите ваше отношение к тому, что действия, ко­торые вы считали желательными, не были осуществлены ранее, а действия, которые вы считали нежелательными, уже осуще­ствлены.

Model:

1. — The patient was not operated.

Больной не был оперирован.

+ The patient should have been operated.

Больного уже следовало бы прооперировать.

1. + The patient was operated.

Больной был оперирован.

— The patient should not have been operated.

Больного не следовало (бы) оперировать.

1. 1. The disease was not diagnosed earlier.
2. The complications were not prevented.
3. Side effects were not avoided.
4. The sera were not obtained.
5. The child was not hospitalized.
6. The experiment was not continued.
7. Laser was not tried on the disorder.
8. The problem was not investigated.
9. 1. The patient has been discharged from the hospital.
10. The symptom was overlooked.
11. The old person was given a large dose.
12. The infant was given the drug.
13. The acute attack was provoked.

Ex. 8. Переведите и покажите, что вы не верите в то, что дей­ствие произошло:

Model: You can’t have said this. It is impossible.

He может быть, чтобы вы сказали это. Это невоз­можно.

1. You can’t have undergone such a serious operation. You look so healthy.
2. You can’t have failed to see Dr Long in the conference hall. He is so tall. He is a head over everybody there.
3. You can’t have read the paper on the incidence of the disease. You don’t know anything about the incidence of the disease.
4. You can’t have operated the man. You are not a surgeon.
5. You can’t have translated the text. You can’t tell us what it is about.

Ex. 9. Переведите, употребив «должно быть», «вероятно», «оче­видно», «по-видимому» + глагол в прошедшем времени:

Model: Не must have been here. Должно быть, он здесь был.

1. Dr N.must have participated in the experiment.
2. They must not have developed a new technique.
3. He must have failed to obtain the data.
4. The patient must have had stomach ache for a considerable time.
5. The review must have been published long ago.
6. The population must have suffered from obesity.
7. The researchers must have realized the value of the method long ago, since they were the first to put it into practice.

Ex. 10. Переведите на русский язык, обращая внимание на пе­ревод конструкции «модальный глагол + перфектный инфинитив»:

1. The onset of the infection was after 3 months of age, and the delay may have been related to the low infecting dose of the drug.
2. The doctor says that his patient could have lived without the muscle graft but that it has improved her quality of life.
3. One such event may have been the development of methods for the safe surgical removal of lung tissue.
4. The conflicting results might have resulted from the use of different enzymic methods.
5. These infants develop brain damage which may have passed unnoticed within the first months of life.
6. The substance found in the urine might have been derived from injured tissue.

7.It is a general principle that drugs should not have been taken during pregnancy.

1. People with obesity could have been at risk from gallstones.
2. Changes in insulin receptors may have affected ageing.
3. Attention should have been given to the detection of growth regulators.
4. The recent publication could have been recommended to all students and research workers in the biological sciences.
5. There is a new group of drugs which might have affected the immune processes.

Ex. И. Переведите, используя модальные глаголы + перфект­ный инфинитив:

1. Он, должно быть, никогда не оперировал.
2. Она, должно быть, никогда не принимала антибиотики.
3. Они, должно быть, не проверяли эти данные.
4. Он, возможно, не получил хороших результатов.
5. Хирург, должно быть (по-видимому), работал с утра.
6. Должно быть, больной перенес тяжелую болезнь.
7. Очевидно, аспирант заинтересовался микроорганизмами еще в институте.
8. Вероятно, он заразился малярией давно.
9. По-видимому, он осознал пользу этого приспособления.
10. Должно быть, врач не заметил этого симптома.

Значения слова RATE

rate п — 1. скорость, быстрота; темп, ритм; интенсивность

1. степень; процент; коэффициент; индекс; уровень; пропор­ция, доля
2. мощность, интенсивность
3. частота
4. доза; норма; количество; производительность
5. цена; оценка

rate V — 1. ценить, оценивать, измерять 2. считать, рассматривать, полагать

рождаемость уровень смертности мощность дозы

birth rate death rate dose rate heart rate

infant mortality rate metabolic rate morbidity rate

sinoatrial rate

частота сердечных сокращений коэффициент детской смертности скорость, уровень метаболизма заболеваемость; распространенность болезни синусный ритм

Ех. 12. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод слова rate:

1. The rates of incidence vary by area.
2. The rate of HIV infection among women in the US varies from 0% to more than 50%.
3. In many populations tested it is difficult to separate rates for alcohol and for drug use.
4. The procedure is safe and leads to excellent survival rates.
5. Heart rate was monitored continuously and blood pressure (systolic and diastolic) was recorded every 5 min.
6. We also observed a high rate of remission.
7. In contrast to Liquid Chromatography the technique of Gas Chromatography developed at an amazing rate.
8. Advertising rates are available on request.
9. Burn patients have caloric needs exceeding those of any other injury, and their metabolic rate is related to burn size.
10. Fig. 16 shows the results of a trial in which brodifacoum pellets (гранулы) achieved effect at only half the application rate.

Значения слов EVENTUAL, EVENTUALLY

eventual — 1. возможный 2. окончательный, конечный eventually — в конечном счете, в результате, в итоге

Ех. 13. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод слов eventual и eventually:

1. Не eventually got better.
2. None of these patients eventually developed manifest PVA infection.
3. Surgical stage of anaesthesia has been eventually reached.
4. The eventual response to the treatment is not as good as might be expected.
5. What is the eventual result of taking nitroglycerin? It gives relief for a short time.
6. The chest film has eventually revealed a few nodular shadows in the lungs.
7. Medicinal herbalism will continue to be of benefit in a wide range of illnesses and will eventually be accepted as an important natural form of healing.

УРОК 25

(Lesson Twenty-Five)

1 .Самостоятельный причастный оборот (The Absolute Participle Construction) (c. 302).

1. Прилагательные, местоимения: other — another.
2. Слово well.
3. Прочтите следующие слова: single, available, se'vere, ob'scure, past, selection. Запомните произношение следующих слов: chronic ['krrmik]

aetiology [, i:ti 'dIsc&i]

environment [in'vai(3)r3nm3nt]

origin ['игкЗзт]

malaria [тэ' le (э) ria]

average [ 'aev(a)nd3]

therapeutic [,0er3'pju:tik]

1. Выучите следующие слова и long-term treatment severe disease

the interplay of a number of factors

to be effective against...

routine use

poorly tolerated

a family history of the disease

to be suitable for...

to tend to...

side effects

common

rather often

compound

to be associated with...

словосочетания: длительное лечение тяжелое заболевание взаимодействие ряда факторов быть эффективным против... обычное использование плохо переносимый семейный анамнез быть подходящим к/для... иметь тенденцию к... побочные эффекты обычный, распространенный довольно часто соединение быть связанным с...

1. Дайте 4 формы следующих глаголов: to know, to learn, to show, to find, to say.
2. Дайте слова того же корня в русском языке. Проверьте зна­чения по словарю.

selective, regional, 'activate, factor, progressive, toxicity, agent, chronic, peripheral, puberty, zone, subtropical, region, aetiology, re'suit, antima'larial, fatal, reaction, tolerate.

1. Переведите следующие предложения:
2. The thorax is a very mobile region, the heart and lung being in rhythmic pulsation.
3. Ten of these patients are still alive and well, the longest survival being 16 years.
4. Everything being ready, I ordered the assistant to begin the transfusion.
5. The production of a group of monoclonal antibodies, each recognizing only one of these components, may help to clarify the situation.
6. Heart transplant operation has a long history, the first successful operation performed in South Africa by Dr Barnard.
7. The onset of action is rapid with ouabain (5 to 10 minutes), with peak effects achieved in one to two hours (ouabian — a digitalis drug).
8. For practical reasons the number of patients was limited to 30 in each group, the total number being 120.
9. Exceptionally, rupture may be associated with massive haemorrhage, with death occurring almost invariably.
10. The antibiotic sensitivity pattern has shown an alarming trend, with most organisms showing increasing resistance.
11. This fact indicates that recombination of phenotypic mixing had somehow occurred between the leukosis and sarcoma viruses, with the latter having acquired the glycoprotein characteristics of the former.
12. It is surprising to find how infrequently the procedure (capsulotomy) is used clinics performing the largest number of pancreatic operations.
13. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово well:

well 1. хорошо 2. очень, вполне; as well — кроме того;

as well as — так же как и

1. Both drugs are well tolerated.
2. Well-designed careful studies were conducted (carried out) at the laboratory.
3. Both components of the drug penetrate bone well.
4. The organism (Serratia marcenscens) has been most commonly described in the USA but now this infection is occurring more commonly in Europe as well.
5. The results in the elderly are well up to the expectation.
6. Clinical papers have confirmed that incidence of side effects with co-trimoxazole is well within the range encountered with most antibacterial agents.
7. The disease may well arise as a result of a number of factors.
8. The average duration of treatment was about 3 months and antibacterial agents were commonly given as well.
9. The elderly as well as children are more likely to get postoperative infections.
10. The aim of the paper is to consider the problem as well as be a good help to doctors.

Text

RHEUMATOID ARTHRITIS

Rheumatoid arthritis is a complicated and usually progressive disease, no single drug being available to control effectively all its manifestations. Long-term treatment is necessary, low toxicity and side effects determining the selection of a therapeutic agent.

Rheumatoid arthritis can be defined as a chronic polyarthritis affecting mainly the more peripheral joints.The average age at onset is about 40, the disease may occur at all ages, it being less common before puberty. Although the influence of heredity is not known a family history of the disease is rather often obtained.

In the past it was believed that the disease was most common in temperate zones, and was particularly associated with cold and damp. Recent survey of the population has shown rheumatoid arthritis to be common in subtropical region, the disease tending to be less severe.

The aetiology of the disease being obscure, it may well arise as a result of the interplay of a number of factors, some of which may be genetically determined, others being of environmental origin.

Quinacrine was the first antimalarial to be used in rheumatoid arthritis, but it caused serious and sometimes fatal reactions. Another compound was also found to be active against rheumatoid arthritis, its use being restricted by toxic effects. A lately obtained drug had an antiarthritic effect, but this compound was too poorly tolerated to be suitable for routine use.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What kind of disease is rheumatoid arthritis?
2. Is there any single drug to control effectively all manifestations of rheumatoid arthritis?
3. How can rheumatoid arthritis be defined?
4. Whom does rheumatoid arthritis affect? When?
5. Does heredity influence the development of rheumatoid arthritis?
6. What was rheumatoid arthritis usually associated with in the past?
7. Where was rheumatoid arthritis believed to be widespread?
8. What has recent survey of the population shown?
9. What is known about aetiology of rheumatoid arthritis?
10. What was the first antimalarial which proved effective against rheumatoid arthritis?
11. Why is the use of antiarthritic drugs restricted?

Ex. 2. Составьте вопрос и ответьте на него, употребив подчерк­нутые слова:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| What | diet | is | suitable for | rheumatoid | patients? |
|  | drugs | are | effective against | arthritis | children? |
|  | doses |  |  | ТВ | elderly people? |
|  | treatments |  |  |  |  |

Ех. 3. Вообразите, что вы не расслышали а) начало, Ь) конец предложения. Задайте вопрос и получите ответ.

1. 1. Rheumatoid arthritis is a complicated and usually progressive disease.
2. In the past it was believed that rheumatoid arthritis was most common in temperate zones.
3. Qiunacrine caused serious and sometimes fatal reactions.
4. Recent survey of the population has shown rheumatoid arthritis to be common in subtropical regions.
5. 1. The disease may occur at all ages, it being less common before puberty.
6. Rheumatoid arthritis can be defined as a chronic polyarthritis affecting mainly the more peripheral joints.
7. The average age at onset is about 40.
8. Another compound was found to be active against rheumatoid arthritis.

Ex. 4. Определите часть речи данных слов и переведите их:

treatment; toxic — toxicogenic — toxicosis — intoxicate; associated — association; particularly; available — availability; progressive; mainly; re­striction — restrictive; determinate — determination — determine; com­monly; obtainable.

Ex. 5. Найдите в тексте синонимы следующих слов:

illness, to fight, medicine, choice, chiefly, the beginning, usual, to get, to have a tendency, to demonstrate, to produce, to limit.

Ex. 6. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

short-term treatment, high toxicity, end, well-tolerated, at present, to be uncommon.

Ex. 7. Составьте план текста.

Ex. 8. Кратко передайте содержание текста.

Ех. 9. Переведите, обращая внимание на перевод слов other — another;

1. Kidney disease can cause high blood pressure. Another known cause of hypertension is tumour of the adrenal glands.
2. Radioactive iodine has been especially important to medicine. Other radioisotopes have also been used while treating disease.
3. Radioactive materials have been used when locating tumours of the brain and also treating other forms of cancer.
4. Because certain forms of cancer cells are more sensitive to radiation than others, physicians are beginning to classify the forms of cancer which are especially susceptible to treatment with radioactive isotopes.
5. Luis Pasteur was one of the first to investigate the relationship of bacteria and other microorganisms to human and animal disease. Subsequently ['sxbsikwantli] (потом) another scientist, Robert Koch, developed specific standards to prove that specific germs cause certain diseases.
6. When tuberculosis affects only one kidney and the other is found to be sound the diseased kidney is successfully removed.
7. The benefit of X-ray far outweighs any dangers that may occur and suitable controls have been developed to protect both X-ray operators, technicians and others that receive X-ray.

Ex. 10. Переведите, обращая внимание на перевод самостоятель­ного причастного оборота:

1. Mean survival was 6 months, with only one third of the patients surviving longer.
2. The number of liver transplant patients is reported to be rather large. Liver transplant operations are most complicated, more patients undergoing the operation.
3. After four weeks off all drugs, blood samples were obtained, and 60 mg of propranolol given per day for 7 weeks with the dose being doubled for a final week.
4. Aortico-left ventricular tunnel (ALVT) is a very rare cardiac malformation with only 25 cases having been reported in the literature.
5. The route of transmission of V. cholera exemplifies the classical cycle of oral ingestion and faecal excretion, the latter possibly being much enhanced by the enterotoxin of V. cholera.
6. At a mean follow-up of 7 years, heart failure was improved in 65 per cent of patients and angina in more than 90 per cent, but ventricular arrhythmias responded poorly, with only 4 of 20 patients alive and free of arrhythmia.
7. Subsequently, the same patients all underwent treatment with metoprolol (100 mg/day) and showed essentially the same results with the mean level of triglycerides being increased.
8. The kidneys are 3—4 inches long and 1 — 1 ]/2 inches wide, the left kidney being a little longer and narrower than the right.
9. We now know that the heart is composed of discrete cells, each one separated from its neighbours by an intact cell membrane.
10. The megaloblast nuclei were of three sizes with midsized ones predominating.
11. The substrates are unusual, one being a molecule consisting of a polar oligosaccharide chain and the other being the side chain of an amino acid residue.

Ex. 11. Если вы клиницист, ответьте на следующие вопросы:

1. What disease (disorder) do you treat?
2. What is effective against the disease? Is it available?
3. Is it well tolerated?
4. Has it any side effects? What are they?
5. What are the manifestations of the disease?
6. Is the disease hereditary? (infectious, communicable)
7. Has the disease severe complications? (Are there any severe complications of the disease?)
8. In what climate is the disease common?
9. Define the disease.

УРОК 26

(Lesson Twenty-Six)

1. Герундий (Gerund) (с. 304).
2. Отглагольное существительное (Verbal Noun) (с. 305).
3. Слово mean.

I. Прочтите следующие слова:

to fight off, per'cent, while, fast, sup'port, su'spect, question, sneeze, be'yond, mean.

Запомните произношение следующих слов:

|  |  |
| --- | --- |
| spread | [spred] |
| case | [keis] |
| compound | [ 'kmnpaund] |
| fluid | ['flu-id] |
| precaution | [рп'ко:/(э)п] |
| double | ['блЬ(э)1] |
| continue | [kan'tinju:] |
| believe | [bi' li:v] |
| receive | [ri 'si:v[ |
| touch | [tAtf] |
| create | [kri'eit] |
| surveillance | [S3: 'veilans] |
| II. Выучите следующие слова | и сочетания: |
| The World Health Organization | Всемирная организация здраво­ |
| (WHO) | охранения (ВОЗ) |
| to gain recognition | получить признание |
| the only (way) | единственный (способ) |
| to take precautions (against) | принимать меры предосторож­ности (против) |
| to continue growing at a rapid | продолжать быстро увеличи­ |
| rate | ваться |
| from person to person | от человека к человеку |

1. Выучите 4 формы неправильных глаголов: to mean [mi:n] — meant [ment] — meant [ment] — meaning ['mi:nir)l — значить

to spread [spred] — spread [spred] — spread [spred] — spreading f'spredir)] — распространяться

to grow [дгэи] — grew [gru:] — grown [дгэип] — growing ['дгэшд] —

1. расти, увеличиваться 2. становиться
2. Прочтите предложения. Укажите формальные признаки ге­рундия. Переведите предложения.

Ben’s reading is good. My reading is worse. Reading aloud is a good exercise. You must begin reading papers on your speciality. Stop talking. Go on translating the text. No smoking here. I hope you don’t mind my saying so.

1. Определите ing-форму в следующих предложениях. Сочета­ния герундия с существительным и причастия с существитель­ным выражают различные понятия и трансформируются по-раз­ному:

Model.

Герундий: a 'bathing suit = a suit for bathing

купальный костюм = костюм для купания Причастие: a 'bathing 'man = a man who is bathing

купающийся человек = человек, который купается

a reading room, a hearing aid, a swimming man, a sleeping baby, a waiting room, an operating surgeon, a reading device, a swimming pool, a heating system.

1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на герундий:
2. Different ways of grouping patients are suitable to different problems.

2.Selection of recipients for cardiac transplantation may be the most important factor in determining long-term survival.

1. Computerized tomography is ideal for detecting pleural abnormalities and displaying parenchymal disease.
2. How can one avoid getting heart disease?
3. By carefully tracing borders of the ventricular aneurysms recorded on each cinematographic film, we found in each instance that the aneurysm was akinetic.
4. If a book’s worth reading it’s worth reading twice; and if you want to get something substantial out of it it must be read at least twice, and probably a lot more.
5. Healthy eating doesn’t mean eating less of everything. Eating well means eating less fat.
6. Try drinking your tea or coffee without sugar.
7. On examining the child they decided to apply chemotherapy.
8. Being exposed to disco music over a period of time results in damage to the auditory nerve. Hearing loss causes some concern.
9. On entering the lung, all these vessels ran towards the nearest airway.

Text

AIDS: THE NEW EPIDEMIC

Knowledge is the key to preventing this fast-spreading disease. AIDS, Acquired Immune Deficiency Syndrome, weakens the body’s ability to fight off infection and disease. It was first reported in the United States in 1981 (according to official data).

More than 70 per cent of all AIDS cases prove fatal within two years of diagnosis. While doctors are learning more about treating the infections affecting AIDS victims, little can be done to restore the body’s immune system to normal.

The number of AIDS cases continues growing at a rapid rate. The number of reported cases doubles every nine to 15 months. This trend continuing, AIDS gains increasing recognition as an epidemic.

Scientists believe that a virus known as Human T-Lymphotropic Virus, Type III (abbreviated HTLV-III) causes AIDS. While much has been learned about the virus since its discovery in 1984, many questions remain. It appears, that HTLV-III, like other viruses, may remain latent in the body without ever causing AIDS disease. HTLV- III, the AIDS virus, passes from person to person through the exchange of body fluids. Currently, however, nothing indicates that transmission is possible through sneezing, touching or other casual contact.

Before transmission of AIDS was understood donating blood and receiving blood transfusions created some fears. But donor’s giving blood transfusions is a safe activity. In early 1985, blood banks in the United States began using a screening test for HTLV-III antibody. Beyond screening in the USA, the World Health Organization (WHO) has begun plans of co-ordinating a global surveillance of AIDS. A positive HTLV-III test does not mean that an individual has AIDS.

No cure has yet been found for AIDS. Several drugs which have been found to have some action against the AIDS virus are now being tested on a small number of patients.

AIDS is a serious public health problem. Until a cure is discovered prevention is the only way of fighting it. By knowing the facts about AIDS taking personal precautions, and supporting efforts to find a cure everyone can help fighting AIDS.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. How does AIDS affect a person?
2. When was the disease first reported?
3. Is the disease curable?
4. Why does AIDS gain increasing recognition as an epidemic?
5. Is casual contact dangerous?
6. Are there any cases of medical personnel being infected?
7. Does a positive HTLV-III test mean that an individual has AIDS?
8. What plan has the World Health Organization undertaken?
9. What other dangerous diseases are widespread nowadays?

Ex. 2. Найдите в тексте синонимы следующих слов и выраже­ний:

quick, to go on increasing, tendency, at present, to give blood, to start, to discover, to control.

Ex. 3. Определите части речи данных слов и переведите их:

act — action — active — activity — activities — activate — activa­tion; redefinition; flexibility — flexion — flexible; elaboration — elab­orate; assess — assessment — reassessment; quantity — quantitative — quantify; mature — maturity — prematurity; exist — existence — exis­tent — preexisting; automat — automacity — automatic — automati­cal — automatism; investigate — investigation — investigator — inves­tigatory.

Ex. 4. Закончите предложения, употребив предлог + герундий. Переведите их.

Model: I know the way (to do) it.

I know the way of doing it.

1. He never thought of... (to become a suigeon).
2. The doctor insisted on ... (to double the dose).
3. Who is responsible for ... (to feed the patients)?
4. She recognizes the importance of... (to check the data).
5. They think it is a possible means of... (to save his life).
6. He succeeded in ... (to pass his examination).
7. don’t like his habit of... (to come late).
8. Let us talk. Give your own examples. You are tired of... (to read).

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод ing-форм:

1. Testing for AIDS virus should be done through special clinics.
2. A true cure for AIDS should involve destroying the virus and revitalizing the damaged immune system.
3. Sharing hypodermic needles, razors, toothbrushes and other items contaminated with blood is dangerous, as they can theoretically transmit the virus to subsequent users.
4. To avoid spreading the virus to family members and close contacts an individual with clear indications of AIDS-related disease should take the following precautions: ...
5. According to Dr S. of the Centres for Disease Control (CDC), the broadening of the case definition of AIDS has been made possible by the availability of the test to detect HTLV-III antibody.
6. Dr A. and associates at the University of California School of Medicine, San Francisco, reported the benefit of screening pediatric patients for antibody to HTLV-III in order to determine whether their immunodeficiency was the result of an infectious disease.
7. According to CDC, serologic tests for HTLV-III antibody are very useful in screening donated blood.
8. Screening performed since the screening test became available has removed approximately 1,000 potentially infectious units of blood from the blood supply.
9. Abbott Laboratories place a high priority on providing information regarding HTLV-III to the health-care community and look forward to sharing the information with readers of HTLV-III- CHRONICLE.
10. Dr A. suggests that determining antibody to HTLV-III may be important in identifying immunodeficient patients with unique medical and social problems that occur with AIDS.
11. It is impossible to get AIDS by giving blood.
12. We succeeded in eliminating the infections following a procedure reported by S. et al.
13. The cardiac muscle has a remarkable “built-in” safety mechanism which enables the heart to sustain the increased burden without failing.
14. On passing through the diaphragm, the thoracic duct enters the posterior mediastinum.
15. On comparing small series of patients, such discrepancies in results may be observed, due not only to differences in the methodology employed but also to patient characteristics.

Ex. 6. Переведите следующие предложения с герундиальным комплексом:

1. Their feeding animals a low phosphate diet reduces responsiveness to TCT (teriocaliotonin).
2. All parents gave informed consent for their children entering the study which was approved by the local Ethics Committee.
3. Despite the incidence of stenosis being higher in this than the previous studies the incidence was probably underestimated.
4. A limited titration for final evaluation should be made on positive clinical material appropriate for the virus being tested.
5. A more sophisticated model involves the animal pressing a lever and receiving a bolus of drug-containing substance.

Ex. 7. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово mean:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Значения слова MEAN |
| mean adj | средний |
| mean n | 1. среднее число, средняя величина 2. середина |
| to mean v | 1. означать, значить 2. иметь в виду, намеревать­ся 3. предназначать(ся) 4. думать, подразумевать |
| meaning n | значение, смысл |
| means n | средство; способ |
| by means of | посредством |
| by all means | во что бы то ни стало; конечно, безусловно |
| by no means | никоим образом, ни в коем случае, отнюдь не... |
| meaningful adj | 1. осмысленный 2. значительный |
| meantime adv | тем временем; между тем |
| meanwhile adv | тем временем; между тем |

1. Mean levels were within normal range.
2. The mean dosage of verapamil was 320 mg/day.
3. The means are used in assessing the results.
4. The effects mean that concentration is high.
5. This means that centroblasts are transformed cells.
6. A clear understanding of what rheumatologists mean by fibrositis is urgently needed.
7. The drug produces no side effects and can bv all means be recommended.
8. Neither etiology nor pathogenesis of the disease are known; in particular the pathogenesis of the pain is bv no means clear, (the disease — polymyalgia rheumatica).
9. For the meaning of abbreviations consult the dictionary.
10. Several authors report to have attained excellent results by quite different means.
11. The pressure in the greater circulation is kept within certain limits bv means of several control systems.
12. The means of detecting radiation include the use of photographic film and various instruments such as the Geiger counter.
13. The BCG vaccine is a vaccine used as a means of increasing resistance to tuberculosis.
14. Some basic knowledge in these fields will make the therapy of hypertension more interesting and meaningful.
15. The research must continue. But in the meantime the physicians — and the health service — should not forget that hypertension is a dangerous threat to life.
16. When the tumour “escapes” from the effects of irradiation, permanent intubation may then be performed bv means of simple endoscopy.
17. Obesity is known to run in families, but the means bv which this is achieved has long been a subject of dispute.
18. The means of the patient groups were expressed with one standard deviation.

Ex. 8. Переведите следующие предложения. Запомните что the only переводится «единственный».

1. Insulin is not the only cause of hypoglycaemia.
2. Glucose is virtually the only energy source that brain can utilize.
3. The only sure way of diagnosing tuberculosis at present is to find the tubercle bacillus.
4. The only convincing studies to give a positive result are those with the drugs.
5. The only model system in which a biochemical basis for these effects has been sought is the one described by T. and R.

Ex. 9. Прочтите текст и обсудите его:

STUDYING FOR SUCCESS

Success for perhaps the majority of students whether studying at home or at college, depends on attaining good results in both course work and exams. But what is the key to achieving success?

The lively and stimulating books offer a new approach to efficient study. Without minimizing the importance of good organization and hard work the researchers stress that study must and can be fun.

The books provide useful advice on writing, speed reading and taking notes. They offer numerous suggestions and techniques which enable students making maximum use of their time.

On any first reading, your chances of digesting more than 40% are slight.

Any advanced course demands a lot of reading — be it Science, Humanities, or even practical courses, speed reading making it more enjoyable and satisfying.

Instead of reading every word as a separate entity, try to read them as sets of words. Your reading the sentence “in blocks” reduces it from several to fewer separate foci. In short, you increase your speed fivefold at least.

Not only is this much faster: it is also more intelligent, as a consequence of reading concepts. Thus you will get the point of the author’s writing much more quickly. Speedier reading is within everybody’s capabilities, so is speedier understanding. And for any reader, let alone a serious one, that is always the chief goal.

УРОК 27

(Lesson Twenty-Seven)

Условные предложения (Conditional Clauses — If-clauses) (c. 314).

1. Прочтите следующие слова:

de'cade, chemicals, range, interfere, 'vital, ac'cumulate, in'duce, rare, 'industry, dis'charge, result.

1. Выучите следующие слова и сочетания:

деятельность человека

human activities to bring great benefits to in terms of

quality of environment to take adequate control living processes in unexpected ways to take action to induce adverse effects to confirm the finding it became clear collaborative efforts

приносить большую пользу

с точки зрения

состояние окружающей среды

принимать соответствующие меры

жизненные процессы

непредсказуемо

принимать меры

оказывать вредное воздействие

подтверждать результат

стало очевидным

совместные усилия

1. Переведите следующие предложения:
2. If you suffer from stomach problems, do not take aspirin.
3. If aspirin causes ringing in the ears or chest pain, stop taking it at once.
4. If you have got flue, then undoubtedly you have been infected by influenza virus.
5. If you want to illustrate a case, you should also utilize roentgenograms.
6. Should doctors prevent heart attacks, the latter won’t remain an urgent problem.
7. Provided the results of the experiment are presented, we shall be able to support the conclusion.
8. Unless adequate comparative studies are available, the potency of the drug cannot be clearly stated.

8.Should the participants of the conference assemble, they could exchange information on the subject.

1. If dangerous heart condition were detected, it could prevent a fatal cardiac attack.
2. If the doctor were provided with up-to-date recommenda­tions on treating patients, he would be able to apply them into prac­tice.
3. On condition that the results of the studies confirmed the finding, the question of the safety of other chemicals would be raised.
4. Unless collaborative efforts were made, toxic effects could result from exposures to chemicals.
5. Provided adequate controls had been taken, some chemicals could not have interfered with vital living processes.
6. Unless a series of tragic incidents had occurred, much consideration for possible health effects would not have been taken.
7. Had the chapters of this book been written by leading authorities, it would have been of interest to all research workers and clinicians involved in the treatment of patients with coronary artery disease.
8. The quality of the environment could escalate unless some vigorous action is taken to control the usage of chemicals.

Text

CHEMICALS, HUMAN HEALTH AND THE ENVIRONMENT

In the last few decades, there have been enormous developments in the use of chemicals in a wide range of human activities. While there can be no doubt that chemicals have brought great benefits to society, it is now apparent that there is a price to pay, in terms of human health and the quality of the environment, which could esca­late unless vigorous action is taken to control their use.

Provided adequate controls had been taken in the past, relatively simple chemicals could not have interfered with vital living processes in unexpected ways. It is not only the vast quantity of chemicals pro­duced that is remarkable, but their great variety, and the fact that there are few aspects of daily life in which synthetic chemicals do not play some role.

Unless a series of tragic incidents had occurred, much consider­ation for possible health effects would not have been taken.

In 1959, an unusual disease was reported in Japan. This was found to be associated with the industrial discharge of mercury compounds into neighbouring waterways. If the mercury were not accumulated by

14-1144

the local fish, it wouldn’t reach toxic concentrations; over a thousand people wouldn’t become ill.

This accident highlighted the fact that toxic effects can follow from relatively low exposures repeated over a long period. However short were the period of exposure, it did induce significant adverse effects. v

The production of polyethylene was believed to be safe. It was found to cause a rare cancer of the liver in workers exposed to its high concentrations. On condition that the results of animal studies confirmed this finding, the question of the safety of many other chemicals used in the plastic industry would be raised.

It became clear that, unless collaborative efforts were made, toxic effects, not only on present but on future generations, could result from exposures to chemicals in air, food and at the place of work.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на следующие вопросы:

1. In what ranges of human activities are chemicals used?
2. Do chemicals influence human health and the quality of the environment?
3. Has adequate control been taken in the use of any chemicals?
4. Do synthetic chemicals play any role in the daily life of people?
5. Did any tragic incidents occur in the world?
6. What has happened in Japan?
7. Can toxic effects follow from low exposures to chemicals?
8. What is necessary to do to save present and future generations from the harmful effects of chemicals?
9. What is being done to preserve the environment?

Ex. 2. Дайте краткое содержание текста на английском языке.

Ех. 3. Определите часть речи данных слов и переведите их:

society — social — socialism — socialist; price — priceless; sim­ple — simplify; expect — expected — expectation — unexpected; inci­dence — incident — incidental — incidentally; accident — acciden­tal — accidentally; expose — exposed — exposition — exposure; re­peat — repeatedly; safe — safety — safely — save; collaborate — collaborator — collaborative — collaboration; generate — generation — generator.

Ex. 4. Найдите в тексте синонимы следующих слов:

great, extraordinary, to collect, to cause, important, opposite.

Ex. 5. Найдите в тексте антонимы следующих слов:

small, illness, to disperse, dangerous, common, to contradict.

Ex. 6. Переведите следующие предложения. Объясните разницу между ними.

1. If the results of experiments confirm the finding, the new method is applied.
2. If the results of the experiments confirm the finding, the new method will be applied.
3. Should the results of the experiments confirm the finding, the new method will be applied.
4. Provided the results of the experiments confirmed the finding, the new method was applied.
5. Providing the results of the experiments confirmed the finding, the new method would be applied.
6. Should the results of the experiments confirm the finding, the new method would be applied.
7. If the result were confirmed, the method would be applied.
8. Were the results confirmed, we should apply the method.
9. Unless the results of experiments had confirmed the finding, the new method would not have been applied.
10. Had the results of the experiments confirmed the finding, the new method would have been applied.
11. If some results had been confirmed, we should apply the method.
12. We applied the method as if the results had been confirmed.

Ex. 7. Измените следующие предложения по модели. Отнесите действие к прошлому.

Model.

If we changed the temperature, the reaction would change too (Present, Future).

If we had changed the temperature, the reaction would have changed too (Past).

1. If chemicals were distributed without consideration, great hazards could arise.
2. If this were the case, one might expect an unusual effect.
3. Unless some studies were available, the drug couldn’t be applied.
4. Providing doctors prevented heart attacks, the patient would live longer.
5. Were the paper translated into Russian, it could be read by many practitioners.
6. If doctors were given up-to-date apparatus, they would prevent many fatal cases.
7. Antitoxin would affect cure of the disease, if it were administered on the first or the second day of the attack.
8. The injection of the drug would be painful, unless the animals were anaesthetized.

Ex. 8. Закончите предложения, используя модель:

Model: If I had time, (to go to the cinema) now/tomorrow/ yesterday.

If I had time, I’d (should) go to the cinema now/ tomorrow.

If I had had time, I should have gone to the cinema yesterday.

1. If he knew how to operate the device, (to use it) next month.
2. If we raise the temperature, (to heat the substance) in the previous test.
3. If the problem were easy, (to solve it) long ago.
4. If the researchers used an electron microscope some decades ago, (to know the structure of the virus).
5. Provided the temperature were not raised, the body (not to be heated) in the last experiment.
6. Providing an operation were undertaken in time, (as usual recovery to be within the first six hours).
7. If a large bronchial tube were injured, (the wound usually to be fatal).

Ex. 9. Переведите следующие предложения:

1. If cardiac pacemakers had been implanted to help people with slow heartbeats, they could have led normal lives.
2. Provided medical researchers implanted electronic generator, it would be a life saving aid to patients.
3. If additional studies had been carried on, they might have determined the precise role of the protein.
4. Provided all the factors had been known, it could have been possible to reveal a risk group of patients.
5. If doctors could prevent sensitization to foreign proteins, the problem of many allergic problems would be solved.
6. If every effort of organ transplants could be made, patients might be able to survive.
7. Had a human population developed immunity to the viruses, the latter would all be killed off.
8. Had a significant change occurred, the altered virus would be able successfully to attack a previously immune individual.
9. Many complications would have been avoided and lives would have been saved if the practical principles presented in the recommendation had been carefully followed.
10. If it can be proved that bionic hearts are safe, if they can be reduced in size, then it will be a major industry in future.
11. Should the device fail, death can occur in minutes.
12. Unless fluid is replaced in the body tissue quickly, tissues dry up and die, circulation stops and death follows.
13. Provided vitamin C tablets are stored in the refrigerator, they could go bad, that could happen even faster when they are left in an open bottle at room temperature. The problem does not arise with pure ascorbic acid, if it is kept dry.
14. Overweight people are in even greater danger if they go on and off their diets, losing and gaining weight. Were you overweight, work on reducing.
15. The UN system considered over many years the global implications of the great hazards that could arise both for man and environment, if chemicals were distributed without consideration of their toxic properties.
16. As might be expected if this were the case, combining two antifungal drugs appeared to produce a synergistic effect.
17. However, if peripheral unloading were an important factor one would have expected a more pronounced decrease in blood pressure.
18. Factors have been dealt with as if they were single independent variables.

Ex. 10. Переведите следующие предложения:

1. Если они не будут сотрудничать с другими лабораториями, они не закончат работу вовремя.
2. Если бы они сейчас не сотрудничали с другими лаборатория­ми, они не закончили бы работу вовремя.
3. Если бы они раньше не сотрудничали с другими лаборатори­ями, они сейчас не смогли бы выполнить эту работу.
4. Если бы мы послали свою статью раньше, она уже была бы опубликована.
5. Если бы они выдвинули свою теорию раньше, она не могла бы быть осуществлена, так как не было соответствующего обору­дования.
6. Если мы будем много читать, мы будем много знать.
7. Если бы у меня было время, я прочел бы все работы этого автора.
8. Если бы операция была сделана вовремя, больной был бы уже давно здоров.

Ех. 11. Запомните следующие сочетания (оговорки): if any если это имеет место; если таковой имеется и т.д.

во всяком случае; скорее...чем если вообще

**if anything if at all**

**unless otherwise indicated (stated) (if) given**

**whether or not** и др

если не указано (оговорено) особо

(при условии) если дается...; при наличии независимо от того; так или иначе

1. Few, if any, organized attempts have been made to study the phenomena.
2. It was a situation to be tactfully approached, if at all.
3. Some microbes are undoubtedly more pathogenic than others but given the right circumstances many organisms, whether or not normal inhabitants of the body, can cause disease.
4. Given the above considerations we have performed the present study in order to characterize the correlation.
5. This discrepancy, although small, was observed consistently.
6. Haemorrhage, always a threat, is not always foreseeable.
7. Unless otherwise indicated, all reactions were carried out under these conditions.
8. Precise definition of the hypertensive state in the young is, if anything, even more difficult than for adults.

Ex. 12. Переведите следующие предложения, обращая внимание на то, как передается усиление (выделение):

1. Never before has the result been obtained.
2. Only at present is the method applicable.
3. In only one of his 15 cases did Parkinson diagnose the disorder.
4. Not only js the pain of myocardial infarction severe, but it can also cause shock.
5. No one can guarantee a way of avoiding getting heart disease. Neither сад one guarantee a way of curing it.
6. The finding is not in accordance with other studies. Nor do we know how to evaluate the performance of the system.
7. Fat people have a greater risk of heart disease. So do smokers.
8. However distressed the patient (is), it is essential to spend a short time obtaining a concise, relevant history.

УРОК 28

(Lesson Twenty-Eight)

1. Глагол should (с. 319).
2. Слово refer.
3. Запомните произношение следующих слов: double [ДлЬ(э)1]

author ['э:0э]

item [ 'aitam]

initials [г'пг[(э)1г]

volume ['vulju:m]

acknowledgement [эк' rmlrcftmant]

статья

II. Выучите следующие слова и сочетания:

full-length paper academic address Roman numerals to number consecutively full name by request in italics

editorial communications running title title page

адрес научного учреждения римские цифры последовательно перечислять имя полностью по требованию курсивом

редакционные статьи

принятое в настоящее время название

заглавная страница

1. Назовите 4 формы следующих глаголов: to send, to give, to write, to exceed, to set, to refer, to begin, to hear, to hold, to read, to sell, to get, to meet, to draw, to run.
2. Дайте слова того же корня в русском языке: horizontal, author, manuscript, separator, reprint, introduction, address, discussion, correspondence.
3. Переведите:
4. Donor's should be screened.
5. Those patients should receive postoperative irradiation.
6. For classification purposes and to make the prognosis accurately, ventricular aneurysm should be defined clearly.
7. Local control of bleeding should only be considered in critically ill patients.
8. If the book were aimed at students, interns and trainees in rheumatology, I should read it.
9. Once the disease is suspected clinically, it should be investigated radiographically.
10. Had the editor decided to exclude the chapters, we should have agreed with him.
11. It is recommended that heart disease patients should stop smoking.
12. It is suggested that the condition should be treated by vitamin D.
13. It is doubtful if the drug should reduce pain.
14. It is required that a list of references should be given at the end.
15. Lung cancer should be treated as if unrelated to asbestos.
16. Should intestinal calcium absorption be diminished in these patients, hypercalcemia would not occur.
17. They remained in the laboratory so that they should observe the effect.
18. The patient took the sleeping tablet so that he should not stay awake all night.
19. The physician doubled the dose lest there should be a relapse.
20. The nurse dressed the wound lest it should get infected.
21. Переведите данные предложения, помня, что после глаго­лов, выражающих требование, совет, приказ, употребляются фор­мы сослагательного наклонения:

Model: It is demanded that he should do the work at once.

Or: It is demanded that he do the work at once.

1. Prof P. strongly recommends that all these patients stop smoking.
2. It is required that reports be brief.
3. The conclusions suggested that more attention be paid to the intravenular and intercapillary disturbances of blood circulation.
4. We recommend he initiate therapy in patients with mild to moderate hypertension.

Text

We were to publish our article. We knew that if we fulfilled all the requirements we should avoid unnecessary loss of time. So we read “Instruction to Authors” published in the journal.

Instruction to Authors.

Articles for publication and all other editorial communications should be mailed to ...

Manuscripts in English should be complete in all respects, i.e.three copies of all items, including figures and tables.

The manuscripts should be typed with double spacing and wide margins, on one side of the paper only, and full-length papers should be divided into sections (e. g. Introduction, Materials and Methods, Results, Discussion, etc.). Authors’ full names and academic addresses should be given on the title page, as well as address for correspondence. The title page should be separate and set out exactly in the following manner: Title, Names of Authors, Institute and Address, Summary, Key Words, Address for sending requests for reprints, Running title.

Title should be informative.

Summary not exceeding 100—200 words should be given at the beginning of the paper, followed by 3—6 key words.

Tables should be typed with double spacing, each on a separate sheet, numbered consecutively with Roman numerals (Table I, etc.), should contain horizontal lines only.

Acknowledgements should be added at the end of the discussion of the paper and before references, not on the title page.

References in the text should be referred to by a number in brackets, e. g. (2, 12, 14).

The titles of journals should be abbreviated according to the style used in Index Medicus.

List of references at the end of the paper should give: authors’ names and initials, full title of the article, name of the journal, year of publication, volume number, first and last relevant pages, in that order.

Should we follow all instructions it would speed up publication.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Whom should articles for publication be mailed to?
2. How many copies of the manuscript should be mailed (sent) to the Editor?
3. What sections (parts) should an article contain?
4. How should the title page be arranged? (What information should the title page contain?)
5. What requirements should a title meet?
6. What are the requirements to a summary (abstract)?
7. What information should a list of references give?

Ex. 2. Переведите данные нары слов, помня, что суффикс -ег (-or) указывает на действующее лицо, а суффикс -ее — на лицо, подвергающееся воздействию:

to address — адресовать

addressor — addressee

to employ — предоставлять работу, нанимать

employer — employee

to murder — умертвлять

to adopt — усыновлять

adopter — adoptee

murderer — murderee to train — обучать, тренировать

trainer — trainee

Ex. 3. Переведите предложения, обращая внимание на способ выражения сослагательного наклонения в английском языке:

1. It is necessary that papers should be submitted to the Editor in three copies.

2.It is desirable that manuscripts should be typed on good quality paper with wide margins.

1. It is important that authors should order reprints of articles in advance of publication.
2. It is suggested that photographs should be provided.
3. It is requested that all abbreviations should be defined in a footnote (сноска).
4. It is demanded that abbreviated phrases should be written out at first mention, followed by the abbreviation in brackets.
5. It is recommended that use of abbreviated phrases should be kept to an absolute minimum.
6. To ensure rapid publication it is recommended that manuscripts should keep to the style of the journal.
7. It is required that manuscripts should be written in acceptable English.
8. Requests for permission to reproduce figures, tables, or portions of articles originally published in the journal should be addressed to ... (addressee).

Ex. 4. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово refer:

1. We do not wish to discuss these findings here, the reader is referred to other articles in this volume.
2. Unfortunately, an exact definition of the term “cardia” is lacking and a concept of what the word refers to differs among individuals.
3. Referral to a specialist centre could have improved survival.
4. He was then referred to for further management (to the hospital).

Значения слова REFER

to refer to 1. ссылаться на 2. отсылать к 3. обращать­

ся к 4. упоминать 5. относиться, иметь от­ношение к

to refer to as называться

reference 1. ссылка; сноска 2. справка 3. рекоменда­

ция; отзыв 4. отношение 5. эталон 6. pi биб­лиография

reference compounds контрольные соединения referral 1. направление (к врачу, на работу) 2. на­

правленное лицо

1. The heart muscle is referred to as the myocardium.
2. Because systolic prolapse of one or both of the mitral valves is the common denominator of these cases, the disorder is now generally referred to as the “mitral valve prolapse.”
3. The majority of patients were referred to us with congestive heart failure.
4. Many patients referred to our clinic had already been seen at other institutions.
5. The information available refers to a very strict definition of angina.
6. Medical students will frequently need to make a quick reference to sources of information. Therefore a variety of reference materials has been included — footnotes, index, bibliography and dictionary.

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово once (когда, как только):

1. Once a stricture is formed, it seems to cause attacks of pancreatitis.
2. Once a diagnosis is established, the patient should be managed according to the following guidelines.
3. Once persons at high risk are identified, greater efforts should be made at controlling co-existent risk factors.

4.0nce the decision for transplantation was made, recipients waited from a week to four for a donor organ.

Ex. 6. Переведите:

1. Я думаю, следует дать это лекарство.
2. Я боюсь, эффекта не будет.
3. Я рекомендовал бы удвоить дозу.
4. Если бы я был на вашем месте, я бы опубликовал результаты эксперимента.
5. Я бы хотел получить несколько оттисков статьи.
6. Я бы хотел выразить благодарность своим сотрудникам за их помощь при проведении эксперимента.
7. Если бы рукопись прислали раньше, мы изучили бы этот воп­рос детально.
8. Лечение следовало начинать под строгим медицинским конт­ролем.
9. Этого больного следовало госпитализировать немедленно. Вы должны были принять надлежащие меры.
10. Если бы больного направили в центр сразу же, мы бы смог­ли помочь ему.

Ех. 7. Прочтите текст и запомните данные рекомендации:

REMEMBER REQUIREMENTS ТО A PAPER

The title should be concise and descriptive of the paper’s contents.

Each article should include a brief abstract (150 words), describing the procedure and significant results of the study. Excessive use of the abbreviations should be avoided. Italics is used if necessary.

Text. Introduction should describe the purpose of the study and its relation to previous work in the field; it should not include an extensive literature review.

Methods should be concise but detailed to permit repetition by other investigators. Previously published methods and modifications should be cited by reference.

Results should present positive and relevant negative findings of the study, supported when necessary by reference to tables and figures.

Discussion should interpret the results of the study, with emphasis on their relation to the original hypothesis and previous studies.

Acknowledgements should follow the text.

References should be typed double-spaced in numerical order. References to unpublished material or to personal communications should be included in the text as footnotes. All authors should be included in the reference (the use of “et al.” is not acceptable).

Illustrations should be given.

Legends should be typed on a separate page, with all abbreviations and symbols appearing on the illustration described.

Tables should have brief titles and be numbered according to order of mention in the text.

УРОК 29

(Lesson Twenty-Nine)

1. Глагол would (с. 321).
2. Used to (с. 323).
3. Слово pattern.
4. Запомните произношение следующих слов:

breakthrough ['breikGru:]

Europeans [ ju^ra'pianz]

precise [pri'sais]

pattern [ ’paet(a)n]

overlap [, auva' laep]

recurrence [ ri' kxrans]

etiology [,eti'Dbd3i, i:ti'Dbcfei]

слова и сочетания: проводить выполнять

II. Выучите следующие to carry on to carry out to set out to define breakthrough to overlap

underlying so far

to shed light on... recurrence risk development of allergy to support the hypothesis

поставить себе целью определить

1. важное открытие 2. поворот
2. накладываться 2. частично совпадать
3. дублировать

лежащий в основе

до сих пор

проливать свет на...

риск рецидива

возникновение аллергии

подтверждать гипотезу

1. Назовите 4 формы следующих глаголов: to increase, to carry, to break, to lead, to occur, to underlie, to grow, to withdraw.
2. Дайте слова того же корня в русском языке: competent, allergic, limit, identify, individual, selective, associated.
3. Переведите на русский язык, обращая внимание на перевод

would:

1. I would ask Dr Goldman to operate on the patient.
2. I would like to make my point clear.
3. I would use the appropriate antibiotics for 24 to 48 hours.
4. The case is more complicated now, Dr A. I wonder what you would do at this point.
5. This test would seem to confirm Brown’s theory.
6. This new test would probably require direct myocardial electro­cardiographic exploration at operation.
7. From a theoretical point of view one would like to know how and why edema develops.
8. More frequent sampling would probably have shown the viral latent period to be shorter.
9. Dr N. found that the net (конечный) result of all these changes would depend upon the magnitude of each.
10. Thus, as would be expected, cardiac performance deteriorated much more in this animal with beta-receptor blockade.
11. If the explanation were true, it would favour the hypothesis.
12. These symptoms usually occurred in the evening and would last one to three hours. These symptoms would usually clear spontaneously by the next morning.
13. Under these circumstances, it would appear extremely unlikely that left ventricular end-diastolic pressure would fall to normal.
14. It was of interest to study whether the same stimulus would have the effect when also applied inside the blood brain barrier.
15. If renin production from a kidney remained the same while renal blood were halved, the concentration in the renal vein would be doubled.
16. At seven months postoperatively the patient denied any pain in the hip and could walk with a single crutch. She did have discomfort when she would lie on the left side.
17. Since massive enlargement of the spleen is a common feature of the disease, the spleen would contribute to the patient’s anaemia as manifested by a decreased venous hematocrit.

Text

GENETIC ASPECTS OF ATOPIC DISORDERS

Although hereditary components in the development of allergic manifestations have generally been recognized, the exact character of inheritance of allergies has so far eluded researchers. The understanding of the exact genetic mechanisms involved in the development of allergic reaction would shed light on the underlying biochemical reactions and, thus, contribute to treatment and prevention. In addition, it would lead to more precise predictions about recurrence risks.

Although the earlier studies have been useful for counselling families about risks of developing allergy, breakthroughs in understanding the eti­ology of allergic disease did not come until the 1970s.

March et al. set out to define limits of IgE levels for the genotype associated with atopic disease, identifying those IgE levels that would cause the least overlap between atopic and nonatopic individuals. Complex analysis supported the hypothesis of a major locus as well as significant influence for IgE regulation. This locus would have two genes: a dominant gene suppressing high levels of IgE and recessive gene, which in the homozygous state would lead to high serum IgE levels.

There are two most common HLA gene combinations in Europeans. These patterns occur with frequency of 5% and 3%, respectively, which is 20—30 times more frequent than would be expected. It appears that individuals carrying these patterns have some selective advantage. For instance, the gene or genes could have increased the resistance of the individual to some virus or other organisms causing disease and death in those not carrying the gene.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. Is anything known about the mode of inheritance of allergies?
2. Why is the understanding of the exact reactions important?
3. When did breakthroughs in understanding the etiology of allergic diseases take place?
4. What was the aim of March et al.’s study?
5. What hypothesis was advanced?
6. What supported the hypothesis?
7. How many gene combinations are most common for Europe­ans?
8. Is genetics your field? If so, then tell us about the latest developments in it. If not, then tell us about your field of work.

Ex. 2. Переведите, обращая внимание на перевод глагола will:

1. I will carry on the experiment though everybody doubts its success.
2. I am sure she will develop the disease if she doesn’i take the necessary precautions.
3. For reference will you consult the results obtained by Dr P.?
4. However, in many cases the concentrations will vary.
5. The fact that DNA probes will detect polymorphism was first published by Wake et al. (1982) and Anderson et al.
6. These problems will begin to unfold as we discuss the informa­tion.
7. Furthermore only IgG, and lgG3 will bind to macrophages and monocyte membranes.
8. The unusual infections present a problem out of proportion to their true incidence, for their unexpectedness will frequently lead to mistaken or late diagnosis.

Ex. 3. Выразите просьбу, используя модели:

Model. I want you to help me. Я хочу, чтобы вы мне помогли.  
Will you help me? Помогите мне, пожалуйста.

1. I want you to explain the technique to us.
2. 1 want you to limit the scope of your investigation.
3. 1 want you to find out why the impulses overlap.
4. I want you to identify the gene combination.
5. I want you to shed light on the phenomenon.
6. 1 want you to explain the underlying mechanism.

Ex. 4. По модели постройте вопросы, употребив ing-форму вме­сто инфинитива:

Model. То repeat the last point. Повторить последнее замечание.

Would you mind repeating your last point, please? Пожа­луйста, повторите ваше последнее замечание.

1. То explain the method.
2. То say it again.
3. To examine the patient.
4. To tell us about yourself.
5. To tell us a few words about your institute.

Ex. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод would:

1. Thomas thought that injection of milk would be safe.
2. 1 would like to give this type of unit.
3. Such a result would be expected if many of the X-ray-induced mutations in their sample resulted from large chromosome deficiencies.
4. It would be expected that similar results for both tests should be obtained.
5. It would appear that this misclassification could be avoided in the main part of the tests.
6. It would be naive to think that a single therapeutic modality would be beneficial for all.
7. Such recombinational events would be associated with the time of DNA synthesis.
8. Researchers showed that small doses of ultraviolet light would induce haploidization in partially diploid strains of E.coli K-12.
9. Such delayed effects of ultraviolet light would also contribute to an overestimation of the frequency.
10. To obtain the looked-for recombinant, a reexamination would be necessary.
11. Such an assumption would require a prospective clinical trial.
12. One would not expect the change.
13. It would be strange, though, if two types of changes should have been equal.
14. It would seem probable that such metabolic effect of progesterone could have occurred in the experiments reported here.
15. If mRNA synthesis is involved in the effect, then the results of experiments of the type we have described would tell us whether such polar mutations affect mRNA synthesis.

Ex. 6. Переведите на английский язык, используя would:

1. Я бы хотел услышать о вашей новой методике.
2. Я бы хотел сказать несколько слов об исследовании доктора X.
3. — Будьте добры, повторите ваши последние слова. Я не рас­слышал их. — До сих пор некоторые виды рака некурабельны.
4. Как мы ни старались, прибор не работал.
5. Если бы это объяснение было верным, гипотеза подтверди­лась бы.
6. Казалось бы, логично было ожидать, что материал будет по­лучен из тканей.
7. Из обзора литературы можно было ожидать, что распростра­ненность этого заболевания невелика.
8. Операция обычно дает улучшение состояния больного.
9. Если бы я был на вашем месте, я бы применил этот метод.
10. Могло бы показаться, что результаты переоценены.

Ех. 7. Переведите, используя модель:

Model: Would you help me? He поможете ли вы мне?

Помогите мне, пожалуйста.

1. Определите, пожалуйста, заболевание.
2. Не объясните ли вы механизм, лежащий в основе этого дей­ствия?
3. Отберите, пожалуйста, нужные образцы.
4. Не могли бы вы перечислить симптомы данного заболе­вания.
5. Скажите, пожалуйста, где напечатана эта статья.
6. Не могли бы вы рассказать о своей научной работе.

Ех. 8. Переведите, обращая внимание на used to:

1. High-fat low carbohydrate diet used to be the treatment of diabetes before the days of insulin.
2. The higher incidence of infection in patients with calculous obstruction has been attributed to incomplete bile duct obstruction and used to support this hypothesis.
3. Scientists used to believe that rats respond like automations.
4. Can animals think, reason and remember like humans? It used to be thought that they cannot. The results, reported at Columbia University during the first American conference on animal cognition, indicate that “the human mind is not unique.”

Ex. 9. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово pattern:

Значения слова PATTERN

pattern: 1. образец, модель, пример, признак 2. рисунок, картина

1. система 4. структура, схема 5. характер, стиль
2. There is a general pattern in practically any form of systematiza­tion.
3. At reinvestigation this pattern was found in one patient.
4. The distribution pattern is described as follows.
5. The pattern does not distinguish between the contribution of silicosis, bronchitis, cigarettes, smoking, ageing and infections.
6. Several ECG patterns bear evidence that an impulse was formed in the S-A node but failed to activate the atria.
7. Many psychologists would seem to deny the very existence of the long-term integrated behaviour patterns which are implied in the term “personality.”
8. You shouldn’t try to make the foreign language grammar fit the pattern of your native language.

УРОК 30  
(Lesson Thirty)

1. Придаточные предложения-подлежащее (Subject Clauses) и сказуемое (Predicative Clauses) (с. 324).
2. Конструкция to have something done.
3. Инверсия (с. 330).
4. Слова background, challenge, dramatic.
5. Запомните произношение следующих слов: opinion [a'pinjan], thesis ['9i:sis], power ['раиэ], busy ['bizi], council ['kauns(a)l], drawback ['drabaek], merit ['merit], experience [ik'spKajrians], quality ['kwnliti], valuable ['узе1иэЬ(э)1, 'v3eljub(a)l], discovery [dis'kAv(3)ri].

15\*

врач общего профиля практикующий врач

II. Выучите следующие слова и сочетания:

general pratitioner practising physician a medical license

all over the world to owe something to somebody (something) full-time part-time a year or so information source problem cases to comply with the following conditions exercise of independent critical power distant communities senior researcher leading researcher research associate a (great) contribution to science on all points to award the degree of...

1. право заниматься медицинской практи­кой 2. диплом во всем мире

быть обязанным кому-л. (чему-л.)

полный рабочий день (зд. очное обучение) неполный рабочий день около года

источник информации трудные случаи

отвечать следующим требованиям

проявлять способность самостоятельного критического мышления население наиболее отдаленных районов старший научный сотрудник ведущий научный сотрудник научный сотрудник (большой) вклад в науку

по всем пунктам присуждать степень

***227***

получить степень

получить степень

to attain the degree to gain the dergee Honours degree M D degree research activities abstract of the thesis to submit (present)

a thesis intern internship

categorical internship

resident

residency

postgraduate courses referee

диплом с отличием

степень доктора медицинских наук

научно-исследовательская деятельность

реферат диссертации

представить диссертацию (реферат)

врач-интерн интернатура целевая интернатура (амер.) ординатор

1. ординатура 2. курсы повышения квали­фикации аспирантура рецензент
2. Переведите, обращая внимание на придаточные предло­жения:
3. How the reaction occurs is not clear.
4. That the disease may occur in children as well as in adults has long been known.
5. It can be assumed that the patient has recovered when the pain disappears.
6. Why the temperature falls was not explained.
7. What is doubtful is whether the drug is beneficial.
8. The question is how immunity in the newborn develops.
9. The point is why the process stops.
10. Whether the outcome will be good or not remains to be seen.
11. It is known that renal calculi and urinary infections are commonly associated with each other.
12. Whether “Bactrim” or antibiotics were used seems immaterial, the results were good.
13. Переведите следующие предложения, обращая внимание на то, как выделяются (усиливаются) отдельные члены предложения:
14. Some attacks do resolve spontaneously.
15. In no case had any treatable condition been diagnosed.
16. No clone over two cells seen at day 14 failed to grow progressively between subsequent count.
17. Rarely has medical theory gained such popular currency as the notion that hurried, aggressive and hostile people — so-called Type A personalities — are at high risk of heart attacks than their calmer, more easy-going Type В friends.
18. To avoid person-to-person transmission of microbal agents it is single use instruments that should always be used.
19. End-stage shock it used to be called — when circulatory failure became irreversible.
20. The precise mechanism of this protection is not known, nor is it certain whether all the antibodies participate in the neutralization process.
21. A biopsy is not likely to occur until some time after the angiogram.
22. At neither time was histomine derived radioactivity in the blood above background levels.

Text

That medical education has been a subject of intensive debate and one of the greatest challenges is noted all over the world in recent years.

Medical education has become a lifetime study and the practising physician owes it to society to become technically competent in his field and to remain so.

That an internship be required as part of the regular medical education was demanded by the Council on Medical Education in 1905. An internship was demanded for the M D degree and for a medical licence in some states. It was in 1937 that postgraduate courses appeared and since that time these programmes of continuing medical education have grown intensively, their importance need not be stressed.

Nothing equals the quality of experience gained by a resident or fellow almost daily at a medical centre. When experienced and inexperienced physicians work together on a problem is the best clinical education. What is needed is an arrangement when practising physicians can return to a medical centre full-time for a month every year or so.

A second method which might prove helpful is to send physicians from the medical centres out to the more distant communities for a week’s stay. The visiting consultant could see problem cases with local physicians. That such a scheme has obvious merits is proved. But it does suffer from some drawbacks. Nor is there a united opinion on these questions and on many related issues as well.

Researchers have established that physicians consider periodicals to be the most valuable and available source for their on-going education. One study showed that busy clinicians spend an average of nearly two hours a week scanning and reading the publications they receive.

Every postgraduate working on a research problem is provided with an adviser and referees for the refereeing and evaluation of his thesis.

On completing his course of study every candidate must submit a thesis which must comply with the following conditions: ...

It must form a distinct contribution to the knowledge of the subject and afford evidence of originality shown either by the discovery of new facts or by the exercise of independent critical power.

If the thesis is satisfactory on all points the candidate will be awarded the Degree of Doctor of Science.

Exercises

Ex. 1. Ответьте на вопросы:

1. What are you? Where do you work?
2. What problem are you working at?
3. Who is your scientific adviser?
4. When are you going to present (submit) your thesis?
5. What are the requirements to a thesis?
6. What must every postgraduate submit on completing his or her study?
7. When did postgraduate courses appear?
8. What might prove helpful in acquiring medical competence?
9. What is the most valuable source for on-going education?
10. What journals do you read? What journals do you find most helpful? Why?
11. Have you written any papers?
12. How many papers have you written? In what journals are they published? What are they about?
13. What degree do you want to be awarded?

Ex. 2. Составьте предложения по моделям:

1. Выразите желание самому сделать что-то.

I want to do something. — Я хочу что-то сделать.

1. Скажите, что вы бы хотели, чтобы что-то было сделано.

I want to have something done. — Я хочу, чтобы что-то было сделано, е. g. to test the hypothesis.

1. I want to test the hypothesis.
2. I want to have the hypothesis tested.

to examine the patients, to check the results, to test the method, to establish the fact, to evaluate the merits of the work, to emphasize the point, to prove the point, to send a reprint, to complete the course, to develop the method, to observe the reaction, to follow the patient.

Ex. 3. Переведите следующие предложения:

1. On admission each subject had a full history taken, and was given a clinical examination.
2. They didn’t have the course of their disease changed by this therapy.
3. Thanks to advances in cardiac surgery, many chidren born with congenital anomalies of the heart can have these disorders corrected surgically.
4. Infants suspected of having viral disease on clinical or epidemiological grounds should have viral cultures taken from the eye, throat, skin, urine and stool.
5. Many patients have had the hernia reduced.
6. Why didn’t the researchers have the samples tested earlier? They waited until the chance of documenting the infection (AIDS) was more likely.
7. Under these circumstances some patients conclude that their con­dition is improving and it is not necessary to have the prescription filled (покупать лекарство, приготовленное по рецепту).
8. Noncompliance can take many forms, including: 1. failure to have the prescription filled; 2. omission of doses; 3. errors of dosage;
9. premature discontinuation of the drug.
10. There are some of the tests the patient will have to get done.

Ex. 4. Переведите следующие предложения:

1. It has been shown that coronary spasm can be induced by exercise.
2. It is to be expected that problems such as these will soon be solved.
3. It is therefore clear that the longer the treatment and the higher the dose the more changes are found in the cysts.
4. It is unknown whether these observations apply to patients with nonspecific mild to moderate diarrhea.
5. It remains to be determined whether these two functions are mediated by different cell populations.
6. It was not clear until recent years whether the reaction was due to maternally derived passive immunity followed by natural infection with virus.
7. It is not entirely clear why our study yielded different results from other authors but this probably has to do with our selection of patients.
8. Whether this material represents the protein is a subject for further study.
9. Whether this effect could account for such a difference is questionable.
10. Whether these receptor-binding sites are functional in gene regulation remains, however, to be established.
11. Whether or not data from a large series would show a significant association is not known.
12. The ultimate test for any therapeutic substance is whether it can be shown to be at least as effective as agents already established as standard treatment.
13. Our problem at the moment is that we have no way of predicting which patients will tolerate which class of drugs.
14. Whether intracellular collagen denotes an altered status of synthesis of collagen by the fibroblast is not known.
15. Why these allergens should affect the lungs and bronchi rather than the nasal passages as in hay fever is not known.
16. What is observed in the chronic phase is not the same phenomenon seen at the onset of schizophrenia.
17. If this is what occurred, then the reaction of the examined organ was similar to that of the other organs.
18. This result is what would be expected.
19. An important question to be answered is how long to continue chemotherapy after the achievement of a complete response.
20. The clinical implication of the present study is that workers exposed to benzene might be at a greater risk if they are also ingesting substantial amounts of alcohol.

Значения слова BACKGROUND:

1. фон, задний план
2. данные, исходные данные, основа, основы, база, факты
3. происхождение, этиология, история вопроса
4. сведения, состав, аспект
5. в контексте; учитывая
6. квалификация, образование
7. стаж

Ех. 5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово background:

1. The background levels were the same.
2. Chlorine was also present in greater amounts in Ca and Mn deposits when compared to background which suggests that deposit formation involved the salts of divalent cations.
3. The two diseases have common etiologic background.
4. The background of these phenomena remained unresolved until the latter part of the 1970s.
5. The term “dose” has many meanings depending on the background and expertise.
6. This review will attempt to evaluate critically the most recent information and, against the background of what is already known, outline the current role of the organ in human diseases.
7. The present study was aimed to form a background for future studies with mutant animals.
8. Asymtomatic patient can harbour at least 106 genetically distinct variants of HIV, and for an AIDS patient the figure is more than 108. Against this background, monotherapy cannot succeed. Only combinations of drugs have the potential to outgun the virus.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Значения слова CHALLENGE:  challenge — стимул -> действие |
| to challenge v | 1. быть спорным, вызывать разногласия 2. быть трудным 3. заражать 4. возбуждать, стимулировать 5. одобрять, давать санкцию, вызывать одобре­ние, признание, привлекать внимание и т.п. 6. бросать вызов, вызывать сомнения |
| challenge n | 1. трудная проблема 2. заражение; контрольное, проверочное вакци­нирование 3. стимулирование, стимуляция, стимул 4. санкция, одобрение 5. перспектива 6. вызов, сомнение |
| challenge reaction реакция стимулирования  challenge treatment пробное (экспериментальное) лечение | |

Ex. 6. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово challenge:

1. In their response to amoebic challenge they behaved as a control group would have done.
2. Mast cells were challenged with goat antihuman IgE.
3. The diagnosis of chronic pancreatic pseudocyst can be a difficult and challenging problem.
4. The ability of hormones to produce large-scale changes in a number of apparently unrelated aspects of a cell’s metabolism at low concentrations has presented a severe challenge to the attempt to understand their mode of action at the molecular level.
5. The care of VLBW (very-low-birth-weight) infants remains a unique challenge.
6. The challenge for the 1980s will be continued refinement of present studies.
7. However, the first substantial challenge to “Dales Principle” came with the discovery that ATP is released with catecholomines from adrenal medullary tissue.
8. One unit of antitoxin protected 50% of mice from challenge with 5LDS0 of the toxin.
9. Individuals thought to be allergic to house dust were challenged with the house dust antigen.
10. The NS cells and natural killer cells are present before antigenic challenge.
11. Uterine fibroids, which eventually develop in more than 50% of women, are usually asymptomatic but they can cause many different symptoms and complications that challenge clinicians.

Значения слова DRAMATIC:

1. в очень высокой степени
2. поразительный
3. эффективный, действенный
4. (ярко) выраженный, наглядный
5. неожиданный
6. резкий, решительный, крутой, радикальный
7. существенный, фундаментальный, коренной
8. исторический

Ех. 7. Переведите следующие предложения, обращая внимание на слово dramatic:

1. Dramatic advances in biology promise to turn the coming century into a golden era for new drugs that can test a wide range of diseases, from depression and cancer to arthritis and heart failure.
2. But progress is coming... Oncologists will find better ways to use current drugs, and basic research into the secrets of the cancer cell will suggest new and more dramatic compounds.
3. We observe this inhibition to be more dramatic in the presence of phosphate where ruthenium red is included to inhibit phosphate- dependent Ca2+ reuptake.
4. In many liquid chromatographic separations a change in column temperature can bring about a dramatic change in selectivity.
5. Transplanting a baboon’s heart into a baby girl is only the latest and the most dramatic example of putting an animal’s organ to work for man.
6. The neonatal survival rate has dramatically improved in recent years.
7. That these changes do occur after excision of an aneurysm is dramatically demonstrated by the following case report.

Ex. 8. If you work at a lab read the following text, it reviews grammar and...

WHITE RATS

The key to man’s survival on earth seems to be the white rat. Most experiments being conducted these days to see what effect our environment has on human beings are first conducted on white rats. Only after we know what happens to white rats we take any action to protect the human race.

That nobody has bothered to find out how the rats feel about this is a fact. In man’s search for truth, a doctor visited a large laboratory some nights ago and recorded what the white rats were saying to each other.

“Zelda, what have you been doing?” — “I’ve been taking monosodium glutamate. It’s tasty, but it gives me headaches. Oh, Bobby will you stop coughing.”

Bobby — “I can’t help it. They have got me smoking a pack of cigarettes a day.” — “Why don’t you give them up?” — “I’d like to, but they won’t let me.”

Betina — “I’m proud to be associated with the air pollution project.” — “How can you stand it?” — “It’s not bad. Every day they drive me around New York City and I just breathe. If I die, they know the air pollution count is too high. If I live, I get to see the city.” — “You are probably right, Betina. I volunteered for air pollution, but some computer assigned me for water pollution. I’m getting sick of drinking dirty river water every day.”

* “What’s the matter with Jack? He seems awfully quiet tonight.”
* “He’s been eating grapes with DDT on them for a week and 1 guess it’s finally getting to him. I told him to boycott grapes.” — “Whether he takes it or not they won’t give him anything else to eat, so he has no choice.” — “Where is Ben?” — “Didn’t you hear?

They have transplanted his heart today into Molly. Hers gave out during the automobile exhaust tests.”

* “I can say what I’m doing. I’m working for NASA to see the effect of weightlessness. I vomit all the time.”
* “That the space programme at least has some glamour is well known.” — “But they keep injecting me with flu germs.”
* “I guess Sam has the best job of any of us. They put him in front of the colour television set all day long to see how much radiation he absorbs. He is the only white rat I know who gets to watch ‘Laughing.’”

Заключение

TESTING TIMES

Exam stress doesn’t occur most strongly during the actual exams but in the few weeks just before them. The climax is usually the night before, when last minute preparations confirm your worst fears. There are, however, some simple ways of dealing with the problem.

First, the dedicated student can suffer from anxiety, brainblocks and memory gaps just as much as the student who has left everything to the last minute. But the remedy is the same in each case. The night before is too late to do anything. Far better to go to a dance, for a walk, to the pictures or play a game rather than increase stress by feverish efforts to fill in gaps in your knowledge.

The brain is a complex bioelectrical machine, which, like a computer, can be overloaded. It doesn’t work continuously. As you read this, the relevant part of your brain receives the messages from your eyes, processes them, and you comprehend. All this occurs in a series of steps. When you study, your brain reaches its maximum efficiency about five minutes after you start work, stays at a plateau for about ten minutes, and thereafter it is all downhill. Indeed, after thirty minutes, your attention wanders, your memory actually shuts off, and boredom sets in.

For this reason, the best way to study is in half-hour sessions with gaps in between of about the same length. It even helps to change subjects and not keep at the same one, since this reduces the boredom factor.

Study stress was experienced by Isaac Newton, perhaps the greatest mathematical genius, besides Einstein, to have ever lived. He had a period of depression after his efforts on gravity — for he used to study for days on end. Einstein had no such difficulty; he would break off and go sailing or play his violin — not very well, he said, but it was very comforting.

Two drugs are often used by students — as they are by writers, mathematicians and scientists everywhere. I do not mean pills which can result in serious fatigue but coffee and tea. The active ingredient in each is caffeine, a drug which definitly stimulates the brain, making you more alert. Large doses of caffeine can keep you awake. Coffee is about five times stronger than tea, and if you drink more than ten cups, it has a depressing effect on memory and alertness.

During sleep, the message conveyed to your brain — the things you have been trying to learn — is either put into your permanent memory store, in which case you will remember them, or pass into your transient memory store, in which case you will have a vague idea, but no clear recollection.

We put data into permanent store when we think it is important. It will file jokes, football results, film stars’ names or pop tunes with extreme accuracy, on the other hand, erase things which bore or unsettle us.

The lesson here is clear. To beat exam stress you have to feel that what are you doing is fun, and perhaps the best way to do this is to treat revision as a game. If you tire your brain with long, boring study sessions, you’ll find you can’t remember much, but if you stimulate it with short, snappy sessions you’ll be suprised how quick and sharp you are. Give yourself a real chance by getting out and about before exams, in the certain knowledge that a laugh with friends or a walk through the country is really giving your mind the recreation it needs. And not only will you do better the next day in your exams, your brain will be fitter for the next day, and the next. Exam stress then turns into exam exhilaration (pleasure), real competitive fun.

Dr Anthony Harris

ГРАММАТИЧЕСКИЙ

СПРАВОЧНИК

Вступление

Английский язык относится к группе аналитических язы­ков, то есть все грамматические связи (падежи, времена, зало­ги, наклонения) осуществляются не путем изменения формы слова (например, изменения коренных гласных, падежных окончаний), а с помощью служебных слов (предлогов, вспомо­гательных глаголов).

В английском предложении нет лишних слов, все слова не­сут либо грамматическую, либо лексическую нагрузку; следова­тельно, всегда необходимо учитывать все имеющиеся в предло­жении слова. Лишних слов в предложении нет!

В отличие от русского утвердительного распространенного предложения, где может быть свободный порядок слов, анг­лийское предложение имеет твердый порядок слов.

Схема порядка слов английского утвердительного  
распространенного предложения

I

II

Сказуемое

I

**. Определение**

О

Обстоятель- Подлежащее

ство

III IV

Дополнение Обстоятельство

Подлежащее и сказуемое составляют основу структуры предложения, являются его главными членами. Иногда подле­жащее только подразумевается (как, например, в предложении с повелительным наклонением). Английское предложение не может быть без сказуемого, поэтому при переводе в первую очередь необходимо найти сказуемое, а затем подлежащее, ко­торое стоит перед сказуемым (слева от него) и выражено суще­ствительным без предлога или его эквивалентом.

Дополнение и обстоятельство только расширяют и усложня­ют структуру предложения и поэтому являются второстепенны­ми членами предложения. Дополнение всегда стоит за сказуе­мым, может быть прямым или косвенным, с предлогом или без него.

The doctor asks a patient. Врач спрашивает больного.

The patient asks a doctor. Больной спрашивает врача.

Обстоятельство обычно стоит в конце предложения или в его начале (перед подлежащим).

Особо стоит сказать об определении. Этот член предложения не имеет фиксированного места в предложении; так как опре­деление может относиться к любому члену предложения, то и стоять оно может до или после определяемого слова.

Твердый порядок слов в предложении помогает распознать члены предложения и тем самым облегчает перевод.

Изменение места членов предложения не исключается и бы­вает вызвано необходимостью особо выделить, усилить тот или иной член предложения. (Об этом будет говориться отдельно, в соответствующих разделах.)

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

Существительное (Noun)

В английском языке у существительных отсутствует катего­рия рода. Все существительные, кроме существительных, обо­значающих людей, относятся к среднему роду.

Единственное и множественное число существительных. Все существительные делятся на две категории: исчисляемые и не­исчисляемые, то есть те, которые имеют только форму един­ственного числа, и те, что имеют форму и единственного, и множественного числа.

Например:

a book — books (книга) — исчисляемое существительное; water (вода), air (воздух) — неисчисляемые существитель­ные.

Множественное число существительных образуется прибав­лением окончаний -s, -es, которые произносятся в зависимос­ти от того, на какой звук оканчивается существительное.

После звонкого согласного и гласного окончание произно­сится звонко: [z].

После глухого согласного окончание произносится глухо: [s]. Если слово оканчивается на -s, -es, -х, -sh, -ch, окончание произносится [iz].

Ряд существительных образует форму множественного чис­ла не по общему правилу. К ним относятся:

man — men человек, мужчина — люди, мужчины

woman — women женщина — женщины ребенок — дети стопа — стопы овца — овцы мышь — мыши зуб — зубы и др.

child — children foot — feet sheep — sheep mouse — mice tooth — teeth

Некоторые существительные, оканчивающиеся в един­ственном числе на -f, при образовании множественного числа меняют f на v + es:

life — lives жизнь — жизни

knife — knives нож — ножи wife — wives жена — жены

Некоторые имена существительные употребляются только во множественном числе и требуют употребления глагола во мно­жественном числе: clothes — одежда, wages — заработная плата и др. Существительные means — средство (-a), series — серия (-и), species — вид (-ы), apparatus — аппарат (-ы) имеют одинаковую форму для единственного и множественного числа.

Существительные heat — тепло, copper — медь, iron — желе­зо, information — информация, news— новость (новости), progress — прогресс, knowledge — знания и т.п. имеют только форму единственного числа.

В английской медицинской научной литературе часто встре­чаются существительные, заимствованные из латинского и гре­ческого языков, которые сохранили форму множественного числа этих языков. См. список этих существительных в приложе­нии 9.

Английские существительные не склоняются, не изменяют­ся по падежам, как в русском языке (не имеют падежных окон­чаний). Все они имеют одну неизменяемую форму общего паде­жа; кроме того, существительные, обозначающие одушевлен­ные предметы и некоторые неодушевленные (например, обозначающие время, расстояние), могут иметь притяжатель­ный падеж, который указывает на принадлежность чего-либо кому-либо.

Падежные отношения выражаются с помощью предлогов:

Им.п. (кто? что?) — без предлога (подлежащее)

Род.п. (кого? чего?) — of, for

Дат.п. (кому? чему?) — to

Вин.п. (кого? что?) — без предлога (прямое дополнение)

Твор.п. (кем? чем?) — by, with

Предл.п. (о ком? о чем?) — about, of

Английские предлоги, соответствующие падежам, в зависи­мости от контекста, могут не переводиться, а указывать только на падеж, но могут и переводиться.

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ  
(POSSESSIVE CASE OF NOUNS)

Для выражения отношения принадлежности в английском языке существует особая форма существительного, так называ­емый притяжательный падеж, который частично соответствует родительному падежу в русском языке и отвечает на вопрос «чей?» — whose?

Притяжательный падеж образуется прибавлением к суще­ствительному апострофа и окончания -s:

John’s book книга Джона

Mr Priestly’s study кабинет мистера Пристли

Во множественном числе к существительным, которые уже имеют окончание -s, прибавляется только апостроф после s. the boys’ books книги мальчиков

two kilometres’ distance расстояние в 2 км

Притяжательный падеж употребляется только с определен­ными существительными, к которым относятся:

1. существительные, обозначающие одушевленные предметы:

the patient’s temperature температура больного

my friend’s work работа моего друга

my sister’s room комната моей сестры

1. существительные, обозначающие время, расстояние, меры длины или веса, стоимость:

an hour’s interval часовой перерыв

two weeks’ rest двухнедельный отдых

a day’s work однодневная работа

Существительное без предлога может выполнять роль опре­деления к другому существительному. В этом случае оно обычно не имеет формы множественного числа и может переводиться прилагательным, существительным с предлогом или существи­тельным в каком-либо падеже:

summer time летнее время

a watch chain цепочка для часов

a morning newspaper утренняя газета

a light beam луч света

the particle size размер частицы (но не «час­

тичный размер») blood serum сыворотка крови

ПРАВИЛО РЯДА

(ЦЕПОЧКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ)

Если после артикля или слова, его заменяющего, стоит ряд существительных без предлога (существительных может быть любое количество) или существительных и прилагательных, причастий, то последнее слово всегда является определяемым словом и артикль относится к нему, а все предшествующие ему слова будут определяющими. Поэтому цепочку существительных необходимо переводить, начиная с последнего. Перевод осталь­ных слов определяется их лексическим значением, an oxigen free gas газ, свободный от кислорода

a cell growth rate increase повышение скорости роста клеток a water cooled system система, охлаждаемая водой

ФОРМАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В предложении существительное может играть роль любого члена предложения. Для того чтобы знать, каким членом пред­ложения является существительное, необходимо помнить о по­рядке слов в предложении, а также знать все формальные при­знаки существительного, по которым можно его определить (артикль; местоимение — притяжательное, указательное, не­определенное; числительное; существительное в притяжатель­ном падеже; предлог; суффиксы).

1. Артикль

В английском языке существует два типа артикля — неопре­деленный: а (ап) и определенный: the.

А— неопределенный артикль, употребляется со словами, начинающимися с согласного звука. Перед существительными, начинающимися с гласных, артикль принимает форму ап: ап apple — яблоко.

Артикль а произошел от числительного one (один) и сохра­нил это значение, поэтому он употребляется только с исчисля- емьши существительными в единственном числе. ~~

Как правило, этот артикль не переводится, но иногда для более точной передачи смысла его можно переводить словами «один», «какой-то», «какой-нибудь».

Например:

Give me a book to read. Дайте мне поч! ~ать какую-нибудь книгу.

The — определенный артикль, может употребляться переп любым существительным. Поскольку он означает какой-то оп­ределённый предмет или лицо, то часто переводится словами «этот», «данный», «тот самый»:

The book is very interesting. Эта книга очень интересная.

The method is helpful. Данный метод полезен.

Если данный артикль стоит перед числительным, то его надо переводить словами «(все) эти»:

The three methods are helpful. (Все) эти три метода полезны.

Определенны" артикль всегда употребляется с названиями морей и океаноь The Pacific (Ocean), горных цепей: The Urals, рек: The Thames, с названиями стран, если в названии есть не имя, а слова «республика», «штат», «королевство» и др.: The Soviet Union (The USSR), The United States of America (The USA), The United Kingdom, гостиниц: The Intourist, журналов, газет: The Moscow News, The Times, The Lancet.

Перед некоторыми существительными артикль может отсут­ствовать: перед научными и техническими терминами, перед существительными, обозначающими вещество или массу.

В современной научной литературе намечается тенденция обходиться без артикля.

Без артикля также употребляются имена собственные: Moscow, London; названия месяцев, времен года, дней недели; географические названия, перед которыми стоят прилагатель­ные (см. Урок 9): Northern Africa, Southern England.

1. Слова, заменяющие артикль
2. Местоимения (Pronouns)

а) притяжательные местоимения (Possessive Pronouns) (с. 248) имеют две формы и отвечают на вопрос «чей?», «чья?», «чье?», «чьи?». Местоимение в первой форме всегда стоит перед существительным и выполняет роль определения. Вторая форма местоимения используется вместо существительного с притя­жательным местоимением.

б) указательные местоимения (Demonstrative Pronouns)

(с. 250) Clrsl CS\*‘.zl Cfcouzl

this — these that — those

в) неопределенные местоимения (Indefinite Pronouns) (c. 251)

some, any, no

1. Числительные (Numerals) (c. 253)
2. Существительные в притяжательном падеже (с. 243)
3. Предлоги (Prepositions) (с. 262)
4. Слова each, every (каждый)
5. Прилагательные (Adjectives) many, much (много), few, little (мало), a few (несколько), a little (немного), a lot of (много)
6. Суффиксы (Suffixes) (c. 339)

СЛОВА-ЗАМЕНИТЕЛИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

1. One

a) One (ones) заменяет ранее приведенное существительное (-ые). Нередко перед ним стоит артикль, прилагательное, мо­жет употребляться во множественном числе. Переводится либо тем существительным, которое оно заменяет, либо совсем не переводится.

The main reaction is a chemical Основная реакция — хими- one. ческая.

We found new methods of treat- Мы нашли новые методы ле-

ment, the old ones are used as чения, старые также приме-

well. няются.

б) One может употребляться в роли подлежащего, дополне­ния, определения для указания на неопределенное (любое) лицо. В качестве формального подлежащего в сочетании с модальным глаголом переводится неопределенно-личной формой глагола. В сочетании со смысловым глаголом переводится глаголом во 2-м лице ед.ч. или 3-м лице мн.ч. Может образовывать притяжатель­ный падеж — one’s. Отдельным словом обычно не переводится. One reads the book with interest. Читаешь (читают) статью с

интересом.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | / must,  I should | нужно |
| one | I ought to, | следует |
|  | \has to | приходится |
|  | ("can |  |
| one | (.may | можно |

One must work. Нужно работать.

One has to learn irregular verbs. Приходится учить неправиль­ные глаголы.

One may take the journal. Можно взять этот журнал.

Образует производные местоимения, относящиеся к лицам (с. 252).

в) количественное числительное «один»

Не has only one English book.

У него только одна английская книга.

1. The former (первый), the latter (последний)

В тех случаях, когда необходимо заменить одно из двух или оба ранее упомянутых существительных, употребляются слова the former — первое; the latter — последнее (второе):

These two methods give good results. The former is used more often, the latter not so often.

Эти два метода дают хорошие результаты. При этом первый применяется чаще, а второй — не так часто.

1. It (с. 249)
2. That (с. 250)

Местоимение (Pronoun)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Именительный падеж (подлежащее) | | Объектный падеж (дополнение) | |
|  | ед.ч. | мн.ч. | ед.ч. | мн.ч. |
| 1 л. | I — Я | we — мы | те | US |
| 2 л. | you — ты, Вы | you — вы | you | you |
| 3 л. | he — он (мужчина, человек) | they — они | him | them |
|  | she — она (женщина) |  | her |  |
|  | it — оно, он, она (любой |  | it |  |
|  | неодушевленный предмет, |  |  |  |
|  | животное) |  |  |  |

I. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (PERSONAL PRONOUNS)

Личные местоимения имеют две формы — именительного и объектного падежа. Местоимение в именительном падеже (кто? что?) всегда является подлежащим (The Subject) и предшеству­ет сказуемому (The Predicate). Местоимение в объектном паде­же (кого? что? кому? чему?) всегда выполняет роль дополнения (Object) и стоит после сказуемого:

I know him. Не knows me.

1. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (POSSESSIVE PRONOUNS)

Притяжательные местоимения имеют две формы и отвеча­ют на вопрос «чей?», «чья?».

1. Местоимения в первой форме всегда стоят перед суще­ствительным независимо от его числа и выполняют роль опре­деления.
2. Местоимения во второй форме используются вместо суще­ствительного с притяжательным местоимением.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | I форма |  | II форма | |
|  | ед.ч. | мн.ч. | ед.ч. | мн.ч. |
| 1 Л. | ту — мой, моя, | our — наш | mine | ours |
|  | мое |  |  |  |
| 2 л. | your — твой, Ваш | your — ваш | yours | yours |
| 3 л. | his — его | their — их | his | theirs |
|  | her — ее |  | hers |  |
|  | its |  | its |  |

my book = mine

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ед.ч. | | | | Мн.ч. | | | |
| Личн. | мест. | Притяжат. мест. | | Личн. мест. | | Притяжат. мест. | |
| Подле­  жащее | Допол­  нение | Опред. I | Опред. II | Подле­  жащее | Допол­  нение | Опред. I | Опред. П |
| 1 л. I | me | my | mine | we | us | our | ours |
| 2 л. you | you | your | yours | you | you | your | yours |
| 3 л. he | him | his | his | they | them | their | theirs |
| she | her | her | hers |  |  |  |  |
| it | it | its | its |  |  |  |  |

Таблица 1

Сводная таблица личных и притяжательных местоимений

Функции IT

Неформальное IT

1. Указательное it

Переводится указательным местоимением «это»:

It is an English paper. Это английская статья.

Somebody came in. It was a doctor. Кто-то вошел. Это был врач.

1. Заметающее it

Заменяет ранее упомянутое существительное, предложение или контекст. Переводится предшествующим существительным или местоимением:

Take the book. It is on the table. Возьмите книгу. Она на столе.

Не published a new book. I read Он издал новую книгу. Я про-

it in the newspaper yesterday. читал об этом вчера в газете.

Формальное IT

Не переводится.

1. Безличное it

Обычно употребляется, когда расстоянии и измерениях.

It is cold.

It often rains in autumn.

It is half past six.

It is four miles to the nearest hospital.

речь идет о погоде, времени, Холодно.

Осенью часто идет дождь. Половина седьмого.

До ближайшей больницы 4 мили.

1. Вводящее it

а) вводит инфинитив, герундий, предложение:

1. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (DEMONSTRATIVE PRONOUNS)

it + сказуемое + ^

It is important to read medical journals.

It is worth making the experi­ment.

It is said that he is a good doc­tor.

б) входит в конструкцию для предложения:

**It is ... that (who, which, when,**

It is the reaction that we want to obtain.

It is the doctor who performed an operation.

инфинитив

герундий

предложение

Важно читать медицинские журналы.

Стоит сделать этот экспери­мент.

Говорят, что он хороший врач, выделения отдельных членов

**where)...**

Именно такую реакцию мы хотим получить.

Именно этот врач сделал^ опе­рацию.

няют, либо словами «это» («эти»), «все это», «все они» и т.д.

e8ts3 з

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ед.ч. | this — этот | that — тот |
| Мн.ч. | these — эти | those — те |

Указательные местоимения выполняют роль определения. Кро­ме того, местоимения this, these часто заменяют ранее использо­ванное существительное. Местоимения that, those могут играть роль заменителей существительного с правым определением, по­этому после that и those часто идет предлог of. Эти местоимения можно переводить либо тем существительным, которое они заме­

**СЪ\-.z3 CSou z3**

Значения слова THAT 1. Указательное местоимение — «тот», «та», «то» (перед су­ществительным в единственном числе).

This book is interesting.

These books are interesting. That book is difficult.

The book is more interesting than that of your brother.

The results are interesting espe­cially those of our colleagues.

The result is close to that re­ported by Dr B. et al.

Эта книга интересная.

Эти книги интересные.

Та книга трудная.

Эта книга интереснее, чем книга вашего брата.

Данные результаты интерес­ны, в особенности резуль­таты наших коллег.

Этот результат близок к тому (результату), о котором со­общил доктор Б. и другие.

1. Заменитель существительного (переводится ранее упомя­нутым существительным, за ним идет предлог), предложения, абзаца.
2. Союз. Вводит придаточные предложения:

а) подлежащие (переводится союзом «то что») (с. 324);

б) сказуемые (переводится союзом «что») (с. 324);

в) дополнительные (переводится союзом «что») (с. 325);

г) определительные (переводится союзным словом «кото­рый») (с. 325);

д) цели (переводится союзом «чтобы», «для того что­бы»);

е) входит в конструкцию для выделения отдельных членов предложения (не переводится) (с. 329).

1. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (INDEFINITE PRONOUNS)

Неопределенные местоимения дают качественное или коли­чественное определение существительному и употребляются как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существитель­ными со следующими значениями:

Some — «какой-то», «несколько», «некоторый», «какое-то количество». С этим значением оно употребляется в утверди­тельном предложении. С тем же значением в вопросительном и отрицательном предложении употребляется any.

I have some books. He has some work. Do you have any English books? Do you have any work? He hasn’t any work.

Some может употребляться в вопросах с ожидаемым утвер­дительным ответом. Например: May I have some paper? (Cp.: Is there any paper?) Will you buy some medicine? Will you have some more tea? (Cp.: Is there any tea?)

В отрицательном предложении (при глаголе в отрицатель­ной форме) местоимение any переводится «никакой», «ни­сколько».

No — «никакой», «ни один», «нисколько» или совсем не пе­реводится (при глаголе в утвердительной форме, так как в анг­лийском предложении может употребляться только одно отри­цание).

У меня совсем нет английс­ких книг.

У меня нет времени.

У нас нет никаких сведений. Ни один студент не присут­ствовал на лекции, переводится словами «около»,

I have no English books.

I have no time.

We have no information.

No student was present at the lecture.

Some перед числительными «приблизительно», «примерно»:

He has some hundred English У него около сотни английс- books. ких книг.

Any может употребляться и в утвердительном предложении, но со значением «любой», «всякий»:

Take any book. Возьми любую книгу.

Таблица 2

Производные местоимений **some, anv. по**. прилагательного **every**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | some —  какой-то | any —  какой-нибудь | по — ни один,  никакой | every — каждый |
| body — человек | somebody — кто-то | anybody — кто-нибудь | nobody — ннкто | everybody — каждый, все |
| thing — предмет | something — что-то | anything — что-нибудь | nothing — ничто | everything — все |
| one —  некто | someone —  кто-то, один | anyone — кто-нибудь | no one, none —  никто, ни один | everyone — каждый |
| where — где, куда | somewhere — где-то, куда-то | anywhere — где-нибудь, куда-нибудь | nowhere — нигде, никуда | everywhere — везде, повсюду |
| how — как | somehow —  как-то | anyhow — как-нибудь | nohow — никак, никоим образом |  |

1. ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (REFLEXIVE PRONOUNS)

Возвратные местоимения образуются прибавлением оконча­ния -self к притяжательному местоимению в единственном чис­ле и -selves во множественном числе (исключения: himself, itself, themselves).

Возвратные местоимения выполняют две функции:

а) усиливают существительное;

б) делают глагол возвратным.

Переводятся словами «сам», «сама», «сами» или возвратны­ми глаголами:

I translated the paper myself. Я перевел статью сам.

We did the work ourselves. Мы сами сделали работу.

Не cut himself when he made Когда он проводил экспери-

an experiment. мент, он порезался.

Числительное (Numeral)

1. КОЛИЧЕСТВЕННОЕ (CARDINAL)

Количественные числительные от 1 до 12 — с. 254.

Количественные числительные от 13 до 19 образуются при­бавлением суффикса -teen к соответствующим количествен­ным числительным. Причем на суффикс также падает ударе­ние. Числительные thirteen (13), fifteen (15) меняют гласную в корне. В eighteen (18) при прибавлении суффикса -teen пишет­ся одно t.

Числительные от 20 до 90 образуются прибавлением суффик­са -ty к количественному числительному: sixty (60). Числителыи ' thirty (30) и fifty (50) меняют гласный в корне, а числитель: forty (40) изменяет орфографию без изменения звучания кор; Числительное twenty (20) образуется от измененной основы чис лительного.

В двузначных числительных десятки с единицами соединя­ются черточкой (дефисом): twenty-two (22), thirty-five (35). При произнесении между сотнями и десятками ставится союз and. До 1500 числительные считаются сотнями, а начиная с 1600 — тысячами и сотнями:

one hundred and fifty-four eleven hundred and ten fourteen hundred and twenty-five one thousand six hundred and fifty

154

1110

1425

1650

1. ПОРЯДКОВОЕ (ORDINAL)

Порядковые числительные образуются прибавлением к ко­личественным числительным суффикса -th. Исключение состав­ляют числительные «первый» — the first, «второй» — the second, «третий» — the third. Числительные «пятый» — the fifth, «девя­тый» — the ninth, «двенадцатый» — the twelfth изменяют напи­сание по сравнению с количественными числительными, при этом the fifth и the twelfth меняют звучание, a the ninth — не меняет. К количественному числительному eight для образова­ния порядкового числительного добавляется на письме только буква h — the eighth. Числительные от 20 до 90 принимают суф­фикс -eth, при этом буква у в окончании числительного меня­ется на i. Звучит окончание как [п0|: the fiftieth — 50-й.

Двузначные и многозначные числительные образуют поряд­ковые числительные прибавлением суффикса -th к последней цифре: 25-й — twenty-fifth; 1,038,685-й — one million thirty eight thousand six hundred and eighty fifth.

Порядковые числительные, как правило, являются ограни­чивающим определением, и поэтому существительные, опреде­ляемые порядковыми числительными, обычно употребляются с определенным артиклем.

1. ДРОБИ

Дроби, как и в русском языке, имеют числителем количе­ственное числительное, а знаменателем — порядковое:

1 /6 — one sixth одна шестая

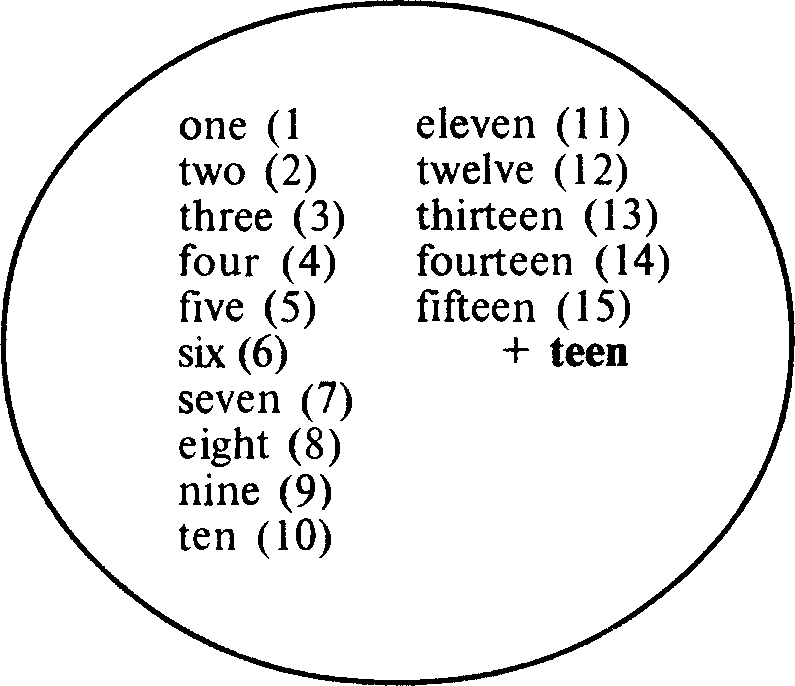
2/9 — two ninth две девятых

В десятичных дробях целое от дроби отделяется точкой: 0.5 читается nought [no:t], или [эи] point five («ноль — точка — пять»), или point five.

Числительное в степени (х2) читается: х to the second power, the second power of x (приложение 12).

twenty (20) twenty-one (21)

**Схема числительных**



thirty (30) forty (40) fifty (50)

**+ ty**

Прилагательное (Adjective)

Прилагательные в английском предложении не изменяются ни по родам, ни по падежам. В предложении они могут выполнять только две фукции: определения и именной части сказуемого.

An interesting book. The book is interesting.

A young patient. The patient is young.

1. Степени сравнения прилагательных (The Degrees of Comparison)

Прилагательные, так же как и в русском языке, имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превос­ходную.

Положительная степень соответствует основной форме при­лагательного: The doctor is young.

Сравнительная и превосходная степени прилагательных об­разуются у односложных прилагательных и у некоторых дву­сложных (оканчивающихся на -у, -ow, -ег или согласную + 1е) путем прибавления окончания -ег в сравнительной степени и -est [ist] в превосходной степени: loud — louder — the loudest simple — simplier — the simplest narrow — narrower — the narrowest

thin — thinner — the thinnest 1 краткая гласная + одна соглас- fat — fatter — the fattest j ная — последняя удваивается easy — easier — the easiest 1 согласная + у переходит в i + ег dry — drier — the driest r (est)

Прилагательное в превосходной степени употребляется с определенным артиклем, так как по смыслу оно является един­ственным в своем роде.

Все остальные двусложные и многосложные прилагательные образуют сравнительную и превосходную степени сравнения путем прибавления таких слов, как тоге (для сравнительной степени) и the most (для превосходной):

interesting — more interesting — the most interesting difficult — more difficult — the most difficult Некоторые прилагательные образуют степени сравнения не по общему правилу.

Прилагательные и наречия, образующие степени сравнения не по общему правилу:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | good t | хороший | better — the best |
|  | well J | хорошо |  |
|  | bad t | плохой | worse — the worst |
|  | badly J | плохо |  |
|  | little | маленький  мало | less — the least |
|  | many 1 | много | more — the most |
|  | much j |  |  |
| far | далекий | farther [сс] — the farthest (по расстоянию) | |
| far | далеко | further [з: ] | (по счету) |
| near | близкий | nearer — the nearest (по расстоянию) | |
| near | близко | next | (по счету) |
| late | поздний | later — the latest | (по времени) |
| late | поздно | latter — the last | (по счету) |
| old | старый | older — the oldest | (по возрасту) |
| old | старый | elder — the eldest | (по старшинству) |

Например:

Further studies are nedeed.

There are two further important indications for atropine.

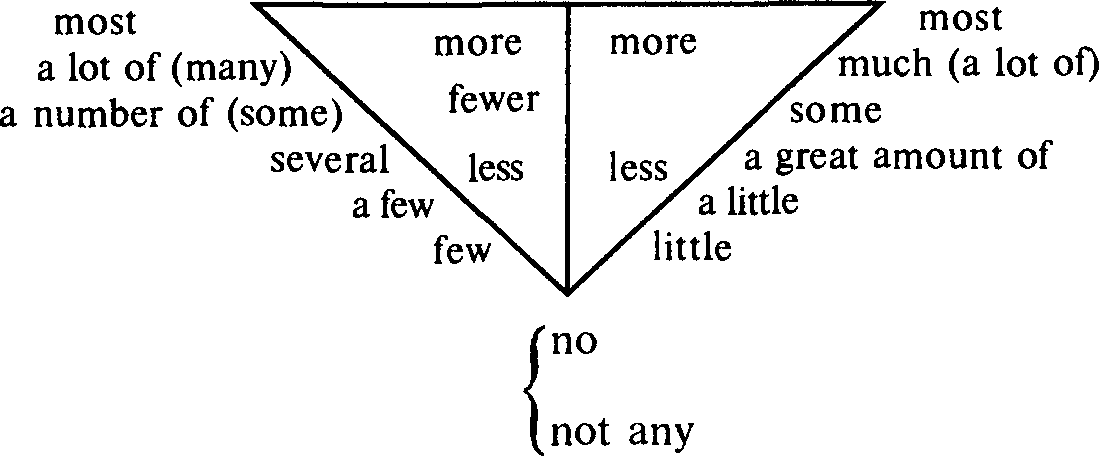
The results were least expected.

Необходимы дальнейшие иссле­дования.

Имеются еще два важных пока­зания для применения атропина. Меньше всего ожидали такие результаты.

Схема указателей количества (Scale of Amount)

all/every Count Mass all

****

исчисляемые существительные

many \_^few

^>много мало

much ^Mittle

неисчисляемые существительные

исчисляемые существительные

>

a few -несколько

few

► мало

little a little -немного

неисчисляемые существительные

1. Употребление прилагательных в предложении

а) Когда сравниваются два предмета, равных по качеству, употребляется положительная форма прилагательных и союз as...as — «так же (такой же) как»:

Му work is as interesting as yours. Моя работа такая же интерес­ная, как и ваша.

The boy is as tall as his sister. Этот мальчик такой же высо­кий, как и его сестра.

б) Когда первый предмет превосходит по своему качеству второй, прилагательное употребляется в сравнительной степе­ни с союзом than — «чем»:

Му work is more interesting than his. Моя работа интереснее его

(чем его).

The boy is taller than his sister. Этот мальчик выше своей се­стры (чем его сестра).

в) Когда первый предмет уступает по своему качеству вто­рому, прилагательное стоит в положительной степени с союзом not so...as — «не такой как»:

Му work is not so interesting as Моя работа не такая интерес- yours.. пая, как ваша.

The boy is not so tall as his sister. Этот мальчик не такой высо­кий, как его сестра.

Примечание. Может быть употреблена и сравнительная сте­пень от прилагательного little:

Му work is less interesting than Моя работа менее интерес- yours. пая, чем ваша.

Му work is the least interesting. Моя работа — самая неинте­ресная.

г) Для выражения зависимости качества одного предмета от другого прилагательные употребляются в сравнительной степе­ни с определенным артиклем, часто они разделяются занятой (двойное сравнение).

В этом случае в предложении может отсутствовать сказуемое. Такие предложения переводятся прилагательным, наречием или наречием в сравнительной степени с союзом «чем...гем» (двойное сравнение):

The longer the days, the shorter Чем длиннее дни, тем короче the nights. ночи.

The more interesting the work, the Чем интереснее работа, тем better you do it. лучше ее делаешь.

Значения MORE и MOST

**MORE**

1. More + прилаг. (наречие) — больше, более The work is more important.
2. Числительное + more + существ. — еще Read two more papers.

MOST

1. Most — наречие — более всего I like the paper most (of all).
2. Most + прилаг. (наречие) — самый The paper is the most interesting.
3. Most + существ, с неопределенным артиклем или без артикля — очень, весьма

This is a most interesting paper.

1. Most + существ, с предлогом of или без него — боль­шинство; большая часть

Most of the papers are interesting.

**Наречие (Adverb)**

Наречие — часть речи, которая выражает время, место и об­раз действия, совершаемого главными членами предложения. Признаком наречия часто бывает суффикс -1у. Обычно наречия занимают в предложении положения:

1. Перед подлежащим или в конце предложения.
2. Перед смысловым глаголом, но после глагола to be:

The child is often ill. Этот ребенок часто болеет.

I am always busy. Я всегда занят.

She is never in time. Она никогда не приходит во­

время.

She never comes late. Она никогда не опаздывает.

1. После первого вспомогательного или модального глагола:

Он не часто читает по-анг­лийски.

Врач должен регулярно наве-

Не doesn’t often read English.

regularly

The doctor should visit his patients.

Has he always done the work?

щать своих пациентов.

Он всегда выполнял эту ра­боту?

а) Наречие образа действия (как? каким образом?) распоз­нается по окончанию -1у:

Не examined the patient carefully.

Он тщательно осмотрел боль­ного.

Я еще не совсем закончил свою работу.

Особенности образования некоторых наречий образа дей­ствия см. в Уроке 16.

б) Наречия времени (когда?) указывают на время соверше­ния глаголом действия. Как правило, они стоят в начале или в конце предложения.

I haven’t quite finished my work.

I am busy today.

The patient was admitted to the hospital yesterday.

I shall see you tomorrow. Tomorrow 1 shall be at the conference.

Я сегодня занят.

Больной был госпитализиро­ван вчера.

Я увижу вас завтра.

Завтра я буду на конферен­ции.

в) Наречия места (где?) указывают на то, где происходит действие, выраженное глаголом.

The doctor is here. Врач здесь.

The patient is there. Больной - там.

В научной литературе часто употребляются такие наречия, как mainly — главным образом; большей частью; rather — вернее, скорее; довольно, до некоторой степени; quite — совсем, впол­не; readily — легко; быстро, охотно; gradually — постепенно; closely — близко, плотно; внимательно, подробно; entirely — полностью, совершенно, совсем, целиком и др.

The doctor carefully explained Врач подробно объяснил сес- to the nurse what she should do. тре, что она должна делать. She understood it thoroughly. Она вполне (до конца) все

поняла.

Наречия, относящиеся ко всему предложению в целом, обычно ставятся в начале предложения и переводятся вводны­ми словами: fortunately (unfortunately) — к счастью (к сожале­нию); obviously — очевидно; eventually — в конце концов, в ко­нечном счете; subsequently — в дальнейшем, впоследствии и др. Fortunately the method was К счастью, данный метод был

совершенно новый.

quite new.

Regrettably there were no new data in the paper. Unfortunately the paper was not published.

Subsequently all the procedures were examined.

К сожалению, в этой статье не было никаких новых данных.

К сожалению, эта статья не была опубликована.

В дальнейшем все методики были изучены.

В научной литературе важную роль играют наречия типа however — однако; nevertheless — тем не менее, однако; again — снова; кроме того; с другой стороны; also — тоже, также; кроме того, к тому же; thus — таким образом; on the other hand — с дру­гой стороны; furthermore — кроме того, к тому же; therefore — поэтому, следовательно; in fact — в действительности, поэтому такие наречия обычно ставят в начале предложения:

This is not, however, a fact. Тем не менее это не факт.

The data were nevertheless difficult Однако такие данные было to get. трудно получить.

It is therefore of interest to read Поэтому интересно прочитать

новую статью.

a new paper.

In fact we have got some good results.

Действительно, мы получи­ли несколько хороших ре­зультатов.

Некоторые наречия имеют различные значения и оттенки. Например: however — однако, тем не менее However this old method was Тем не менее (однако) этот used. старый метод применялся.

Again имеет значения «снова», «с другой стороны», «в свою очередь», «в данном случае»:

Well имеет значение «хорошо», в сочетании с модальными глаголами — «вполне», «возможно»:

С другой стороны, метод со­ответствует оборудованию. Они пользовались различны­ми методами. Каждый из ко­торых, в свою очередь, зави­сит от оборудования.

Badly имеет значения «плохо», «сильно», «очень»:

Again this (the method) is in ac­cord with equipment.

They used different methods. Each of which is again connect­ed with the equipment.

I badly need the new paper.

The nurse cut herself badly. The method suffers badly from defects.

Мне очень нужна эта новая статья.

Медсестра сильно порезалась. Этот метод очень страдает от недостатков.

It may well be. Это вполне может быть.

Still в вопросительном и утвердительном предложении име­ет значение «еще»:

The patient is still at the hospital. Больной еще в больнице.

Is he still at the hospital? Он еще в больнице?

Yet в отрицательном предложении имеет значение «еще», а в утвердительном — «однако»:

They haven’t read the paper yet. Они еще не читали эту статью. It is strange, yet it is true. Это странно, однако это прав­

да.

Unfortunately переводится «к несчастью», в научной литера­туре — «к сожалению»:

Unfortunately we couldn’t get Мы, к сожалению, не смогли good results. получить хорошие результаты.

Unlikely — «маловероятно», «едва ли», «вряд ли»:

The reaction is unlikely to take Едва ли такая реакция имеет place. место.

Другие наречия рассматриваются в уроках.

Предлог (Preposition)

Предлог — слово, которое соединяет существительное с другими членами предложения. Предлоги указывают на место нахождения предмета, направление движения, время, образ действия и т. д.

Поскольку в английском языке у существительных отсут­ствует система падежных окончаний, то их функцию выполня­ют предлоги.

1. Предлоги, соответствующие падежам

Работа врача.

Она показывает больного врачу. Статья написана этим врачом.

Я говорю об этом враче.

of — род. п. to — дат. п.

with, by — твор. п.

about, to — предл. п.

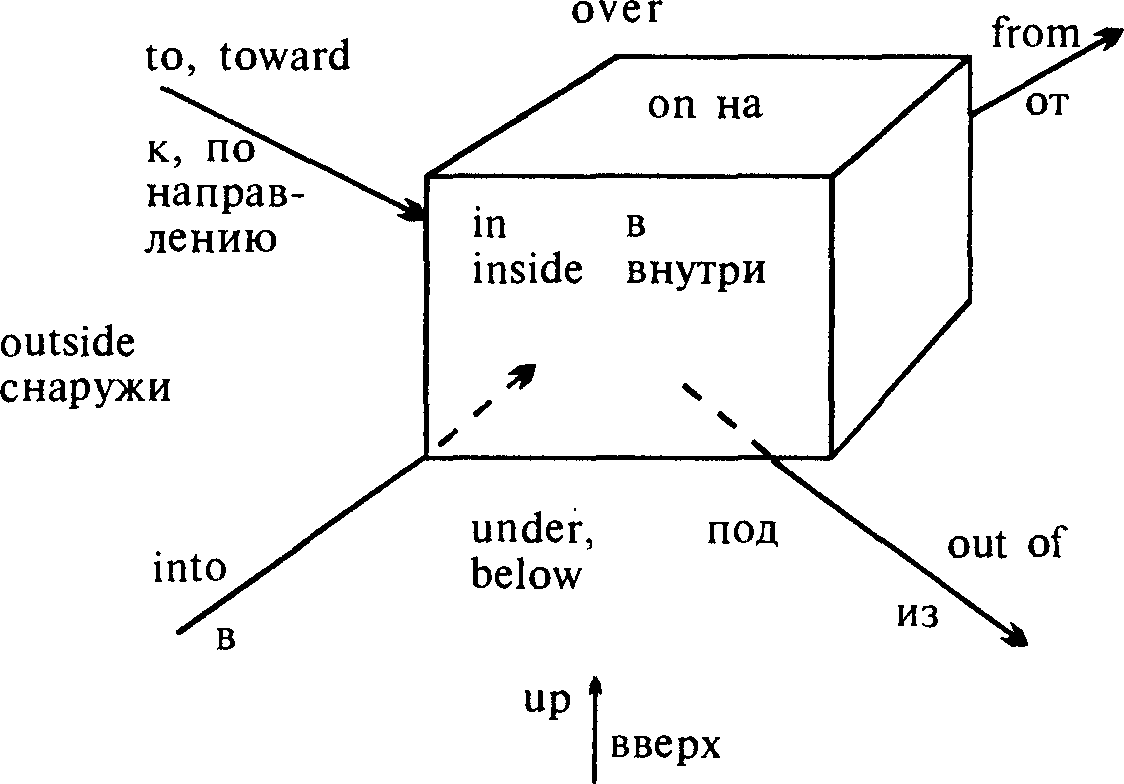
The work of the doctor. She shows the patient to the doctor.

The paper is written by the doctor.

I speak about the doc­tor.

**2. Предлоги места и движения**

above, над

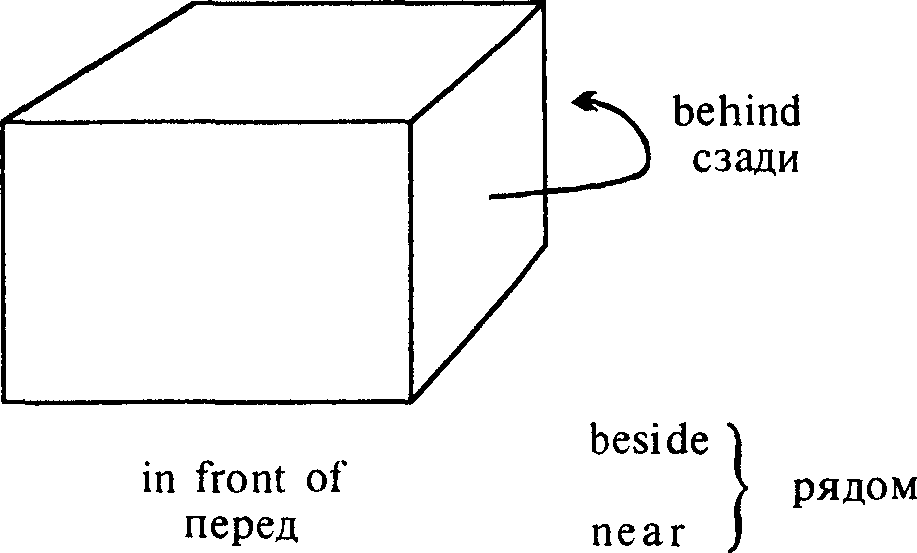
****

down

вниз

at

между



between

by

1. Слова, требующие определенного предлога

В английском языке существует большая группа слов, кото­рые требуют употребления с ними определенного предлога: in accordance with в соответствии с according to согласно чему-л.

bring about вызывать что-л.

comment on комментировать что-л.

deal with иметь дело с

и др.

Они рассматриваются в текстах и отдельно даются в прило­жении 2.

Глагол (Verb)

Глагол — основа предложения и высказывания, поскольку глагол выражает действие или состояние. В предложении явля­ется сказуемым.

Признаки обнаружения сказуемого в предложении:

а) смысловой глагол с нулевым окончанием Q, окончани­ем -s или -ed;

б) формы глагола to be, to have, to do;

в) глаголы shall, will, should, would;

г) модальные глаголы must, can (could), may (might), ought to.

Признаки сказуемого  
am, is, are, was, were  
have, has, had  
shall, will, should, would  
must, can, could, may, might, ought  
-ed  
-s  
□

Глаголы по степени полнбзначности могут быть смысловы­ми и служебными.

Служебные глаголы полного лексического значения не име­ют и употребляться самостоятельно, без сопровождения слов полного лексического значения, не могут. Служебные глаголы бывают связочными и модальными. Связочные глаголы (глаго­лы-связки) — те глаголы, которые в сочетании с существитель­ными, прилагательными, предложными оборотами и т. д. при­дают всему сочетанию значение процесса (состояния). Модаль­ные глаголы являются служебными, так как они выражают лишь отношение к действию, а не само действие.

Сказуемое в предложении обычно стоит после подлежащего и может быть в трех наклонениях:

1. изъявительном — выражает реальное действие в настоя­щем, прошедшем и будущем времени. Имеет повествователь­ную, вопросительную и отрицательную формы;
2. повелительном — выражает побуждение, приказание, требование действия;
3. сослагательном — выражает предполагаемое, возможное,

желаемое, действие, которое не является фактом действитель­ности.

Повелительное наклонение

Оно может носить характер приказания или просьбы. Совпа­дает с основной формой смыслового глагола, когда относится ко 2 л. ед. и мн. числа.

Например: Come here!(.) Идите сюда!(.)

Do this. Сделайте это.

Read the text. Прочитайте текст.

Translate the paper. Переведите статью.

Когда же побуждение, предложение, приказание относится к 1-му или 3-му лицу, то употребляется повелительное накло­нение глагола to let.

существительное в основа

общем падеже

let + + смыслового

личное местоимение в объектном падеже глагола

(Причем для 1 лица мн. числа чаще употребляется форма let’s, чем let us.) (

1 л. мн. ч. Let’s (let us) do this. Давайте сделаем это.

1 л. ед. ч. Let me do this. Дайте я это сделаю. (Разрешите мне сделать это.)

Let him (her, it) do this. Пусть он сделает (делает) это.

Let the assistant do the work himself. Пусть ассистент сделает эту работу сам.

Отрицательная форма образуется с помощью вспомогатель­ного глагола to do и отрицательной частицы not.

Например:

Do not read the text. He читайте текст.

Do not let him do this. He разрешайте ему это делать.

Изъявительное наклонение

Глагол-сказуемое выражается глаголом в личной форме, то есть указывает на лицо и число подлежащего, а также на время действия.

В английском, как и в других языках, три времени: настоя­щее, прошедшее и будущее.

Помимо времени глагол в английском языке выражает вид (Indefinite, Continuous, Perfect), а также залог (активный и пас­сивный). •

1. Indefinite (неопределенный вид) — действие происходит вообще.
2. Continuous (продолженный вид) — действие продолжается в момент речи, рассматривается в развитии.
3. Perfect (совершенный вид) — действие завершено к мо­менту речи, рассматривается по отношению к другому дей­ствию или моменту.

Таким образом, личная глагольная форма характеризуется временем, видом и залогом и может быть представлена схема­тически на таблице (табл. 3 на с. 278).

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ INDEFINITE  
Present Indefinite

Глаголы в Present Indefinite называют действие или состоя­ние, которое свойственно подлежащему и происходит обычно, всегда, вообще.

Могут употребляться с наречиями:

always — всегда often — часто

rarely, seldom — редко occasional — иногда daily — ежедневно never — никогда и др.

В настоящем времени Present Indefinite глаголы образуются от основы глагола-инфинитива без частицы to. Только в 3 л. ед. ч. гла­гол принимает окончание -s (-es), которое произносится [z] пос­ле звонких согласных и гласных, [s] после глухих согласных и [iz] после шипящих и свистящих согласных.

Например: it includes [z]

a scientist studies [z] she presents [s] he researhes [iz]

Вопросительная и отрицательная формы Present Indefinite образуются с помощью вспомогательного глагола do. Вспомога­тельный глагол — это глагол, который «помогает» образовывать новые формы. Он изменяется во времени и по лицам вместо смыслового глагола и не имеет самостоятельного значения. В вопросительном предложении do [du:] (does [d\z] для 3 л. ед. чис­ла) ставится перед подлежащим, затем идет подлежащее, а за­тем — основа смыслового глагола.

Например: Do you study?

Does he study?

В отрицательном предложении do (does для 3 л. ед. числа) ставится после подлежащего, а затем отрицательная частица not и основа смыслового глагола. Однако в разговорной речи упот­ребительна сокращенная форма don’t [daunt] (doesn’t [d\znt] для 3 л. ед. числа).

Например: I do not study. (I don’t study.) Я не занимаюсь.

We do not study.

She does not study. (She doesn’t study.)

It does not work.

Примечание. В английском предложении может употреблять­ся только одно отрицание, которое делает все предложение от­рицательным. Отрицание может быть выражено сказуемым (от­рицательная форма глагола) или отрицательным местоимением по, с которого часто начинается предложение.

Не doesn’t work at the institute at Сейчас он не работает в ин-

present.

Nobody did this work anywhere. No exact data are available.

статуте.

Никто нигде не делал такую работу.

Нет точных данных.

Иногда в предложении могут быть два отрицания, но тогда они выражены отрицательной формой глагола и отрицательной приставкой следующего слова.

The finding is not unexpected.

Эти данные не являются нео­жиданными. (Их можно ожи­дать.)

**Значения глагола ТО DO**

1. Смысловой глагол:

Не does the work well.

1. Вспомогательный глагол:

а) в вопросительной и отрицательной конструкции

Do you study English? Изучаете ли вы английский?

Не doesn’t study English. Он не изучает английский.

б) заменяет смысловой глагол

Он делает работу хорошо.

Не reads English well. She does it badly.

I study English. So do I.

He doesn’t study Italian. Neither ['naiQa] does she.

He studies well, doesn’t he?

Он хорошо читает по-англий­ски. А она плохо.

Я изучаю английский. И я тоже.

Он не изучает итальянский. И она тоже.

Он занимается хорошо, не правда ли?

в) в усилительных конструкциях и в утвердительном пред­ложении перед смысловым глаголом

The drug does stimulate the Это лекарство действительно

reaction. стимулирует данную реак­

цию.

**Past Indefinite**

Глаголы в Past Indefinite называют действие или состояние, которое имело место в прошлом. Нас интересует время действия или детали, обстоятельства действия. Форма Past Indefinite упо-

требляется также для выражения нескольких действий в про­шлом, следующих одно за другим, и если вопрос начинается с

when.

Обычно есть указание на время действия в прошлом или на его повторный характер; употребляются слова: often — часто yesterday — вчера ' night — вчера вечером week — на прошлой неделе last month — в прошлом месяце year — в прошлом году . time — в прошлый раз sometimes — иногда the other day — на днях и сочетания с наречием ago:

a week ago — неделя тому назад 10 days ago — 10 дней тому назад В английском языке все глаголы по способу образования де­лятся на правильные и неправильные (стандартные и нестан­дартные).

Прошедшее время (Past Indefinite) правильных глаголов образуется от основы глагола-инфинитива без частицы to плюс окончание -ed, которое произносится как [d] после звонких согласных и гласных, [t] после глухих согласных и [id] после t и d.

Например: 1. contained [d] covered studied

(у в конце слова заменяется на i)

1. asked [t]
2. demonstrated [id]

I translated the paper last week. Я перевел статью на прошлой

неделе.

Вопросительная и отрицательная формы образуются при по­мощи вспомогательного глагола do в форме Past Indefinite.

Изучал ли он биологию в про­шлом году?

Она не изучала биологию в прошлом году.

Я не учился в медицинском институте.

Когда вы окончили универ­ситет?

Did he study biology last year?

She did not study biology last year.

I did not study at a medical institute.

When did you graduate from the University?

Future Indefinite

Глаголы в форме Future Indefinite (будущем неопределен­ном) называют действие или состояние, которое произойдет в будущем.

Форма Future Indefinite образуется для 1-го л. ед. и мн. числа из вспомогательного глагола shall и для 2-го и 3-го л. ед. и мн. числа из глагола will и основы глагола — инфинитива без час­тицы to.

we )

shall

+ основа глагола

will

he N she I \*

you they )

Например:

1 shall examine the child. Я осмотрю ребенка.

He will examine the child. Он осмотрит ребенка.

В вопросительной форме shall и will ставятся перед подлежа­щим.

Например:

Shall I do this? Сделать это?

Will he begin the experiment? Начнет ли он эксперимент?

В отрицательной форме отрицательная частица not ставится после глаголов shall или will, причем в разговорной речи упот­ребляется сокращенная форма shan’t [famt), won’t [waunt]. Например:

I shan’t do this.

He won’t begin the experiment.

В современном английском языке часто употребляется со­кращенная форма:

I shall = ГП he will = he’ll

В условных и временных придаточных предложениях буду­щее время не употребляется. Вместо него употребляется настоя­щее время.

Например:

If he wants he will read the paper. Если он захочет, он прочтет

эту статью.

When he comes we shall begin the Когда он придет, мы начнем experiment. эксперимент.

Условные предложения обычно вводятся союзами:

if — если

provided — при условии если, если providing — при условии если, если unless — если не on condition — при условии in case — в случае если

Например:

Make a note of my telephone Запишите мой номер телефо- number, in case you want to на, в случае если вы захотите ring me up. мне позвонить.

Временные предложения вводятся союзами: when — когда

while — в то время как, когда, пока

as — когда, в то время как, по мере того как

after — после того как

before — прежде чем, до того как

till, until — пока не, до тех пор пока ... не

as soon as — как только

since — с тех пор как и др.

Для выражения намерения употребляется форма to be going to. Эта форма употребляется для выражения действия, которое намереваются совершить, для чего уже предприняты опреде­ленные меры:

I am going to test the method. Я собираюсь проверить этот

метод.

I am going to become a doctor. Я собираюсь стать врачом.

Глагол ТО BE — быть, находиться

Глагол to be — неправильный глагол. Он имеет следующие формы:

Present Indefinite

I am [гет], [эт] — я есть you are [а:] — вы есть he is [z] — он есть she is — она есть it is — оно есть

we are — мы есть you are — вы есть they are — они есть

Past Indefinite

I was [woz], [waz] we were

you were [W3:], [wa] you were

he was they were

she was it was

Глагол to be может выступать в качестве а) смыслового гла­гола, б) глагола-связки и в) модального глагола.

Например:

Вопросительная форма образуется путем постановки глаго­ла to be в нужной форме перед подлежащим.

а) Не is in London.

б) Не ]s ill.

в) Не is to come back next week.

Он в Лондоне.

Он болен.

Он должен вернуться на сле­дующей неделе.

Например:

Are you a doctor? Вы врач?

Were you ill yesterday? Были ли вы больны вчера?

Отрицательная форма образуется путем постановки отрица­тельной частицы not [not] после глагола to be.

Например:

She is not a doctor. She is а Она не врач, teacher. Она преподаватель.

Функции глагола ТО BE в предложении

В зависимости от функции глагола to be в предложении ме­няется его значение:

1. Смысловой глагол

|  |  |
| --- | --- |
| to be — + предлог + существительное 'Ч'\+ наречие (места, времени) | The doctor is at the hospital.  The patient is there too. |
| 2. Глагол-связка |  |
| to be~ + существительное, прилагательное  N+ инфинитив | It is a hospital. It is |
| new. |
| My task is to do the work well. |
|  |
| 3. Вспомогательный глагол to be— + ...ing (Participle I) | I am working. |
| \ (Continuous Form)  \ (продолженная форма) | The patient is |
| '+ ...ed (Participle II) |
| (страдательный залог) | examined. |
| 4. Модальный глагол  to be — + инфинитив | The doctor is to treat the patient. |

Глагол to be перед инфинитивом смыслового глагола часто

переводится словами: «заключается в том, что», «состоит в том, чтобы ...». Это наблюдается после подлежащих, выражен­ных существительными: aim, object, purpose, goal, objective, task — цель, way — способ, method — метод, duty — долг, plan — план, difficulty — трудность, practice — практика, intention — намерение, wish — желание, problem— проблема, задача, трудность.

The aim of our study is to prove Цель нашего исследования the hypothesis. состоит в том, чтобы доказать

данную гипотезу.

Предметы, понятия, выражаемые этими существительны­ми, сами действие не совершают, то есть они статичны.

Сочетания с глаголом to be см. в приложении 3.

Оборот THERE + ТО BE

В обороте there + to be слово there является формальным (грамматическим) подлежащим, и оно не переводится. Факти­ческое смысловое подлежащее всегда стоит после глагола to be в соответствующем времени и залоге. Если фактическое подле­жащее выражено существительным в единственном числе, то оно всегда стоит с неопределенным артиклем, а во множе­ственном числе без артикля, при этом форма глагола to be со­гласуется с первым по порядку существительным.

Глагол to be вместе с there или совсем не переводится, или его следует переводить словами «существовать», «иметься», «находиться» и начинать предложение надо с этих слов.

There is a new method of treatment. Существует новый метод ле­чения.

There are many medical journals. Имеется много медицинских

журналов.

Если в предложении имеется обстоятельство места или вре­мени, то перевод следует начинать с этого обстоятельства.

There is a new patient in the ward. There are many patients in the hospital.

Вопросительная форма этого ем глагола to be на первое место

Is there a new patient in the ward?

Are there many patients in the hospital?

В этой палате новый больной. В этой больнице много боль­ных.

оборота образуется вынесени- перед there.

В этой палате есть новый боль­ной?

В этой больнице много боль­ных?

Are there many medical journals? Существует много медицинс­ких журналов?

What is there on the table? Что на столе?

'Отрицательная форма образуется прибавлением местоиме­ния по, которое ставится перед фактическим подлежащим. There is no water in the glass. В стакане совсем нет воды.

Если перед фактическим подлежащим стоят слова much, many, some, any, single, enough и числительные, то при образо­вании отрицательной формы после глагола to be ставится отри­цательная частица not.

There are not any new journals in the library.

There were not many patients in the ward.

There is not much water in the glass.

There will be not a single student in the classroom in the evening. Is there any paper on the sub­ject? — No, there is not (there isn’t).

В библиотеке нет никаких но­вых журналов.

В палате было не много боль­ных.

В стакане не много воды.

В классе вечером не будет ни одного студента.

— По этой теме есть какая- нибудь статья? — Нет.

Иногда в обороте there + to be перед глаголом может сто­ять модальный глагол, а также вместо глагола to be употреб­ляются такие глаголы, как to appear, to exist, to result, to observe, etc.

Вопросительная и отрицательная формы образуются в этом случае с помощью вспомогательного глагола to do.

There appeared a new method of treatment.

There didn’t appear a new meth­od of treatment.

There must exist a new method of treatment.

Doctor N. proved that there doesn’t exist a new method of treatment of the disease.

There was observed a new phe­nomenon.

Появился новый метод лече­ния.

Не появился новый метод ле­чения.

Должен существовать новый метод лечения.

Доктор Н. доказал, что не су­ществует нового метода лече­ния этого заболевания. Наблюдалось новое явление.

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ CONTINUOUS  
(Продолжающееся действие)

1. Глаголы в форме Continuous означают действие, которое протекает в определенный момент или отрезок времени (в на­стоящем, прошедшем или будущем).
2. Форма Continuous образуется при помощи вспомогатель­ного глагола |to be + ш§-форма|смыслового глагола (Present Participle). При спряжении глагола в форме Continuous вспомо­гательный глагол to be изменяется по лицам и во времени.
3. В русском языке нет аналогичной грамматической формы глагола, поэтому глагол в форме Continuous переводится глаго­лом в соответствующем времени несовершенного вида.

В научной литературе глагол в Continuous в основном упот­ребляется для указания на то, что один процесс происходит од­новременно с другим действием. При переводе можно вводить такие слова, как «сейчас», «в данный момент», «в настоящее время».

Не ) She/

I am writing a paper.

Я сейчас пишу статью.

We (you) are writing a paper.

They are writing a paper.

is writing

Вопросительная форма глагола в форме Continuous образу­ется вынесением вспомогательного глагола на 1-е место.

He was making a report from 2 to 3 o’clock.

I shall be reading a paper tomorrow evening.

Он делал доклад с 2-х до 3-х часов.

Завтра вечером я буду читать статью.

Is ) (is. (isn’t.

> he working? Yes, he < No, he <

Was J (was. (wasn’t.

Отрицательная форма образуется прибавлением отрицатель­ной частицы not к глаголу.

I am not writing a paper.

Не is not (isn’t) writing a paper.

He was not (wasn’t) making a report from 2 to 3 o’clock.

I shall not (shan’t) be reading a paper tomorrow evening.

He will not (won’t) be wrting a paper tomorrow evening.

ГЛАГОЛ TO HAVE - ИМЕТЬ, ОБЛАДАТЬ В разговорной речи часто встречается форма have got. How many patients have you got?

Глагол to have — неправильный глагол. В Present Indefinite он имеет форму has для 3-го л. ед. числа и have для всех остальных лиц.

it

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| I | have [hsev] | we have |
| you |  | you have |
| he |  |  |
| she | has [haez] | they have |

В Past Indefinite он имеет форму had для всех лиц.

Например:

The patient had an examination Больного осмотрели на про- last week. шлой неделе.

Глагол to have может быть:

а) смысловым глаголом;

б) вспомогательным глаголом (образует перфектные фор­мы, отдельным словом не переводится);

в) модальным глаголом (выражает долженствование, пере­водится словами «приходится», «вынужден»).

Причем, когда глагол to have употребляется в качестве мо­дального глагола, то вопросительная и отрицательная формы всегда образуются при помощи вспомогательного глагола to do.

Смысловой глагол

Глагол to have — «иметь» в вопросительной форме ставится перед подлежащим или может употребляться с вспомогатель­ным глаголом to do.

Have you the journal?

Do you have the journal? Есть ли у вас журнал?

Has he an assistant?

Does he have an assistant? Есть ли у него ассистент?

Отрицательная форма образуется прибавлением отрицатель­ной частицы not [rmt].

They have not many books. У них не много книг.

They don’t have many books.

После глагола to have «иметь» перед существительным обыч­но ставится отрицание по.

Например:

She has no pain in the arm. У нее не болит рука.

ГЛАГОЛЫ ГРУППЫ PERFECT

Perfect означает, что действие рассматривается по отноше­нию к другому действию, то есть что действие закончилось к определенному моменту в настоящем, прошедшем или буду­щем. ( )

Группа Perfect так же, как и группы Indefinite и Continuous, соответственно имеет три временных формы: Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect.

Образование времен группы Perfect

Времена группы Perfect в действительном залоге образуются при помощи вспомогательного глагола to have в соответствую­щем времени, лице и числе и причастия прошедшего времени.

to have + причастие прошедшего времени смыслового глагола

to have asked have asked has asked had asked shall have asked will have asked

Например: Present Perfect

Past Perfect Future Perfect

На русский язык Present Perfect, Past Perfect переводятся глаголами прошедшего времени совершенного вида.

Например:

Present Perfect

Dr L. has performed a new kind of operation.

Д-р Л. выполнил новый тип операции.

Что случилось?

What has happened?

All of these patients had had a positive test before the opera­tion.

Past Perfect

У всех этих больных до опера­ции реакция была положи­тельной.

Часть результатов была опуб­ликована до конференции.

A part of the results had been published before the confer­ence.

Future Perfect переводится глаголом в будущем времени со вершенного вида. Эта форма встречается довольно редко.

The doctor will have examined Доктор осмотрит этих паци the patients by two o’clock. ентов к двум часам.

Present Perfect

Основное значение формы Present Perfect — связь действия с настоящим. Законченное действие или событие упоминается только из-за его значения или результата для настоящего. Present Perfect может употребляться с

а) обстоятельственными словами, указывающими на неза- вершившийся еще период времени: today — сегодня

this week — на этой неделе Например:

This year we have developed В этом году мы разработали only one new technique. только одну новую методику,

б) наречиями неопределенного времени: ever — когда-нибудь never — никогда sometimes — иногда just — только что before — раньше recently — недавно lately — недавно of late — недавно

Have you seen him lately? Видели ли вы его недавно?

Present Perfect не употребляется, если вас интересует время действия или указано точное время в прошлом, в этом случае употребляется Past Indefinite.

Форма Present Perfect обычно употребляется в диалоге, для введения новой темы, для перемены темы.

В научном тексте форма Present Perfect обычно употребляет­ся в разделе «Введение», а также в «Резюме» при подведении итогов.

Например:

We have concentrated our in- Мы сконцентрировали вни terest on the study of angina at мание на исследовании сте- rest. нокардии в покое.

То conclude, we have found В заключение мы обнаружи- that the drug is effective. ли, что препарат эффективен.

Форма Perfect Continuous

Глагол в форме Perfect Continuous выражает действие, которое началось в прошлом (или до другого действия) и продолжается в настоящий момент (в момент другого, более позднего действия).

Форма Perfect Continuous образуется из формы Continuous глагола, например: to work (to be working), в которой вспомога­тельный глагол to be ставится в форму Perfect.

to have been working

Глагол to have является указателем времени. Present Perfect Continuous переводится глаголом в настоящем времени несовер­шенного вида, и часто добавляется слово «уже», которое указы­вает на то, что начавшееся в прошлом действие продолжается.

I have been writing a paper for а Я уже месяц пишу статью, month.

Формы Past Perfect Continuous и Future Perfect Continuous редко употребляются.

Форма Perfect Continuous в страдательном залоге употребля­ется крайне редко.

Функции глагола ТО HAVE в предложении

В зависимости от функции в предложении, глагол to have меняет значение:

1. Смысловой глагол

to have + существительное Не has a lot of patients.

1. Вспомогательный глагол

to have + ...ed (Participle II) He has examined the patient.

(Perfect Form)

1. Модальный глагол

to have + инфинитив He has to take the tablet every day.

Таблица спряжения глагола в действительном залоге  
изъявительного наклонения

*Таблица 3*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Время | Формы |  |  |  |
| Present | Indefinite | Continuous | Perfect | Perfect Continuous |
|  | They translate. Они пере­водят. | They are translating. Они переводят.(сей­час. в момент речи) | They have translated. Они перевели, (к моменту в настоящем) | Thev have been translating. Они ne- реводят. (уже какой- то срок) |
| Past | They  translated.  Они пере­водили, (перевели) | They were translating. Они переводили, (в момент речи в прошлом) | They had translated. Они перевели.(к моменту в прошлом) | Thev had been translating. Они пере- водили, (уже какой-то срок к моменту в прошлом) |
| Future | They will translate. Они пере­ведут. | Thev will be translating. Они будут перево­дить. (в момент речи в будущем) | They will have translated. Они переведут, (к моменту в будущем) | Thev will have been translating. Они уже будут переводить.  (в течение какого-то срока к моменту в будущем) |

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (THE PASSIVE VOICE)

Залог — это категория глагола, которая указывает на отно­шение субъекта или объекта к действию.

Действительный залог (The Active Voice) показывает, что

субъект-подлежащее, то есть человек, предмет или явление производит действие.

Страдательный залог (The Passive Voice) показывает, что действие, выраженное глаголом, направлено на субъект, то есть на человека, предмет или явление.

В научной литературе страдательный залог употребляется очень часто, так как в центре внимания находится объект, а не лицо или предмет, совершающий действие.

1. Страдательный залог глагола образуется при помощи вспо­могательного глагола to be + Past Participle (Participle II) смыс­лового глагола.

to be asked

Вспомогательный глагол изменяется и берет на себя пока­затели лица, числа и времени. Past Participle не изменяется, а передает смысл высказывания.

Active — to ask Ед. число I am (was) asked You are (were) asked He

She is (was) asked It

Passive — to be asked Мн. число We were asked

They were asked

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tenses | Indefinite | Continuous | Perfect | Perfect  Continuous |
| Present | to be asked  I am 1  He is asked  We are  You are  They are | to be being asked  lam X  He is 1 being asked We are >  You are I  They ) | to have been asked  I nave X  He has 1 been asked We have >  You j  They ) |  |
| Past | I was \  He was I  We were > asked You were I  They ) | I was \  He was I being We were ) asked You were 1  They were / | He 1 had  We > been  You 1 asked  They / |  |
| Future | I shall Л  We shall  He will >be asked You will I  They will/ |  | I shall X  We shall 1 have  He will > been You will I asked They will ) |  |

*Таблица 4*

**Таблица образования форм** глагола в страдательном залоге

I am asked. Меня спрашивают.

The question was asked. Был задан вопрос.

He was asked many questions. Ему задали много вопросов.

She will be asked at the lesson. Ее спросят на уроке.

В русском языке существует три способа выражения дей­ствия, направленного на подлежащее. Оно может быть выраже­но тремя способами: краткой формой причастия, возвратной формой глагола и неопределенно-личной формой глагЬла, по­этому английский глагол в страдательном залоге может перево­диться любым из выше названных способов.

Статья переведена.

The article is translated. Статья переводится.

Статью переводят.

При переводе выбирают тот способ, который в данном слу­чае лучше всего соответствует нормам русского языка.

She was given a book. Ей дали книгу.

I am shown papers. Мне показывают статьи.

The question was asked by a student. Вопрос был задан студентом.

За сказуемым в страдательном залоге часто следуют предло­ги by и with, означающих лицо или орудие, при помощи кото­рого осуществляется действие.

The paper was translated by a student.

Статья была переведена сту­дентом.

Эксперимент был выполнен этим методом.

The experiment was performed by this method.

The protein was washed with water. Белок отмывали водой.

1. Особенности употреблений глагола в страдательном залоге Часто в страдательном залоге стоят глаголы, за которыми следует предлог. Они переводятся также глаголом с предлогом, который лучше выносить на первое место, перед подлежащим. Сюда относятся такие глаголы, как: to depend on — зависеть от to refer to — ссылаться на to look at — смотреть на и др.

См. список глаголов в приложении 2.

1. Особо следует обратить внимание на глаголы, которые в английском языке употребляются без предлога (за ними), а пе­реводятся на русский язык глаголом с предлогом. Наиболее ча­сто употребляемыми глаголами являются: to follow — следовать за; наблюдать за to affect — влиять на; воздействовать на to influence — влиять на to answer -- отвечать на
2. При образовании страдательного залога вместо глагола to be может употребляться глагол to get или to become.

to consult — консультироваться с (у)

The lecture was followed by a discussion.

The patient was followed for a month.

The results were affected by the method.

За лекцией последовала дис­куссия (обсуждение).

За больным наблюдали ме­сяц.

На результаты повлиял дан­ный метод.

to be + Past Participle — выражает состояние, констата­цию действия

to get + p «t P rt' ' I — выражают становление действия to become 1C1P или приобретение состояния

The method was examined. Метод был исследован.

The method got (became) Метод стал исследоваться,

examined.

*Таблица 5*

Таблица спряжения глагола в страдательном залоге изъявительного наклонения

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Время | Формы | | | |
| Indefinite | Continuous | Perfect | Perfect  Continuous |
| Present | Journals are translated. | Journals are being translated. | Journals have been translated. | — |
| Past | Journals were translated. | Journals were being translated. | Journals had been translated. | — |
| Future | Journals will be translated. | — | Journals will have been translated. | — |

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (MODAL VERBS)

I. Модальные глаголы выражают не само действие, а отно­шение к нему (возможность, необходимость его свершения), поэтому они никогда не употребляются самостоятельно, за ними всегда должен следовать смысловой глагол, выраженный инфинитивом без частицы to.

Модальные глаголы — недостаточные глаголы, так как они не имеют некоторых форм, например инфинитива, не изменя­ются по лицам (то есть в 3-м л. ед. числа настоящего времени не принимают окончания -s), не имеют формы будущего времени, не употребляются со вспомогательными глаголами, не образу­ют -ing-форм и не имеют наклонения. Вопросительная форма модальных глаголов образуется вынесением этих глаголов на первое место перед подлежащим. Отрицательная форма образу­ется добавлением отрицательной частицы not к модальному гла­голу (часто имеют сокращенную форму).

Основные модальные глаголы — can, must, may — имеют различные оттенки в значении.

Глагол сап выражает:

а) физическую или умственную способность

I can speak English. Я могу (умею) говорить по-

английски.

Не can swim. Он умеет плавать.

I can give you the book tomorrow. Я могу дать тебе книгу завтра.

б) разрешение

You can’t take this book. Тебе нельзя брать эту книгу.

в) вероятность

Не can be late. Он может опоздать.

Could обычно рассматривается как форма прошедшего вре­мени от глагола сап, но иногда он употребляется в сослагатель­ном наклонении, выражает меньшую степень вероятности. (См. сослагательное наклонение, с. 313.)

Выражает:

а) физическую или умственную способность в прошлом

I couldn’t speak English some Я не мог (не умел) говорить по-ан- years ago. глийски несколько лет тому назад.

Не could swim when he was а Он умел плавать, когда был schoolboy. школьником.

б) вероятность, возможность

You could speak English better if Вы могли бы (вероятно) го- you studied. ворить по-английски лучше,

если бы занимались.

в) вежливую просьбу

Could you tell me the time, please. Скажите, пожалуйста (не могли

бы вы сказать), который час.

Глагол must выражает:

а) необходимость, обязанность, категоричность The student must follow the Студент должен следовать co­teacher’s advice. вету учителя.

The text must be translated. Текст должен быть переведен.

Must I take the drug? Я должен принимать лекар­

ство?

Глагол must не имеет формы прошедшего времени. Отрица­тельная форма глагола must not (mustn’t) выражает категори­ческое запрещение.

Patients with acute infarction must not walk.

б) вероятность He must come.

Больные с острым инфарк­том не должны ходить.

Он, вероятно (наверняка), придет.

— Можно мне (могу я) увидеть врача? — Да.

Глагол may выражает: а) разрешение May I see a doctor? — Yes, you may.

The doctor may come any Врач может

б) вероятность в настоящем или будущем

прийти в любой

moment. момент.

Might обычно рассматривается как форма прошедшего вре­мени от глагола may.

Выражает:

а) разрешение или возможность в прошлом

Не said I might take the book. Он сказал, что я могу (мне

можно) взять книгу. (См. со­гласование времен, с. 288.)

б) меньшую степень вероятности совершения действия, чем глагол may (употребляется в сослагательном наклонении) Esophagitis may act as an initi- Эзофагит может дать толчок, ator, and cigarettes and alcohol а сигареты и алкоголь, веро- might act as tumour promoters. ятно, способствуют образова­нию опухоли.

Поскольку основные модальные глаголы не имеют некото­рых временных форм, то для образования недостающих форм используются их заменители, близкие по смыслу.

Can — to be able (able означает «способный»)

May — to be allowed (to allow означает «разрешать»)

Must имеет два заменителя — to be to и to have to.

*Таблица 6*

Таблица заменителей модальных глаголов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Past | Present | Future |
| Could  was able to  were | Can  to be able to | shall be able to  will |
| Might  was allowed to  were | May  to be allowed to | shall to be allowed to  will |
| was to had to were | Must  to be to to have to | shall have to  will |

Поскольку глагол must и его заменители могут использо­ваться в настоящем времени одновременно, то при переводе необходимо учитывать их некоторое смысловое различие. Так, глагол to be to выражает необходимость совершения действия согласно договоренности, плану. В научной литературе это со­четание часто переводится словами «надо», «следует», «необхо­димо», «запланировано»:

It is to be noted that... Следует (нужно) отметить,

что...

It is to be pointed out that... Следует (необходимо) ука­

зать, что...

Глагол to have to может заменять глагол must, но имеет от­тенок вынужденности, обязанности совершения действия. В на­учной литературе употребляется очень часто и переводится сло­вами «надо», «следует», «должен», «приходится».

The rule has to be taken into Правило необходимо принять

account. во внимание.

We had to decide what method to Нам пришлось решить, какой

take. метод использовать.

Вопросительная и отрицательная формы глагола to have об­разуются с помощью вспомогательного глагола to do:

Do you have to consult a doctor? Вам надо проконсультиро­ваться у врача?

I don’t have to go to the conference. Мне не надо ехать на конфе­ренцию.

* Does he have to write a paper? — Ему надо писать статью? —
* Yes, he does./No, he doesn’t. Да./— Нет.

1. В модальном значении также употребляются глаголы: shall — should — выражают долженствование will — would — выражают возможность, желание Глаголы shall, will используются как модальные глаголы, когда они употребляются не с тем лицом, с каким они выпол­няют функцию вспомогательного глагола, shall — выражает долженствование Shall the boy wait?

will — выражает желание, настояние на совершении действия I will make a report.

Вопросительная форма выражает просьбу:

Will you read the text, please.

Отрицательная форма выражает нежелание совершить дей­ствие:

The pen won’t write. Ручка не пишет.

Should выражает необходимость совершения действия, ре­комендацию, совет.

You should follow the teacher’s Вы должны следовать советам advice. преподавателя.

You should remember irregular Вам следует помнить непра- verbs. вильные глаголы.

Would выражает желание, готовность совершить действие в прошлом (сослагательное наклонение). Употребляется с любым лицом. Вопросительная форма выражает вежливую просьбу. Would you, please, come here Придите, пожалуйста, в сле- next time. дующий раз.

Кроме вышеуказанных глаголов, существуют еще два глаго­ла, которые имеют модальное значение: ought to = should и need (нужно, нуждаться), этот глагол чаще всего употребляется в отрицательной форме.

Вам следует заниматься анг­лийским языком.

You ought to (should) study English.

He ought to (should) consult a doctor.

You need not (needn’t) come so early.

Must I translate the paper? — No, you needn’t.

No, you mustn’t.

Shall we wait for him? — No, you needn’t.

Ему следует посоветоваться с врачом.

Вам не надо приходить та\*- рано.

* Мне надо переводить ста­тью? — Нет, не нужно. (Категорическое запрещение.)
* Нам ждать его? — Нет, не нужно.

Долженствование The workers must use the device have to are to should ought to

должны (категоричность) должны (вынужденность) должны (договоренность) должны (рекомендация) должны (совет, рекомендация)

Вероятность

The workers can use the device are able to must may

могут

в состоянии, умеют должно быть (вероятно) могут позволено

are allowed to

1. Модальные глаголы часто употребляются с местоимени­ем one и переводятся: one must )

> нужно, необходимо, следует one should J

one can

t можно

one may j

one needn’t нет необходимости, необязательно

Таблица модальных глаголов. Возможные русские  
эквиваленты модальных глаголов

*Таблица* 7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Модальный глагол | Значение | |
| 1 автор настаивает | II автор предполагает |
| must | должно; необходимо; надо; сле­дует и т. д. | должно быть; наверняка; вероятно |
| have to | должно; приходится; вынужден; надо; следует и т. д. |  |
| be to | должно; предстоит; намечено; планируется; есть намерение и т.д. |  |
| shall | должно; требуется; надлежит; обязан |  |
| ought to | следует; полагается; рекоменду­ется |  |
| should | следовало бы, надо бы, хорошо бы | вполне вероятно (возмож­но), следует ожидать |
| may/might | а) можно; разрешается; допус­тимо б) можно бы | могло бы быть; вероятно |
| can/could | возможно; осуществимо | вероятно, возможно |
| will/would | а) охотно; обязательно; жела­тельно б) хотелось бы | а) должно быть; обычно б) могло бы |

1. Сочетание модальных глаголов с Perfect Infinitive Модальные глаголы сочетаются с Perfect Infinitive (инфини­тив в перфектной форме), сохраняя свое модальное значение, но это сочетание придает оттенок предположения или вероят­ности того, что действие (выраженное смысловым глаголом) уже произошло.

must + Perfect Infinitive — переводится «должно быть», «ве­роятно»

Не must have translated the paper. Он, должно быть, уже пере­вел статью.

may + Perfect Infinitive — переводится «вероятно», «возможно» He may have translated the paper. Он, вероятно, перевел эту

статью. Возможно, он уже пе­ревел эту статью.

can + Perfect Infinitive — выражает возможность совершения действия в прошлом

What can he have done with the Что он мог сделать с резуль- results of his work? татами своей работы?

cannot + Perfect Infinitive — выражает сомнение в соверше­нии действия

Не cannot have finished the work. He может быть, чтобы он уже

закончил работу.

should + Perfect Infinitive — выражает сожаление по поводу несовершенного действия

You should have translated the Вам следовало бы перевести

paper. эту статью.

Иногда модальный глагол с перфектным инфинитивом сам стоит в форме прошедшего времени и выражает еще меньшую степень вероятности совершения действия.

They might have used the method. Они могли бы применить этот

метод. (Можно было бы ис­пользовать данный метод.)

Couldn’t this have been done Неужели (разве) это нельзя

yesterday? было сделать вчера?

В научной литературе модальный глагол с перфектным ин­финитивом чаще всего выражает сослагательное наклонение (с. 313), то есть действие, которое могло бы произойти или, ве­роятно, произошло в прошлом.

СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН  
(SEQUENCE OF TENSES)

В английском языке существует правило согласования вре­мен (Sequence of Tenses). Оно касается дополнительных прида­точных предложений и заключается в том, что глагол-сказуемое придаточного предложения согласуется во времени с глаголом главного предложения.

Если глагол, выражающий сказуемое главного предложе­ния, стоит в Present Indefinite, то глагол придаточного предло­жения стоит в любом времени, которое требуется по смыслу, и переводится соответствующим временем; в этом случае согла­сования времен нет. Например:

Не says (that) the hospital is new. Он говорит, что больница

новая.

Если глагол, выражающий сказуемое главного предложе­ния, стоит в Past Indefinite, то глагол, выражающий сказуемое дополнительного придаточного предложения, также стоит в од­ной из форм прошедшего времени, а именно:

1. Если действие, выраженное в придаточном предложении, совпадало (||) по времени с действием, выраженным в главном предложении, то глагол в придаточном предложении стоит в Past Indefinite и переводится на русский язык глаголом в насто­ящем времени. Например:

Не showed that the method gave Он показал, что этот метод good results. дает хорошие результаты.

1. Если действие, выраженное в придаточном предложении, предшествовало действию (). выраженному в главном предложении, то глагол придаточного предложения стоит в Past Perfect. На русский язык переводится глаголом в прошед­шем времени. Например:

(Джек, вы сдали экзамен.)

(Jack, you’ve passed your exam.) I told Jack that he had passed his exam.

He reported that he had analyzed the results of the experiment.

Я сказал Джеку, что он сдал экзамен.

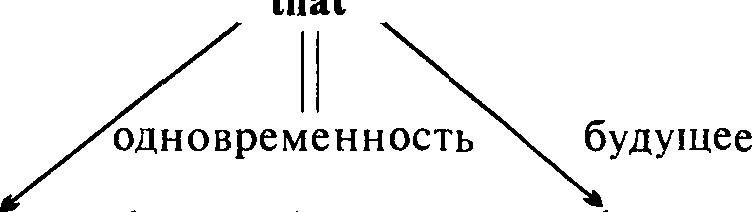
Он сообщил, что он проана­лизировал результаты экспе­римента.

1. Если действие, выраженное в придаточном предложении, следовало ( К^) за действием, выраженным в главном пред­ложении, то глагол придаточного предложения стоит в форме

Future-in-the-Past (будущее в прошедшем), где форма вспомо­гательных глаголов shall, will, образующих будущее время, при­нимает вид прошедшего времени, то есть should (для 1 лица ед. и мн. числа) и would (для 2 и 3 л. ед. и мн. числа) и инфинитива смыслового глагола без частицы to. На русский язык Future-in- the-Past передается будущим временем. Например:

She said that we should use the Она сказала, что мы будем method. пользоваться данным методом.

Не thought that the test would be Он полагал, что тест будет useful. полезным.

Если действие, выраженное в придаточном предложении, по значению должно быть выражено глаголом в длительной форме (Continuous), то этот глагол стоит в одной из прошед­ших форм Continuous. (Употребляется редко!)

Past

Не knew ^that \

предшествование

she had been there she was there

she would be there

ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ  
(DIRECT AND INDIRECT SPEECH)

Речь какого-либо лица, передаваемая буквально так, как она (была) произнесена, называется прямой речью (Direct Speech).

Речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержа­нию в виде дополнительных придаточных предложений, назы­вается косвенной речью (Indirect Speech).

Косвенная речь является частным случаем дополнительного придаточного предложения, и правила согласования времен применяются к ней.При этом при преобразовании прямой речи в косвенную обстоятельства времени и места обычно заменяют­ся следующим образом для указания сдвига во времени назад: ago — before тому назад — раньше

now — then теперь — в то время

yesterday — the day before, вчера — накануне the previous day today — that day tomorrow — the next day here — there

сегодня — в тот день завтра — на следующий день здесь — там

обычно заменяется местоимением

Местоимение I или we he, she или they по смыслу.

Обычно, но не всегда, косвенная речь вводится союзом that. Но она может вводиться и бессоюзно, что характерно для на­учной речи. Косвенные вопросы, соответствующие общим воп­росам в прямой речи, вводятся союзами if или whether ['we6a]. При передаче вопросов с if или whether на русский язык пере­водим сначала глагол-сказуемое, ставим частицу «ли», а затем переводим подлежащее. Например:

Не asks, “Do you study English?”

Косвенные вопросы, соответствующие специальным вопро­сам в прямой речи, то есть вопросам, начинающимся с вопро­сительных слов, вводятся этими вопросительными словами и имеют порядок слов утвердительного предложения.

Он спрашивает, изучаю ли я английский.

Мы не знаем, можем ли мы вам помочь.

Не asks if I study English.

We don’t know whether we can help you.

“When will Mr X. return?” asked S.

Tell me when Mr X "'ill return.

S. asked me when Mr X. would Он спросил меня, когда вер- return. нется г-н X.

What caused the accident?

Tell me what caused the accident. Скажите мне, что явилось

причиной несчастного случая. Приказание и просьба в косвенной речи в английском язы­ке, так же как и в русском языке, передаются неопределенной формой глагола.

Не asked me to come. Он просил меня прийти.

ТИПЫ ВОПРОСОВ

В зависимости от характера вопроса различаются два основ­ных подтипа: общие вопросы и специальные вопросы. Кроме того, существуют еще альтернативные вопросы и вопросы-пе­респросы (расчлененные вопросы).

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ - вопросы ко всему предложению. Требуют либо утвердительного ответа yes, либо отрицательного ответа по. Ответ может быть краткий и полный. Часто употреб­ляются сокращенные формы.

Общий вопрос начинается со вспомогательного глагола. При переводе к сказуемому можно добавить частицу «ли». В кратком ответе употребляется тот же вспомогательный глагол, что и в вопросе.

Do you read English journals? — Yes, I do.

— No, I don’t.

Читаете ли вы английские журналы? — Да.

Does he study English? Изучает ли он английский?

* Нет.
* Yes, he does.
* No, he doesn’t. -Да.

Did he examine the patients yesterday? Он вчера осмотрел больных?

Нет.

Yes, he did. No, he didn’t. Да.

Нет.

Yes, I shall. No, I shan’t. Да.

Нет.

Will you study German next year?

Вы будете изучать немецкий в будущем году?

В общих вопросах употребляется вопросительно-отрицатель­ная форма сказуемого. Она передает удивление и, скорее, ут­

переводе можно использовать:

верждение, чем отрицание. При «Разве ... не», «Неужели» и т. д. Don’t you know him?

Haven’t you seen the patient?

Разве вы не знаете его? Неужели вы не видели боль­ного?

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ - вопросы к отдельным членам предложения. Они всегда начинаются с вопросительного слова. Например: when — когда

why — зачем, почему

who — кто

where — где, куда, откуда what — что

При постановке специального вопроса к подлежащему со­храняется порядок слов утвердительного предложения, в кото­ром подлежащее заменяется вопросительными словами who (кто?) или what (что?).

Who will come here? — He will. — Кто придет сюда? — Он. Who saw the film? — I did. — Кто видел фильм? — Я.

Таблица 8

Схема вопросов к подлежащему

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Подлежащее (спе­циальное вопроси­тельное слово) | Сказуемое | Дополнение | Обстоятельство |
| Who | is |  | at the hospital? |
| Who | studies | English? |  |
| Who | helps | you? |  |
| What | is |  | on the table? |
| What | helps | you? |  |
| What method |

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ состоят из двух общих вопросов, выражающих альтернативу (выбор между двумя воз­можностями) и соединенных союзом.

Они всегда требуют полного ответа.

Причем если вспомогательные глаголы одинаковы в обоих общих вопросах, то во втором общем вопросе могут быть опу­щены подлежащее и вспомогательный глагол.

Например:

Do you read English papers or do you read German

papers?

Do you read English or German papers?

Are you a postgraduate or do you study at an institute?

РАСЧЛЕНЕННЫЕ ВОПРОСЫ (вопросы-переспросы)

Их цель — узнать, разделяет ли собеседник высказанную точку зрения. Состоят из утверждения или отрицания, после которого стоит запятая, затем переспрос, обычно в форме мес­тоимения и вспомогательного глагола (в краткой форме). При­чем если само предложение утвердительно, то переспрос от­рицателен, а если само предложение отрицательно, то пере­спрос утвердителен.

Обычно употребляется сокращенная форма глагола. Например:

You study English, don’t you?

Вы изучаете английский, не так ли?

Peter doesn’t speak German, does he?

The child can walk, can’t it?

Схема вопросов ко всем членам предложения,  
кроме подлежащего

Таблица 9

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Специальное во­просительное  слово | Вспомога­  тельный  глагол | Подле­  жащее | Сказуемое (смысло­вой глагол) | До­  полне­  ние | Обстоя­  тель­  ство |
| When | аш | Сущест- | а) |  |  |
| Where | is | витель- | б) существительное |  |  |
| Why | are | ное или | в) прилагательное |  |  |
| What | was | место- | г) причастие на- |  |  |
| How | were | имение в | стоящего времени |  |  |
|  |  | имени- | д) причастие про- |  |  |
| How many + ис- |  | тельном | шедшего времени |  |  |
| числяемое суще- |  | падеже . | е) инфинитив |  |  |
| ствительное во |  |  |  |  |  |
| мн. числе | have |  | а) существительное |  |  |
|  | has |  | б) причастие про- |  |  |
| How much + не- | had |  | шедшего времени |  |  |
| исчисляемое су- | shall |  | основа глагола |  |  |
| ществительное | will |  |  |  |  |
|  | can (could) |  |  |  |  |
| What + существи- | may |  |  |  |  |
| тельное | (might) |  |  |  |  |
|  | must |  |  |  |  |
| Whose + сущест- | should |  |  |  |  |
| вительное | would |  |  |  |  |
|  | do |  | основа глагола |  |  |
|  | does |  |  |  |  |
|  | did |  |  |  |  |

ИНФИНИТИВ (THE INFINITIVE)

Инфинитив является неличной формой глагола. Он называ­ет действие и, как имя существительное, может быть подлежа­щим, дополнением, определением, обстоятельством, именной частью составного сказуемого и, как глагол, частью составного глагольного сказуемого. Признаком инфинитива является части­ца to:

to write, to translate.

Таблица 10

Формы инфинитива

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Active | Indefinite | Continuous | Perfect | Perfect Continuous |
|  | to translate | to be translating | to have translated | to have been |
|  | to write | to be writing | to have written | translating to have been writing |
| Passive | to be translated  to be written |  | to have been translated  to have been written |  |

Из таблицы видно, что форма to translate является простой формой инфинитива, называемой Indefinite Infinitive. Эта фор­ма дается в словарях, но обычно без частицы to. Она соответ­ствует русской неопределенной форме глагола как совершенно­го, так и несовершенного вида.

I want to write two papers next Я хочу написать две статьи в month. следующем месяце.

Форма Continuous Infinitive (продолженный инфинитив) об­разуется из глагола to be + причастие настоящего времени смыс­лового глагола. На русский язык Continuous Infinitive переводит­ся глаголом несовершенного вида.

I am glad to be writing the paper Я рад, что пишу сейчас ста- now. тью.

Как Indefinite Infinitive, так и Continuous Infinitive выражает действие, одновременное с действием, выраженным глаголом- сказуемым.

Perfect Infinitive выражает действие, предшествовавшее дей­ствию, выраженному глаголом-сказуемым.

Perfect Infinitive удобно переводить дополнительным прида­точным предложением с глаголом в прошедшем времени.

Perfect Infinitive (перфектный инфинитив) образуется из глагола to have + Past Participle (причастие прошедшего вре­мени):

to have translated

Perfect Continuous Infinitive выражает действие, которое со­вершалось в течение определенного периода времени до мо­мента речи. На русский язык эта форма передается настоящим временем, так же как и глагол в Present Perfect Continuous.

Когда Perfect Continuous Infinitive выражает действие, кото­рое совершалось в прошлом в течение какого-то периода вре­мени, тогда эта форма передается глаголом несовершенного вида в прошедшем времени, то есть так же, как глагол в форме Past Perfect Continuous.

Форма пассивного инфинитива (Passive Infinitive) образует­ся из глагола to be + Past Participle и указывает, что лицо или предмет подверглись действию, выраженному причастием про­шедшего времени:

to be written — быть написанным Формы Continuous пассивный инфинитив не имеет.

ФУНКЦИИ ИНФИНИТИВА

Инфинитив в предложении может быть:

1. подлежащим

То study English is necessary. Изучать английский необхо­

димо.

Однако в современном английском языке более распростра­нена конструкция с вводящим it.

It is necessary to study English. Изучать английский необхо­димо.

1. дополнением

Не likes to study. Он любит заниматься.

1. частью сказуемого

а) именной частью составного сказуемого

Our task is to study English. Наша задача — изучать анг­

лийский.

б) частью глагольного составного сказуемого

Не began to study. Он начал заниматься.

в) частью модального сказуемого

Не can study. Он может заниматься.

1. обстоятельством (цели и следствия) а) цели

Я изучаю языки для того, чтобы переводить статьи.

(Для того) чтобы переводить английские статьи, нужно за­ниматься.

I study languages to translate papers.

To translate English papers you must study.

Инфинитив в функции обстоятельства цели может стоять и в начале, и в конце предложения.

You must study to translate Вы должны учиться, чтобы

English papers. переводить английские статьи.

Часто перед инфинитивом в функции обстоятельства цели употребляется выражение in order to, которое означает «для того чтобы».

(In order) to translate English papers you must study. Инфинитив в функции обстоятельства цели может перево­диться как инфинитивом, так и существительным с предлогом. То read papers in the original you Чтобы читать статьи в ориги- have to study languages. нале, необходимо изучать

языки. Для чтения статей в оригинале необходимо изу­чать языки.

«следует», «должен», «нужно», «можно».

б) следствия

Инфинитив стоит после наречий too (слишком); enough, sufficiently (достаточно); прилагательного sufficient и др.

The method is too complicated to Метод слишком сложен для use. того, чтобы им пользоваться.

**5. определением**

В функции определения инфинитив имеет модальный отте­нок, выражая долженствование, или указывает на будущее вре­мя. В роли определения инфинитив всегда стоит после опреде- леяемого слова и переводится придаточным определительным предложением с глаголом в будущем времени или со словами

The paper to read is important. Статья, которую нужно про­честь, важная.

This is very important factor to be Это очень важный фактор, taken into consideration. который следует принять во

внимание.

После слов the first, the last в английском языке употребля­ется инфинитив в функции определения, а не определительное придаточное предложение, как в русском языке.

Например:

Не was the first to make the Он был первым, кто провел

experiment. этот эксперимент. (Он первым

провел этот эксперимент.)

6. «однородным сказуемым» (инфинитив последующего дей­ствия)

На русский язык инфинитив последующего действия обыч­но переводится еще одним сказуемым, которое присоединяет­ся союзом «и».

Например:

I came to find the door locked. Я пришел и обнаружил, что

дверь заперта.

ПРИЧАСТИЕ (PARTICIPLE)

Причастие является неличной формой глагола и обладает признаками, присущими глаголу, то есть имеет видо-времен­ные формы и форму залога, употребляется с прямым дополне­нием и наречием. Существует 3 вида причастия: Present Participle (Participle I) (причастие настоящего времени), Past Participle (Participle II) (причастие прошедшего времени), Perfect Participle (перфектная форма причастия)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Active | Passive |
| Indefinite | operating | being operated |
| Past | — | operated |
| Perfect | having operated | having been operated |

I.Present Participle (Participle I) образуется от основы смыс­лового глагола прибавлением окончания -mg и выражает дей­ствие, одновременное со сказуемым:

to ask — asking — being asked

Present Participle соответствует русскому причастию дей­ствительного залога с суффиксами -ущ-, -ющ-, -вш-.

В предложении Present Participle выполняет функцию опре­деления и обстоятельства, входит в состав сказуемого.

а) Определение (какой?)

Если определение выражено одним только причастием, то оно, как правило, стоит перед определяемым словом.

The reading student is Nick. Читающий студент — Коля.

The reading student was Nick. Читавшим студентом был

Коля.

Перевод Participle I зависит от времени глагола (сказуемо­го), так как оно означает одновременность с действием сказуе­мого.

Когда определение выражено причастным оборотом (то есть причастием с относящимися к нему словами), то оно стоит за определяемым словом.

The student reading a paper is at Студент, читающий статью, the lesson. на уроке.

The student reading a paper was at Студент, читавший статью, the lesson. был на уроке.

б) Обстоятельство (когда? как? почему? и т. д.)

Present Participle в функции обстоятельства может стоять в начале или в конце предложения (на обычном месте обстоя­тельства). Иногда Present Participle в функции обстоятельства (не к главным членам предложения) может стоять в середине предложения. В этом случае оно выделяется запятыми. Перево­дится либо деепричастием, либо (если перед причастием стоит союз) глаголом-сказуемым обстоятельственного придаточного предложения с соответствующим союзом; при этом подлежа­щим в придаточном предложении является подлежащее всего предложения, а подлежащее главного предложения переводит­ся подходящим по смыслу местоимением или этим же суще­ствительным. Кроме того, причастие с предшествующим со­юзом может переводиться существительным с предлогом «при». Reading the papers 1 usually make Читая статьи, я обычно де- notes. лаю пометки.

When (while) reading papers... Когда (в то время как) я чи­таю статьи... При чтении ста­тей...

в) Participle I входит в состав сказуемого, образуя форму Continuous (с. 274).

1. Past Participle (Participle II). Причастие прошедшего вре­мени, третья форма глагола. Образуется от инфинитива без час­тицы to прибавлением окончания -ed для правильных глаголов (приложение 1).

Past Participle соответствует русскому причастию прошедше­го времени страдательного залога (формы действительного за­лога прошедшего времени у Participle II нет). Переводится при-- частием с суффиксами -ан-, -ен-, -ем-, -ят- и др.

Функции Past Participle в предложении:

а) Определение (какой?) — как правило, стоит после опре­деляемого слова. Если за определяемым словом стоит определе­ние, выраженное Past Participle от правильного глагола, а ска­зуемое выражено правильным глаголом в прошедшем времени (Past Indefinite-глагол + -ed), то первая глагольная форма, не­посредственно следующая за определяемым словом (чаще всего существительное) — это Participle П-определение, а вторая (или следующая за ней) — глагол в Past Indefinite.

The student asked answered well. Спрошенный студент ответил

хорошо.

Иногда за Past Participle следует предлог или группа слов (причастный оборот); переводятся либо русским определитель­ным причастным оборотом, либо определительным придаточ­ным предложением.

Метод, о котором говорят, новый.

Метод, разработанный в на­шей лаборатории, был пред­ложен профессором Н. Лекция, за которой последо­вал фильм, была прочитана нашим руководителем.

The method spoken about is new.

The method carried out in our laboratory was developed by Professor N.

The lecture followed by a film was delivered by our chief.

б) Обстоятельство (когда? почему? как? и др.)

Participle II в функции обстоятельства стоит обычно в нача­ле или в конце предложения (см. схему порядка слов в предло­жении, с. 240).

Причастие или причастный оборот может вводиться союз­ными словами: when (когда), if (если), as (так как), though, although (хотя), unless (если...не), until (пока...не), once (как только, когда). В этом случае Past Participle обычно переводит­ся придаточным предложением с соответствующим союзом и глаголом в страдательном залоге. Подлежащим этого придаточ­ного предложения является подлежащее всего предложения, а подлежащее главного предложения заменяется нужным по смыслу местоимением.

в) Past Participle с вспомогательными глаголами может об­разовывать сложные глагольные формы и выполнять роль ска­зуемого:

When translated the paper was read by many doctors.

Once published the paper was translated.

Unless otherwise stated the pa­per will be published.

Когда статья была переведе­на, ее прочли многие врачи. Когда статью опубликовали, она была переведена.

Если не будет оговорено осо­бо, статью опубликуют.

1. в сочетании с вспомогательным глаголом to be образует форму Passive — to be + Participle II

cm. Passive c. 279

to be asked

1. в сочетании с глаголом to have образует форму Perfect — to have + Participle II

cm. Perfect Forms c. 276

to have asked

1. в сочетании с глаголом to be (глагол-связка) играет роль смысловой части сказуемого

Не is interested in the new Он интересуется новым мето-

method. дом.

г) причастие может употребляться в комплексе «сложное дополнение» (Complex Object). Именная часть комплекса выра­жается местоимением в объектном падеже + причастие. Пере­водится дополнительным придаточным предложением.

I see him examining a patient. Я вижу, как он осматривает

больного.

I had the paper published. Моя статья опубликована.

1. Perfect Participle в предложении выполняет только роль обстоятельства и указывает на действие, которое произошло раньше действия сказуемого. Переводится либо деепричастием совершенного вида, либо придаточным предложением с со­юзом «после того как».

Having translating the paper the После того как студент пере- student learned some new proce- вел эту статью, он узнал о dures. нескольких новых методиках.

1. Самостоятельный причастный оборот (Absolute Participle Construction)

В вышеуказанных предложениях все причастные обороты были зависимыми от основных членов предложения, то есть подлежащего и сказуемого. Существует самостоятельный прича­стный оборот, то есть такой, у которого есть свое самостоя­тельное подлежащее, независимое от подлежащего всего пред­ложения. Он обычно выделяется запятой. Независимый причаст­ный оборот не является предложением, так как у него нет сказуемого, а роль сказуемого выполняет Participle.

Эта конструкция не существует в русском языке и поэтому представляет известную трудность при переводе. В зависимости от того, где стоит самостоятельный причастный оборот, он мо­жет переводиться либо подчиненным, либо сочиненным пред­ложением:

а) придаточным предложением с союзами «так как», «ког­да», «хотя», «после того как», «если» и др. — если он стоит в начале предложения. После того как (когда) рабо-

The work having been done, the та была сделана, студенты

The paper translated, the doctors can read it.

students went home.

пошли домой.

Так как статью перевели, вра­чи могут прочитать ее.

б) если самостоятельный причастный оборот стоит в конце предложения, то его следует переводить самостоятельным пред­ложением и присоединять к главному союзами «а», «и», «но», «причем», «при этом», но он может переводиться и бессоюзно.

I have many English papers, all У меня много английских ста- of them being published in the тей, причем все они опубли- journals. кованы в журналах.

We used many procedures, the Мы применяли много мето- last being the best. дик, причем последняя — са­

мая хорошая.

Самостоятельный причастный оборот может вводиться со­юзом with, который не переводится; в этом случае запятая мо­жет отсутствовать.

With the procedure changing we Так как методика менялась, could not get reliable results. мы не могли получить надеж­

ные результаты.

Самостоятельный оборот встречается не только с причасти­ем, но и с инфинитивом. Например:

1 asked him to help us, the work Я попросила его помочь нам, to be done in a week. причем работа должна быть

сделана через неделю.

ГЕРУНДИЙ (GERUND)

Герундий — это неличная форма глагола. Образуется от ин­финитива без частицы to прибавлением окончания -ing.

Она обладает признаками существительного и глагола. Ге­рундий подобно существительному может:

а) определяться местоимением — притяжательным, указа­тельным и неопределенным:

my reading, this reading, some reading

б) определяться существительным в притяжательном и об­щем падеже:

the boy’s reading

в) употребляться с предлогом:

after reading

По этим признакам можно определить герундий.

Подобно глаголу герундий имеет формы вида и залога и мо­жет употребляться с дополнением:

Active Passive

Indefinite reading being read

Perfect having read —

Герундий и причастие не отличаются по форме. Определить, чем является ing-форма, помогает их функция в предложении.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Г ерундий |  | 1 [ричастие |
| Reading is necessary. | Подлежащее | — |
| I like reading. | Дополнение | — |
| My aim is reading. | Сказуемое | Не is reading English. |
| The idea of reading this book is good. | Определение | This reading boy is a student. |
| On reading the paper he made some corrections.  On reading the book he found some new facts. | Обстоятельство | When (while) reading the book he found some new facts. |

Герундий, как и другие неличные формы, может образовы­вать обороты.

Так как аналогичной части речи в русском языке не суще­ствует, герундий переводится:

1. отглагольным существительным
2. инфинитивом
3. деепричастием
4. придаточным предложением

Например:

Reading is necessary. Чтение (читать) необходимо.

I got new facts by reading the Я получил новые факты, про- рарег. чтя статью. Я получил новые

факты, когда я прочел статью.

Герундиальные обороты (герундий с относящимися к нему словами), как правило, переводятся придаточными предложени­ями. Причем перевод герундиального оборота следует начинать словами «то, что» в падеже, который требуется по смыслу.

Например:

I know of his having done the Я знаю (о том), что он проде-

work. лал эту работу.

His having made the experiment is To, что он провел экспери- known. мент, известно.

Герундий в функции определения всегда употребляется с предлогом, но когда ing- форма стоит перед определяемым су­ществительным и образует с ним единое целое, то эта форма — герундий, хотя перед ним и нет предлога.

Для того чтобы различить герундий и причастие настоящего времени перед существительным, надо их преобразовать: a 'reading 'man — a man who is (причастие) читающий чело-

reading век — человек, который читает

a 'reading lamp — a lamp for reading (герундий) лампа для чтения

ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ  
(VERBAL NOUN)

Отглагольное существительное обладает всеми признаками су­ществительного. В отличие от герундия может употребляться с ар­тиклем, прилагательным и иметь форму множественного числа. An understanding of the principle Понимание этого принципа is essential. очень важно.

Blood groupings were based on Образцы крови были сгруппи- antigens. рованы по антигенным при­

знакам.

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОМПЛЕКСЫ

Неличные формы глагола (инфинитив, герундий и причас­тие) могут образовывать синтаксические комплексы. Синтакси­ческий комплекс состоит из двух частей: именной и глагольной. Именная часть обычно выражена существительным или место­имением, а глагольная — инфинитивом, герундием или прича­стием.

Комплекс можно преобразовать в предложение, в котором именная часть комплекса станет подлежащим, а глагольная — сказуемым, что и происходит при переводе комплексов на рус­ский язык, поскольку подобных комплексов в русском языке нет.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Английский язык | имени  компл | Комплекс  ая часть глагол  екса компл | ьная часть  екса |
| Русский язык | подле; | придаточное  предложение  кащее сказуе | мое |

СЛОЖНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ (THE COMPLEX SUBJECT)  
(Именительный падеж с инфинитивом)

(The Nominative with the Infinitive)

Предложение с комплексом «сложное подлежащее» — про­стое предложение.

She is known to study English. Известно, что она изучает

английский язык.

Сложное подлежащее выражено местоимением в имени­тельном падеже или существительным в общем падеже + ин­финитив.

Подлежащее

She \is known/

to study English

инфинитив

сказуемое

именная часть комплекса

Сказуемое в таком предложении может быть выражено: I. Глаголами в страдательном залоге, выражающими:

1) умственную деятельность и физическое восприятие think — думать, полагать

believe — думать, полагать

suppose — считать, полагать

consider — считать, полагать

feel — считать, полагать

mean — означать

expect — ожидать

presume — полагать, считать, предполагать intend — намереваться

know — знать

understand — понимать

* допускать

allow

instruct

see

watch

notice

observe

note

1. сообщение,

say

tell

report

1. обнаружение

find

show

* давать инструкции, указания
* видеть
* наблюдать
* замечать
* наблюдать
* отмечать утверждение

-- говорить, сообщать, утверждать

* говорить, сообщать, утверждать
* говорить, сообщать, утверждать
* обнаруживать
* показывать

demonstrate — показывать, демонстрировать

1. причинность

ask — просить

allow — разрешать

command — приказывать

cause — побуждать, заставлять

make — заставлять

direct — указывать, направлять (усилия,

внимание)

elect — выбирать, избирать

appoint — назначать

request — просить, требовать

order — приказывать

let — разрешать, позволять

permit — позволять

regard — рассматривать

* быть уверенным

II. Глаголами в действительном залоге, связанными с позна­вательными процессами:

|  |  |
| --- | --- |
| seem | — казаться |
| appear | — казаться, оказываться |
| happen | — случаться, оказываться |
| chance | — случаться, оказываться |
| prove | — оказываться |
| turn out | — оказываться |

* быть уверенным

III. Сочетаниями: to be sure to be certain to be likely (unlikely)

* быть вероятным (маловероятным)

to be probable (improbable) to be possible (impossible)

* быть вероятным (маловероятным)
* быть возможным (невозможным)

При переводе предложений с комплексом «сложное подле­жащее» сказуемое выносится перед подлежащим и переводится неопределенно-личной формой глагола типа «говорят», «извес­тно», «сообщается» и т. д., а сам комплекс переводится прида­точным предложением с союзом «что» или «чтобы». Именная часть комплекса переводится подлежащим придаточного пред­ложения, а инфинитив — сказуемым.

Но можно переводить предложения с комплексом «сложное подлежащее» и не изменяя порядка слов, переводя сказуемое вводным предложением типа «как говорят», «как кажется».

Инфинитив в комплексе «именительный падеж с инфинити­вом» может употребляться во всех формах (Indefinite Infinitive, Continuous Infinitive, Perfect Infinitive).

Indefinite Infinitive указывает на одновременность действия, выраженного инфинитивом, с действием, выраженным глаго­лом-сказуемым. На русский язык переводится настоящим или будущим временем.

Говорят, что он хороший врач. В новой лаборатории, как из­вестно, современное обору­дование.

Не is said to be a good doctor.

The new laboratory is known to have modern equipment.

The phenomenon has been found to have a wide occurence.

The new system is intended to be applied in a month.

Было обнаружено, что это явление имеет широкое рас­пространение.

Новую систему собираются применить через месяц. Continuous Infinitive указывает на одновременность продол­жающегося действия с действием глагола-сказуемого. На рус­ский язык переводится настоящим временем.

Не is believed to be preparing а Полагают, что он готовит co­report on the action of the drug. общение о действии лекар­ства.

Не seems to be sleeping. По-видимому, он спит.

Perfect Infinitive указывает на предшествование действия, выраженного инфинитивом, действию, выраженному глаго­лом-сказуемым, то есть указывает на то, что действие, выра­женное инфинитивом, произошло раньше действия, выражен­ного глаголом-сказуемым.

Dr N. is reported to have used the Сообщается, что доктор H. method. применил данный метод.

The patient seems to have taken Кажется, что пациент принял an overdose. слишком большую дозу ле­

карства.

В английском языке в отрицательных предложениях со слож­ным подлежащим сказуемое стоит в отрицательной форме. Например:

Не does not seem to know English. Кажется, он не знает англий­ского.

При переводе на русский язык в отрицательную форму ста­вится глагол-сказуемое придаточного предложения.

Примечания:

1. Глаголы to seem, to appear, to prove, to turn out, to happen мо­

гут употребляться со словом there в качестве именной части ком­плекса; there в этом случае отдельным словом не переводится. There appears to be a change in Кажется, есть перемена в его his condition. состоянии.

1. Would seem, would appear, вводящие сложное подлежащее, могут переводиться словами «может показаться», «могло бы по­казаться», «казалось бы».

The procedure would seem to give Казалось бы, что данный ме- good results. тод дает хорошие результаты.

The interaction of these three Взаимодействие этих трех пе-

variables would appear sufficient. ременных могло бы оказаться

достаточным.

Сложное подлежащее в определительных придаточных пред­ложениях

Оборот «сложное подлежащее» часто встречается в опреде­лительных придаточных предложениях. В этом случае сказуемое не выносится вперед, а после слова «который» переводится вводным предложением типа «как говорят», «как кажется». Примечание. В определительных придаточных предложениях

со сложным подлежащим слова which is (was) могут быть опу­щены; в предложении остается только причастие прошедшего времени или наречие. Такое предложение переводится так, как если бы оно было полным. Перевод таких конструкций состав­ляет определенную трудность. Например:

The paper which is reported to be Статья, которая, как сообща- published is interesting. ют, опубликована, интересна.

The paper reported to be published Статья, которая, как сообща- is interesting. ют, опубликована, интересна.

The paper (which is) likely to be Статья, которая, вероятно, published is interesting. будет опубликована, инте­

ресна.

СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ (COMPLEX OBJECT)  
(Объектный падеж с инфинитивом)

(Objective with the Infinitive)

Комплекс может быть дополнением. Причем именная его часть выражена местоимением в объектном падеже или суще­ствительным в общем падеже, а глагольная — инфинитивом.

Не asked me to come. Он просил, чтобы я пришел.

В русском языке существует нечто похожее:

«Он попросил меня прийти».

Комплекс «сложное дополнение» обычно передается на рус­ский язык придаточным предложением, которое вводится со­юзом «что», «как», «чтобы» в зависимости от глагола, за кото­рым следует сложное дополнение.

Сложное дополнение принимают глаголы, выражающие:

1. желание, намерение

want — хотеть

like — хорошо относиться, любить

hate — не любить, ненавидить

bear (stand)— выносить, терпеть intend — намереваться mean — намереваться, иметь в виду и выражение I’d like — я бы хотел

I want 1 him to explain II this Я хочу, чтобы он объяснил

method. этот метод.

1. умственную деятельность

|  |  |
| --- | --- |
| think | — думать |
| consider | — считать |
| believe | — полагать, считать |
| suppose | — полагать, считать |
| suspect | — подозревать |
| mean | — означать |

understand — понимать

know — знать

expect — ожидать

imagine — представлять (себе)

Не believes I them to be experts I in Он считает, что они экспер­те field. ты в этой области.

They ordered 1 the equipment to be Они приказали, чтобы обору- chaneed. I дование было заменено.

|  |  |
| --- | --- |
| 3. побуждение, допущение и др. | |
| make | — заставлять |
| let | — позволять |
| have = | get, make— заставлять |
| get | — заставлять, убеждать, |
| cause | — вызывать, заставлять, |
| force | — заставлять |
| order | — приказывать |
| keep | — заставлять |
| allow | — разрешать |
| permit | — разрешать |

Не made I ще de the work. I Он заставил меня выполнить

работу.

She wasn’t quite so ill as she Она совсем не была так боль-

would have I m$ think. II на, как хотела, чтобы я думал.

Примечание. После глаголов to make, to have — «заставлять\* и to let — «разрешать, позволять\* инфинитив в сложном допол­нении употребляется без частицы to.

1. обнаружение и доказательство

find — находить, обнаруживать

prove — доказывать

show — показывать, доказывать

She proved 1 the hypothesis fto bet Она доказала, что гипотеза

correct. I правильная.

We found II the test (to be) useful. II Мы выяснили, что тест по­лезен.

5. физическое восприятие

В этом случае перед инфинитивом не стоит частица to.

|  |  |
| --- | --- |
| see | — видеть |
| watch | — следить, наблюдать |
| notice | — замечать |
| observe | — наблюдать |
| hear | — слышать |
| feel | — чувствовать |

We watched II them make i the Мы следили за тем, как они experiment. проводили эксперимент.

ПРЕДЛОЖНЫЙ ОБОРОТ

«For + существительное (местоимение) + инфинитив»  
(For-phrase)

**В** состав этого комплекса входят предлог **for,** который стоит перед существительным в общем падеже или местоимением в объектном падеже, и инфинитив. Этот оборот употребляется тогда, когда действие, выраженное инфинитивом, совершает­ся не подлежащим, а другим лицом.

Часто комплекс переводится придаточным предложением с союзом «что» или «чтобы».

Например:

**Чтобы метод был полезный, его надо усовершенствовать. Хватило двух часов, чтобы статья была переведена.**

**Ему небезопасно работать с этим препаратом.**

**For the method to be useful**, it

must be developed.

Two hours were sufficient for the paper to be translated.

It is not safe for him to work with this agent.

Предложный оборот **for-phrase** может выступать в таких же функциях, как и просто инфинитив.

Предложный оборот как бы конкретизирует общее положе­ние, которое выражает инфинитив.

Например:

**То study** is pleasant. **Учиться** приятно. (Учиться во­

обще, нет указания для кого.) **Для меня** учиться приятно. (Есть конкретное указание, для кого учиться приятно.)

**For me to study is pleasant.**

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ  
(SUBJUNCTIVE MOOD)

Сослагательное наклонение выражает действие, которое не является фактом действительности, реальным действием, а лишь предполагаемым, возможным, желательным.

В русском языке сослагательное наклонение имеет одну форму — прошедшее время смыслового глагола + частица «бы».

Например: хотел бы.

В английском же языке в зависимости от того, насколько реально действие, употребляются различные формы сослага­тельного наклонения.

Если действие противоречит действительности и относится к настоящему или будущему времени (на которое обычно есть лексическое указание), то употребляется одна форма, так как время еще не истекло и допустима осуществимость действия, хотя говорящий или пишущий не считает, что действие будет осуществлено.

Если же действие противоречит действительности и отно­сится к прошедшему времени, то форма сослагательного на­клонения другая, показывающая, что действие никак не может уже осуществиться, так как время упущено.

Если же действие не противоречит действительности, а яв­ляется лишь желательным, то оно имеет еще одну форму сосла­гательного наклонения.

1. Желательное действие, не противоречащее действительнос­ти. **Желательное действие, не противоречащее действительнос­ти, имеет форму** should + инфинитив без частицы to.

При употреблении этой формы действие относится к буду­щему времени. На русский язык она передается глаголом в изъявительном, а не в сослагательном наклонении.

**Форма** should + инфинитив без частицы to **или ее американ­ский вариант** инфинитив без частицы to **употребляется в:**

а) придаточных предложениях-подлежащих после выраже­ний «необходимо», «вероятно», «желательно», «требуется»: it is necessary — необходимо

it is reqiured — требуется

it is important — важно

it is of importance — важно

it is likely — вероятно (маловероятно,

(unlikely) едва ли)

to order to demand to insist to give orders to request to require

1. предложение

it is possible (impossible) — возможно (невозможно) it is probable (improbable) — вероятно (маловероят­но, едва ли)

it is essential — важно, существенно

it is desirable — желательно

Например:

It is necessary that the dose should Необходимо, чтобы доза была be increased. увеличена.

б) дополнительных придаточных предложениях после глаго­лов, выражающих:

1) приказание, требование

* приказывать
* требовать
* настаивать
* отдавать приказания
* просить, требовать
* просить, требовать
* предлагать
* предлагать
* убеждать, настаивать рекомендовать

to suggest to propose to urge

to recommend

1. решение, намерение

to decide

* решать
* решать
* предпочитать
* располагать
* следить
* беспокоиться
* твердо решить

Профессор настаивал на том, чтобы пациент ходил.

to make up one’s mind to prefer to arrange to take care to be anxious to be determined Например:

The professor insisted that the patient should walk.

The professor insisted that the patient walk.

2. Условные предложения (Conditional Clauses)

Условные предложения делятся в английском языке, так же как и в русском, на предложения, выражающие реальное условие (I тип), и предложения, выражающие маловероятное (II тип) и нереальное (III тип) условие.

Условные предложения вводятся союзами и союзными сло­вами:

if — если

provided, providing — при условии если

unless — если не

on condition — при условии

in case — в случае

(оба глагола в настоящем вре­мени) Если он не в больни­це, он в санатории.

**Условные предложения, выражающие реальное условие**

**(I тип)**

Условные предложения, выражающие реальное условие, — это предложения, где действие не противоречит действительно­сти и передается изъявительным наклонением.

1) Если действие относится к настоящему или прошедше­му времени, то глаголы и главного, и придаточного предложе­ний стоят в соответствующем времени изъявительного накло­нения.

Например:

If he is not in hospital, he is at a sanatorium.

If he was not in hospital, he was at a sanatorium.

(оба глагола в прошедшем времени) Если он был не в больнице, он был в санато­рии.

If he got better yesterday, he will go to a sanatorium.

(глаголы в разных временах) Если ему стало лучше вчера, он поедет в санаторий.

2) Если действие предложения, выражающего реальное условие, относится к будущему времени, то глагол придаточ­ного предложения стоит в настоящем времени, а глагол главного — в будущем. На перевод глагола условного прида­точного предложения влияет время действия главного пред­ложения.

If he is not busy, he comes.

If he is not busy, he will come.

Если он не занят, он прихо­дит.

Если он не будет занят, он придет.

Условные предложения, выражающие условие,  
которое противоречит действительности

Формы сослагательного наклонения зависят от того, в глав­ном или придаточном предложении они употребляются, а так­же от того, к какому времени относится действие. Время дей­ствия обычно выражено лексически (словами «сейчас», «в сле­дующем месяце», «в прошлом году» и др.) или ясно из всей ситуации.

Условные предложения, выражающие маловероятное  
условие (II тип)

Если условное предложение относится к настоящему или будущему времени, то:

а) в придаточном предложении употребляется форма, со­впадающая с формой Past Indefinite для всех глаголов, кроме глагола to be, который имеет форму were для всех лиц. Однако сейчас имеется тенденция употреблять и форму was для 3 л. ед. числа.

Например:

translated, prepared, began — перевел, приготовил, начал

Примечание. Форма were + инфинитив для всех лиц указыва­ет на будущее время.

Например:

If I were to see the patient again, Если бы я снова увидел этого I should tell him about it. больного, я бы сказал ему

этом.

б) в главном же предложении употребляются формы: should + основа глагола (для 1 л. ед. и мн. числа) would + основа глагола (для 2 и 3 л. ед. и мн. числа) Например:

Условные предложения, выражающие нереальное условие

If this explanation were true, it would favour the hypothesis.

If I were interested in biology, I should read the paper.

Если бы это объяснение было правильным, оно бы говори­ло в пользу этой гипотезы. Если бы я интересовался биоло­гией, я бы прочел эту статью.

(III тип)

мн. ч.)

Если условное предложение относится к прошлому, то в придаточном предложении употребляется форма, совпадающая с формой Past Perfect для всех глаголов (например: had translated, had begun), а в главном предложении

**should + перфектный инфинитив без частицы to** (для 1 л. ед. и

would + перфектный инфинитив без частицы to (для 2 ед. и мн. ч.)

и 3 л.

Например:

I should have translated...

Я перевел бы...

Они перевели бы...

Если бы больному было лучше на прошлой неделе, мы бы выписали его (из больницы).

They would have translated...

If the patient had been better last week, we should have discharged him.

Примечания:

1. Когда сказуемое условного придаточного предложения вы­ражено формами глагола were, had, should, could, might, союз может опускаться и происходит инверсия.

Например:

Were I a doctor, I should not Если бы я была врачом, я бы teach you English. не учила вас английскому

языку.

Had I known,I should not have Если бы я знал, я бы не сде- done this. лал этого.

Could he speak English, he would Если бы он говорил по-анг- not ask you to translate the paper, лийски, он не просил бы вас

перевести эту статью.

Should you come, I should help you.

2. Should в придаточном условном предложении (реального и маловероятного условия) может употребляться с любым ли­цом для выражения меньшей степени вероятности условия. При этом обычно союз опускается и происходит инверсия. Например:

Если бы вы пришли, я бы по­мог вам.

Если больному будет лучше, его выпишут.

Если бы больному было луч­ше, его бы выписали.

Should the patient be better, he will be discharged.

Should the patient be better, he would be discharged.

Если они улучшат метод, он мог бы быть использован. Если бы они уже улучшили метод, они бы провели экс­перимент.

3. Иногда встречаются условные предложения смешанного типа:

If they improve the method, it would be used.

If they had improved the method, they would make the experiment.

If they had improved the meth­od, they would have made the experiment.

Если бы они усовершенство­вали метод, они провели бы эксперимент.

Форма, совпадающая с Past Indefinite (were от глагола to be для всех лиц) или с Past Perfect, может также употребляться в сравнительных придаточных предожениях нереального сравне­ния или после глагола to wish.

Например:

Не speaks English as if he were Он говорит по-английски как an Englishman. настоящий англичанин.

Условные предложения

Таблица 11

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изъявительное наклонение | | |
| Реальное условие | Настоящее  время  Прошедшее  время  Будущее время | If he is not in hospital, he is at a sanatorium.  If he was not in hospital, he was at a sanatorium.  If he was not in hospital, he will come. Should you see him, tell him to come. |
| Сослагательное наклонение | | |
| Маловероятное  условие | Настоящее и будущее время | If the patient were better now (next week), we should discharge him.  Were the patient better now, we should discharge him.  Should the patient be better, we should discharg him. |
| Нереальное усло­вие | Прошедшее  время | If the patient had been better last week, we shoul have discharged him.  Had the patient been better, we should have discharged him. |

SHALL, SHOULD

Глагол shall (оставаясь верным своему исходному значе­нию — должен) проявляет себя как модальный глагол обычно в том случае, когда используется не с тем лицом, с которым он образует будущее время. При этом необходимо помнить, что форма shall выражает «безоговорочное долженствование», а форма should — более мягкое настояние, совет, рекомендацию. I shall do it. (Future) Я сделаю это.

Не shall do it. (Modal) Он должен это сделать. (Его

заставят)

Не should do it. (Modal) Ему следует это сделать. (Бу­

дет лучше, если бы он это сделал)

Should употребляется:

1. В любом типе предложения с любым лицом. Выражает дол­женствование, то, что следует сделать с точки зрения пишуще­го или говорящего (совет, рекомендация).

The dose should be doubled. Дозу лекарства следует уд­

воить.

You should read and translate more. Вам необходимо больше чи­тать и переводить.

1. В придаточных дополнительных предложениях с 1 л. ед. и мн. числа после глаголов в прошедшем времени (при согласовании времен). На русский язык передается будущим временем.

The professor said that we should Профессор сказал, что мы use the method. будем пользоваться этим ме­

тодом.

1. При образовании сослагательного наклонения:

а) в придаточных предложениях подлежащих после выраже­ний типа it is necessary, it is advisable (необходимо, желательно, вероятно, требуется) и в дополнительных придаточных предло­жениях после глаголов, выражающих приказание, предложе­ние, решение, намерение, требование.

It is necessary that you should Необходимо, чтобы вы учили

learn English. английский.

They required that Dr S. should Они потребовали, чтобы д-р perform the operation. С. сделал операцию.

б) в главном предложении с условным придаточным, отно­сящимся к маловероятному или нереальному условию (II и III тип) с 1 л. ед. и мн. числа.

If the test were effective, I should use the method.

If the test had been effective, I should have used the method в) после выражения

I should like (I’d like) — я бы хотел (мне бы хотелось).

|  |  |
| --- | --- |
| I should like to talk to the head doctor. | Я бы хотел поговорить с глав­ным врачом. |

|  |  |
| --- | --- |
| If they should use the drug, the pain will become less acute. | Если они применят это ле­карство, боль будет менее ос­ |
| If they should use the drug, the pain would become less acute. | трой.  Если бы они применили это лекарство, боль была бы ме­нее острой. |

г) в условных придаточных предложениях для выражения малой вероятности совершения действия с любым лицом (I и II тип).

д) с перфектным инфинитивом с любым лицом для выра­жения сожаления по поводу несовершенного действия.

You should have translated the Вы должны были бы (вам

|  |  |
| --- | --- |
| paper. | следовало бы) перевести ста­тью. |

е) условные придаточные предложения часто вводятся бес- союзно. Происходит инверсия.

Should they use the drug, the pain Если бы они применили это

|  |  |
| --- | --- |
| would become less acute. | лекарство, боль была бы ме­нее острой. |

WILL, WOULD

Will, would — выражают возможность, желание, настояние. Will, оставаясь верным своему исходному значению «хочу», про­являет себя как модальный глагол обычно в том случае, когда ис­пользуется не с тем лицом, с которым образует будущее время.

Не will buy the book. Он купит книгу.

1 will buy the book. Я хочу купить книгу.

1 would buy the book. Я купил бы книгу.

1) Форма will выражает сильную волю, желание, настоя­ние, форма would — более мягкое желание, вежливую просьбу, а в отрицательном предложении — упорное нежелание.

На русский язык передается выражениями «хотелось бы», «с удовольствием», «охотно», «не хотите ли», «не будете ли так добры», «никак не».

Запомните выражения:

I would like (I’d like)

* я бы хотел...
* я бы предпочел...

Не поможете ли вы мне?

Я бы предпочел, чтобы вы ничего не говорили об этом. Дверь не открывалась.

Левая сторона пациента ни­как не двигалась по команде. Я бы хотел подчеркнуть не­сколько вопросов, на которых я остановился сегодня утром.

I would rather (I’d rather)

Would you like to help me?

I’d rather you didn’t say a word about it.

The door wouldn’t open.

The patient would not move his left side to command.

I would like to stress some of the points I made this morning.

2) Would употребляется в любом типе предложений с лю­бым лицом для выражения сослагательного наклонения (с явно выраженным или подозреваемым условием) (см. условные предложения, с. 314). Передается глаголом в сослагательном на­клонении и модальным словом «можно».

Например:

Если бы он был в лаборато­рии, он провел бы этот экс­перимент.

Можно было бы сказать, что с болезнью покончено.

Жаль, что они настаивают на этом. (Я бы хотел, чтобы они не настаивали на этом.)

If he were at the laboratory he would make the experiment.

It would be possible to say that the disease is eliminated.

I wish they wouldn’t insist on it.

One would expect the treatment Можно (было бы) ожидать, to be effective. что это лечение эффективно.

1. В придаточных дополнительных предложениях со 2 и 3 л. ед. и мн. числа после глаголов в прошедшем времени (при со­гласовании времен) переводится будущим временем.

Не said that he would do the work. Он сказал, что сделает эту

работу.

They told me Dr X. would be back Они сказали мне, что д-р X. the next day. вернется на следующий день.

1. В научной литературе глаголы will и would часто передают обычность, повторяемость, закономерность действия в настоя­щем, прошедшем и будущем. В таких случаях will и would пере­водятся словами «обычно», «как правило», «естественно», «за­кономерно», «часто», «бывало» со смысловым глаголом в нуж­ном по контексту времени, чаще настоящим временем.

Например:

However in many cases the con­centration will vary.

An antagonist would show affini­ty for the receptor.

Under such conditions the reac­tion would not proceed.

Normally coronary flow and my­ocardial functions are dependent on each other. Therefore, re­duced coronary perfusion during ischemia will result in depressed myocardial function.

Однако во многих случаях данная концентрация варьи­рует.

Антагонист обычно проявляет (показывает) сродство к ре­цептору.

При таких условиях эта реак­ция, как правило, не продол­жается.

В норме коронарный крово­ток и функция миокарда за­висят друг от друга. Таким об­разом, уменьшенная коро­нарная перфузия во время ишемии, как правило, при­водит к снижению коронар­ной функции.

USED TO

Вместо would иногда употребляется выражение used to ['ju:st ta] перед основной формой глагола для выражения обычного, повторяющегося действия в прошлом, которое для него сейчас уже нехарактерно. На русский язык переводится словами «бы­вало», «обычно», «раньше».

Не used to smoke a lot. Он раньше много курил.

Модели с used to

(

used to

to smoke cigarettes.

usedn’t

2. Used he to smoke cigarettes?

Did he use(d) to smoke cigarettes?

Более высокое количество случаев заражения больных с желчно-каменной болезнью связывали с неполной заку­поркой желчного протока и раньше придерживались этой гипотезы.

The higher incidence of infec­tion in patients with calculous obstruction has been attributed to incomplete bile duct obstruction and used to support this hypoth­esis.

21

**СОЮЗ (CONJUNCTION)**

Союз — служебное слово, которое употребляется для соеди­нения членов предложения и предложений. По своей функции союзы делятся на сочинительные и подчинительные. Сочини­тельные союзы соединяют однородные члены предложения, а также независимые друг от друга предложения. К сочинитель­ным союзам относятся следующие:

|  |  |
| --- | --- |
| а) простые |  |
| and | — и |
| but | — a, но |
| that | — что |
| or | — или |
| whereas | — тогда как, а |
| while | — в то время как, тогда как и др. |
| б) составные |  |
| as well as | — так же как (и) |
| both ... and | — и ... и, как ... так и |
| either ... or | — или ... или |
| neither... nor | — ни ... ни |
| not only ... but also | — не только ... но и |
| whether ... or (not) | — независимо от того + ли. (к глаголу). |
| Подчинительные союзы вводят поилаточные поедложения. Придаточные предложения могут выполнять роль любого члена | |
| предложения. |  |
| 1. Придаточное-подлежащее (Subject Clause)  стоит на 1-м месте по отношению к сказуемому и вводится | |
| союзами that — то, что; whether | ... or not — ли + глагол |
| That he is a doctor is known. | То, что он врач, известно. |
| Whether she works at present is | Работает ли она сейчас, неиз- |
| not known. | вестно. |
| и союзными словами who (whose), which, when, where, why, | |
| how, what.  Who will translate the paper is | Кто переведет эту статью — |
| not known. | неизвестно. |
| 2. Придаточное-сказуемое (Predicative Clause)  является составной частью сказуемого, обычно стоит после | |
| глагола to be и вводится теми же союзами и союзными слова­ми, что и придаточное-подлежащее. | |
| The trouble is how to follow the | Затруднение в том, как еле- |
| method. | довать данному методу. |

The question is whether they will Вопрос в том, сумеют ли они be able to get the journal. достать этот журнал.

3. Придаточное дополнительное предложение (Object Clause) всегда стоит после глагола и вводится союзами that, if, whether (союзы if и whether переводятся частицей «ли», кото­рая при переводе ставится после глагола-сказуемого придаточ­ного предложения)

I know that he studies English. Я знаю, что он занимается

английским.

I don’t know if (whether) he Я не знаю, занимается ли он studies English. английским.

и союзными словами who (whom, whose), which, what, when, where, how, why.

Дополнительные придаточные предложения могут присое­диняться к главному и бессоюзно.

Схема дополнительного бессоюзного предложения

verb + noun + verb

глагол + существительное (без пред- + глагол лога), личное местоимение в именительном падеже

The patient knows the doctor is at the hospital.

При переводе необходимо помнить о правиле согласования времен (см. с. 288).

1. Придаточное определительное предложение (Attributive Clause)

стоит после определяемого слова; как правило, не отделя­ется запятой; вводится союзными словами who (whom, whose), which, that, where, when, why, how.

Когда придаточное определительное предложение вводится союзным словом which, оно обычно не отделяется запятой. Если же запятая стоит перед which, это значит, что придаточное пред­ложение не является определением к предшествующему слову, а относится либо ко всему предложению, либо к упомянутому ра­нее слову и переводится, начиная со слова «что».

I translate many papers which I Я перевожу много статей, ко- take at the library. торые беру в библиотеке.

I translate many papers, which Я перевожу много статей, что helps me in my work. помогает мне в моей работе.

Иногда в придаточных определительных предложениях от­сутствует союзное слово which (whom), а сказуемое выражено глаголом с послелогом. При переводе такого предложения в на­чало предложения надо поставить слово «который», а послелог поставить перед ним.

The doctor the patients are speaking Врач, о котором говорят боль- about is a famous doctor. ные, известный врач.

The only thing you should do is to Единственно, что вы должны follow the doctor’s advice. делать, это следовать совету

врача.

Случаи употребления слова THAT в определительных  
придаточных предложениях

That не употребляется после имен собственных и существи­тельных с указательными и притяжательными местоимениями. That употребляется вместо who и which:

а) после прилагательных в превосходной степени и после порядковых числительных:

Не is one of the greatest scien- Он один из величайших уче- tists that ever lived. ных, когда-либо живших.

б) после some, any, something, everything, anything, much, little, all, nothing:

All that she was doing was useless. Все, что она делала, было бес­полезно.

Nothing that I can say will Что бы я ни сказал, ничто не

improve matters. улучшится.

в) после вопросительного who:

Who that knows him cannot Тот, кто знает его, не может

doubt the result. сомневаться в результате.

г) после одновременного упоминания двух существитель­ных, когда одно требует употребления who, а другое which:

Не spoke of the men and coun- Он рассказывал о людях и

tries that he had seen during his странах, которые увидел во

voyage. время поездки.

Схема бессоюзного придаточного определительного  
предложения

noun + noun + verb

существительное + существительное без предлога, + глагол личное местоимение в имени­тельном падеже

The patient the doctor examines is old.

1. Обстоятельственные придаточные предложения (Adverbial Clauses)

стоят в начале или в конце предложения и вводятся союзами: а) времени (of time)

Примечание. В придаточных предложениях времени не употребляется будущее время. Если глагол главного предло­жения стоит в настоящем времени, то на русский язык гла­голы главного и придаточного предложений переводятся на­стоящим временем. Если глагол в главном предложении сто­ит в будущем времени, а глагол придаточного предложения стоит в настоящем времени — оба глагола переводятся буду­щим временем. Это же правило распространяется на прида­точные предложения условия (см. условные придаточные предложения, с. 314).

|  |  |
| --- | --- |
| as | — в то время как, когда, по мере того как |
| after | — после того как |
| before | — прежде чем |
| as long as | — пока; до тех пор пока |
| as soon as | — как только |
| since | — с тех пор как |
| once | — с тех пор как (когда) |
| till (until) | — до тех пор пока (не) |
| when | — когда |
| while | — в то время как, пока |

б) причины (of cause)

as — так как

because — потому что, так как

for — так как, ибо

since — так как, поскольку

As the method is old it is not used. Так как метод старый, им не

пользуются.

в) условия (of condition)

if

* если
* если, в случае если
* при условии что (если)
* при условии если
* если (только) ... не

Если мы много работаем, мы получаем хорошие результа­ты.

Мы проведем эксперимент, если получим необходимый материал.

in case

on condition (that) provided (that), providing (that) unless

If we work much we get good results.

We shall make the experiment if we get the necessary material.

г) уступительные (of concession)

though (although) — хотя

in spite of (despite) — несмотря на

whoever — кто бы ни

whatever — что бы ни

whichever — какой бы ни

wherever — где бы ни

whenever — когда бы ни

however, no matter — как бы ни В уступительных придаточных предложениях речь идет о ре­альном или о возможном, предполагаемом факте. Предпола­гаемый факт передается сказуемым с модальным глаголом may/might.

Не reads as if he doesn’t know the rule.

Though the methods are different they give the same results.

Whatever the facts may appear they are of importance.

д) образа действия (of manner) as — как

as if — как будто, как если бы

that — что

You ought to study English as he does.

Хотя методы и разные, они дают одинаковые результаты'. Какими бы эти факты ни ка­зались, они имеют значение.

Вам следует заниматься так английским, как это делает он.

Он читает так, как будто не знает это правило.

e) места (of place)

where — где? куда? from where — откуда? wherever — куда бы ни, где бы ни The patient went to the hospital Больной поехал в больницу,

where the doctor sent him. куда направил его врач.

СПОСОБЫ УСИЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ Существуют разные способы усиления отдельных членов предложения и целых предложений:

1. Возможно особое (эмфатическое) выделение сказуемого в настоящем и прошедшем времени утвердительного предложения при помощи вспомогательного глагола to do в личной форме и основы (инфинитива без частицы to) полнозначного глагола.

do

does

основа полнозначного глагола

did

It is (was) — выделяемый член — that

Придаточное предложение вводится не только словом that, но и which, who, where (редко бессоюзно).

Например:

It is by the end of this term that Только к концу этого периода

a possible reoperation may be можно думать о повторной

considered. операции.

1. При двойном сравнении выделяется II часть высказыва­ния (чем ... тем).

The more, the better. Чем больше, тем лучше.

1. Сравнительная конструкция, вводимая as ... as.

As many as 5 — (до) 5

as few as 2 — лишь 2 As many as half the patients are now having permanent lens im­planted.

Сейчас у половины больных имеется имплантированный хрусталик.

5. Конструкция с отрицанием и отрицательной приставкой (двойное отрицание) обычно переводится положительно, но с оговоркой.

The reaction was not uncommon.

Реакция была довольно рас­пространенная.

Огромная роль компьютеров в системе образования обще- признана.

Например:

Such a change does actually occur.

If hepatic toxicity does occur with Bactrim, it is rare.

Do stop smoking.

Chemical hepatitis does seem to be universal.

In our study two-thirds of the patients did have bilaterial disease (of the liver).

2. Усилительная конструкция дополнение и обстоятельство.

Такое изменение действи­тельно происходит.

Если гепатотоксичность дей­ствительно имеет место при Бактриме, то она редка. Перестаньте же курить! Химический гепатит, по-ви­димому, действительно ши­роко распространен.

В нашем исследовании две трети больных фактически имели двустороннее заболе­вание (печени), может выделять подлежащее,

The profound education impli­cations of the use of computers are not unrecognized.

В английском языке существует два порядка расположения главных членов предложения:

подлежащее — сказуемое

Такой порядок слов называется прямым. Он встречается в большинстве типов предложений в английском языке.

1)

сказуемое — подлежащее

2)

Такой порядок слов называется обратным, или инверсией. Инверсия встречается как следствие постановок какого-либо члена предложения на необычное для него место с целью его подчеркивания, выделения.

Например:

В этом заключается польза данного класса лекарств.

Ни в одном случае симптомы не ухудшались в период отме­ны лекарств.

Еще более удивительным был их реузльтат.

Только трем больным отме­нили лечение.

Инверсия обычно наблюдается: а) при отрицательных словах, если они стоят в начале пред­ложения: never, nor, no, neither, а также only и др.

Herein lies usefulness of this class of drugs.

In no instance did symptoms worsen during the drug-free pe­riod.

Even more surprising was their finding.

In only three patients was ther­apy discontinued.

Ни в одном случае симптомы не ухудшались в период отме­ны лекарств.

In no instance did symptoms worsen during the drug-free pe­riod.

We have not found this tech­nique necessary, nor have we found it effective.

Мы нашли, что эта методика не нужна, а также мы не со­чли ее эффективной.

б) при союзах not only ... but, not alone ... but:

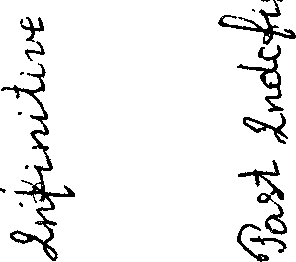
Not only is the pain severe but Боль не только сильная, но it can also cause the shock. она также может вызвать и

шок.

в) в уступительных предложениях:

However complex smoking may Каким бы сложным соци- be as a social phenomenon it альным явлением ни было changes over time. курение, оно меняется со

временем.



**ПРИЛОЖЕНИЕ 1  
Неправильные глаголы**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| arise | arose | arisen |  | arising | 1. возникать 2. поднимать |
| be | was, were | been |  | being | быть |
| bear | bore | born, borne | | bearing | 1. носить 2. рождать |
| beat | beat | beaten |  | beating | бить |
| become | became | become |  | becoming | становиться |
| begin | began | begun |  | beginning | начинать |
| bind | bound | bound |  | binding | связывать |
| bite | bit | bit |  | biting | кусать |
| bleed | bled | bled |  | bleeding | кровоточить |
| break | broke | broken |  | breaking | ломать |
| breed | bred | bred |  | breeding | выводить, разводить |
| bring | brought | brought | оl | bringing | приносить |
| build | built | сц built ’ |  | building | строить |
| burn | burnt | burnt | .4- | burning | сжигать; горсть |
| burst | burst | . > burst |  | bursting | разрываться; лопаться |
| buy | bought | З bought |  | buying | покупать |
| cast | cast | cast |  | casting | бросать |
| catch | caught „d caught  chose V' chosen | |  | catching | ловить |
| choose |  | choosing | выбирать |
| come | came | come |  | coming | приходить |
| creep | crept | crept  ЧГ1 dealt |  | creeping | ползти |
| cut | cut |  | cutting | резать |
| deal with | dealt |  | dealing | иметь дело с |
| do | did | done | doing | делать |
| draw | drew | drawn |  | drawing | 1. тянуть 2. рисовать |
| dream | dreamt | dreamt |  | dreaming | 1. мечтать 2. видеть во сне |
| drink | drank | drunk |  | drinking | пить |
| drive | drove | driven |  | driving | везти; приводить в дви­жение |
| eat | ate | eaten |  | eating | есть; питаться |
| fall | fell | fallen |  | falling | падать |
| feed | fed | fed |  | feeding | кормить; снабжать |
| feel | felt | felt |  | feeling | чувствовать |
| fight | fought | fought |  | fighting | бороться |
| flow | flew | flown |  | flowing | течь |
| fly | flew | flown |  | flying | летать |
| forbid | forbade | forbidden |  | forbidding | запрещать |
| forget | forgot | forgotten |  | forgetting | забывать |
| foresee | foresaw | foreseen |  | foreseeing | предвидеть |
| freeze | froze | frozen |  | freezing | замораживать, замерзать |
| get | got | got |  | getting | 1. получать 2. становиться |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| give |  | gave |  |
| go |  | went |  |
| grind |  | ground |  |
| grow |  | grew |  |
| hang |  | hung |  |
| have |  | had |  |
| hear |  | heard |  |
| hide |  | hid |  |
| hit |  | hit |  |
| hold |  | held |  |
| hurt |  | hurt |  |
| keep |  | kept |  |
| know |  | knew |  |
| lay |  | laid |  |
| lead |  | led |  |
| leave |  | left |  |
| lend |  | lent |  |
| let |  | let |  |
| lie |  | lay |  |
| light |  | lit |  |
| lose  make | , 'чу 4\J | lost  made |  |
| mean  meet | -  £ | meant  met | 43 |
| put | C\ | put | ce |
| read  ring | VJ | read  rang |  |
| rise | rose |  |
| run | ~tx | ran  said  shook |  |
| say  shake |  |  |
| shut | shut |
| shrink |  | shrank |  |
| see |  | saw |  |
| seek |  | sought |  |
| sell |  | sold |  |
| send |  | sent |  |
| set |  | set |  |
| sit |  | sat |  |
| slide |  | slid |  |
| smell |  | smelt |  |
| speak |  | spoke |  |
| speed |  | sped |  |
| split |  | split |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| given |  | giving |
| gone |  | going |
| ground |  | grinding |
| grown |  | growing |
| hung |  | hanging |
| had |  | having |
| heard |  | hearing |
| hidden |  | hiding |
| hit |  | hitting |
| held |  | holding |
| hurt |  | hurting |
| kept |  | keeping |
| known |  | knowing |
| laid |  | laying |
| led |  | leading |
| left |  | leaving |
| lent |  | lending |
| let |  | letting |
| lain |  | lying |
| lit |  | lighting |
| lost | losing |
| made | ■> | making |
| meant | S3 | meaning |
| met |  | meeting |
| put |  | putting |
| read | reading |
| rung | -Kj | ringing |
| risen |  | rising |
| run |  | running |
| said | saying |
| shaken |  | shaking |
| shut |  | shutting |
| shrunk |  | shrinking |
| seen |  | seeing |
| sought |  | seeking |
| sold |  | selling |
| sent |  | sending |
| set |  | setting |
| sat |  | sitting |
| slid |  | sliding |
| smelt |  | smelling |
| spoken |  | speaking |
| sped |  | speeding |
| split |  | splitting |

давать

идти

молоть

1. расти 2. становиться

3. выращивать

вешать; висеть

иметь

слышать

прятать

ударять

держать

1. вредить 2. ранить

держать

знать

класть

вести; руководить

оставлять

давать взаймы

позволять

лежать

зажигать

терять

1. делать, создавать

2.заставлять

значить; означать

встречать

класть

читать

звонить

поднимать

бежать

говорить

встряхивать

закрывать

1. сжиматься
2. сокращаться видеть искать продавать посылать устанавливать сидеть скользить пахнуть говорить ускорять расщеплять(ся)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| spoil | spoilt | spoilt | spoiling | портить(ся) |
| spread | spread | spread | spreading | распространять(ся) |
| stand | stood | stood | standing | 1. стоять 2. выдерживать |
| stick | stuck | stuck | sticking | прилипать |
| strike | struck | struck | striking | ударять |
| swell | swelled | swollen | swelling | распухать |
| swim | swam | swum | swimming | плыть, плавать |
| take | took | taken | taking | брать |
| teach | taught | taught | teaching | преподавать; обучать |
| tear | tore | torn | tearing | разрывать(ся) |
| tell | told | told | telling | сообщать к.-л. ч.-л. |
| think | thought | thought | thinking | 1. думать 2. полагать |
| throw | threw | thrown | throwing | бросать |
| wake | woke | woken | waking | 1. будить 2. просыпаться |
| weave | wove | woven | weaving | ткать; сплетать |
| win | won | won | winning | побеждать |
| withdraw | withdrew | withdrawn | withdrawing удалять | |
| write | wrote | written | writing | писать |

ПРИЛОЖЕНИЕ 2  
Глаголы с предлогом

to account for to agree upon to (dis)approve of to arrive at to comment on to deal with to depend on to dispose of to do away with to get in touch with to insist on (upon) to look at (after, for, into, to, upon)

to make reference to to pay attention to (to call attention to) to refer to to rely on (upon) to send for to take care of to talk about (of) to think of to write about

* объяснять; отчитываться
* договариваться (о), соглашаться с
* (не) одобрять
* прибывать
* толковать; объяснять
* иметь дело с; заниматься
* зависеть от
* удалять; убирать
* покончить с
* связаться с
* настаивать на
* смотреть на (ухаживать; искать; рас­сматривать; рассчитывать; считать, рас­сматривать)
* ссылаться на; упоминать
* обращать внимание на; привлекать внимание к
* ссылаться на; упоминать
* полагаться на
* посылать за
* заботиться о
* разговаривать (о)
* думать (о)
* писать о

ПРИЛОЖЕНИЕ 3  
Глагол ТО BE

to be about to do something to be accustomed to to be in agreement

to be attributable to to be available

to be aware of

to be of benefit

to be the case

that’s the case

to be a method of choice

to be comparable

to be (in)compatible with

to be concerned with

to be consistent with

to be due to

to be familar with to be in favour of to be of importance to be of interest to be in keeping with to be open to criticism ) to be in question >

to be open to question j to be in progress to be prone to

to be proper

to be related to to be responsible for to be subject to to be of use

* собираться сделать что-л.
* иметь обыкновение (привычку)
* согласовывать(ся); не противоре­чить; быть в соответствии (с чем-л.)
* быть отнесенным к...
* иметься в наличии; быть доступ­ным
* знать
* быть полезным
* происходить, иметь место
* это именно тот случай
* быть методом выбора (лучшим методом)

—■ быть сравнимым

* быть (не)совместимым с
* касаться чего-л.; иметь отноше­ние к чему-л.
* соответстствовать; согласовы­ваться
* быть обусловленным; объяснять­ся; происходить вследствие (чего-л.)
* быть знакомым с; знать
* говорить в пользу; поддерживать
* быть важным
* представлять интерес
* соответствовать
* быть спорным; вызывать сомнение
* проводиться
* быть склонным к чему-л.; иметь тенденцию
* быть соответствующим; соответ­ствовать
* быть связанным с
* отвечать за; соответствовать
* подвергаться
* быть полезным
* быть бесполезным

to be of no use to be under consideration to be under way to be worth 'J

to be worthy J to be valid

to be of value

* рассматриваться
* проводиться, осуществляться
* представлять ценность, стоить чего-л.
* быть действительным (достовер­ным, надежным, обоснованным)
* представлять ценность

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Глагол ТО HAVE

**to have something to do with — иметь отношение к**

**to have nothing to do with — не иметь отношения к**

**to have much (little) in commom — иметь много (мало) обще- with го с**

**to have something in common with — иметь общее с чем-л.**

to have a bearing on something to have a pain to have a headache to have experience in something to have some experience in something

to have a meeting (a conference, a party)

to have difficulty with something

to have a good time to have a bath

to have breakfast (lunch, dinner, supper)

to have good (bad) luck

to have an idea to have in mind

Но: иметь успех

* иметь отношение к чему-л.
* испытывать боль
* испытывать головную боль
* иметь опыт в чем-л.
* иметь некоторый опыт в чем-л.
* проводить собрание
* испытывать трудность в проведении чего-л.
* приятно проводить время
* принять ванну
* завтракать (обедать, ужи­нать)
* иметь удачу (испытывать невезение)
* знать; иметь представление
* помнить; иметь в виду
* to be a success

22—1144

ПРИЛОЖЕНИЕ 5  
Лексические трудности

1. to account for = to explain
2. to allow for
3. to be aware of = to know
4. to bring about = to cause = to happen
5. comprehensive = including eveiything necessary or relevant
6. to consider
7. counterpart
8. contribution
9. evidence
10. facilities
11. to handle
12. to imply
13. to involve
14. sophisticated = advanced and complicated
15. to suggest
16. to yield = to give

* объяснять
* учитывать, делать поправку на
* знать, понимать
* вызывать, приводить к
* всеобъемлющий, исчерпы­вающий, обширный
* 1. считать, полагать

1. учитывать
2. рассматривать

* аналог
* вклад, участие
* данные, доказательство
* условия (для какой-л. дея­тельности), оборудование и помещение
* иметь дело с
* подразумевать
* включать, участвовать
* сложное и на высоком уровне
* 1. предполагать; говорить о, наводить на мысль о

2. предлагать

* давать

ПРИЛОЖЕНИЕ 6  
Суффиксы

Признак существительных

+ ег, or — лицо или устройство, совершающее действие teacher, transmitter

+ ее — лицо, на которое направлено действие

employee, trainee, addressee

+ ist — лицо, принадлежащее к политическому или научному направлению scientist, communist

n

+ ian — национальная принадлежность, звание или профессия

Russian, academician, pediatrician

Отвлеченные понятия conference, substance resident, stimulant childhood, brotherhood union

v/adj **+ance, ence** v + **ant, ent** n + **hood** n + **ion**

v **+ ssion, tion** n/adj + **ism** v + **ment** adj **+ ness** n/adj **+ ship** adj **+ ty (ity)** v + **ure, ture** -У

v + **able, ible** n + **al**

v + **ant, ent**

num/adj + fold

n + ful

admission, action, illustration socialism, rheumatism, parkinsonism movement, development illness, blackness

friendship, relationship, hardship difficulty

procedure, failure, structure biology, physiology

Признак прилагательных

comfortable epidemical insistant, different

* кратность twofold, manyfold
* наличие качества

|  |  |
| --- | --- |
| ant — less (lis) | useful, helpful — отсутствие качества useless, hairless |
| v/n + ic n/adj + ish | symmetric, organic — качество, национальность feverish, English |
| v/n +ive n/v + ous n + у | active, effective dangerous, various windy, angry, chilly |
| adj + ly  n/adj/adv + ward(s) | Признак наречий  exactly  — направление forwards, onwards, backward |
| n + wise clockwise | * способ действия * по часовой стрелке |
| n/adj + ate n/adj + en n/adj + fy (ify) | Признак глаголов  activate, translate  strengthen, threaten, lessen, weaken simplify, justify, intensify |
|  | Префиксы |

выражают противоположность: а + adj assymetric, afibril

|  |  |
| --- | --- |
| anti + adj/n counter + v/n contra + v/n  de + v/n dis + v/n non + adj/n | antibacterial, antigen  conteract, contraindication deformation, to demobilize, to decompose discontinue, dislike, disappear non-essential, non-conductor |

un, in + adj/adv/part unnecessary, inability, unloaded

im, il, ir + adj/adv/part immature, illogical, irregular, irresponsive

со + part/adj/n — совместность

|  |  |
| --- | --- |
| en + adj/n = v | cotransported, cooperation — делать, приводить в состояние to enlarge, to enable, to entitle |
| mai + n/v | — плохой, плохо; неправильное действие malnurishment, to maladjust, malformation |
| mis +v/n | — ошибочность действия to misinform, to mislead |

* сверх нормы; чрезмерность to overestimate, overload

over + v/n post + n/adj/part pre + n/adj/part

**re + sub +**

**super + trans + ultra + under +**

* последствие postoperative
* предшествие

preexisting, pretreatment, preoperative

* повторность

to reinvestigate, reform

* под; более низкая степень, подразде ление ,

subacute/ subgroup, subscript (02)

* высокая степень superhuman, supernatural
* пере-, транс- (через) transplantation
* ультра, сверх ultra-violet
* недостаточность; нахождение под чем либо

underestimate, undermineralization

extra- (outside) intra- (inside) inter- (between) para- (beside) peri- (around) sub- (below) infra- (below) supra- (above) retro- (behind)

* вне
* внутри
* между
* рядом
* вокруг
* под, ниже
* ниже
* выше
* сзади

|  |  |
| --- | --- |
| accordingly | — соответственно |
| admittedly | — по общему признанию |
| albeit | — хотя; тем не менее |
| all in all | — полностью, целиком |
| although | — хотя |
| as | — 1. так как 2. по мере того как  3. как 4. как, в качестве |
| as usual | — как обычно |
| as well as | — а также, так же как |
| besides | — кроме, помимо |
| both ... and | — и ... и |
| but | — 1. но 2. кроме, помимо |
| but for | — если бы не |
| in conclusion | — в заключение |
| consequently | — следовательно, поэтому, в ре зультате |
| under the circumstances | — в данных обстоятельствах (уело виях, ситуации) |
| despite | — несмотря на |
| for example | — например |
| either ... or | — или ... или |
| even though | — даже хотя, хотя |
| exceptionally | — исключительно |
| in fact | — действительно, в действительно сти |
| finally | — наконец |
| first (firstly) | — во-первых |
| for | — так как; потому что; ибо |
| fortunately (unfortunately) | — к счастью (к сожалению) |
| further | — далее; кроме того |
| furthermore | — далее |
| on the one hand ... on the | — с одной стороны ... с другой сто |
| other (hand) | роны |
| hence | — отсюда следует (вытекает) |
| however | — однако |
| indeed | — действительно |
| likewise | — подобным образом, так же |

* насколько нам известно

to our knowledge moreover neither ... nor namely nevertheless

nonetheless (none the less) once

occasionally second (secondly) similarly since

so

so far so far as subsequently still

in summary then

therefore

thereby

thus

unless

unless otherwise indicated (stated) until not until whence whereas whenever wherever while 1

whilst j yet

* кроме того, более того
* ни ... ни
* а именно
* тем не менее
* тем не менее
* когда; однажды
* время от времени; иногда
* во-вторых
* подобным образом
* Л. так как 2. с 3. с тех пор как

1. ^ тех пор

* итак
* до сих пор
* насколько
* следовательно
* однако
* в заключение; подводя итоги
* затем, тогда
* следовательно, поэтому
* таким образом
* так, таким образом
* если не
* если не указано (оговорено) особо
* до тех пор пока (не)
* только после
* куда, откуда
* так как
* когда бы ни
* где бы ни, куда бы ни
* в то время как, когда, пока, тог­да как
* тем не менее, однако, все же
* согласно

according to in accordance with on account of in addition to in advance of ahead of along with apart from as for aside from because of on behalf of in case of close to

in comparison with in connection with in consequence of contrary to due to except for instead of irrespective of in lieu of owing to in reference to as regards

in/with regard (respect) to

in respect of/to

for the sake of

save for

in spite of

thanks to

in view of

* в соответствии с
* из-за
* в дополнение к
* заранее, вперед
* досрочно
* наряду
* помимо, за исключением
* что касается
* помимо, кроме, не считая
* из-за
* от имени
* в случае
* рядом с
* в сравнении с
* в связи с
* вследствие
* вопреки
* вследствие, из-за, благодаря
* за исключением, если бы не
* вместо
* несмотря на
* вместо
* из-за, благодаря
* в отношении, что касается
* в отношении, что касается
* относительно, в отношении
* в отношении, что касается
* ради
* за исключением
* несмотря на
* благодаря
* ввиду

analysis [a'naelisis] — analyses [э'naelisi:z]

bacillus [ba'sites] — bacilli [ba'silai]

анализ

бацилла

бактерия

основа, базис

кокк

кризис

критерий

данная величина

фокус, центр,

очаг

формула

грибок

род

гипотеза

место

среда

ядро

яйцо

явление

сыворотка

спектр

тезис, диссерта­ция

внутренний

орган

bacterium [bask' ti(a)rtem] — bacteria [baek'ti(9)ria]

basis ['beisis] — bases ['beisi:z] /

coccus ['kDkas] — cocci ['kDk(s)ai]

crisis ['kraisis] — crises ['kraisirz]

criterion [krai'ti(a)rten] — criteria [krai'п(э)г!э]/

criterions

datum ['deitam] — data ['delta, 'data] focus [ 'faukas] — foci ['fausai, 'faukaij/focuses

formula ['fbmjula] — formulae ['fb:mjuli:]/formulas

fungus ['fXrjgas] — fungi ['fkrjcfeai, 'fXqgaiJ/funguses

genus ['cfcrnas] — genera ['фепэгэ]

hypothesis [hai 'pD0isis] — hypotheses [hai 'pD0isi:z]

locus ['teukas] — loci ['teusai]

medium ['miidtem] — media ['mi.diaj/mediums

nucleus ['nju:kltes] — nuclei ['nju:kliai]

ovum ['auvam] — ova ['auva]

phenomenon [fi'nominan] — phenomena

[fi'nDmina]

serum ['si(a)ram] — sera ['si(9)r9]/serums spectrum [ 'spektram] — spectra ['spektra] thesis ['0i:sis] — theses ['0i:si:z]

viscus ['viskas] — viscera ['visara]

**Некоторые буквы греческого алфавита**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| А а | alpha | ['aelfs] |
| в р | beta | ['bi:ta] |
| Г у | gamma | ['gaems] |
| Мц | mu | [mju:] |
| X х | chi | [hi:] |

* в начале
* на данный случай

ab initio ad hoc ad libitum

a posteriori a priori corrigenda cum de novo in parvo in re/re in situ in toto in vitro in vivo

ipso facto modus operandi mutatis mutandis pari passu per capita per iterim per se prima facie pro rata pro tern sui generis vice versa

au courant en bloc in lieu of milieu

par example par excellence vis-a-vis

* сколько (как) угодно; по желанию; на выбор
* на основании опыта
* заранее; независимо от опыта
* список ошибок
* с, включая
* вновь
* в незначительной мере
* относительно, по вопросу
* на месте
* в целом
* в лабораторном сосуде
* в естественных условиях, в живом организме
* в силу очевидности
* способ действия
* сделав соответствующие изменения
* попутно
* на душу населения
* тем временем
* сам по себе; по существу
* на первый взгляд
* пропорционально
* временно, в данное время
* своего рода, своеобразный
* напротив, наоборот

Французские термины

* в курсе (событий)
* целиком
* вместо чего-л.
* окружение
* например
* по преимуществу, преимущественно
* напротив
* текущего года
* временный; временно

А. с. — anni currentis a. i. — ad interim a. m. — ante meridiem c. (ca.) — circa c. — cum cf. — confer e. g. — exempli gratia et al. — et alii etc. — et cetera ib., ibid. — ibidem id. — idem i. e. — id est — that is in ex. — in extenso in loc. — in loco int. al — inter alia lbs. — libra — pounds

loc. cit.

med. — medium N. B. — nota bene

op. cit. — opus citatum

oz — ounces

p. m. — post meridiem

pro et con — pro et contra

s. — sine — without

s. s. — sensu stricto

Sic! — (буквально) Так!

**u. i. — ut infra vs. — versus**

1. **v. — vice versa viz. — videlicet**

* до полудня
* приблизительно, около
* с
* сравни
* например
* и другие
* и так далее
* там же, в том же месте
* то же самое, так же, тот же
* то есть
* довольно полно, полностью
* на своем месте
* между прочим
* фунты
* указанное сочинение
* середина, центр
* примечание; отметка
* цитируемое произведение
* унция (= 28,3 г)
* после полудня
* за и против
* без
* в буквальном смысле
* (указывает на важность или под­линность данного места в тексте или на ошибочность приведенных слов)
* как указано
* по сравнению с, напротив
* наоборот, напротив
* а именно, то есть

|  |  |
| --- | --- |
| 10-20 | ten to twenty |
| а = b | a equals b; a is equal to b |
| а\*Ь | a is not equal to b |
| а > b | a is greater than b |
| а < b | a is less than b |
| а || b | a is parallel to b |
| а//Ь | a is not parallel to b |
| а~ b | a is approximately equal to b |
| а» | a sub b; a subscript b |
|  | a super b; a superscript b |
| а + b | a plusb |
| а — b | a minus b |
| ах b | a times b; a multiplied by b |
| a-f-b | a divided by b |
| a/b | a over b |
| 101 | ten to the power of one |
| 102 | ten to the second power; ten squared |
| 103 | ten to the third power; ten cubed |
| 10” | ten to the power of infinity |
| 10 1 | ten to the minus first power; ten |
|  | power of minus one |
| а2 | a squared; a to the second power |
| log X | (common) logarithm of x |
| 4 1/2 | four and a half |
| 1:2 | the ratio of one to two |
| cm2/s | centimetre square per second |

ПРИЛОЖЕНИЕ 13  
Список знаков химических элементов

А1

Ат

As

Ва

Be

Вг

С

Са

С1

Сг

Си

F

Fe

Н

Hg

I

К

Mg

N

Na

О

Р

Ra

S

Si

Sr

U

* aluminium [,aelju'mini9m]

American — aluminum [э'1и:ттэт]

* americium [ .aemo'risiom]
* arsenic ['a:s(9)nik]
* barium ['Ьеэп(э)т] \*
* beryllium [Ьэ'пЬэт]
* bromine [Ъгэитгп]
* carbon ['ксгЬэп]
* calcium ['kaelsiam]
* chlorine ['klo:ri:n]
* chromium ['kraumiom]
* copper ['кирз]
* fluorine ['flu(a)ri:n]
* ferrum ['feram] = iron ['aian]
* hydrogen ['haidrad5(9)n]
* hydragyrum [hai'drcrcfeiram]

= mercury ['m3:kjurij

* iodine ['aiadi:n]
* kalium [ 'kaeliamj = potassium [рэ 'taesiam]
* magnesium [maeg'ni:ziam]
* nitrogen ['naitrad59n]
* natrium ['neitnam] = sodium ['saudiam]
* oxygen ['Dksid5(a)n]
* phosphorus ['fDSf(9)r9S]
* radium ['reidiom]
* sulphur ['sAlfa]
* silicon ['silikon]
* strontium ['stramtiom]
* uranium [ju'reiniam]
* алюминий
* америций
* мышьяк
* барий
* бериллий
* бром
* углерод
* кальций
* хлор
* хром
* медь
* фтор
* железо
* водород
* ртуть
* йод
* кадий
* магний
* азот
* натрий
* кислород
* фосфор
* радий
* сера
* кремний
* стронций
* уран

ПРИЛОЖЕНИЕ 14  
Основные различия между британским  
и американским вариантами орфографии

|  |  |
| --- | --- |
| British | American |
| -ае/-ое | -a/-o |
| (a)etiology | etiology |
| anaemia | anemia |
| anaesthesia | anesthesia |
| h(a)emog!obin | hemoglobin |
| h(a)emolytic | hemolytic |
| h(a)emorrhage | hemorrhage |
| oedema | edema |
| p(a)ediatrics | pediatric |
| roentgenogram | ro(e)ntgenogram |
| -ce | -se |
| defence | defense |
| licence | license |
| practice n Ho: practise v | practise |
| -gramme | -gram |
| program(me) | program |
| Ho: angiogram, arteriogram, |  |
| roentgenogram, telegram |  |
| -II- | -1- |
| counselling | counseling |
| fulfilled Ho: fulfil | fulfilled Ho: fulfill |
| travelling | traveling |
| -our | -0 |
| colour | color |
| favour | favor |
| labour | labor |
| tumour | tumor |
| -ph- | -f- |
| sulphate | sulfate |
| -re | -er |
| centre | center |
| fibre | fiber |
| litre | liter |
| metre | meter |
| titre | titer |
| -Z-/-S- | -z- |
| analyze/analyse | analyze |
| hospitalize/hospitalise | hospitalize |
| organization/organisation | organization |

СЛОВАРЬ

А

1. отказ 2. оставление сокращать

э basndanmant] a brirvieit] a ,brirvi 'eij(a)n] aeb'doniin(3)l] a 'biliti] a ’baut] abaut] э ’Ьлу] a'bw]

,аекэ ’demik]

ak'selareit]

'aeksid(a)nt]

a'kardirj]

э ’kjuimjuleit] ’aesidl

nju:,klnk aesid]

ak'nDli<fcmant]

’aekf^n]

aek'tiviti]

э ’ kju.tj

aed]

э ’diftajn] a dres] a 'dresj ’aedikwitli] э cfeAStmailt]

ad ’miftajn] азблй, a dAlt] aedAlt, э 'cUlt] ad vans] ad vainst] ad vainticfc] a;dv3:s]

сокращение, аббревиатура брюшной ’

способность, умение приблизительно, примерно о

ранее (в тексте)

1. выше 2. больше

1. научный 2. учебный 3. университетский

учебный курс

ускорять(ся)

несчастный случай; авария соответствующий согласно; по утверждению; по накапливать(ся); скапливать кислота

нуклеиновая кислота

1. признание 2. благодарность 3. подтверждение

1. действие 2. воздействие

1. деятельность 2. активность

I. острый 2. проницательный

1. добавлять 2. увеличивать

дополнение

адрес

направлять

I. соответственно 2. в равной степени 1. регулирование 2. приспособление 3. ис­правление, поправка

1. госпитализация 2. допущение 3. признание

взрослый человек

взрослый

1. продвижение 2. успех; прогресс 1. передовой 2. продвинутый 3. запушенный I. преимущество 2. выгода; польза вредный; отрицательный; негативный

|  |  |
| --- | --- |
| affect v | [afektj |
| afford v | [a'foxi) |
| after I prep | [ cufta] |
| after II conj | [ ’aifta] |
| aftereffect n | [ aft(3)rifektj |
| again adv | [a'ge(i)n] |
| against prep | [a'ge(i)nst] |
| age I n | feitfel |
| age II v | [eitfe] |
| agent n | [ 'eicfe(s)nt] |
| ago adv | [э'дэи] |
| aid n | [eid] |
| aim n | [erm] |
| air n | [еэ] |
| all a | (3=4 |
| allergy n | ['selscfei] |
| allow v | [э' lau] |
| almost adv | [ odmaust] |
| already adv | [o:l redi] |
| alternative I n | [o:l ’t3:nativ] |
| alternative II a | [э:1 t3:nativ] |
| alternatively adv | [э:1 t3:natrvli] |
| although conj | [э:Гдэи) |
| among prep | [э'тлд] |
| amount n | [э maunt] |
| amplification n | [ ,£emplifi keij(a)n) |
| analysis n | [э naelisis] |
| (pi analyses) |  |
| and conj | [tend] |
| angry a | [ 'asijgri! |
| animal n | [ £ешт(э)1] |
| antibiotic n | [ ,£entibai ’mik] |
| anxiety n | [teg zaiati] |
| apparently adv | [э ’paerentli) |
| appear v | [э'рю] |
| appearance n | [э pi(a)rens) |
| application n | [ ,aepli keif(3)n) |
| apply v | [a’plai) |
| approach n | [э ’prautfl |
| approximately adv | [э ’proksimitli) |
| area n | [ e(a)ria] |
| arise v | [э ’raiz) |

1. воздействовать, влиять (на что-л.)
2. поражать, повреждать

иметь возможность сделать что-л. после

после того как

последствие

снова, опять; еще раз

I. против 2. к; на 3. в зависимости от

возраст

стареть

1. агент 2, фактор; средство

тому назад

помощь; содействие

цель

воздух

весь, целый, вся, все аллергия

1. позволять, разрешать 2. обеспечивать

почти; едва не

уже

альтернатива; возможность; вариант альтернативный; возможный; другой с другой стороны; наоборот хотя; несмотря на; тем не менее 1. среди 2. в рамках

1. количество; величина 2. сумма, итог

1. объем

увеличение; усиление (радиации) анализ, исследование

и; наряду

сердитый; раздраженный

животное

антибиотик

тревога, беспокойство

I. очевидно 2. по-видимому

1. появляться 2. казаться 3. оказываться

1. появление 2. наружность

1. применение, приложение 2. заявка

применять, использовать

подход; метод

приблизительно

1. область; сфера 2. площадь 3. раздел возникать, появляться

|  |  |
| --- | --- |
| (arose, arisen) | [э rawz, э nz(a)n) |
| arouse v | [э rauz) |
| arrangement n | [э retndjmant] |
| arrhythmia n | [э 'пвгшэ] |
| arthritis n | [a: Grams) |
| article n | [ 'amk(a)l) |
| as well adv | [az'wel] |
| aspect n | [ 'aespekt] |
| assessment n | [э sesmant] |
| assistant n | [a ’sist(a)nt) |
| associate I n | [a 'sauf(i)it] |
| associate II v | [a saujieit, a sausieit) |
| associate professor | |
| atherosclerosis n | [aeGarasklie rausts] |
| atopic a | [a 'tttpik) |
| at least adv | [at ' li:st] |
| attention n | [a tenj(a)n] |
| author n | [ ' a:9a] |
| authority n | [a: '©nriti) |
| automatic a | [ ,a:ta ’maettk) |
| available a | [a ’veilab(a)l) |
| average I a | [ £ev(a)rid5) |
| average 11 v | [ 'aev(a)rttfe] |
| avoid v | [a void] |
| basic a | В  [ beistk) |
| beam 1 n | [bi:m) |
| beam II v | [bi:m] |
| bear v | [bea| |
| (bore, born) | ([ba:, ba:n]) |
| to be born | |
| because conj | [bi kDz] |
| become v | [bt клт) |
| (became, become) | ([bi keim, ьГклт)) |
| before I prep | [bi ’fa:) |
| before 11 conj | [bi fa:) |
| begin v | [bi'gin] |
| (began, begun) | ([bi gaen, bi длп)) |
| behaviour n | [bi heivja) |

23-1144

вызывать; пробуждать (силы и др.)

1. договоренность 2. классификация

1. систематизация

аритмия

артрит

I. статья 2. предмет 3. пункт 4. деталь также

аспект; точка зрения I. оценка 2. определение ассистент; помощнщ/ коллега

I. ассоциировать 2. соединять

доцент

атеросклероз

характерное для наследованного забо­левания

по крайней мере

1. внимание 2. внимательность

автор

1. авторитет 2. власть 1. автоматический 2. непроизвольный 1. имеющийся в распоряжении, на­личный, доступный 2. (при)годный средний

составлять в среднем избегать; не допускать

I. основной 2. фундаментальный луч

направлять луч; излучать рождать

родиться потому что становиться

до; перед до того как начинать(ся)

поведение

353

1. верить 2. думать, полагать ниже

польза; выгода извлекать выгоду доброкачественный между

|  |  |
| --- | --- |
| believe v | [bi li:v] |
| below adv | [bi 1эи] |
| benefit I n | [ 'benifit] |
| benefit II v | [ 'benifit] |
| benign a | [bi nain) |
| between prep | [bi twi:n] |
| beyond I adv | [bi 'jimd] |
| beyond 11 prep | [bi 'jimd] |
| bile n | [bail) |
| bile duct | |
| biochemist n | [ ,baiau ’kemist] |
| biochemistry n | [ ,Ьаюи kemistri) |
| biology n | [bai'pbtfei] |
| biological a | [ ,bais 1рфк(э)1] |
| birth n | [Ьз:0| |
| to give birth (to) | |
| bladder n | [ 'bleeds] |
| blame v | [bleim] |
| bleed v | [bli:d] |
| (bled, bled) | ([bled, bled)) |
| blood n | [bUd] |
| body n | [ 'bDdi) |
| bombardment n | [bDm baidmsnt) |
| book n | [buk] |
| both pron | [bsuG] |
| both...and conj | [bsu9...3nd) |
| brackets n pi | [ brsekits] |
| brain n | [brein] |
| bread n | [bred] |
| breakthrough n | [ 'breikGru:) |
| breast-feeding n | [ brest fi:dir)] |
| bring v | [brirj] |
| (brought, brought) (]bro:t, brat]) | |
| bring on | |
| British a | ['bntiJl |
| broad a | [brad] |
| busy a | [ bizi] |

вдали; на расстоянии

1. по ту сторону; за 2. вне, выше 3. кроме;

помимо

желчь

желчный проток

биохимик

биохимия

биология

биологический

рождение

родить; производить на свет мочевой пузырь порицать; обвинять I. кровоточить 2. пускать кровь

кровь

тело, организм

бомбардировка

книга

оба, обе

как...так и

скобки

мозг

хлеб

1. важное научное открытие; техническое достижение 2. прорыв грудное вскармливание приносить, нести

вести к; вызывать британский, английский широкий занятой

с

call v [ko:l] называть

capacity п [кэ paesiti] способность

|  |  |
| --- | --- |
| cardiovascular а | [, ka:di3 'vaeskjula] |
| саге I и | [кеэ] |
| саге II v | [кеэ] |
| carry v | [ ’keeri) |
| case п | [keis] |
| casual а | [ ksejusl] |
| causal а | [ ’kxzfa)!) |
| cause I п | [ko:z] |
| cause II v | [ko:z] |
| cell n | [sell |
| centre n | [ 'senta] |
| centrifuge n | [ sentrifju:(fe] |
| century n | [ ’sentjuri] |
| certain a | [ ’s3:tn] |
| chance n | [tfa:ns] |
| change I n | [tfeimfe] |
| change 11 v | [tfeintfe] |
| chemicals n pi | [ ’kemikfajlz] |
| circulatory a | [ ,s3:kjt/leit(3)ri, ’ssikjutatla)!!] |
| clarification n | [,klaerifi keij(3)n] |
| clarify v | [ ’klaenfai) |
| clean v | [kli:n] |
| clear I a | [klm] |
| clear II adv | [klia] |
| climate n | [ klaimit] |
| clinic n | [ 'klinik) |
| clinician n | [к1Гш/(э)п] |
| clot I n | [klDt] |
| clot II V | [kbit) |
| coagulate v | [кэи segjuleit] |
| cold 1 n | [kauld] |
| cold II a | [kauld] |
| collaborative a | [ka'laebareitiv] |
| common a | [ knman] |
| communicable a | [кэ ’ пчи:шкэЬ(э)1] |
| community n | [кэ 'mjumitij |
| compare v | [кэт реэ] |
| competent a | [ kDmpitant] |
| complete v | [кэт 'pli:t| |

сердечно-сосудистый

1. забота 2. уход; наблюдение

заботиться

1. нести, поддерживать 2. везти, перево­зить 3. выполнять

I. случай; обстоятельство; положение

(дел) 2. судебное дело 3. ящик, футляр

случайный j

причинный

причина

I. вызывать 2. заставлять биол. клетка центр, середина центрифуга столетие, век

1. определенный 2. некоторый

3. уверенный

возможность

изменение, перемена

менять, изменять

химикалии

кровеносный

I. прояснение 2. уяснение

прояснять(ся); (амер.) освещать

чистить; очищать; убирать

1. ясный, отчетливый 2. прозрачный

ясно

климат

клиника

клиницист

сгусток; тромб

свертываться; сгущаться

свертываться

простуда

холодный

совместный

I. общий 2. простой 3. распространенный;

обычный

заразный

1. община 2. общество 3. сообщество сравнивать

I. компетентный 2. надлежащий заканчивать, завершать

|  |  |
| --- | --- |
| complicated а | [ kDmplikeitidj |
| comply (with) v | [kam plai] |
| component n | [kam 'paunant] |
| compound 1 n | [ 'kDmpaund) |
| compound II a | [ kDmpaund] |
| comprehensive a | [kDmpn 'hensrv) |
| concept n | [ ’kDnsept] |
| concern v | [kan’s3:n) |
| conclude v | [kan'klurd] |
| conclusion n | [kan ’к1и:з(э)п] |
| condition n | [кэп 'dif(a)n] |
| confer v | [kan'fe:) |
| confirm v | [kan'f3:m] |
| connect v | [ka ' nekt] |
| consecutively adv | [кэп 'sekjutivli] |
| consider v | [kan'sida) |
| considerably adv | [kan 'std(a)rabli) |
| consideration n | [kan ,sida 'reif(a)n[ |
| consist v | [kan'sist) |
| constant a | [' kDnstant] |
| contain v | [kan'tein] |
| content I n | [ 'kDntent) |
| content II v | [ 'kDntent) |
| continue v | [kan tinju:] |
| contribute v | [kan 'tribjirt] |
| contribution n | [ ,kDntri 'bju:J(a)n) |
| control I n | [kan traul) |
| control II V | [kan traul] |
| convalescent n, a | [ ,kDnva 'les(a)nt) |
| convert v | [kan'v3:t) |
| cope (with) v | [ 'kaup wid) |
| correlation n | [ ,kDri 'leij(a)n] |
| correspondence n | [ ,kDri spDndans) |
| council n | [ 'kauns(a)l) |
| counsel v | [ 'kauns(3)l[ |
| count I n | [kaunt] |
| count II V | [kaunt] |
| blood count | |
| country n | [ kAntri) |

сложный; запуганный I. исполнять 2. подчиняться 3. уступать компонент, составная часть смесь; соединение; состав составной; сложный I. глубокий 2. всесторонний понятие, общее представление I. касаться, иметь отношение 2. беспоко­иться; заботиться

делать заключение, приходить к заключению

заключение

I. условие 2. состояние

I. присваивать (звание) 2. придавать

подтверждать

соединять

последовательно

1. рассматривать 2. считать, полагать 3. принимать во внимание, учитывать значительно

I. рассмотрение 2. соображение; причина состоять

постоянный, непрерывный содержать, вмещать

1. емкость 2. содержание, объем 3. суть,

сущность

содержать

продолжать(ся)

содействовать, делать вклад'

вклад

I. управление 2. контроль

I. управлять 2. бороться 3. контролировать;

регулировать

выздоравливающий

превращать, преобразовывать

справляться (с чем-л.)

соотношение

корреспонденция

совет

советовать, консультировать подсчет

I. считать, полагать 2. идти в расчет, иметь значение анализ крови страна

курс, направление; ход

|  |  |
| --- | --- |
| course п | )ka:s) |
| cover v | [ 'lowa) |
| cow п | [kau] |
| create v | [kri'eit) |
| cripple I n | ['кпр(э)1] |
| cripple It v | [ 'krip(a)l) |
| critical a | [ ' kritik(a)l) |
| crutch n | [кгл(П |
| cure I n | [kjua] |
| cure П v | [kjua] |
| current a | [' клгэт] |
| cut v (cut, cut) | [kAt] |

|  |  |
| --- | --- |
| daily a | [' deili] |
| damage v | [, daemicfe] |
| damp a | [daemp] |
| dangerous a | [' demtfe(3)ras) |
| datum n (pi data) | [' deitam] ([ 'delta]) |
| day n | [dei] |
| deal (with) v | [ 'di:lwid] |
| (dealt, dealt) | ([delt, delt]) |
| death n | [deG] |
| decade n | [ 'dekeid, de 'keid] |
| decay n | [di'kei] |
| decide v | [tii 'said) |
| defect n | [di fekt) |
| defence n | [di'fens] |
| defend v | [di'fend] |
| define v | [di 'fain) |
| definite a | [ 'definit) |
| definition n | [defi'nij(a)n] |
| degree n | [di 'gri:] |
| delicate a | [ 'delikit] |
| demonstrate v | [ demanstreit) |
| department n | )di'pa:tmant) |
| depend (on) v | [di'pendnn] |
| dependent a | [di pendant] |
| depression n | [di prej(a)n] |
| depth n | [depG) |

1. покрывать 2. простираться 3. включать;

охватывать

корова

создавать, творить калека, инвалид калечить

1. критический 2. решающий 3. опасный костыль

лекарственное средство вылечивать

I. существующий 2. современный резать

D

ежедневный; повседневный повреждать сырой, влажный опасный

(одно) данное; сведение; факт день

иметь дело (с)

смерть

десятилетие

I. гниение 2. расстройство 3. упадок решать

недостаток; повреждение

защита

защищать

определять

определенный

определение

степень

I. тонкий 2. слабый 3. чувствительный

I. демонстрировать 2. доказывать, служить

доказательством

отделение; отдел

зависеть (от)

зависимый; подчиненный угнетенное состояние, депрессия глубина

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| describe v | [di skraib) | описывать |
| description n | [di 'skripj(a)n| | I. описание 2. изображение |
| design v | [dizain| | 1. предназначать 2. планировать; кон­струировать |
| despite prep | [di ’spait] | несмотря на |
| destroy v | [di ’strai] | разрушать; уничтожать |
| detailed a | [ ’di:teild) | детальный, подробный |
| detect v | [di’tekt] | выявлять |
| deteriorate v | [di ti(3)ri3reit) | ухудшать(ся), портить(ся) |
| determine v | [di t3:min) | 1. определять 2. решать |
| develop v | [di velap) | I. развивать 2. разрабатывать |
| development n | [di’velapmant] | развитие; рост; усовершенствование |
| device n | [di "vais) | устройство; механизм, прибор |
| devise v | [di ’vaiz] | I. изобретать 2. планировать |
| devote v | [di vautj | посвящать (себя) |
| diabetes n | [,daw’bi:ti:z, ,dai3'bi:tis) диабет | |
| diagnose v | [ daiagnauz, daiagnaus) ставить диагноз | |
| diagnosis n | [ daiag ’nausis) | диагноз |
| die v | [dai] | умирать |
| difference n | [ ’dif^Irens] | разница |
| different a | [ ’digram] | различный |
| difficult a | [ 'difik(a)lt) | трудный |
| diminish v | [di mimj] | 1. уменьшать, сокращать 2. ослаблять |
| diphtheria n | [dif'9i(3)ri3,dip '01(э)пэ) дифтерия | |
| direction n | [di ’rekf(3)n, dai 'rekf(3)n] I. руководство 2. направление | |
| discharge 1 n | [dis tja:<fe] | I. выписка (больного) 2. спуск отходов |
| discharge 11 v | [dis'tjatfe] | 1. выписывать из больницы 2. спускать отходы |
| discover v | [dis’kAva] | открывать; делать открытие |
| disease n | [di zi:z] | болезнь |
| disorder n | [disada] | 1. беспорядок 2. расстройство; нездоровье |
| display v | (di’splei) | показывать, демонстрировать |
| distinct a | [di ’stipktl | 1. ясный, явный 2. различный |
| disturb v | [di ,st3:b] | I. беспокоить 2. мешать |
| divide v | [di vaid) | 1. делить(ся) 2. подразделять(ся) |
| dominant a | [ ’dDminantj | 1. доминирующий 2. основной |
| donate v | [dau neit) | давать, сдавать |
| donate blood |  | сдавать кровь |
| double I a | ['dAb(a)l] | двойной; двоякий |
| double 11 v | [ ’d\b(a)l) | удваивать |
| doubt I n | [daut] | сомнение |
| doubt II v | [daut] | сомневаться |
| drawback n | [ ’drabaek) | 1. недостаток 2. препятствие |
| drink v | [dripk] | 1. пить 2. пьянствовать |

. I. лекарство 2. наркотик в течение, в продолжение

(drank, drunk) drug n during prep

[dreerjk, Цглг)к|) [<3глд]

[ 'dju(s)rir)]

**Е**

|  |  |
| --- | --- |
| each I а | [i:tn |
| each II ргоп | [i:tn |
| early I а | [ 3:li) |
| early II adv | [ 3:li] |
| eat v | [i:t] |
| (ate, eaten) | (fe(i)t, i:tn)) |
| echo n | [’eksu] |
| editor n | [ ’edits] |
| education n | [edju keif(s)n] |
| effect n | [i ’fekt) |
| effort n | [ efst] |
| either...or conj | [ aids...o:] |
| elect v | [i ’lekt] |
| elicit v | [i’lisit) |
| eliminate v | [I’limineit] |
| elude v | [i'lu:d] |
| emergency n | [i m3:d3(s)nsi) |
| emission n | [i 'mij(s)n) |
| emit v | [i mit] |
| emotional a | [i ’тэи((э)пэ1] |
| end n | [end] |
| endure v | [in 'djus] |
| enormous a | [i 'namss] |
| enough adv | [i ’плГ] |
| environment n | [in vai(3)rsnmsnt] |
| equal a | [ ’i:kwsl] |
| equip v | [i 'kwip] |
| escalate v | [ esksleit] |
| especially adv | [i 'spej(s)li| |
| essential a | [i ’senj(3)l] |
| establish v | [i staeblij] |
| Europeans n pi | [ Jo(s)ra ’pisnz) |
| evaluation n | [i,vaelju eij(s)n| |
| even adv | [ ’Ь(э)п] |
| event n | [i ’vent] |

каждый

каждый

ранний

рано

есть, питаться

эхо

редактор

образование

действие, воздействие, влияние I. усилие 2. попытка или...или; либо...либо избирать, выбирать 1. выявлять, извлекать 2. добывать устранять, исключать избегать, уклоняться; ускользать I. непредвиденный случай 2. крайняя не­обходимость

выделение (тепла); излучение (света)

I. излучать, выделять 2. издавать

эмоциональный

I. конец 2. цель

выносить; терпеть

огромный, громадный

достаточно, довольно

окружение; среда

одинаковый, равный

снаряжать; оснащать; оборудовать

I. обострять положение 2. расширять;

увеличивать

особенно; специально

существенный

устанавливать

европейцы

оценка; анализ

даже

1. событие, явление 2. случай 3. результат

каждый

1. признак, данные 2. доказательство

|  |  |
| --- | --- |
| every а | [ evri) |
| evidence п | [ ’evid^ns] |
| exact а | [ig ’zaekt) |
| exactly adv | [ig 'zaektli) |
| examine v | [ig ’zaemm] |
| example n | [ig 'za:mp(3)l] |
| exceed v | [ik 'si:d) |
| excellent a | [ eks(3)bnt] |
| exchange I n | [iks ’tfeind3] |
| exchange II v | [iks ’tfeintfe) |
| excrete v | (ik'skriit) |
| exercise v | [ ’eksasaiz] |
| exist v | [ig 'zist) |
| existence n | [ig’zist(3)ns) |
| expand v | [ik'spaend] |
| expect v | [ik’spekt) |
| experience I n | [ik,spi(a)ri3ns] |
| experience 11 v | [ik ’spi^lrians] |
| experiment v | [ik sperimant] |
| experimental a | [ik,speri mentl] |
| expert n | [ eksp3:t] |
| explanation n | [ ,ekspb neij(3)nj |
| explore v | [ik’spb:) |
| explosion n | [ik ’spbu3(3)n] |
| expose v | [ik spauz] |
| exposure n | [ik’sp3U33] |
| extend v | [ik stend] |
| extensive a | (ik’stensiv) |
| extract n | [ ’ekstraekt] |
| extraordinary a | [ik ,stra:d(3)n(3)ri] |
| extreme a | [ik stri:m) |
| eye n | [ai] |
| eyepiece n | [ aipi:s) |

точный

точно

1. рассматривать 2. исследовать пример

1. превышать 2. превосходить

отличный; превосходный

обмен

обменивать

выделять

1. осуществлять, применять 2. тренироват] существовать существование; наличие расширять(ся); увеличивать(ся)

1. ожидать 2. предполагать I. опыт 2. практика испытывать экспериментировать экспериментальный, пробный 1. специалист, эксперт 2. знаток 1. объяснение 2. толкование исследовать взрыв

подвергаться) воздействию

1. экспозиция 2. воздействие 3. контакт

I. вытягивать 2. распространять

обширный

экстракт, вытяжка

необычный, удивительный

чрезвычайный, крайний

глаз

окуляр

|  |  |
| --- | --- |
| face I n | [feis] |
| face II v | [feisj |
| fail v | [fed] |
| fall v | [fall |
| (fell, fallen) | ([fel, b:bn|) |
| family n | [ ’faemla)!!) |

F

ЛИЦО

встречаться (с) терпеть неудачу падать

семья

|  |  |
| --- | --- |
| famous а | [ 'feimas] |
| fast I а | [fast] |
| fast II adv | [fast] |
| fear v | [fis] |
| feature n | ['ВД |
| feeding n | (frdir)) |
| breast feeding | |
| fellow n | [ ’felau) |
| female n | [ ’filmed] |
| field n | [fi:ld] |
| fight v | [fait] |
| (fought, fought) | ([fat, fat]) |
| finally adv | [ ’fain(a)li] |
| find v | [faind] |
| (found, found) | ([faund, faond]) |
| find out | |
| finding n | [ ’faindir)] |
| fish n | [fin |
| fluid I n | [ 'flund] |
| fluid II a | [ ’flund] |
| focus V | [ ’ faukas] |
| follow V | [ fblau) |
| food n | [fu:d] |
| for prep | [fa]. |
| for instance | [far’instans] |
| foreign a | [ ’form] |
| form n | [fam] |
| former a | [ 'fama) |
| formula n | [ famjula] |
| (pi formulas, formulae) | ([’famjulas, 'famjuli:)) |
| frequency n | [ ’friikwansi) |
| frequent a | [ frilkwant] |
| frequently adv | [ friikwantli] |
| fresh a | [freJl |
| fruit n | [fruit] |
| fulfil V | [ful'fil] |
| full a | [full |
| function n | [ ’f\r)kj(a)n] |
| fundamental a | [ ,fxnda ’mentl] |
| further a | [ 'fada] |
| future a | ['fjuitfaj |

знаменитый 1. быстрый 2. прочный крепко, прочно 1. бояться 2. опасаться особенность, характерная черта; признак кормление; питание грудное вскармливание I. человек 2. сотрудник, коллега 3. сти­пендиат-исследователь женщина; женская особь 1. поле 2. область бороться

I. окончательно 2. в конце концов

3. в заключение

находить

выяснять; обнаруживать

I. находка, открытие 2. pi данные

рыба

жидкость, жидкая среда жидкий; текучий сосредоточивать (внимание)

I. следовать за, сопровождать 2. на­блюдать за 3. понимать пища; питание для

например

1. иностранный 2. чужой форма

прежний, бывший

I. формула 2. детская питательная смесь

частота

частый

часто; обычно

I. свежий 2. новый

фрукт

выполнять

полный

функция

основной; существенный

I. дальнейший 2. дополнительный

будущий

**G**

|  |  |
| --- | --- |
| gain v | [gein] |
| gene п | [tfeirnl |
| generally adv | ['cfcen(a)rali] |
| generation n | [ ,cfcana ’reiJXaln) |
| genome n | [cfci naum] |
| Georgia | [ 'cfcoicfcia] |
| get v | [get] |
| (got, got) | ([got, got]) |
| give v | [giv] |
| (gave, given) | ([gerv, giv(a)n]) |
| give up |  |
| go V | [gau] |
| (went, gone) | ([went, gDn]) |
| gradually adv | [ 'graetfeuali] |
| graft n | [graft] |
| great a | [greit] |
| group n | [gru:p] |
| grow V | [grau] |
| (grew, grown) | ([gru:, graun]) |
| growth n | [grao0] |
| guide 1 n | [gaid] |
| guide 11 v | [gaid] |
| guidelines n | [ ’gaidlainz] |

1. получать, приобретать 2. добиваться ген

1. вообще 2. обычно 3. в большинстве случаев

поколение, потомство геном

штат Джорджия (США)

1. получать 2. становиться

давать

отказываться

идти

постепенно

пересаживать (ткань, орган) большой, огромный; великий группа

расти; увеличиваться

рост; развитие руководство, пособие вести, направлять руководство

**H**

|  |  |
| --- | --- |
| hand n  on the one hand on the other hand | [haend] |
| happy a | [ ’haepi] |
| hard 1 a | [had] |
| hard 11 adv | [had] |
| harmful a | [ ’hamf(a)I] |
| head I n | [hed] |
| head 11 v | [hed] |
| health n | [heiej |
| healthy a | ['heiei] |
| heart n | [hat] |
| heat n | [hi:t] |
| help 1 n | [help] |

рука

с одной стороны с другой стороны счастливый твердый

1. сильно, энергично 2. тяжело

вредный, опасный

1. голова 2. руководитель

возглавлять

здоровье

здоровый

жара; тепло

сердце

помощь

|  |  |
| --- | --- |
| help ii v | [help] |
| here adv | [hia] |
| heredity n | [hi' rediti] |
| hereditary a | [hi' redit(a)ri] |
| high a | [hat] |
| highlight v | [ 'hailait) |
| history n | [ 'hist(a)ri) |
| homozygous a | [ ,haitma 'zaigasj |
| hour n | [aita] |
| house 1 n | [haus] |
| house ii v | [haitz] |
| however conj | [hait'eva] |
| human a | [ 'hju:man] |
| humid a | [hju: 'mid] |
| humidity n | [hju:'miditi] |
| hypothalamus n | [ ,haipa ’eaebmas] |

помогать

здесь

наследственность наследственный высокий; высший

подчеркивать, выделять; придавать

большое значение

история

гомозиготный

час

дом

селить; помещать тем не менее, однако человеческий сырой, влажный сырость, влажность гипоталамус

I

|  |  |
| --- | --- |
| idea n | [ai ’dm] |
| identify (with) v | [ai ’dentifai] |
| ignorance n | [ ’ignarans] |
| illness n | [ ilnis] |
| imagine v | [i maecfcin] |
| implant v | [im 'plant] |
| implantable a | [im plarntabl] |
| important a | [im ’pad(a)nt] |
| improve v | [im'pru:v] |
| in prep | [in] |
| incidence n | [ 'insid(a)ns) |
| incident 1 n | [ insid(a)nt] |
| incident II a | [ 'insid(a)nt) |
| include v | [in'klu:d] |
| increase 1 n | [ 'ir)kri:s] |
| increase II v | [in 'kri:s] |
| indicate v | [ 'indikeit] |
| induce v | [in'dju:s] |
| industry n | [ 'indastri) |
| infant n | [ infant] |

идея; мысль

I. опознавать 2. отождествлять незнание, неведение болезнь

представлять себе; предполагать 1. насаждать 2. имплантировать имплантируемый важный; значительный улучшать; усовершенствовать в

I. охват 2. сфера действия, распрост­ранения

случай; инцидент присущий

1. включать 2. заключать в себе увеличение; рост увеличивать

указывать, означать; свидетельство­вать

I. побуждать 2. вызывать; стимулиро­вать

промышленность

младенец, ребенок (до одного года)

|  |  |
| --- | --- |
| influence 1 п | [ influans] |
| influence II v | [ ’influans) |
| influenza п | [, influ enza) |
| information п | [,infa meif(a)n) |
| informative а | [in ’faimativ] |
| ingest v | [in'cfcest] |
| inherit v | [in'heritj |
| inheritance n | [in heritans] |
| initial a | [i'm/(a)l] |
| initials n pi |  |
| initiate v | [i ’mjieit] |
| inoculate v | [i ’nnkjuleit] |
| insight n | [ ’insait] |
| instant a | [, instant] |
| insufficiency n | [insafif(a)nsi] |
| intake n | [ ^inteik] |
| integrate a | [ ’intignt] |
| interfere v (with) | [,inta ’fia] |
| interior n | [in'tifajria] |
| intern n | [ 'int3:n] |
| internal a | [in ’t3:nl] |
| internal medicine | |
| internship n | [in't3:nfip] |
| interpretation n | [in,t3:pri ’teif(a)n] |
| introduction n | [ ,intra dAkf(a)nJ |
| invasive a | [in veisiv] |
| investigate v | [in’vestigeit] |
| investigation n | [in vesti’gei/(a)n) |
| involve v | [in volv] |
| issue n | ['isju:[ |

влияние, воздействие

влиять

грипп

информация, сведения

информационный; содержательный

глотать, проглатывать

наследовать

наследственность

начальный, первоначальный

инициалы

начинать, приступать прививать

понимание; проникновение немедленный; неотложный недостаточность прием внутрь; поглощение полный, цельный

мешать, вмешиваться; препятство­вать

внутренняя часть

врач-интерн

внутренний

1. терапия 2. внутренние болезни

(амер.) интернатура

толкование, объяснение

введение

вторгающийся

исследовать; расследовать

исследование

I. вовлекать, включать 2. участвовать; охватывать 3. происходить 4. представ­лять (собой)

I. вопрос 2. выпуск, номер (журнала)

|  |  |
| --- | --- |
| Japan n | [cfca'pam] |
| Japanese a | [tfeaepa' nitz} |
| joint n | [cfcaint] |
| journal n | fcfcnnll |
| jubilee n | [ tfeu:bili:, ,t |

Япония

японский

I. сустав 2. место соединения журнал (преимущественно научный) юбилей

|  |  |
| --- | --- |
| keep v | [ki:p] |
| (kept, kept) | ([kept, kept]) |
| keep abreast of | [a'brest] |
| key I n | [ki:] |
| key II a | [ki:] |
| kill v | [kil] |
| know v | [паи] |
| (knew, known) | ([nju:, naun]) |
| knowledge n | ['nnlicfc] |

1. держать, поддерживать 2. сохранять

к

не отставать, идти в ногу ключ

основной, главный; ведущий

убивать

знать

знания

|  |  |
| --- | --- |
| laboratory n | [la'bDratri] |
| last a | [last] |
| late I a | [leit] |
| late II adv | [leit] |
| later on | |
| lead v | [li:d] |
| (led, led) | ([led, led]) |
| leader n | ['li:da] |
| learn v | [b:n] |
| (learnt/learned, | ([b:nt, |
| learnt/learned) | bint]) |
| least n | [li:st] |
| at least | |
| leave v | [li:v] |
| (left, left) | ([left, left]) |
| length n | [leo0] |
| lesion n | ['Н:з(э)п] |
| licence n | [ lais(a)ns] |
| lie v | [lai] |
| (lay, lain; | ([lei, lein]) |
| life n | [laift |
| light n | [Ian] |
| like adv | [laik] |
| limit I n | [ 'limit] |
| limit II v | [ limit] |
| line n | [lain] |
| link v | [IiOkJ |

лаборатория

последний

поздний

поздно

позднее; затем вести

руководитель I. учить(ся) 2. узнавать

наименьшее количество во всяком случае

1. уходить, покидать 2. оставаться в каком-л. положении

I. длина 2. расстояние 3. продолжи­тельность

повреждение; поражение удостоверение; патент лежать

жизнь

свет

подобно

предел, граница, ограниченность ограничивать

I. линия, черта 2. строчка 3. направление связывать

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| list v | (list) | вносить в список, записывать; пере  числять |
| littermate я | [ ’litameit] | потомство одного помета, сибс |
| live v | [M | жить |
| liver я | [ liva] | печень |
| living a | [ liviol | живой |
| local a | [ 'lauk(a)l) | местный |
| locus я | [' laukas] | местоположение |
| long a | [loo] , | длинный |
| long-term a | [ ,lD0 t3:m] | долгосрочный |
| look (at) v | [luk] | смотреть |
| look for |  | искать |
| look into |  | исследовать |
| lose v | [lu:z] | терять, лишаться |
| (lost, lost) | ([lost, lost]) |  |
| loss я | [lt)Sj | потеря |
| low a | [law] | низкий; низший |
| lower v | [' laua] | снижать(ся); понижать(ся) |
| lung я | [1ло]  M | легкое |
| mail v | [meil] | посылать по почте |
| main a | [mein) | главный, основной |
| major a | [ ’meicfea] | 1. главный, основной 2. крупный |
| make v | [meikj | делать |
| (made, made) | ([meid, meid]) |  |
| malaria я | [ma’le(a)ria) | малярия |
| malformation я | [,maelfa:’mei/(a)nl | уродство |
| malfunction v | [таеГГлокДэ)п[ | функционировать неправильно |
| malignant a | [та ’lignant] | злокачественный |
| management я | [ ’maenicfemantj | управление, руководство |
| manifestation л | [^aemfes tei/(a)nl | проявление; доказательство |
| manuscri pt л | [ ’ maenjoskript] | рукопись (оригинал) |
| many a | [meni] | много |
| margins n pi | [ "mtccfeinzj | 1. поля (книги) 2. предел, край 3. за­пас, допуск |
| marital a | [' maeritlj | супружеский |
| mean 1 я | [mi:n] | средняя величина |
| mean 11 a | [mi:n) | средний |
| mean 111 v | [mi.n] | 1. значить, означать 2. иметь в виду, намереваться |
| (meant, meant) | ([ment, ment)) |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| measure I n | [теза] | мера |
| measure li v | [' теза) | измерять |
| measurement л | [ тезэтэш] | измерение; размеры |
| medical a | [ medik(a)l] | медицинский |
| medicine л | [ meds(a)n] | 1. лекарство 2. медицина |
| member n | [ ’ membaj | член |
| corresponding | member | член-корреспондент |
| mental a | [mentl] | 1. умственный 2. психический |
| mention v | [' теп/(э)п] | упоминать |
| merit n | [ merit) | 1. заслуга 2. pi качества, положитель­ные стороны |
| messenger л | [ /mes(a)nd5aj | 1. предвестник 2. информационная (матричная) РНК |
| method я | [ 'meead) | метод |
| microorganism я | [, maikrau ’o:g3niz(3)m] | микроорганизм |
| minute л | [ minit) | минута |
| mode л | |maod] | способ, метод; образ действия |
| modern a | [ nmdn] | современный; новый |
| molecular a | [ma lekjulaj | молекулярный |
| month л | [тлпв] | месяц |
| mood я | [mu:d] | настроение |
| mortality л | [тэ: taeliti] | смертность |
| Moscow я | l, moskao] | Москва |
| mother л | [ ’ тлбэ] | мать |
| multiplication л | [ ,nultipli 'kei/(a)n] | увеличение; матем. умножение |
| muscle л | [rrb\s(a)l] | мускул; мышца |
| muscular a | [ ’ nuskjula] | мышечный |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | N |
| name I л | (neim) | имя; название |
| name 11 v | [neim] | называть |
| nature л | [ ’neitfs] | природа; сущность; характер |
| natural а | [ ’neitftalrel] | естественный, природный |
| nearly adv | [ niali] | почти |
| necessary a | [ nesis(3)ri] | необходимый, нужный |
| need I я | [ni:d] | необходимость, потребность |
| need II v | [ni:dl | нуждаться в чем-л.; требоваться |
| new a | [nju:] | [. новый 2. иной 3. недавний 4. совре­ |
|  |  | менный |
| newly adv | [ 'njurli) | недавно; вновь |
| neighbour 1 л | | neibaj | сосед |
| neighbour 11 v | [ ’neiba) | граничить |

темп, скорость боль

|  |  |
| --- | --- |
| pace n | [peis] |
| pain n | [pern] |
| paper n | ( peipa] |
| 368 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| note v | [naut] |
| notice v | ] ’ nautis] |
| number п | [ ’ плшЬэ] |
| a number of |  |
| numerous a | [' nju:m(a)ras] |

|  |  |
| --- | --- |
| obese a | [au’bi;s) |
| obesity n | [au’birsiti] |
| object n | [ ^Dbcfeikt] |
| obscure a | [ab 'skjua] |
| observation n | [ ,Dbza ’vei/(a)n| |
| obtain v | [ab tern) |
| obvious a | [ nbviasj |
| occasion n | [a'kei3(a)n] |
| occasional a | [a kei3(a)nal] |
| occur V | [а кз:| |
| occurrence n | [a kAransj |
| office n | [ 'nfis| |
| omit v | [a(u) mit] |
| only adv | [ ’aunli] |
| onset n | [ ’onset] |
| opinion n | [a pinjan] |
| order n | [ a:da) |
| organic a | (a: gaemk] |
| origin n | [' Dntfein] |
| original a | [a ritfeanal] |
| other a | [ лба] |
| outlook n | (’ autluk] |
| outpatient n | [ ’autpeij(a)nt] |
| over prep | [ ’ auva) |
| overlap I n | (’ auvalaep] |
| overlap II v | [ auvalaep] |
| owe v | law] |

записывать; замечать; указывать замечать; обращать внимание; отмечать 1. число, количество 2. номер ряд; некоторое количество многочисленный

**О**

тучный, страдающий ожирением

полнота, тучность

1. предмет 2. цель

неясный, непонятный

наблюдение

получать

очевидный, явный; ясный, понятный случай; возможность несистематический; эпизодический I. происходить, случаться 2. встре­чаться; приходить на ум случай

контора, канцелярия пропускать, не включать только начало

1. мнение, взгляд 2. заключение спе­циалиста

порядок; последовательность органический

I. начало, источник 2. происхождение первоначальный; подлинный другой

точка зрения; перспектива амбулаторный больной I. свыше; больше 2. за; над перекрытие

накладывать; дублировать

I. быть должным 2. иметь моральный

долг 3. быть обязанным чему-л.

1. статья; научный доклад 2. бумага

|  |  |
| --- | --- |
| paralysis я | [рэ raelisisj |
| parental а | [рэ rentl) |
| part я | |pa:tl |
| particle я | [ partik(3)l] |
| particular а | [рэ tikjula] |
| in particular | |
| particularly adv | [рэ tikjobli) |
| pass v | [pars] |
| past a | [parstl |
| patient я | [ 'peij(3)nt] |
| pattern я | [ 'p»t(3)nl |
| pay I я | [peij |
| pay II v (paid, paid) | [pei] ([peid, peid]) |
| people я | [pi:p(3)l[ |
| per cent я | [рэ sent) |
| perform v | [pa'form] |
| period л | [ ’pi(3)ri3d] |
| person я | [ p3:s(a)n] |
| pertussis я | [pa’tASis] |
| physical a | [ Tizik(3)l] |
| physician я | [fi'zij(3)n) |
| physiology я | [ ,fizi ’ttlatfei] |
| picture я | [ 'piktfrj |
| pioneer | [,раю шэ] |
| place я | [pleis] |
| take place | |
| plant я | [plarnt] |
| platelet я | [ ’pleitlit) |
| play v | [plei[ |
| point я | [point) |
| poliomyelitis я | [ ,рэи1Ьита1э laitis) |
| poorly adv | [ pualil |
| population я | [,PDpju'leij(3)n[ |
| portable a | [ рэ:1эЬ(э)1] |
| possible a | [ pDSlb(3)l] |
| post graduate я | I ,psust 'graedjuit) |
| potatoe(s) я | [рэ teitau) |
| practitioner я | [praek ’tif(3)n3l |
| precaution я | [рпЪ:Яэ)п] |
| precise a | [pri'saisj . |
| precision я | [pri ^si3(s)n[ |
| predict v | [pn ’dikt] |

паралич

родительский

часть

частица

данный; конкретный в частности, в особенности очень; особенно

1. проходить 2. переходить 3. пропус­кать 4. передавать прошлый пациент, больной

1. модель, образец 2. рисунок, карти­на 3. система 4. структура 5. характер зарплата платить народ, люди процент

представлять; выполнять

период

человек

коклюш

физический

врач

физиология

картина

прокладывать путь; быть пионером место

иметь место растение тромбоцит играть

1. точка 2. место 3. пункт 4. вопрос

полиомиел ит

плохо

население

переносной

возможный; вероятный

аспирант

картофель

практикующий врач

мера предосторожности

точный, определенный

точность

1. предсказывать 2. предвидеть

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| prediction n | [pri 'dikf(3)nj | предположение, предсказание |
| preparation n | [/prepa,reij(3)n) | 1. приготовление 2. подготовка |
| prepare v | [pri'pesl | готовить, приготавливать |
| presence n | [ 'prez(s)nsj | присутствие, наличие |
| present v | [pri ’zentj | 1. преподносить, дарить 2. представлять |
| presentation n | [ ,prez(s)n ’teij^nj | выявление; диагностика |
| pressure n | ['pre/a] | давление |
| prevent v | [pri 'vent) | 1. предотвращать, предупреждать 2. мешать |
| prevention n | [pri'venf(3)n] | предотвращение; предупреждение; профилактика |
| preventive a | [pri 'ventiv] | предупредительный; профилактический |
| price n | [prais] | цена |
| primary a | [ /praim(a)ril | 1. главный, основной 2. первичный, исходный |
| probable a | [ ,probab(a)l] | вероятный, возможный |
| problem n | [ ’probbm] | проблема |
| procedure n | [pro 'sircfca] | процедура; методика |
| process n | [ preuses) | процесс |
| produce v | [pro dju:s] | производить, вырабатывать |
| production n | [pre 'dAkf(3)n] | изготовление; производство; продукция |
| program(me) n | [ ’praugraem) | программа |
| progress I n | [ praugres] | успехи, достижения |
| progress II v to make progress | [pra 'gres[ | развиваться, улучшаться  делать успехи |
| progressive a | [pra’gresiv] | прогрессивный; постепенный; про­грессирующий |
| prolonged a | [pra'lDodl | длительный |
| prominent a | [ ’prominent] | 1. выдающийся, известный 2. заметный |
| prompt a | [prompt] | быстрый; безотлагательный |
| property n | [’propati] | свойство, качество |
| protect v | [pre’tekt] | защищать, предохранять |
| protection n | [pra ’tekj(a)n] | зашита |
| prove v | [pru:v[ | 1. доказывать 2. оказываться |
| (proved,proved/proven) | ([pru:vd, pru:vd/pru:v(a)n[) | |
| provide v | [pra vaid] | 1. обеспечивать 2. доставлять  3. предусматривать |
| psychiatric a | [,saiki aetrik] | психиатрический |
| puberty n | [ pju:bati[ | половая зрелость |
| publicity n | [рл blisiti) | гласность; реклама |
| pump I n | [рлтр] | насос |
| pump II v | [рлтр[ | качать |
| pure a | [pjua) | чистый; настоящий |
| purpose n | ['p3ipas[ | цель |
| put v (put, put) | [put] ([pot, put|) | ставить |

Q

|  |  |
| --- | --- |
| [ ’kwnhti] | качество |
| [ kwDntifai] | количественно оценивать |
| [ ’kwnntiti] | количество |
| ( kwestf(3)n] | вопрос  R |
| [ ,reidi eij(3)n] | излучение, радиация |
| [reiz] | поднимать |
| [renufc] | I. ряд, сфера 2. диапазон |
| [’ raepid) | быстрый |
| [tea] | редкий; необычный, замечательный |
| [feit] | 1. уровень; степень, коэффициент 2. темп, скорость 3. норма |
| [' гссбэ] | 1. охотнее 2. вернее, скорее 3. доволь­но, до некоторой степени |
| [rfctfl | достигать; доходить |
| [ ’rialaiz] | I. осознавать, понимать 2. осуществлять |
| [ ’ri:z(a)n] | причина |
| [rt skv] | получать |
| [ ’ri:s(3)nt] | новый, недавний, современный |
| [ri ’sesiv] | признание |
| [,гекэд'шЯэ)п] | удаляющийся, отступающий |
| [ri knmbinant] | рекомбинантны й |
| [п клуэ] | 1. выздоравливать 2. обретать снова |
| [п' кз:] | возвращаться; повторяться |
| [п клгэпв] | рецидив; повторение |
| [ri 'djuts] | уменьшать, ослаблять |
| [ri’dAkffajn] | уменьшение, сокращение |
| [n fe: (ta)] | I. ссылаться на 2. отсылать к 3. упоми­нать 4. называться |
| [ ,refa ’ri:] | рецензент |
| [ ’ref(3)rans] | 1. ссылка, сноска 2. рекомендация, отзыв 3. отношение 4. эталон 5. биб­лиография |
| [ri'gccd] | внимание; отношение |
| [ri ’gtcd] | касаться  по отношению к; относительно |
| [ ’ri:d5(a)n] | область; район |
| [ ’ regjoleit] | регулировать |
| [ ,rihabili ’teif(a)n] | реабилитация |

quality л quantify v quantity n question n radiation n raise v range я rapid a rare a rate я

rather adv

reach v realize v reason я receive v recent a recessive a recognition я recombinant a recover v recur v recurrence я reduce v reduction я refer (to) v

referee я reference я

regard I я regard II v with regard to region я regulate v rehabilitation я

|  |  |
| --- | --- |
| rejection я | [п 'фек/(э)п] |
| relationship я | [ri'leijnjip] |
| relative а | [ 'relotiv] |
| relative to | |
| release v | [n 'li:s] |
| remain v | [ri 'mein] |
| remarkable a | [п 'такэЬ(э)1] |
| remember v | [п 'membo] |
| remove v | [n 'mu:v] |
| render v | [ 'rends] |
| render harmless | |
| repeat v | [n pi:t] |
| repeated a | [n 'pi:tid] |
| report v | [ri 'pot] |
| represent v | [ ,repn 'zent] |
| reprint я | [' ri: print] |
| request n | [n'kwest] |
| requirement n | [ri 'kwaiamant] |
| research n | [ri S3:tf, ri:s3itfl |
| reside v | [n 'zaid] |
| residency я | [ 'rezidonsi] |
| resident я | [ ’rezid(o)nt] |
| resistance л | (ri'zist(o)ns] |
| respectively adv | [ns'pektivli] |
| respiratory a | [n'spiret(o)ri, |
| response я | 'respireit(s)ri, n 'spall [n 'spons] |
| rest я | [rest] |
| restlessness я | [ 'restlosnis] |
| restore v | [n 'sto:J |
| restrain v | [n strein] |
| restrict v | [n 'strikt] |
| result n | [n 'zxlt] |
| result in result from | |
| return v | [ri t3in] |
| review 1 я | [n 'vju:] |
| review 11 v | [ri'vju:] |
| revolutionize v | [ ,revo lujonaiz] |

отказ; отклонение; отторжение родство; отношение, связь относительный, сравнительный; со­ответствующий относительно высвобождать: выделять оставаться

1. замечательный 2. заметный; значи­тельный

помнить, вспоминать устранять, удалять

1. представлять 2. превращать 3. пере­водить (на язык) сделать безопасным повторять

повторный, неоднократный рассказывать, сообщать; описывать представлять

новое издание; оттиск (статьи)

1. просьба, требование 2. спрос требование

научное исследование; исследователь­ская работа

находиться в; быть присущим

ординатура; резидентура

1. ординатор 2. врач-резидент

1. сопротивляемость 2. устойчивость

соответственно

респираторный, дыхательный

I

ответ; реакция

1. отдых 2. остаток; остальное

беспокойство

восстанавливать

ограничивать; сдерживать

ограничивать

результат

приводить к

вытекать из

1. возвращаться 2. повторяться (о бо­лезни)

1. обзор 2. рецензия делать обзор

производить коренную ломку

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rheumatoid arthritis | [ ’nrmstoid a- ’Oraitis] | ревматический полиартрит |
| rich a | [n« | богатый |
| Roman numerals | ['raum3n'nju:m(3)ralz] римские цифры | |
| routine a | [, ru: ti:n] | 1. определенный 2. установившийся |
| rush v | [ГЛЛ  s | бросаться; устремляться |
| sad a | [sasd] | печальный, унылый |
| safe a | [seif] | безопасный; допустимый; надежный |
| safety я | [’setfti] | безопасность; сохранность |
| salt л | [so:lt] | соль |
| same a | [seim] | тот же самый; одинаковый, сходный |
| sample я | [ ,samp(a)l] | образец; модель; проба |
| satiety я | [ss tanti] | насыщенность, пресыщение |
| save v | [seiv] | спасать |
| say v | [set] | говорить |
| (said, said) | ([sed, sed]) |  |
| scan v | [sksen] | 1. бегло просматривать 2. подробно изучать |
| scanning reading |  | просмотровое чтение |
| scheme л | [ski:m] | 1. план; программа 2. система 3. план; конспект 4. схема |
| science я | [ ’saons] | наука |
| scientist л | [ ’saisntist] | ученый |
| scope л | [sksup] | 1. объем; охват 2. сфера действия |
| screen я | [skri:n] | экран |
| secrete я | [’skkrit] | секрет, тайна |
| seem v | [si:m] | казаться |
| seizure я | ['si:33] | приступ, припадок |
| send v | [send] | посылать |
| (sent, sent) | ([sent, sent]) |  |
| separate a | ['sep(3)nt] | 1. отдельный 2. различный |
| series я | [ 'si(a)ri:z] | серия; ряд |
| serious a | [ ’si(3)ri3s] | серьезный |
| serum я | [ г51(э)гэт] | сыворотка |
| (/>/ serums, sera) | ([ ,si(3)ramz, ’stare]) |  |
| service я | [ 's3:vts] | служба; обслуживание |
| set I я | [set] | набор; группа |
| set 11 v | [set] | ставить, помещать |
| (set, set) | ([set, set]) |  |
| set out v |  | 1. составлять 2. намереваться |
| set up v |  | учреждать, создавать |

|  |  |
| --- | --- |
| several а | [ sev(a)ral] |
| severe а | [si via] |
| sharply adv | [ ' fcrplil |
| shed v | [fed] |
| (shed, shed) | (Lied Jed]) |
| to shed light on | |
| sheet n | Lfi:t] |
| short a | Lfo:t] |
| show v | Lfau] |
| (showed,shown/showed) | ([/arid, Jaun/Jaud ]) |
| sick a | [sik] |
| side a | [said] |
| significant a | [sig nifikant] |
| simple a | [ ’simp(a)l] |
| since prep | [sins] |
| since conj | [sins] |
| single a | [ sigg(a)l] |
| size л | [saiz] |
| skin n | [skin] |
| sleep я | [sli:p] |
| slim a | [slim] |
| slow 1 a | [slau] |
| slow 11 V | [slau] |
| smallpox я | [ smarlpnks] |
| smoking я | [ smaukiri] |
| sneeze v | [sni:z] |
| sociable a | [ 'sawfab(a)l] |
| social a | [ ’saujfa)!] |
| society я | [sasanti] |
| so far adv | [ 'sat/fa] |
| solid 1 я | [ ’solid] |
| solid 11 a | [ ’solid] |
| solution я | [sa'lu:/(a)n] |
| sometimes adv | [ ’sAmtaimz] |
| soon adv | [sum] |
| sophisticated a | [sa fistikeitid] |
| source я | [sas] |
| Soviet a | [ sauviit, soviit] |
| The Soviet Union | |
| spare v | [spea] |
| special a | [ V/(a)l] |
| specialist л | [ ’spe/(a)list] |
| species я (pi species) | [ spi:Ji:z] |

несколько

I. суровый 2. резкий, сильный 3. тяжелый резко

проливать; распространять

проливать свет

1. лист (бумаги) 2. простыня

короткий

показывать

больной

побочный

важный, существенный

простой

с, со времени

так как; с тех пор (как)

один; единственный

размер

кожа

сон

тонкий; изящный; стройный

медленный

замедлять(ся)

оспа

курение

чихать

1. общительный 2. совместный общественный, социальный общество

до сих пор; до тех пор пока

твердое тело

твердый

1. решение (задачи); разрешение (проблемы) 2. раствор иногда

скоро, вскоре

сложный

источник

советский

Советский Союз

щадить

1. особый; особенный 2. специальный специалист

вид, разновидность; род

|  |  |
| --- | --- |
| specific а | [spi ’sifikj |
| speed (up) v | [spi:d] |
| (sped, speeded) | ([sped/ spirdid]) |
| spend v | [spend] |
| (spent, spent) | ([spent, spent]) |
| spot V | [spot] |
| on-the-spot | |
| spread I л | [spred] |
| spread 11 v | [spred] |
| (spread, spread) | ([spred, spred]) |
| staff я | [staf] |
| start v | [stat| |
| state 1 л | [steit] |
| state II v | [steit] |
| stay v | [stei] |
| stay out | |
| still adv | [stil] |
| story л | [ ’sta:ri] |
| strain я | [strein] |
| strength я | [strer)6, stren6] |
| stress v | [stres] |
| structure я | [ 'strAktfs] |
| student я | [ 'stju:d(a)nt] |
| study I я | [ 'sUdi] |
| study 11 v | [ 'stAdi] |
| subject I я | [ SAbchikt] |
| subject 11 v | [sab ’cfcekt] |
| submit v | [sab'mit] |
| subsequent a | [ 'sAbsikwant] |
| subsequently adv | [ ’sAbsikwant(li)] |
| substance я | [ ’sAbstans] |
| success я | [sak ses] |
| such a | [SAtf] |
| such as | |
| sudden a | [sAdn] |
| suffer v | [ sAfa] |
| sugar n | [ 7идэ] |
| suggest v | [sa'cfeest] |
| suitable a | [ ’su:tab(a)l, ’sju:t; |
| summarize v | [ SAmaraizj |
| summary n | [ ’sAmari] |
| summer n | [ SAma] |

особый; конкретный ускорять

1. тратить 2. проводить (время)

опознавать

немедленно

распространение

распространять

штат; персонал начинать

1. состояние 2. форма, структура утверждать

оставаться; пребывать отсутствовать (дома) еще

1. рассказ 2. история

1. напряжение 2. линия 3. штамм

сила

подчеркивать

структура

1. студент 2. изучающий что-л. изучение; исследование изучать

1. тема; содержание 2. предмет подвергаться)

1. представлять на рассмотрение
2. подчиняться последующий потом вещество успех

такой такой как внезапный страдать сахар

1. предлагать 2. считать; предполагать; говорить о

подходящий; соответствующий суммировать, обобщать краткое изложение, резюме, аннотация лето

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| sunshine л | [ SAnJam] | солнечный свет |
| supplemental a | [,sxpli 'mentl] | дополнительный |
| support 1 л | [sa pa:t] | опора |
| support 11 V | [ss 'pa.t] | поддерживать, подтверждать |
| suppress v | [sa 'pres] | 1. подавлять 2. сдерживать 3. запрещать |
| surgical a | [ ’s3:c(5ik(3)l] | хирургический |
| surround v | [sa 'raund] | окружать |
| surveillance n | [S3: 'veilsnsj | наблюдение; надзор; обследование |
| survey n | [ S3:vei] | 1. обзор 2. исследование |
| survival я | [S3vaiv(3)l] | выживание |
| survive v | [ss vaiv] | выживать, уцелевать |
| susceptible a | [sa'septib(3)l] | восприимчивый; чувствительный |
| system n | [ 'sistimj | система  т |
| table n | [teib(3)l] | таблица |
| the table of contents | | оглавление |
| take v | [teik] | 1. брать 2. принимать 3. требовать (вре­ |
| (took, taken) | ([tuk, 'teiksn]) | мени) 4. определять |
| to take place |  | иметь место, происходить |
| technician л | [tek'nif(3)n] | техник, лаборант |
| technique n | [tek ni:k] | 1. методика 2. метод 3. техника 4. тех­нология |
| tell v | [tel] | говорить; рассказывать |
| (told, told) | ([tsuld, tswld]) |  |
| temperate a | [ 'temp(3)nt] | умеренный |
| temperature я | [ ’temp(3)r3tf3] | температура |
| tend v | [tend] | иметь, проявлять тенденцию (к) |
| term 1 я | [t3:m] | 1. термин 2. период, срок |
| term 11 v | [t3:m] | называть, выражать на языке |
| in terms of |  | на примере; в виде, на основе |
| test 1 я | [test] | 1. исследование, анализ, опыт, проба 2. реакция |
| test 11 v | [test] | испытывать, проверять |
| tetanus я | [ 'tet(3)n3s] | столбняк |
| textbook я | [ ’tekstbok] | учебник |
| thanks (to) adv | [ '©asrjks ts] | благодаря |
| theory я | [' 0i3ri ] | теория |
| therapeutic a | [ ,0егэ pju:tik] | терапевтический, лечебный |
| thesis л (pi theses) | [ '0i:sis] | 1. тезис; положение 2. диссертация; |
|  | (['0i:si:z]) | реферат |
| they pron | [dei] | они |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| thing л | [6ml | вещь; предмет |
| living thing |  | живое существо |
| think v | [0ir)k] | думать |
| (thought, thought) | ([0o:t, 0o:t]) |  |
| this pron | [3is] | этот, эта, это |
| though prep | [0ru:] | 1. через 2. благодаря |
| thus adv | [3as] | так, таким образом |
| time я | [taim] | 1. время 2. раз |
| tissue n | ['tifu:, 'tisju:] | ткань (живая) |
| title n | [taitl] | заглавие |
| title page; running title | | заглавная страница; принятое Название |
| tolerate v | [ tubreit] | 1. терпеть, выносить 2. переносить |
| too adv | [tu:] | 1. также 2. слишком |
| tool я | [tu:l] | инструмент |
| tooth n {pi teeth) | [tie©] ([ti:0]) | зуб |
| touch 1 я | [tAtfl | 1. прикосновение 2. соприкосновение; общение 3. оттенок |
| touch 11 v | [utn | касаться; затрагивать |
| transmission я | [traenz ’ mi/(3)n] | передача |
| treat v | [tri:t] | лечить |
| treatment я | [ ’trr.tmant] | 1. лечение 2. обработка |
| trend я | [trend] | 1. общее направление 2. ход, течение |
| true a | [tru:] | верный; правильный; истинный |
| try V | [trai] | пробовать; испытывать |
| tuberculosis я | [tju: ,b3:kju ’busis] | туберкулез |
| tumour я | [ ’tjuima] | опухоль |
| type 1 я | [taip] | 1. тип 2. шрифт |
| type II v | [taip]  u | печатать на машинке |
| ulcer я | [ ’xlsa] | язва |
| ultraviolet a | [ ,Altro 'vaialit] | ультрафиолетовый |
| undergraduate я | [ ,xnda ’grascfeuit] | студент последнего курса |
| underlie v | [^nda'lai] | 1. лежать под чем-л. 2. лежать в основе |
| (underlay, underlain) | ([,And3 lei, .Anda’lein]) | |
| underline v | [ ^nda’lain] | подчеркивать |
| understand v | [ ,Anda ’st\*nd] | понимать |
| (understood. | ([ ,Anda stud, |  |
| understood) | ^nda’stud] |  |
| undertermined a | [ ,Andi ’tsimind] | 1. неопределенный, нерешенный 2. нерешительный |
| the United States я | [diju: naitid steits] | Соединенные Штаты (Америки) |

w

ждать; дожидаться

|  |  |
| --- | --- |
| wait v | [weit] |
| want v | [wont] |
| war я | [wd:[ |
| ward я | [wo:d] |
| warm a | [wo.m] |
| water я | [ wo.ta] |
| waterway я | [ wot awe l] |
| way я | [wei] |

|  |  |
| --- | --- |
| the USA л | [3i ,ju: es'ei] |
| university я | [ ,ju:ni vsisiti] |
| until I prep | [лп 'til, on'till |
| until 11 conj | [лп til, ЭП til] |
| unusual a | [лп 'ju:3ual] |
| update v | [,Ap'deit] |
| up to prep | [ 'лр to] |
| up-to-date a | [ Apto'deit] |
| use 1 n | [ju:s] |
| use II v to be of use | Liu:zl |
| useful a | [ 'ju:sf(o)l] |
| the USSR я | [3i ,ju: es es 'a] |
| usually adv | [ 'ju:3uoli, 'ju:3(o)li |

США

**университет**

**до**

**(до тех пор) пока (не) необыкновенный, необычный; редкий модернизировать до**

**современный**

**польза**

**использовать, употреблять**

**1. быть в употреблении 2. приносить**

**пользу**

**полезный**

СССР

**обычно**

|  |  |
| --- | --- |
|  | У |
| valuable a | [’vaelju3b(a)l, 'vaeljob(a)l] |
| variable a | [ 'уе(э)пэЬ(э)1] |
| variety я | [va raiati] |
| a variety of |  |
| various a | [ 've(3)riss] |
| vast a | [vast] |
| version я | ['v3rf(3)n[ |
| victim я | [ 'viktim] |
| vigorous a | [' vigarss] |
| virus я | [ 'vai(3)ras] |
| vital a | [ 'vaitlj |
| volume n | [ 'voljam] |

**1. ценный 2. полезный 3. важный изменчивый, непостоянный 1. разнообразие 2. ряд, множество целый ряд различный**

**обширный, огромный; безграничный**

**версия; вариант**

**жертва**

**сильный; энергичный вирус**

**жизненный; существенный, важный том; книга**

хотеть

война

палата

теплый

вода

(внутренний) водный путь 1. путь, дорога 2. способ, образ дей­ствия 3. расстояние

X

under way to be under way

|  |  |
| --- | --- |
| weaken v | [ wi:kan] |
| weakness л | [ wi:knis] |
| weather л | [ weds] |
| weight я | [weit] |
| well adv | [wel] |
| wheelchair я | [ widtfea] |
| whereas conj | [we(a)r’a:z] |
| while conj | [wail] |
| wide a | [waid] |
| winter я | [ winta] |
| within prep | [wid’tnl |
| without prep | [wid aot ] |
| wonder v | [ WAnda] |
| work 1 я | [w3:k] |
| work II v | [w3:k] |
| worker n | [ ’waika] |
| health worker |  |
| workshop я | [ ’w3:k[r>p] |
| write v | [rail] |
| (wrote, written) | ([raut, ritn]) |

в действии

приводиться

ослаблять; слабеть

слабость

погода

вес

хорошо; вполне, довольно; значительно инвалидная коляска тогда как, в то время как; а; прини­мая во внимание

1. в то время как, пока 2. несмотря на

то, что; тогда как; хотя

широкий

зима

1. в пределах 2. в, внутри без

хотеть знать

работа

работать

работник, сотрудник; рабочий работник здравоохранения 1. мастерская; цех 2. семинар писать

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| X-ray n | [ ’eksreij | 1. pi рентгеновы лучи 2. рентгеновский  снимок |
| X-ray v |  | делать рентгеновский снимок |
| X-ray therapy |  | рентгенотерапия  Y |
| year n | [jia, j3:] | год |
| yet conj | [jet] | тем не менее, однако; еще |
| young a | Uao] | молодой |

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 3

Английский язык для медиков 5

[Вводно-фонетический курс 6](#bookmark1)

Введение. Классификация звуков. Фонетическая транскрипция. Ударение в слове. Чтение гласных букв. Характеристика звуков. Ударение в английском предложении. Характер английской ин­тонации. Алфавит

[Урок 1 (Lesson One) 14](#bookmark6)

Чтение гласных е, i, у в ударном и безударном слогах. Чтение согласных t, d, k, р, b, v, f, 1, m, n, s, z. Чтение окончания -s (-es). Об английском предложении

[Урок 2 (Lesson Two) 19](#bookmark8)

Чтение гласной а в ударном и безударном слогах. Чтение соглас­ных g, с, х, h и сочетаний ck, th, ch, tch, sh. Чтение артикля с существительным. Повелительные предложения

[Урок 3 (Lesson Three) 28](#bookmark9)

Буква г перед и после гласной. Буквосочетания: а перед ss, st, sk, ff, ft, If, lm; i перед gh, Id, nd. Чтение согласных у и j.

[Урок 4 (Lesson Four) 32](#bookmark11)

Чтение буквы о в ударном и безударном слогах. Чтение сочета­ний er, or, oi, оу; о перед Id; а перед 1 + согласная. Чтение обще­го вопроса. Трудность произнесения

[Урок 5 (Lesson Five) 39](#bookmark13)

Чтение гласной и в ударном и безударном слогах. Буквосочета­ния: ег, ir, иг, уг, оо, ear, ои, ow, ng, nk, пс. Чтение согласных q, w. Альтернативный вопрос

[Урок 6 (Lesson Six) 49](#bookmark18)

Чтение гласных в четвертом звуковом положении. Буквосочета­ние двух гласных + г. Буквосочетания: wa, war, wor, wr, kn, ph

[Основной курс 56](#bookmark17)

[Урок 7 (Lesson Seven) 56](#bookmark14)

Артикль. Глагол в настоящем неопределенном времени. Личные ме­стоимения. Указательные местоимения. Образование множествен­ного числа существительных. Суффиксы -tion, -ist, -al, -ic. Порядок слов в утвердительном повествовательном предложении

Урок 8 (Lesson Eight) 60

Глагол to be в настоящем и прошедшем времени. Общие воп­росы с глаголом to be. Цепочка существительных. Множествен­ное число латинских и греческих существительных. Наречия. Повелительное наклонение. Парные союзы. Суффиксы -ment, -ance, -ence, -ive, -ous, -ly, -fy (-ify), -ate

Урок 9 (Lesson Nine) 68

Основные формы глагола. Вопросительные и отрицательные формы глагола в Present Indefinite. Общий вопрос. Специальные вопросы. Функции it. Суффиксы -er/-or, -ure/-ture, -ant, -ent

Урок 10 (Lesson Ten) 75

Глагол в прошедшем неопределенном времени. Правильные и неправильные глаголы. Притяжательный падеж существитель- . ных. Прилагательные «много», «мало». Числительные. Даты, ме­сяцы, дни. Конверсия

[Урок 11 (Lesson Eleven) 84](#bookmark31)

Причастие прошедшего времени. Выражение падежных отноше­

ний. Вопрос к подлежащему. Возвратные местоимения. How many, how much. Суффиксы -ion (-tion, -sion), -egde, -ful (-less). Спо­собы перевода слова as

[Урок 12 (Lesson Twelve) 92](#bookmark35)

Страдательный залог глагола. Глаголы to influence, to affect, to follow. Наречия still, yet. Суффикс -ize

[Урок 13 (Lesson Thirteen) 101](#bookmark39)

Инфинитив. Модальные глаголы. Определительные придаточные предложения. Способы перевода слова one. Суффикс -cian; пре­фиксы un-, in-, im-, ir-, il-

[Урок 14 (Lesson Fourteen) 109](#bookmark43)

Времена группы Perfect. Время Present Perfect. Предлоги, союзы after, although, because, during, since, yet. Префикс mal-; суф­фикс -ity

[Урок 15 (Lesson Fifteen) 118](#bookmark47)

Время Past Perfect. Бессоюзные придаточные определительные предложения. Неопределенные местоимения some, any, no Урок 16 (Lesson Sixteen) 125

Придаточные обстоятельственные предложения. Союзы времени, места, образа действия, цели, причины, уступительные. Выделе­ние (усиление) отдельных членов предложения: глагол to do и конструкция it is...that. Суффикс -ness; префиксы post- (pre-), re-, extra-, dis-

[Урок 17 (Lesson Seventeen) 133](#bookmark55)

Степени сравнения прилагательных. Суффиксы -en, -able (-ible)

[Урок 18 (Lesson Eighteen) 141](#bookmark59)

Причастие настоящего времени. Времена группы Continuous. Префикс anti-

[Урок 19 (Lesson Nineteen) 148](#bookmark63)

Оборот there is... . Будущее неопределенное время. Придаточные предложения времени и условия. Двойное отрицание. Префиксы поп-, а -

[Урок 20 (Lesson Twenty) 157](#bookmark67)

Дополнительные придаточные предложения. Косвенная речь. Правило согласования времен.Суффикс -ship

[Урок 21 (Lesson Twenty-One) 165](#bookmark72)

Инфинитив

[Урок 22 (Lesson Twenty-Two) 171](#bookmark76)

Сложное подлежащее — именительный падеж с инфинитивом

[Урок 23 (Lesson Twenty-Three) 179](#bookmark80)

Сложное дополнение — объектный падеж с инфинитивом. Ком­плекс с предлогом for

[Урок 24 (Lesson Twenty-Four) 186](#bookmark84)

Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Слова rate, eventual

[Урок 25 (Lesson Twenty-Five) 194](#bookmark88)

Самостоятельный причастный оборот. Прилагательные, место­имения other—another. Слово well

[Урок 26 (Lesson Twenty-Six) 200](#bookmark92)

Герундий. Отглагольное существительное. Слово mean

[Урок 27 (Lesson Twenty-Seven) 208](#bookmark96)

Условные предложения

[Урок 28 (Lesson Twenty-Eight) 215](#bookmark100)

Глагол should. Слово refer

[Урок 29 (Lesson Twenty-Nine) 221](#bookmark104)

Глаголы would и used to. Слово pattern

[Урок 30 (Lesson Thirty) 227](#bookmark107)

Придаточное предложение-подлежащее и сказуемое. Конструкция to have something done. Инверсия. Слова background, challenge, dramatic

Заключение (Testing Times) 237

Грамматический справочник 239

Вступление. Основные части речи

[Существительное (Noun) 242](#bookmark113)

Род. Число. Падеж и падежные отношения. Притяжательный па­деж. Правило ряда (цепочка существительных). Формальные при­знаки существительного. Слова-заменители существительного (one, the former, the latter)

Местоимение (Pronoun) 248

Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Функции it. Указательные местоимения. Значения слова that. Неопределен­ные местоимения. Производные местоимений some, any, no, прилагательного every. Возвратные местоимения

Числительное (Numeral) 253

Количественное числительное. Порядковое числительное. Дро­би. Схема числительных

Прилагательное (Adjective) 255

Степени сравнения. Схема указателей количества. Употребление прилагательных в предложении. Двойное сравнение. Значения more и most

Признаки сказуемого. Повелительное наклонение. Изъявитель­ное наклонение. Глаголы группы Indefinite. Present Indefinite. Зна­чения глагола to do. Past Indefinite. Future Indefinite. Глагол to be. Функции глагола to be в предложении. Оборот there + to be. Гла­голы группы Continuous. Глагол to have. Глаголы группы Perfect. Present Perfect. Форма Perfect Continious. Функции глагола to have в предложении. Таблица спряжения глагола в действительном залоге изъявительного наклонения. Страдательный залог. Обра­зование. страдательного залога. Таблица образования форм гла­гола в страдательном залоге (глаголы с предлогом в английском языке (типа to depend on); беспредложные глаголы (типа to follow). Таблица спряжения глагола в страдательном залоге изъявитель­ного наклонения. Модальные глаголы. Таблица заменителей мо­дальных глаголов. Таблица модальных глаголов. Возможные рус­ские эквиваленты модальных глаголов. Перфектный инфинитив

Согласование времен 288

[Наречие (Adverb) 259](#bookmark117)

Положение наречий в предложении. Значения наречий

[Предлог (Preposition) 262](#bookmark118)

Предлоги, соответствующие падежам. Предлоги места и движе­ния. Слова, требующие определенного предлога Глагол (Verb) 264

Прямая и косвенная речь 290

[Типы вопросов 292](#bookmark122)

Общие вопросы. Специальные вопросы. Схема вопросов к под­лежащему. Схема вопросов ко всем членам предложения, кроме подлежащего. Альтернативные вопросы. Расчлененные вопросы

[Инфинитив (Infinitive) 295](#bookmark123)

Формы инфинитива. Функции инфинитива

[Причастие (Participle) 299](#bookmark124)

Present Participle (Participle I).Past Participle (Participle II).Perfect Participle. Самостоятельный причастный оборот

[Герундий (Gerund) 304](#bookmark125)

Отглагольное существительное (Verbal Noun)

[Синтаксические комплексы 306](#bookmark127)

Сложное подлежащее. Сложное подлежащее в определительных придаточных предложениях. Сложное дополнение. Предложный оборот for + существительное (местоимение) + инфинитв

[Сослагательное наклонение (Subjunctive Mood) 313](#bookmark128)

Желательное действие, не противоречащее действительности. Условные предложения. Таблица условных предложений. Сосла­гательное наклонение в придаточных предложениях нереально­го сравнения

Shall, shoula 319

Will, would 321

Used to 323

Союз (Conjunction) 324

Придаточное-подлежащее. Придаточное-сказуемое. Придаточное дополнительное. Придаточное определительное. Обстоятельствен­ные придаточные предложения. Способы усиления отдельных членов предложения

[Приложение 1. Неправильные глаголы 331](#bookmark133)

[Приложение 2. Глаголы с предлогом 334](#bookmark134)

[Приложение 3. Глагол to be 335](#bookmark135)

[Приложение 4. Глагол to have 337](#bookmark136)

[Приложение 5. Лексические трудности 338](#bookmark137)

Приложение 6. Суффиксы, префиксы 339

Приложение 7. Соединительные слова 342

Приложение 8. Сложные предлоги 344

Приложение 9. Латинские и греческие существительные

(ед. и мн. ч.) 345

Приложение 10. Латинские и французские термины 346

Приложение 11. Латинские сокращения 347

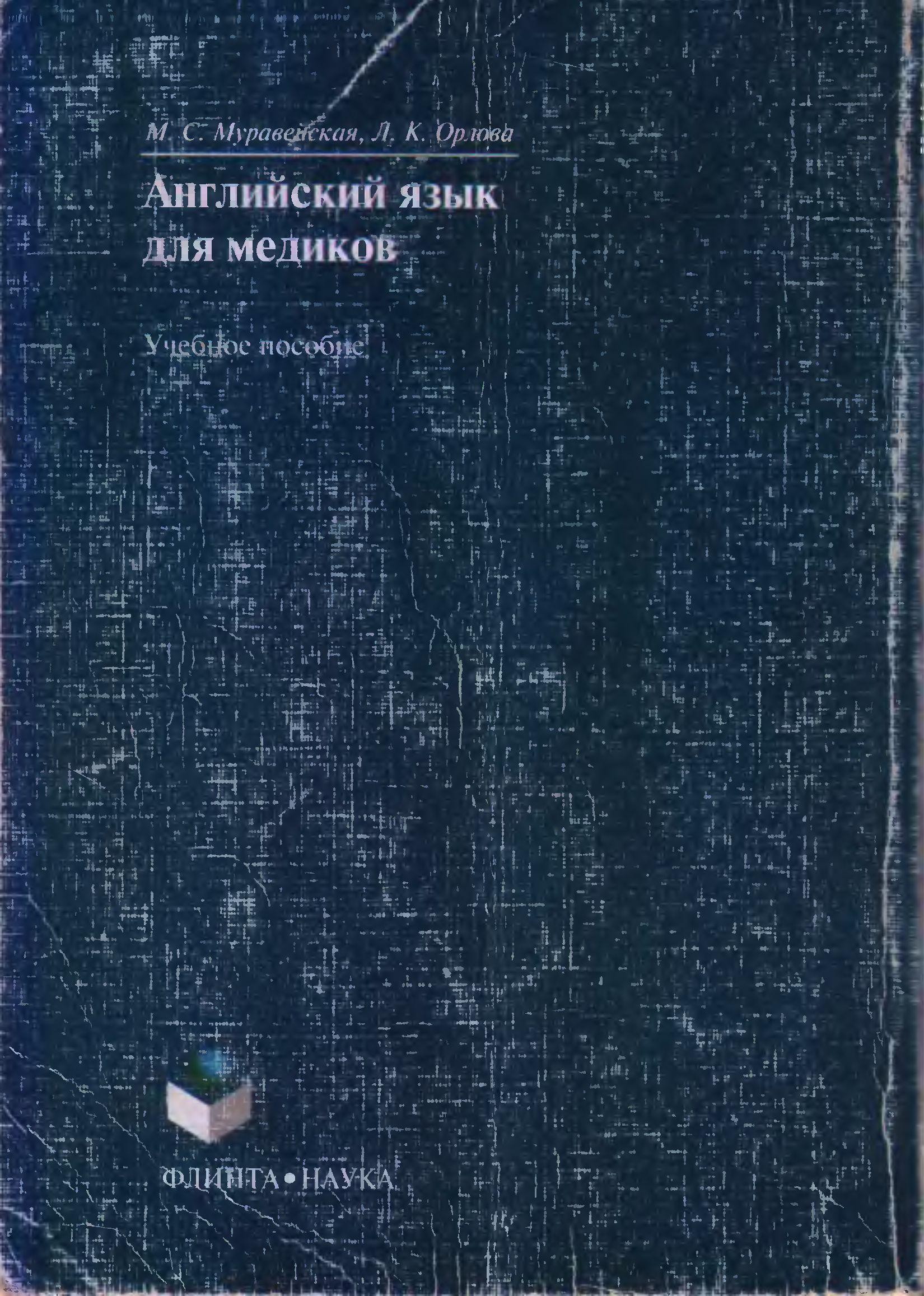
Приложение 12. Математические термины 348

[Приложение 13. Список знаков химических элементов 349](#bookmark140)

Приложение 14. Основные различия между британским

и американским вариантами орфографии 350

[Словарь 351](#bookmark142)



1. to be impressed — находиться под впечатлением [↑](#footnote-ref-1)
2. The EMI (Electronic Medical Instruments) — фирма, которая про­изводит медицинскую аппаратуру [↑](#footnote-ref-2)
3. Md. — Maryland — Мэриленд (штат США) [↑](#footnote-ref-3)
4. to foil — сбивать со следа, расстраивать планы, срывать [↑](#footnote-ref-4)